

De Europæiske Fællesskabers Tidende

ISSN 0378-7001

C 359

41. årgang

23. november 1998

Dansk udgave

Meddelelser og oplysninger

Informationsnummer

Indhold

Side

I Meddelelser

Europa-Parlamentet

Session 1998/1999

(98/C 359/01)

Protokol fra mødet onsdag den 4. november 1998

Del I: Afvikling af mødet

1. Genoptagelse af sessionen	1
2. Meddelelse fra formanden	1
3. Velkomstord	1
4. Godkendelse af protokollen	1
5. Parlamentets sammensætning	2
6. Modtagne dokumenter	2
7. Bemyndigelse af udvalg til at træffe afgørelse (forretningsordenens artikel 52)	5
8. Udvalgshenvisninger	5
9. Tekster til aftaler sendt af Rådet	6
10. Bevillingsoverførsler	6
11. Dagsorden	6
12. Udvidelsen (meddelelse efterfulgt af spørgsmål)	7
13. »Partnership for integration« (redegørelser efterfulgt af forhandling)	7
14. Homøopatiske lægemidler (forhandling)	8
15. Bestemmelser om produktansvar ***I (forhandling)	8
16. »Kultur 2000« ***I (forhandling)	8
17. Handelshindringer * (forhandling)	8
18. SMV og håndværksfag: koordinering af aktiviteter (1997) (forhandling)	9
19. Dagsorden for næste møde	9



Pris: 25 ECU

(Fortsættes på næste side)

Protokol fra mødet torsdag den 5. november 1998*Del I: Afvikling af mødet*

1. Godkendelse af protokollen	11
2. Modtagne dokumenter	11
3. Programmerne Leonardo da Vinci **I — Socrates ***I og Ungdom ***I (forhandling) .	11
4. Vekselluddannelse **II (forhandling)	11

AFSTEMNINGSTID

5. Minimumslagre af mineralolie * (procedure uden forhandling) (afstemning)	12
6. Observatorium for racisme og fremmedhad * (procedure uden forhandling) (afstemning) . .	12

Tegnforklaring

*	Høringsprocedure
**I	Samarbejdsprocedure (førstebehandling)
**II	Samarbejdsprocedure (andenbehandling)
***	Samstemmende udtalelse
***I	Procedure med fælles beslutningstagning (førstebehandling)
***II	Procedure med fælles beslutningstagning (andenbehandling)
***III	Procedure med fælles beslutningstagning (tredjebehandling)
(Den angivne procedure er baseret på det af Kommissionen foreslåede retsgrundlag)	

Oplysninger vedrørende afstemningerne

Medmindre andet er angivet, har ordføreren skriftligt tilkendegivet sin stilling til ændringsforslagene.

Forkortelser af udvalgenes navne

UDEN	Udvalget om Udenrigs- og Sikkerhedsanliggender
LAND	Udvalget om Landbrug, Fiskeri og Udvikling af Landdistrikter
BUDG	Budgetudvalget
ØKON	Udvalget om Økonomi, Valutaspørgsmål og Industripolitik
ENER	Energi-, Forsknings- og Teknologiuudvalget
EKST	Udvalget om Eksterne Økonomiske Forbindelser
RETS	Udvalget om Retlige Anliggender og Borgernes Rettigheder
SOCI	Udvalget om Sociale Anliggender, B beskæftigelse og Arbejdsmiljø
REGI	Udvalget om Regionalpolitik og Fysisk Planlægning og Forbindelserne med Regionale og Lokale Myndigheder
TRAN	Udvalget om Transport og Turisme
MILJ	Udvalget om Miljø- og Sundhedsanliggender og Forbrugerbeskyttelse
KULT	Udvalget om Kultur, Ungdom, Uddannelse og Medier
UDVK	Udvalget om Udvikling og Samarbejde
BORG	Udvalget om Borgerlige Frihedsrettigheder og Indre Anliggender
INST	Udvalget om Institutionelle Spørgsmål
BUDK	Budgetkontroludvalget
FISK	Fiskeriudvalget
FORR	Udvalget for Forretningsordenen, Valgs Prøvelse og Medlemmernes Immunitet
KVIN	Udvalget om Kvinders Rettigheder
ANDR	Udvalget for Andragender

Forkortelser for de politiske grupper

PSE	De Europæiske Socialdemokraters Gruppe
PPE	Det Europæiske Folkepartis Gruppe (Den Kristelig-Demokratiske Gruppe)
ELDR	Det Europæiske Liberale og Demokratiske Partis Gruppe
UPE	Gruppen Union for Europa
GUE / NGL	Den Europæiske Venstrefløj's Fællesgruppe / Nordisk Grønne Venstre
V	Gruppen De Grønne i Europa-Parlamentet
ARE	Gruppen Europæisk Radikal Alliance
I-EDN	Gruppen af Uafhængige for Nationernes Europa
NI	Løsgængere

Indhold (<i>fortsat</i>)	Side
7. Vekselluddannelse **II (afstemning)	12
8. Bestemmelser om produktansvar ***I (afstemning)	12
9. »Kultur — 2000« ***I (afstemning)	13
10. Programmerne Leonardo da Vinci **I — Socrates ***I og Ungdom ***I (afstemning) .	13
11. Handelshindringer * (afstemning)	14
12. »Partnership for integration« (afstemning)	15
13. Homøopatiske lægemidler (afstemning)	15
14. SMV og håndværksfag: koordinering af aktiviteter (1997) (afstemning)	15
AFSTEMNINGSTIDEN AFSLUTTET	
15. Meddelelse af Rådets fælles holdning	16
16. Anmodning om ophævelse af Moniz' og Rosado Fernandes' parlamentariske immunitet	16
17. Fremsendelse af beslutninger vedtaget under dette møde	17
18. Tid og sted for næste møde	17
19. Afbrydelse af sessionen	17
<i>Del II: Tekster vedtaget af Parlamentet</i>	
1. Minimumslagre af mineralolie * (procedure uden forhandling)	
A4-0379/98	
Forslag til Rådets direktiv om ændring af direktiv 68/414/EØF om forpligtelse for EØF's medlemsstater til at opretholde minimumslagre af mineralolie og/eller mineralolieprodukter (KOM(98)0221 — C4-0309/98 — 98/0137(CNS))	18
Lovgivningsmæssig beslutning	18
2. Observatorium for racisme og fremmedhad * (procedure uden forhandling)	
A4-0365/98	
Forslag til Rådets afgørelse om indgåelse af aftale mellem Det Europæiske Fællesskab og Europarådet med det formål i henhold til artikel 7, stk. 3, i Rådets forordning (EF) nr. 1035/97 af 2. juni 1997 om oprettelse af et europæisk observatorium for racisme og fremmedhad at indlede et nært samarbejde mellem observatoriet og Europarådet (KOM(98)0255 — C4-0362/98 — 98/0143(CNS))	19
Lovgivningsmæssig beslutning	20
3. Vekselluddannelse, lærlingeuddannelse **II	
A4-0374/98	
Afgørelse om Rådets fælles holdning fastlagt med henblik på vedtagelse af Rådets beslutning om fremme af ophold i andre europæiske lande som led i vekselluddannelse, herunder lærlingeuddannelse (C4-0418/98 — 97/0321(SYN))	21
4. Bestemmelser om produktansvar ***I	
A4-0326/98	
Forslag til Europa-Parlamentets og Rådets direktiv om ændring af Rådets direktiv 85/374/EØF om tilnærmelse af medlemsstaternes administrativt eller ved lov fastsatte bestemmelser om produktansvar (KOM(97)0478 — C4-0503/97 — 97/0244(COD))	25
Lovgivningsmæssig beslutning	27
5. »Kultur — 2000« ***I	
A4-0370/98	
Forslag til Europa-Parlamentets og Rådets afgørelse om indførelse af et enhedsinstrument for planlægning og finansiering af samarbejdet på kulturområdet (Program »Kultur — 2000«) (KOM(98)0266 — C4-0335/98 — 98/0169(COD))	28
Lovgivningsmæssig beslutning	43

6.	Programmerne Leonardo da Vinci **I, Socrates ***I og Ungdom ***I	
a)	A4-0373/98	
	Forslag til Rådets afgørelse om iværksættelse af anden fase af Fællesskabets handlingsprogram inden for erhvervsuddannelse Leonardo da Vinci (KOM(98)0330 — C4-0522/98 — 98/0196 (SYN))	44
	Lovgivningsmæssig beslutning	59
b)	A4-0371/98	
	Forslag til Europa-Parlamentets og Rådets afgørelse om iværksættelse af anden fase af Fællesskabets handlingsprogram for almen uddannelse Socrates (KOM(98)0329 — C4-0510/98 — 98/0195(COD))	60
	Lovgivningsmæssig beslutning	74
c)	A4-0389/98	
	Forslag til Europa-Parlamentets og Rådets afgørelse om iværksættelse af et fællesskabs-handlingsprogram for ungdomsanliggender (KOM(98)0331 — C4-0511/98 — 98/0197(COD))	75
	Lovgivningsmæssig beslutning	89
7.	Handelshindringer *	
	A4-0385/98	
	Forslag til Rådets forordning (EF) om indførelse af en interventionsmekanisme for Kommissionen med henblik på at bringe bestemte handelshindringer til ophør (9348/98 — C4-0441/98 — 97/0330(CNS))	90
	Lovgivningsmæssig beslutning	91
8.	»Partnership for integration«	
	B4-0981/98	
	Beslutning om Kommissionen meddelelse om integration gennem partnerskab (KOM(98)0333 — C4-0410/98)	91
9.	Homøopatiske lægemidler	
	A4-0378/98	
	Beslutning om Kommissionens rapport til Europa-Parlamentet og Rådet om anvendelse af direktiv 92/73/EØF og 92/74/EØF om homøopatiske lægemidler (KOM(97)0362 — C4-0484/97)	94
10.	SMV og håndværksfag: koordinering og aktiviteter (1997)	
	A4-0359/98	
	Beslutning om beretning fra Kommissionen til Europa-Parlamentet, Rådet, Det Økonomiske og Sociale Udvalg og Regionsudvalget om koordineringen af aktiviteterne til fordel for små og mellemstore virksomheder (SMV) og håndværksfagene (1997) (KOM(97)0610 — C4-0019/98)	98

Onsdag, den 4. november 1998

I

(Meddelelser)

EUROPA-PARLAMENTET

SESSIONEN 1998-1999

Mødeperioden den 4. og 5. november 1998
LEOPOLDBYGNINGEN — BRUXELLES

PROTOKOL FRA MØDET ONSDAG DEN 4. NOVEMBER 1998

(98/C 359/01)

Afvikling af mødet

FORSÆDE: José Maria GIL-ROBLES GIL-DELGADO

formand

(Mødet åbnet kl. 15.05)

1. Genoptagelse af sessionen

Formanden erklærede Europa-Parlamentets session for genoptaget efter afbrydelsen den 23. oktober 1998.

2. Meddelelse fra formanden

Formanden meddelte, at han på Parlamentets vegne havde sendt sympatitilkendegivelser til den svenske statsminister og formanden for Riksdagen med anmodning om, at de blev sendt videre til ofrenes familier og de kompetente myndigheder, i anledning af den tragiske brand, der havde krævet en lang række ofre i Göteborg, samt til regeringerne i Guatemala, Honduras, El Salvador og Nicaragua efter orkanen Mitch's hærgen. Han tilføjede, at han havde givet tilladelse til afholdelse af et møde i Delegationen for Forbindelserne med Landene i Mellemamerika og Mexico med ambassadørerne fra de pågældende lande og repræsentanter fra Kommissionen for at forsøge at finde frem til en finansiel reaktion på denne katastrofe.

3. Velkomstord

Formanden bød på Parlamentets vegne velkommen til medlemmerne fra »Northern Ireland Assembly« (det nye nordirske parlament) og til David Trimble, der sammen med John Hume havde modtaget Nobels fredspris; de havde taget plads i den officielleloge.

4. Godkendelse af protokollen

Fitzsimons havde meddelt, at han havde villet stemme imod og ikke hverken/eller i den endelige afstemning om betækning af McKenna om vandforurening (A4-0284/98) (protokollen af 20.10.1998, del I, punkt 14).

Talere:

— Hallam, som under henvisning til sit indlæg under mødets åbning (del I, punkt 1), spurgte, om møderne om fredagen fremover ville blive filmet til fjernsynet (formanden svarede, at Præsidiets netop var ved at behandle spørgsmålet),

— Kerr om sit indlæg om anholdelsen af general Pinochet (del I, punkt 1),

— Theonas, som protesterede mod den foreslåede ændring af dagens dagsorden, nærmere betegnet den sene opførelse af betækning af Skinner om fjernelse af handelshindringer

Onsdag, den 4. november 1998

(A4-0385/98), som ellers var opført på dagsordenen for mødeperioden i november i Strasbourg. Han tilføjede, at det, da teksten bl.a. ikke forelå på græsk, ikke var muligt at stille ændringsforslag til den (formanden svarede, at betænkning af Skinner var blevet opført på dagsordenen i stedet for indstillingerne ved andenbehandling om Ariane- og Kalejdoskop-programmerne (ordfører: Pex), da de fælles holdninger herom endnu ikke var blevet fremsendt til Parlamentet),

— Pailler, som efter at have henvist til Parlamentets stillingtagen ved flere lejligheder til dødsdommen over Mumia Abu-Jamal i Pennsylvania, meddelte, at benådningssøgningen var blevet afvist, og anmodede formanden om at rette en ny appel til Pennsylvanias guvernør og henvende sig til USA's ambassadører ved Den Europæiske Union (formanden lovede at gøre dette),

— Killilea, som protesterede mod, at en gruppe amerikanske mælkeproducenter havde fået nægtet adgang til tilhørerlogen (formanden svarede, at den officielle loge var fuld, men forsikrede ham om, at disse besøgende ville blive modtaget på samme måde som alle andre besøgende),

— Aelvoet, som henviste til en anmodning fra Udvalget om Udenrigs-, Sikkerheds- og Forsvarsanliggender om at opføre en redegørelse fra Kommissionen (forretningsordenens artikel 37) om tildelingen af bevillinger til menneskerettighederne på dagsordenen, og som spurgte, hvorfor denne anmodning ikke var blevet fulgt op (formanden svarede, at han i går havde fremsendt denne anmodning til Kommissionen, som skulle afgøre, hvorvidt den ville benytte bestemmelserne i artikel 37, men at Kommissionen endnu ikke havde erklæret sig rede til at afgive en sådan redegørelse),

— Paisley om formandens velkomstord til medlemmerne af det nye nordirske parlament,

— Hume, som takkede formanden for hans velkomstord, idet han understregede, at det var første gang, at samtlige medlemmer af en parlamentarisk forsamling aflagde besøg i Europa-Parlamentet,

— Nicholson, som tilsluttede sig formandens velkomstord,

— Fabre-Aubrespy, som henviste til afstemningen om betænkning af Santini om bjergområder (A4-0368/98) (protokollen af 23.10.1998, del I, punkt 4) og meddelte, at han havde anmodet om en afstemning under et, ikke om resten af ændringsforslagene, men om alle de ændringsforslag, der havde samme formål som dem, der netop var blevet vedtaget. Han tilføjede endvidere, at han ikke havde kunnet finde sit indlæg i det fuldstændige forhandlingsreferat (formanden svarede, at spørgsmålet ville blive undersøgt, og foreslog ham at tilsende sig den tekst, han gerne ville have gengivet).

— Ahern, som efter at have tilsluttet sig formandens velkomstord henviste til et spørgsmål, hun havde rejst i forbindelse med den kritik, der var blevet rettet mod direktøren for den

britiske neurofibromatose-sammenslutning (protokollen af 13.07.1998, del I, punkt 10) og meddelte, at hun endnu ikke havde modtaget noget svar (formanden svarede, at dette punkt ville blive undersøgt, og at han om nødvendigt ville sende et nyt brev),

— Rosado Fernandes, der i første omgang henviste til, at han for sin gruppe havde stillet en mundtlig forespørgsel om besøget fra Veterinærkomiteen i Portugal i forbindelse med embargoen mod portugisisk oksekød, og spurgte, hvilke resultater der forelå af dette besøg; dernæst oplyste han, at der var blevet indkaldt til ekstraordinært møde i Landbrugsudvalget for at forhandle en betænkning af Görlach om udviklingen i landområderne, hvorunder Kommissionen havde anmodet om høring af en dyrlæge om denne embargo, selv om der ikke havde været nogen portugisiske medlemmer til stede; han kritiserede denne fremgangsmåde og bad Landbrugsudvalgets formand om at indkalde til et nyt møde, således at de portugisiske medlemmer kunne få kendskab til den seneste udvikling (formanden svarede, at han ville undersøge, hvad der var sket i Landbrugsudvalget),

— Ephremidis, som omtalte situationen i Nordirland og drog en parallel til situationen i Kosovo (formanden fratog ham ordet, da hans indlæg ikke var relevant),

— Hulthén, som takkede formanden for hans sympatitilkendegivelse i forbindelse med ofrene fra Göteborg,

— Ojala, som under henvisning til tidligere indlæg af Theonas protesterede mod, at betænkning af Skinner var blevet opført i sidste øjeblik, hvilket efter hendes mening udelukkede enhver mulighed for at stille ændringsforslag (formanden svarede, at det var de politiske grupper, der via deres generalsekretærer havde taget initiativet til anmodningen om at få opført denne betænkning),

Protokollen fra foregående møde godkendtes.

5. Parlamentets sammensætning

Formanden meddelte Parlamentet, at D'Andrea var blevet udnævnt til vice-statssekretær i den italienske regering.

Han lykønskede ham med udnævnelsen.

Parlamentet konstaterede i overensstemmelse med forretningsordenens artikel 8, at dette mandat var ledigt, og ville underrette den pågældende medlemsstat herom, jf. artikel 12, stk. 2, 2. afsnit, i akten om valg af repræsentanterne i Europa-Parlamentet.

6. Modtagne dokumenter

Formanden havde modtaget:

a) *fra Rådet:*

aa) *med anmodning om udtalelse om:*

— Forslag til Rådets forordning om stoffer, der nedbryder ozonlaget (KOM(98)0398 — C4-0580/98 — 98/0228(SYN))

henvist til:

korr.udv.: MILJ

retsgrundlag: EF-traktatens artikel 130 S, stk. 1

Onsdag, den 4. november 1998

— Forslag til Rådets forordning om en kapacitetspolitik for EF's indlandsflåder til fremme af vandvejstransporten (KOM(98)0541 — C4-0581/98 — 98/0281(SYN))

henvist til:
korr.udv.: TRAN
rådg.udv.: BUDG, ØKON

retsgrundlag: EF-traktatens artikel 75, stk. 1

— Forslag til Rådets afgørelse om indgåelse på fællesskabets vegne af konventionen om den internationale kommission for beskyttelse af Oder mod forurening (KOM(98)0528 — C4-0589/98 — 98/0278(CNS))

henvist til:
korr.udv.: MILJ
rådg.udv.: BUDG, REGI

retsgrundlag: EF-traktatens artikel 130 R, stk. 4, artikel 228, stk. 3, 1. afsnit

— Forslag til Rådets direktiv om ændring af direktiv 88/609/EØF om begrænsning af visse luftforurenende emissioner fra store fyringsanlæg (KOM(98)0415 — C4-0591/98 — 98/0225(SYN))

henvist til:
korr.udv.: MILJ
rådg.udv.: FORS

retsgrundlag: EF-traktatens artikel 130 S, stk. 1

— Forslag til Rådets forordning om ændring af forordning (EF) nr. 975/98 om pålydende værdi og tekniske specifikationer for euromønter, som er bestemt til at sættes i omløb (KOM(98)0492 — C4-0597/98 — 98/0270(SYN))

henvist til:
korr.udv.: ØKON
rådg.udv.: MILJ

retsgrundlag: EF-traktatens artikel 105 A, stk. 2

ab) følgende udtalelser om forslag til bevillingsoverførsler:

— Udtalelse fra Rådet om forslag til overførsel af bevillinger nr. 22/98 fra kapitel til kapitel for sektion III — Kommissionen — Del A — i det almindelige budget for Den Europæiske Union for regnskabsåret 1998 (C4-0585/98)

henvist til:
korr.udv.: BUDG

— Udtalelse fra Rådet om forslag til overførsel af bevillinger nr. 30/98 fra kapitel til kapitel for sektion III — Kommissionen — Del A — i det almindelige budget for Den Europæiske Union for regnskabsåret 1998 (C4-0586/98)

henvist til:
korr.udv.: BUDG

b) fra Kommissionen:

ba) følgende forslag og meddelelser:

— Ændret forslag til Rådets direktiv om uønskede stoffer og produkter i foderstoffer (KOM(98)0453 — C4-0595/98 — 95/0299(CNS))

henvist til:
korr.udv.: RETS
rådg.udv.: LAND

retsgrundlag: EF-traktatens artikel 43

— Ændret forslag til Rådets forordning af støtten til ansøgerlandene som led i førtiltrædelsesstrategien (KOM(98)0551 — C4-0606/98 — 98/0094(CNS))

henvist til:
korr.udv.: UDEN
rådg.udv.: LAND, BUDG, FORS, EKST, BESK, REGI, MILJ, KULT, BORG, BUDK, KVIN

retsgrundlag: EF-traktatens artikel 235

bb) følgende forslag til bevillingsoverførsler:

— Forslag om overførsel af bevillinger nr. 32/98 fra kapitel til kapitel for sektion III — Kommissionen — Del B — i det almindelige budget for Den Europæiske Union for regnskabsåret 1998 (SEK(98)1774 — C4-0598/98)

henvist til:
korr.udv.: BUDK

— Forslag om overførsel af bevillinger nr. 37/98 fra kapitel til kapitel for sektion III — Kommissionen — Del B — i det almindelige budget for Den Europæiske Union for regnskabsåret 1998 (SEK(98)1774 — C4-0599/98)

henvist til:
korr.udv.: BUDG

— Forslag om overførsel af bevillinger nr. 39/98 fra kapitel til kapitel for sektion III — Kommissionen — Del B — i det almindelige budget for Den Europæiske Union for regnskabsåret 1998 (SEK(98)1775 — C4-0601/98)

henvist til:
korr.udv.: BUDK

— Forslag om overførsel af bevillinger nr. 41/98 fra kapitel til kapitel for sektion III — Kommissionen — Del B — i det almindelige budget for Den Europæiske Union for regnskabsåret 1998 (SEK(98)1777 — C4-0602/98)

henvist til:
korr.udv.: BUDG

bc) følgende dokument:

— Transeuropæiske transportnet: rapport om status for og gennemførelsen af de 14 Essen-projekter, 1998 (KOM(98)0356 — C4-0596/98)

henvist til:
korr.udv.: TRAN
rådg.udv.: BUDG

Onsdag, den 4. november 1998

c) fra udvalgene:

ca) følgende betænkninger:

— ***I Betænkning om forslag til Europa-Parlamentets og Rådets direktiv om ændring af Rådets direktiv 92/109/EØF om fremstilling og markedsføring af visse stoffer, der benyttes ved ulovlig fremstilling af narkotika og psykotrope stoffer (KOM(98)0022 — C4-0081/98 — 98/0017(COD)) — Udvalget om Borgerlige Frihedsrettigheder og Indre Anliggender

Ordfører: Pirker
(A4-0367/98)

— ***I Betænkning om forslag til Europa-Parlamentets og Rådets afgørelse om indførelse af et enhedsinstrument for planlægning og finansiering af samarbejdet på kulturområdet (Program »Kultur-2000«) (KOM(98)0266 — C4-0335/98 — 98/0169(COD)) — Udvalget om Kultur, Ungdom, Uddannelse og Medier

Ordfører: Mouskouri
(A4-0370/98)

— ***I Betænkning om forslag til Europa-Parlamentets og Rådets afgørelse om iværksættelse af anden fase af Fællesskabets handlingsprogram for almen uddannelse SOCRATES (KOM(98)0329 — C4-0510/98 — 98/0195(COD)) — Udvalget om Kultur, Ungdom, Uddannelse og Medier (Hughes-proceduren)

Ordfører: Pack
(A4-0371/98)

— Betænkning om Kommissionens meddelelse til Rådet, Europa-Parlamentet, Det Økonomiske og Sociale Udvalg og Regionsudvalget om offentlige/private partnerskaber med henblik på transeuropæiske transportnetprojekter (KOM(97)0453 — C4-0020/98) — Udvalget om Transport og Turisme

Ordfører: Danesin
(A4-0372/98)

— **I Betænkning om forslag til Rådets afgørelse om iværksættelse af anden fase af Fællesskabets handlingsprogram inden for erhvervsuddannelse Leonardo da Vinci (KOM(98)0330 — C4-0522/98 — 98/0196(SYN)) — Udvalget om Beskæftigelse og Sociale Anliggender (Hughes-proceduren)

Ordfører: Waddington
(A4-0373/98)

— Betænkning om Kommissionens Grønbog om søhavne og skibsfartsinfrastruktur (KOM(97)0678 — C4-0022/98) — Udvalget om Transport og Turisme

Ordfører: Jarzembowski
(A4-0375/98)

— Betænkning om udkast til Rådets resolution om retningslinjer og foranstaltninger vedrørende forebyggelse af organiseret kriminalitet med henblik på etablering af en samlet strategi (9986/98 — C4-0494/98) — Udvalget om Borgerlige Frihedsrettigheder og Indre Anliggender

Ordfører: Cederschiöld
(A4-0376/98)

— Betænkning om beretning fra Kommissionen til Europa-Parlamentet og Rådet om anvendelse af direktiv 92/73/EØF og 92/74/EØF — Homøopatiske lægemidler (KOM(97)0362 — C4-0484/97) — Udvalget om Miljø- og Sundhedsanliggender og Forbrugerbeskyttelse

Ordfører: Chanterie
(A4-0378/98)

— * Betænkning om forslag til Rådets direktiv om ændring af direktiv 68/414/EØF om forpligtelse for EØF's medlemsstater til at opretholde minimumslagre af mineralolie og/eller mineralolieprodukter (KOM(98)0221 — C4-0309/98 — 98/0137(CNS)) — Udvalget om Forskning, Teknologisk Udvikling og Energi

Ordfører: Mombaur
(A4-0379/98)

— **I Betænkning om forslag til Rådets forordning om ændring af forordning (EF) nr. 2236/95 om generelle regler for Fællesskabets finansielle støtte inden for transeuropæiske net (KOM(98)0172 — C4-0283/98 — 98/0101(SYN)) — Budgetudvalget (Hughes-proceduren)

Ordfører: Kellett-Bowman
(A4-0380/98)

— Betænkning om Kommissionens meddelelse om det sociale handlingsprogram 1998-2000 (KOM(98)0259 — C4-0343/98) — Udvalget om Beskæftigelse og Sociale Anliggender

Ordfører: Hughes
(A4-0381/98)

— * Betænkning om forslag til Rådets forordning om oprettelse af et strukturpolitisk førtiltrædelsesinstrument (KOM(98)0138 — C4-0301/98 — 98/0091(CNS)) — Udvalget om Regionalpolitik (Hughes-proceduren)

Ordfører: Walter
(A4-0382/98)

— * Betænkning om forslag til Rådets forordning om fællesskabsstøtte til førtiltrædelsesforanstaltninger inden for landbrug og udvikling af landdistrikter i ansøgerlandene i Central- og Østeuropa i førtiltrædelsesperioden (KOM(98)0153 — C4-0244/98 — 98/0100(CNS)) — Udvalget om Landbrug og Udvikling af Landdistrikter (Hughes-proceduren)

Ordfører: Sonneveld
(A4-0383/98)

— Betænkning om Grønbog om EF-patentet og det europæiske patentsystem — Patentering som innovationsfremme (KOM(97)0314 — C4-0342/97) — Udvalget om Retlige Anliggender og Borgernes Rettigheder

Ordfører: Añoveros Trias de Bes
(A4-0384/98)

Onsdag, den 4. november 1998

— * Betænkning om forslag til Rådets forordning om indførelse af en interventionsmekanisme for Kommissionen med henblik på at bringe bestemte handelshindringer til ophør (KOM(97)0619 — C4-0011/98 — 9348/98 — C4-0441/98 — 97/0330(CNS)) — Udvalget om Økonomi, Valutaspørgsmål og Industripolitik (Hughes-proceduren)

Ordfører: Skinner
(A4-0385/98)

— Betænkning om meddelelse fra Kommissionen om første tilsynsrapport om forsyningspligten på teleområdet i EU (KOM(98)0101 — C4-0249/98) — Udvalget om Økonomi, Valutaspørgsmål og Industripolitik

Ordfører: Read
(A4-0386/98)

— Betænkning om Kommissionens meddelelse til Rådet, Europa-Parlamentet og Det Økonomiske og Sociale Udvalg om nye transatlantiske marked (KOM(98)0125 — C4-0271/98) — Udvalget om Eksterne Økonomiske Forbindelser

Ordfører: Erika Mann
(A4-0387/98)

— * Betænkning om forslag til Rådets forordning (EF, Euratom) om ændring af forordning nr. 2728/94 om oprettelse af en garantifond for aktioner i forhold til tredjelande (KOM(98)0168 — C4-0302/98 — 98/0117(CNS)) — Budgetudvalget

Ordfører: Tomlinson
(A4-0388/98)

— ***I Betænkning om forslag til Europa-Parlamentets og Rådets afgørelse om iværksættelse af et fællesskabshandlingsprogram for ungdomsanliggender (KOM(98)0331 — C4-0511/98 — 98/0197(COD)) — Udvalget om Kultur, Ungdom, Uddannelse og Medier (Hughes-proceduren)

Ordfører: De Coene
(A4-0389/98)

cb) følgende indstillinger ved andenbehandling:

— **II Indstilling ved andenbehandling om Rådets fælles holdning fastlagt med henblik på vedtagelse af Rådets beslutning om fremme af ophold i andre europæiske lande som led i vekselluddannelse, herunder lærlinguddannelse (C4-0418/98 — 97/0321(SYN)) — Udvalget om Beskæftigelse og Sociale Anliggender

Ordfører: Castagnetti
(A4-0374/98)

— ***II Indstilling ved andenbehandling om Rådets fælles holdning fastlagt med henblik på vedtagelse af Europa-Parlamentets og Rådets beslutning om vedtagelse af en flerårig EF-handlingsplan til fremme af en mere sikker anvendelse af Internet ved bekæmpelse af ulovligt og skadeligt indhold på globale net (C4-0535/98 — 97/0337(COD)) — Udvalget om Borgerlige Frihedsrettigheder og Indre Anliggender

Ordfører: Schmid
(A4-0377/98)

d) fra medlemmerne:

da) følgende mundtlige forespørgsler (forretningsordenens artikel 40) af:

— Colino Salamanca for Udvalget om Landbrug og Udvikling af Landdistrikter til Rådet om: Agenda 2000 — reform af den fælles landbrugspolitik (B4-0702/98),

— Colino Salamanca for Udvalget om Landbrug og Udvikling af Landdistrikter til Kommissionen om: Agenda 2000 — reform af den fælles landbrugspolitik (B4-0703/98),

— Hawlicek, Junker og Tannert for PSE-Gruppen til Kommissionen om: Klageprocedure mod den grænseoverskridende fastprisordning for bøger mellem Tyskland og Østrig (B4-0704/98).

db) følgende skriftlige erklæring til optagelse i registeret (forretningsordenens artikel 48) af:

— Lomas om restaurering af Parthénon-frisen (nr. 0008/98).

7. Bemyndigelse af udvalg til at træffe afgørelse (forretningsordenens artikel 52)

Formandskonferencen havde, jf. forretningsordenens artikel 52, stk. 1, henvist følgende dokumenter til Fiskeriudvalget med bemyndigelse til at træffe afgørelse:

— forslag til Rådets forordning (EF) om ændring af forordning (EF) nr. 858/94 om indførelse af en ordning for statistisk registrering for tunfisk af arten *Thunnus thynnus* i Fællesskabet (KOM(98)0400 — C4-0476/98 — 98/0221(CNS)),

— rapport fra Kommissionen om gennemførelsen af »Konklusionerne fra midtvejsministerkonferencen om integration af fiskeriet og miljøet 13.-14. marts 1997 i Bergen« (KOM(98)0326 — C4-0495/98).

8. Udvalgshenvisninger

Følgende var rådgivende udvalg:

— BUDG om forslag til Rådets afgørelse om en række aktioner og foranstaltninger med henblik på at sikre interoperabilitet mellem og adgang til transeuropæiske net til elektronisk dataudveksling mellem administrationerne (IDA) (KOM(97)0661 — C4-0067/98 — 97/0341(SYN)) (korr.udv.: ØKON; allerede rådg.udv.: BORG),

— BUDK om tilpasning af Europa-Parlamentets forretningsorden til Amsterdam-traktatens bestemmelser (korr.udv.: FOR.; allerede rådg.udv.: BUDG, MILJ, INST, RETS, BORG, ANDR, UDEN),

Onsdag, den 4. november 1998

9. Tekster til aftaler sendt af Rådet

Formanden meddelte, at han fra Rådet havde modtaget bekræftet kopi af:

— protokol om tilpasning af de handelsmæssige aspekter af Europaftalen om indgåelse af en associering mellem De Europæiske Fællesskaber og deres medlemsstater på den ene side og Republikken Litauen på den anden side for at tage hensyn til Republikken Østrigs, Republikken Finlands og Kongeriget Sveriges tiltræden af Den Europæiske Union samt resultaterne af landbrugsforhandlingerne under Uruguay-runden, herunder forbedringerne af den eksisterende præferenceordning.

10. Bevillingsoverførsler

Budgetudvalget havde behandlet forslag om bevillingsoverførsel nr. 22/98 (SEK(98)1497 — C4-0523/98) vedrørende budgetpost A-2410: Telekommunikationsabonnementer og -afgifter.

Det havde jf. finansforordningens artikel 26, stk. 5, litra b), vedtaget at godkende overførslen fra reserveverne

i kapitel A-100:	Formålsbestemte reserver	
(til konto A-2410: Telekommunikationsabonnementer og -afgifter)		
til konto A-2410:	Telekommunikationsabonnementer og -afgifter	
	til et beløb af	
	IOB	2.400.000 ecu

*
*

Budgetudvalget havde behandlet forslag om bevillingsoverførsel nr. 25/98 (SEK(98)1525 — C4-0519/98) vedrørende budgetpost B7-6602: Ny transatlantisk dagsorden.

Det havde jf. finansforordningens artikel 26, stk. 5, litra b), vedtaget at godkende overførslen fra reserveverne

i kapitel B0-40:	Formålsbestemte reserver	
(til konto B7-6602: Ny transatlantisk dagsorden)		
til konto B7-6602:	Ny transatlantisk dagsorden	
	til et beløb af	
	FB	3.000.000 ecu
	BB	2.000.000 ecu.

*
*

Budgetudvalget havde behandlet forslag om bevillingsoverførsel nr. 33/98 (SEK(98)1680 — C4-0567/98) vedrørende budgetpost B7-8000 Internationale fiskeriaftaler.

Det havde jf. finansforordningens artikel 26, stk. 5, litra a) vedtaget at godkende overførslen fra reserveverne:

i kapitel B0-40:	Formålsbestemte reserver	
(til konto B7-8000: Internationale fiskeriaftaler)		
til konto B7-8000:	Internationale fiskeriaftaler	
	til et beløb af	
	BB	1.803.000 ecu
		*
		*

Budgetudvalget havde behandlet forslag om bevillingsoverførsel nr. 30/98 (SEK(98)1616 — C4-0553/98) vedrørende budgetpost A-340: De Europæiske Fællesskabers Tidende og konto A-3410: Generelle publikationer.

Det havde jf. finansforordningens artikel 26, stk. 5, litra a) vedtaget at godkende overførslen fra reserveverne:

i kapitel A-10:	Formålsbestemte reserver	
(afsat til artikel A-340: De Europæiske Fællesskabers Tidende og konto A-3410: Generelle publikationer)		
til artikel A-340:	De Europæiske Fællesskabers Tidende	
	til et beløb af	
	IOB	4.000.000 ecu
og til konto A-3410:	Generelle publikationer	
	til et beløb af	
	IOB	1.000.000 ecu.
		*
		*

11. Dagsorden

Formanden mindede om, at arbejdsplanen var fastsat (protokollen af 19.10.1998, del I, punkt 11).

Han foreslog imidlertid, som følge af anmodninger fra Kommissionen og Rådet, at ændre dagens dagsorden som følger:

- kl. 15.00-16.00:
 - meddelelsen fra Kommissionen efterfulgt af spørgsmål, ville blive forestået af Van den Broek og omhandle situationen i de lande, der ansøger om tiltrædelse af EU,
- fra kl. 16.00:
 - som led i status for 1998 og årsprogram for 1999 ville Santer, formand for Kommissionen, ligeledes drage nogle konklusioner fra mødet i Pörtlach den 24. og 25. oktober 1998, en redegørelse der som planlagt ville blive efterfulgt af en forhandling,

Onsdag, den 4. november 1998

- indstillingerne ved andenbehandling vedrørende Ariane- og Kalejdoskop-programmerne (ordfører: Pex) blev taget af dagsordenen, da de dertilhørende fælles holdninger endnu ikke var blevet fremsendt,
- betænkning af Skinner om fjernelse af handelshindringer (A4-0385/98), opførtes i stedet for de to ovennævnte indstillinger ved andenbehandling.

(Resten af dagsordenen var uændret).

Parlamentet godkendte disse ændringer.

Frist for ændringsforslag:

Frist for ændringsforslag til betænkning af Skinner (A4-0385/98) fastsattes til samme dag kl. 18.00.

*
* *

Formanden konstaterede, at Kommissionens repræsentant ikke var til stede, og besluttede at udsætte mødet.

(Mødet udsat kl. 15.35 i afventning af kommissær van den Broeks ankomst, og genoptaget kl. 15.40.)

Thomas spurgte, om den time, der var afsat til Kommissionens meddelelse, ville blive reduceret p.g.a. forsinkelsen (formanden svarede, at det planlagte tidsrum for denne meddelelse ville blive fastsat til tre kvarter).

12. Udvidelsen (meddelelse efterfulgt af spørgsmål)

Næste punkt på dagsordenen var en meddelelse fra Kommissionen om rapporter om situationen i de lande, der ansøger om tiltrædelse af EU.

Formanden beklagede, at Kommissionens repræsentant var ankommet for sent, og betegnede dens holdning som uacceptabel.

Van den Broek, medlem af Kommissionen, undskyldte, at han var kommet for sent, hvilket skyldtes, at Kommissionens arbejde med disse rapporter først nu var færdigt, og afgav sin meddelelse (formanden afbrød ham med en opfordring til at tidsbegrænse sit indlæg).

Talere for at stille spørgsmål, som Van den Broek besvarede et efter et: Hoff og Cars.

*
* *

Dagsorden

Talere: Green, som for PSE-Gruppen beklagede, at formanden havde afbrudt Van den Broek, og foreslog, at man udsatte behandlingen af det følgende punkt, dvs. redegørelsen fra Kommissionen om status for 1998 og årsprogrammet 1999 for at give Van den Broek mulighed for at fremlægge en fuldstændig rapport, Martens, som for PPE-Gruppen støttede den-

ne anmodning (formanden gjorde opmærksom på, at Van den Broek allerede havde overskredet sin taletid med fire minutter, hvilket tilsvarende reducerede den tid, der var afsat til medlemmernes spørgsmål), og

Oomen-Ruijten, som med den begrundelse, at Kommissionen ikke havde forelagt noget dokument om status for 1998, foreslog, at man udsatte denne redegørelse til en senere mødeperiode.

Formanden hørte Parlamentet om Oomen-Ruijten's forslag, dvs. om ovennævnte redegørelse fra Kommissionen skulle tages af dagsordenen for dette møde for at give mulighed for en tilbundsående debat om udvidelsen.

*
* *

Parlamentet godkendte dette forslag ved VE (49 for, 38 imod, 5 hverken/eller). Talere for at stille yderligere spørgsmål, som Van den Broek besvarede et efter et: Perry, Alavanos, Brok, Barón Crespo, Schroedter, Pasty, Titley, Spencer, formand for Udenrigsudvalget (han beklagede ligeledes den mangel på fleksibilitet, Parlamentet havde givet udtryk for i eftermiddag, og bad om at få sagen forelagt Præsidiets), Haarder, Malone, Christodoulou, Ojala, Aelvoet, Ephremidis, denne for at klage over, at formanden ikke havde givet ham mulighed for at stille spørgsmål (formanden svarede, at han bestræbte sig på at fordele spørgsmålene på den mest retfærdige måde ud fra de politiske grupper og nationalitet), og Bonde.

Formanden erklærede dette punkt for afsluttet.

13. »Partnership for integration« (redegørelser efterfulgt af forhandling)

Bartenstein, formand for Rådet, og Bjerregaard, medlem af Kommissionen, afgav redegørelser om integration gennem partnerskab (»Partnership for integration«).

FORSÆDE: Nicole FONTAINE

næstformand

Talere: Kenneth D. Collins, formand for Udvalget om Miljø- og Sundhedsanliggender og Forbrugerbeskyttelse, som ligeledes talte for PSE-Gruppen, Valverde López for PPE-Gruppen, Eisma for ELDR-Gruppen, Graenitz, Myller, Bartenstein og Bjerregaard.

Formanden meddelte, at hun havde modtaget følgende beslutningsforslag, jf. forretningsordenens artikel 37, stk. 2, af:

- Kenneth D. Collins for Udvalget om Miljø- og Sundhedsanliggender og Forbrugerbeskyttelse om integration gennem partnerskab (B4-0981/98).

Formanden erklærede forhandlingen for afsluttet.

Afstemning: protokollen af 05.11.1998, del I, punkt 12.

Onsdag, den 4. november 1998

14. Homøopatiske lægemidler (forhandling)

Chanterie forelagde den betænkning, han havde udarbejdet for Udvalget om Miljø- og Sundhedsanliggender og Forbrugerbeskyttelse om beretning fra Kommissionen til Europa-Parlamentet og Rådet om anvendelse af direktiv 92/73/EØF og 92/74/EØF — Homøopatiske lægemidler (KOM(97)0362 — C4-0484/97) (A4-0378/98).

Talere: Hallam, ordfører for udtalelse fra Landbrugsudvalget, Hautala, ordfører for udtalelse fra Økonomiudvalget, Breyer, ordfører for udtalelse fra Udvalget om Forskning, Teknologisk Udvikling og Energi, Marinucci for PSE-Gruppen, Zimmermann, ordfører for udtalelse fra Retsudvalget.

FORSÆDE: Luis MARINHO

næstformand

Talere: Vaz da Silva for PPE-Gruppen, Dybkjær for ELDR-Gruppen, Cabrol for UPE-Gruppen, Maes for ARE-Gruppen, Blokland for I-EDN-Gruppen, Amadeo, løsgænger, Heinisch, Ahern for V-Gruppen, og Bangemann, medlem af Kommissionen.

Formanden erklærede forhandlingen for afsluttet.

Afstemning: protokollen af 05.11.1998, del I, punkt 13.

15. Bestemmelser om produktansvar ***I (forhandling)

Roth-Behrendt forelagde den betænkning, hun havde udarbejdet for Udvalget om Miljø- og Sundhedsanliggender og Forbrugerbeskyttelse om forslag til Europa-Parlamentets og Rådets direktiv om ændring af Rådets direktiv 85/374/EØF af 25. juli 1985 om tilnærmelse af medlemsstaternes administrativt eller ved lov fastsatte bestemmelser om produktansvar (KOM(97)0478 — C4-0503/97 — 97/0244(COD)) (A4-0326/98).

Talere: Carlo Casini, ordfører for udtalelse fra Retsudvalget, Barthet-Mayer, ordfører for udtalelse fra Landbrugsudvalget, Whitehead for PSE-Gruppen, Grossetête for PPE-Gruppen, Olsson for ELDR-Gruppen, Cabrol for UPE-Gruppen, Breyer for V-Gruppen.

FORSÆDE: Josep VERDE I ALDEA

næstformand

Talere: Blokland for I-EDN-Gruppen, Hager, løsgænger, Lienemann, Oomen-Ruijten, De Clercq, formand for Udvalget om Retlige Anliggender og Borgernes Rettigheder, Buffetaut, Valverde López, Kestelijn-Sierens, Thyssen, Keppelhoff-Wiechert, Schierhuber, Mosiek-Urbahn, Roth-Behrendt, ordfører, og Monti, medlem af Kommissionen.

Formanden erklærede forhandlingen for afsluttet.

Afstemning: protokollen af 05.11.1998, del I, punkt 8.

16. »Kultur 2000« ***I (forhandling)

Mouskouri forelagde den betænkning, hun havde udarbejdet for Udvalget om Kultur, Ungdom, Uddannelse og Medier om forslag til Europa-Parlamentets og Rådets afgørelse om indførelse af et enhedsinstrument for planlægning og finansiering af samarbejdet på kulturområdet (Program »Kultur-2000«) (KOM(98)0266 — C4-0335/98 — 98/0169(COD)) (A4-0370/98).

Talere: Christodoulou, ordfører for udtalelse fra Budgetudvalget, Sanz Fernández for PSE-Gruppen, Baldi for PPE-Gruppen, Guinebertière for UPE-Gruppen, Alavanos for GUE/NGL-Gruppen, Kerr for V-Gruppen, Féret, løsgænger, Tongue, Vaz da Silva, Hawlicek, Stenzel, Pex, formand for Kulturudvalget, og Oreja, medlem af Kommissionen.

Formanden erklærede forhandlingen for afsluttet.

Afstemning: protokollen af 05.11.1998, del I, punkt 9.

(Mødet udsat kl. 20.25 og genoptaget kl. 21.00)

FORSÆDE: Paraskevas AVGERINOS

næstformand

17. Handelshindringer * (forhandling)

Skinner forelagde den betænkning, han havde udarbejdet for Udvalget om Økonomi, Valutaspørgsmål og Industripolitik om forslag til Rådets forordning om indførelse af en interventionsmekanisme for Kommissionen med henblik på at bringe bestemte handelshindringer til ophør (9348/98 — C4-0441/98 — 97/0330(CNS)) (A4-0385/98).

Ordfører for udtalelse (Hughes-proceduren): Ettl for Udvalget om Beskæftigelse og Sociale Anliggender, Palacio Vallelersundi for Udvalget om Retlige Anliggender og Borgernes Rettigheder.

Talere: Palacio Vallelersundi, ordfører for udtalelse fra Retsudvalget, Ettl, ordfører for udtalelse fra Beskæftigelsesudvalget, García-Margallo y Marfil for PPE-Gruppen, Ribeiro for GUE/NGL-Gruppen, Wolf for V-Gruppen, Lukas, løsgænger, Gillis, Kerr, Skinner, ordfører, Monti, medlem af Kommissionen, og Kerr, der stillede et spørgsmål til Kommissionen, som Monti besvarede, og Palacio Vallelersundi.

Formanden erklærede forhandlingen for afsluttet.

Afstemning: protokollen af 05.11.1998, del I, punkt 11.

Onsdag, den 4. november 1998

18. SMV og håndværksfag: koordinering af aktiviteter (1997) (forhandling)

Thyssen forelagde den betænkning, hun havde udarbejdet for Udvalget om Økonomi, Valutaspørgsmål og Industripolitik om beretningen fra Kommissionen til Europa-Parlamentet, Rådet, Det Økonomiske og Sociale Udvalg og Regionsudvalget om koordineringen af aktiviteterne til fordel for små og mellemstore virksomheder (SMV) og håndværksfagene 1997 (KOM(97)0610 — C4-0019/98) (A4-0359/98).

Talere: Cellai, ordfører for udtalelse fra Udvalget om Regionalpolitik, Lindqvist for ELDR-Gruppen, Rübig for PPE-Gruppen, Souchet for I-EDN-Gruppen, Lukas, løsgænger, Thyssen, ordfører, og Monti, medlem af Kommissionen.

Formanden erklærede forhandlingen for afsluttet.

Afstemning: protokollen af 05.11.1998, del I, punkt 14.

19. Dagsorden for næste møde

Formanden meddelte, at dagsordenen for mødet torsdag den 5. november 1998 var fastsat som følger:

Kl. 9.00-11.00

— forhandling under et om tre betænkninger af Waddington, Pack og De Coene om programmerne Leonardo da Vinci, Socrates og Ungdom **I/**I

— indstilling ved andenbehandling af Castagnetti om vekselluddannelse **II

Kl. 11.00

— afstemningstid

(Mødet hævet kl. 22.15)

Julian PRIESTLEY
generalsekretær

Renzo IMBENI
næstformand

Onsdag, den 4. november 1998

TILSTEDEVÆRELSESLISTE**Mødet den 4. november 1998**

Følgende skrev under:

d'Aboville, Aelvoet, Ahern, Ainardi, Alavanos, Amadeo, Anastassopoulos, d'Ancona, Andersson, André-Léonard, Andrews, Añoberos Trias de Bes, Antony, Anttila, Aparicio Sánchez, Areitio Toledo, Argyros, Arias Cañete, Arroni, Augias, Avgerinos, Azzolini, Baggioni, Baldarelli, Baldi, Balfe, Banotti, Bardong, Barón Crespo, Barros Moura, Barthet-Mayer, Barton, Barzanti, Bazin, Bébear, Bennasar Tous, Berend, Berès, Berger, Bernard-Reymond, Bernardini, Bertens, Berthu, Bianco, van Bladel, Blak, Bloch von Blottnitz, Blokland, Blot, Böge, Bösch, Bonde, Boniperti, Bontempi, Boogerd-Quaak, Botz, Bourlanges, Breyer, Brinkhorst, Brok, Buffetaut, Burenstam Linder, Burtone, Cabezón Alonso, Caccavale, Caligaris, Camisón Asensio, Campos, Campoy Zueco, Cardona, Carlotti, Carlsson, Carnero González, Carniti, Carrère d'Encausse, Cars, Casini Carlo, Casini Pier Ferdinando, Cassidy, Castagnetti, Castellina, Castricum, Caudron, Cederschiöld, Cellai, Chanterie, Chesa, Chichester, Christodoulou, Coates, Coelho, Cohn-Bendit, Colajanni, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colombo Svevo, Colom i Naval, Corbett, Correia, Corrie, Costa Neves, Cot, Cottigny, Cox, Crawley, Crowley, Cunha, Cunningham, Cushnahan, van Dam, Danesin, Dankert, Darras, Daskalaki, De Clercq, De Coene, De Esteban Martin, De Giovanni, Delcroix, Dell'Alba, De Luca, Denys, Deprez, Desama, Díez de Rivera Icaza, Dillen, Dimitrakopoulos, Donnay, Donnelly Brendan Patrick, Donner, Dührkop Dührkop, Dupuis, Dybkjær, Ebner, Eisma, Elchlepp, Elles, Elliott, Elmalan, Ephremidis, Eriksson, Escolá Hernando, Escudero, Estevan Bolea, Ettl, Evans, Fabra Vallés, Fabre-Aubrespy, Falconer, Fantuzzi, Farassino, Fassa, Ferber, Féret, Fernández-Albor, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Filippi, Fitzsimons, Flemming, Florenz, Florio, Fontaine, Ford, Formentini, Fraga Estévez, Friedrich, Frischenschlager, Frutos Gama, Funk, Galeote Quecedo, García Arias, García-Margallo y Marfil, Garosci, Garot, Garriga Polledo, Gasòliba i Böhm, Gebhardt, Ghilardotti, Giansily, Gillis, Gil-Robles Gil-Delgado, Girão Pereira, Glante, Glase, Goedbloed, Goepel, Goerens, Görlach, Gollnisch, Gomolka, González Triviño, Graefe zu Baringdorf, Graenitz, Graziani, Green, Gröner, Grosch, Grossetête, Günther, Guinebertière, Gutiérrez Díaz, Haarder, Habsburg-Lothringen, Hänsch, Hager, Hallam, Hardstaff, Hatzidakis, Haug, Hautala, Hawlicek, Heinisch, Hendrick, Herman, Hernandez Mollar, Herzog, Hindley, Hoff, Hoppenstedt, Howitt, Hughes, Hume, Hyland, Ilaskivi, Imaz San Miguel, Imbeni, Iversen, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jackson, Janssen van Raay, Jarzembowski, Jensen Lis, Jöns, Jové Peres, Junker, Kaklamanis, Karamanou, Katiforis, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kerr, Kestelijn-Sierens, Killilea, Kindermann, Kinnock, Kittelmann, Kjer Hansen, Klab, Klironomos, Koch, Kokkola, Konrad, Krarup, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristoffersen, Kronberger, Kuckelkorn, Kuhn, Lage, Laignel, Lalumière, Lambraki, Lambrias, Lang, Lange, Langen, Langenhagen, Lannoye, Larive, de Lassus Saint Geniès, Lataillade, Le Chevallier, Le Gallou, Lehne, Lenz, Le Pen, Le Rachinel, Lienemann, Liese, Ligabue, Lindeperg, Lindqvist, Linkohr, Linser, Löow, Lukas, Lulling, McAvan, McCarthy, McCartin, McGowan, McIntosh, McKenna, McMahon, McMillan-Scott, Maes, Maij-Weggen, Malangré, Malerba, Malone, Mann Erika, Mann Thomas, Manzella, Marin, Marinho, Marinucci, Martens, Martin Philippe-Armand, Martinez, Mather, Matikainen-Kallström, Mayer, Medina Ortega, Mégret, Mendes Bota, Méndez de Vigo, Mendiluce Pereiro, Mendonça, Menrad, Metten, Mezzaroma, Miller, Miranda, Miranda de Lage, Mohamed Ali, Mombaur, Monfils, Moniz, Moorhouse, Moreau, Morgan, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Müller, Mulder, Murphy, Muscardini, Musumeci, Mutin, Myller, Napoletano, Nassauer, Needle, Nencini, Newens, Newman, Nicholson, Nordmann, Novo, Oddy, Ojala, Olsson, Oomen-Ruijten, Oostlander, Orlando, Otila, Paasilinna, Paasio, Pack, Pailler, Paisley, Palacio Vallelersundi, Palm, Papakyriazis, Papayannakis, Pasty, Peijs, Pérez Royo, Perry, Peter, Pettinari, Pex, Piecyk, Pimenta, Pinel, Pirker, des Places, Plooi-j-van Gorsel, Plumb, Podestà, Poettering, Poggiolini, Poisson, Pollack, Pomés Ruiz, Pompidou, Pons Grau, Porto, Pradier, Pronk, Provan, Puerta, Querbes, Quisthoudt-Rowohl, Randzio-Plath, Rapkay, Raschhofer, Rauti, Reding, Redondo Jiménez, Rehder, Ribeiro, Riis-Jørgensen, Rinsche, Ripa di Meana, Robles Piquer, Rosado Fernandes, de Rose, Roth-Behrendt, Rothley, Roubatis, Rovsing, Rübig, Ruffolo, Saint-Pierre, Sakellariou, Salafranca Sánchez-Neyra, Samland, Sandberg-Fries, Sandbæk, Sanz Fernández, Sarlis, Sauquillo Pérez del Arco, Scapagnini, Schäfer, Schiedermeier, Schierhuber, Schifone, Schlechter, Schleicher, Schlüter, Schmid, Schmidbauer, Schnellhardt, Schörling, Schröder, Schroedter, Schulz, Schwaiger, Seal, Secchi, Seillier, Seppänen, Sierra González, Simpson, Sindal, Sisó Cruellas, Sjöstedt, Skinner, Smith, Sonneveld, Sornosa Martínez, Souchet, Soulier, Spaak, Speciale, Spencer, Spiers, Stenmarck, Stenzel, Stockmann, Striby, Sturdy, Svensson, Swoboda, Tajani, Tamino, Tannert, Tappin, Tatarella, Taubira-Delannon, Telkämper, Terrón i Cusí, Teverson, Theato, Theonas, Theorin, Thomas, Thors, Thyssen, Tillich, Tindemans, Titley, Todini, Tomlinson, Tongue, Torres Couto, Torres Marques, Trakatellis, Väyrynen, Valdivielso de Cué, Valverde López, Vanhecke, Van Lancker, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz da Silva, Vecchi, van Velzen W.G., van Velzen Wim, Verde i Aldea, Viceconte, Vinci, Viola, Virgin, Virrankoski, Voggenhuber, Waddington, Walter, Watson, Watts, Weber, Wemheuer, White, Whitehead, Wibe, Wiebenga, Wieland, Wiersma, Wijsenbeek, Willockx, von Wogau, Wolf, Wurtz, Wynn, Zimmermann

Torsdag, den 5. november 1998

PROTOKOL FRA MØDET TORSDAG DEN 5. NOVEMBER 1998

(98/C 359/02)

DEL I

Afvikling af mødet

FORSÆDE: Renzo IMBENI

*næstformand**(Mødet åbnet kl. 9.00)***1. Godkendelse af protokollen**

Protokollen fra foregående møde godkendtes.

2. Modtagne dokumenter

Formanden havde fra Rådet modtaget anmodning om udtalelse om:

— Forslag til Rådets forordning om ændring af forordning (EØF) nr. 1408/71 om anvendelse af de sociale sikringsordninger på arbejdstagere, selvstændige og erhvervsdrivende og deres familiemedlemmer, der flytter inden for Fællesskabet, og af forordning (EØF) nr. 574/72 om regler til gennemførelse af forordning (EØF) nr. 1408/71 (Diverse ændringer 1998) (KOM(98)0547 — C4-0607/98 — 98/0285(CNS))

henvist til:

korr.udv.: BESK

rådgd.udv.: RETS

retsgrundlag: EF-traktatens artikel 51 og artikel 235

3. Programmerne Leonardo da Vinci **I — Socrates *I og Ungdom ***I (forhandling)**

Næste punkt på dagsordenen var forhandling under et om tre betænkninger om EF-handlingsprogrammer.

Waddington forelagde den betænkning, hun havde udarbejdet for Udvalget om Beskæftigelse og Sociale Anliggender om forslag til Rådets afgørelse om iværksættelse af anden fase af Fællesskabets handlingsprogram inden for erhvervsuddannelse Leonardo da Vinci (KOM(98)0330 — C4-0522/98 — 98/0196(SYN)) (A4-0373/98).

Ordfører for udtalelse: (Hughes-proceduren): Guinebertière for Udvalget om Kultur, Ungdom, Uddannelse og Medier.

Pack forelagde den betænkning, hun havde udarbejdet for Udvalget om Kultur, Ungdom, Uddannelse og Medier om forslag til Europa-Parlamentets og Rådets afgørelse om iværksættelse af anden fase af Fællesskabets handlingsprogram for almen uddannelse SOCRATES (KOM(98)0329 — C4-0510/98 — 98/0195(COD)) (A4-0371/98).

Ordfører for udtalelse: (Hughes-proceduren): Boogerd-Quaak for Udvalget om Beskæftigelse og Sociale Anliggender.

De Coene forelagde den betænkning, han havde udarbejdet for Udvalget om Kultur, Ungdom, Uddannelse og Medier om forslag til Europa-Parlamentets og Rådets afgørelse om iværksættelse af et fællesskabshandlingsprogram for ungdomsanliggender (KOM(98)0331 — C4-0511/98 — 98/0197(COD)) (A4-0389/98).

Ordfører for udtalelse: (Hughes-proceduren): Papakyrizis for Udvalget om Beskæftigelse og Sociale Anliggender.

Talere: Christodoulou, ordfører for udtalelse fra Budgetudvalget (A4-0373 og 0389/98), Virrankoski, ordfører for udtalelse fra Budgetudvalget (A4-0371/98), Papakyrizis, ordfører for udtalelse fra Beskæftigelsesudvalget (A4-0389/98), Guinebertière, ordfører for udtalelse fra Kulturudvalget (A4-0373/98), som ligeledes talte for UPE-Gruppen, Boogerd-Quaak, ordfører for udtalelse fra Beskæftigelsesudvalget (A4-0371/98), Elchlepp for PSE-Gruppen, Mann for PPE-Gruppen, Frischenschlager for ELDR-Gruppen, Wolf for V-Gruppen, Maes for ARE-Gruppen, Seillier for I-EDN-Gruppen, Evans.

FORSÆDE: Bertel HAARDER

næstformand

Talere: Günther, Kerr, Raschhofer, Hawlicek, Baldi, Vecchi, Matikainen-Kallström, Morgan, Gröner, Perry, De Esteban Martín, Cresson, medlem af Kommissionen, Waddington, ordfører, og Pirker; de to sidstnævnte stillede spørgsmål til Kommissionen, som Cresson besvarede.

Formanden erklærede forhandlingen for afsluttet.

Afstemning: punkt 10.

4. Vekseluddannelse **II (forhandling)

Castagnetti forelagde den indstilling ved andenbehandling, han havde udarbejdet for Udvalget om Beskæftigelse og Sociale Anliggender om Rådets fælles holdning fastlagt med henblik på vedtagelse af Rådets beslutning om fremme af ophold i andre europæiske lande som led i vekseluddannelse, herunder lærlingeuddannelse (C4-0418/98 — 97/0321(SYN)) (A4-0374/98).

Talere: Kerr, ordfører for udtalelse fra Kulturudvalget, Waddington for PSE-Gruppen, Schörling for V-Gruppen, Raschhofer, løsgængere, Cresson, medlem af Kommissionen

Formanden erklærede forhandlingen for afsluttet.

Afstemning: punkt 7.

Torsdag, den 5. november 1998

FORSÆDE: Georgios ANASTASSOPOULOS

næstformand

AFSTEMNINGSTID

5. Minimumslagre af mineralolie * (procedure uden forhandling) (afstemning)

Betænkning fra Udvalget om Forskning, Teknologisk Udvikling og Energi om Rådets direktiv om ændring af direktiv 68/414/EØF om forpligtelse for EØF's medlemsstater til at opretholde minimumslagre af mineralolie og/eller mineralolieprodukter (KOM(98)0221 — C4-0309/98 — 98/0137(CNS)) (A4-0379/98) (ordfører: Mombaur).
(*Simpelt flertal påkrævet*)

FORSLAG TIL DIREKTIV KOM(98)0221/98 — C4-0309/98 — 98/0137(CNS):

Parlamentet godkendte Kommissionens forslag (*del II, punkt 1*).

FORSLAG TIL LOVGIVNINGSMÆSSIG BESLUTNING:

Parlamentet vedtog den lovgivningsmæssige beslutning (*del II, punkt 1*).

6. Observatorium for racisme og fremmedhad * (procedure uden forhandling) (afstemning)

Betænkning fra Udvalget om Borgerlige Frihedsrettigheder og Indre Anliggender om Rådets afgørelse om indgåelse af aftale mellem Det Europæiske Fællesskab og Europarådet med det formål i henhold til artikel 7, stk. 3 i Rådets forordning (EF) nr. 1035/97 af 2. juni 1997 om oprettelse af et europæisk observatorium for racisme og fremmedhad at indlede et nært samarbejde mellem observatoriet og Europarådet (KOM(98)0255 — C4-0362/98 — 98/0143(CNS)) (A4-0365/98) (Ordfører: Ford).
(*Simpelt flertal påkrævet*)

FORSLAG TIL AFGØRELSE KOM(98)0255 — C4-0362/98 — 98/0143(CNS):

Ændringsforslag, der blev vedtaget: 1-5 under et

De enkelte dele af teksten vedtoges en efter en.

Parlamentet godkendte det således ændrede kommissionsforslag (*del II, punkt 2*).

FORSLAG TIL LOVGIVNINGSMÆSSIG BESLUTNING:

Parlamentet vedtog den lovgivningsmæssige beslutning (*del II, punkt 2*).

7. Vekseluddannelse **II (afstemning)

Indstilling ved andenbehandling af Castagnetti — A4-0374/98

(*Kvalificeret flertal påkrævet*)

RÅDETS FÆLLES HOLDNING C4-0418/98 — 97/032(SYN):

Ændringsforslag, der blev vedtaget: 1-8 og 10-20 ved særskilt afstemning; 21 ved AN

Ændringsforslag, der ikke blev sat under afstemning (art. 125, stk. 1, e)): 9

Særskilt afstemning: nr. 2, 5, 6, 10, 12, 13, 16, 20 (UPE)

Resultat af afstemning ved AN:

nr. 21 (PPE)

antal deltagere i afstemningen:	470
ja-stemmer:	441
nej-stemmer:	4
hverken/eller:	25

Den fælles holdning ændredes således (*del II, punkt 3*).

*
* *

Talere: Van Dam, der beklagede sig over den hastighed, hvormed formanden ledede afstemningen, og Sandbæk om et teknisk problem.

8. Bestemmelser om produktansvar ***I (afstemning)

Betænkning af Roth-Behrendt — A4-0326/98

(*Simpelt flertal påkrævet*)

FORSLAG TIL DIREKTIV KOM(97)0478 — C4-0503/97 — 97/0244(COD):

Ændringsforslag, der blev vedtaget: 1 og 2 under et ved VE (280 for, 199 imod, 4 hverken/eller); 5 og 6 under et ved VE (277 for, 209 imod, 4 hverken/eller); 13 (1. del) ved AN; 15 ved AN; 9 og 10 under et ved VE (288 for, 201 imod, 2 hverken/eller)

Ændringsforslag, der blev forkastet: 3 ved AN; 12 ved AN; 4 ved AN; 11 ved VE (179 for, 255 imod, 55 hverken/eller); 7 ved VE (212 for, 277 imod, 3 hverken/eller); 13 (2. del) ved AN; 8 ved VE (230 for, 261 imod, 4 hverken/eller)

Ændringsforslag, der var annulleret: 14

Særskilt afstemning: nr. 11 (ARE)

Opdelt afstemning:

nr. 13 (ARE)

1. del: indledning og 1. afsnit
2. del: 2. afsnit

Torsdag, den 5. november 1998

Resultat af afstemning ved AN:

nr. 3 (PPE)	
antal deltagere i afstemningen:	488
ja-stemmer:	196
nej-stemmer:	272
hverken/eller:	20

nr. 12 (PPE)	
antal deltagere i afstemningen:	483
ja-stemmer:	151
nej-stemmer:	280
hverken/eller:	52

nr. 4 (PPE)	
antal deltagere i afstemningen:	492
ja-stemmer:	205
nej-stemmer:	283
hverken/eller:	4

nr. 13 (1. del) (PSE)	
antal deltagere i afstemningen:	488
ja-stemmer:	272
nej-stemmer:	207
hverken/eller:	9

nr. 13 (2. del) (PSE)	
antal deltagere i afstemningen:	487
ja-stemmer:	216
nej-stemmer:	261
hverken/eller:	10

nr. 15 (PSE)	
antal deltagere i afstemningen:	495
ja-stemmer:	275
nej-stemmer:	211
hverken/eller:	9

Parlamentet godkendte det således ændrede kommissionsforslag ved VE (281 for, 209 imod, 10 hverken/eller), (*del II, punkt 4*).

FORSLAG TIL LOVGIVNINGSMÆSSIG BESLUTNING:

Parlamentet vedtog den lovgivningsmæssige beslutning ved AN (PSE)

antal deltagere i afstemningen:	495
ja-stemmer:	275
nej-stemmer:	206
hverken/eller:	14

(*del II, punkt 4*).

9. »Kultur — 2000« *I (afstemning)**

Betænkning af Mouskouri — A4-0370/98
(*Simpelt flertal påkrævet*)

FORSLAG TIL AFGØRELSE KOM(98)0266 — C4-0335/98 — 98/0169(COD):

Ændringsforslag, der blev vedtaget: 1-15 under et; 16 ved AN; 17-22 under et; 23; 24-27 under et

Ændringsforslag, der blev forkastet: 28

Ændringsforslag, der bortfaldt: 29; 30; 31

Resultat af afstemning ved AN:

nr. 16 (PPE)	
antal deltagere i afstemningen:	490
ja-stemmer:	464
nej-stemmer:	25
hverken/eller:	1

Parlamentet godkendte det således ændrede kommissionsforslag ved AN (PPE)

antal deltagere i afstemningen:	490
ja-stemmer:	456
nej-stemmer:	28
hverken/eller:	6

(*del II, punkt 5*).

FORSLAG TIL LOVGIVNINGSMÆSSIG BESLUTNING:

Parlamentet vedtog den lovgivningsmæssige beslutning (*del II, punkt 5*).

10. Programmerne Leonardo da Vinci **I — Socrates *I og Ungdom ***I (afstemning)**

Betænkninger af Waddington (A4-0373/98), Pack (A4-0371/98) og De Coene (A4-0389/98)
(*Simpelt flertal påkrævet*)

a) A4-0373/98

FORSLAG TIL AFGØRELSE KOM(98)0330 — C4-0522/98 — 98/0196(SYN):

Ændringsforslag, der blev vedtaget: 1-3 under et; 60 ved VE (239 for, 218 imod, 1 hverken/eller); 4-12 under et; 62 ved VE (244 for, 223 imod, 0 hverken/eller); 14 (indledning); 64; 14 (nederst i artiklen efter punkt a)); 61 ved VE (276 for, 205 imod, 1 hverken/eller); 15-17 under et; 18; 19-22 under et; 23; 24; 25; 26-28 under et; 29; 30-33 under et; 34 (1. del) ved VE (302 for, 165 imod, 15 hverken/eller); 34 (2. del); 35 og 36 under et; 37; 38 og 39 under et; 40; 41; 42; 43; 44; 45; 46; 47; 48; 49-53 og 55 og 56 under et; 66; 58

Ændringsforslag, der blev forkastet: 63 ved VE (205 for, 270 imod, 2 hverken/eller);

Ændringsforslag, der bortfaldt: 13; 14 (punkt a)); 59; 57

Ændringsforslag, der ikke blev sat under afstemning (art. 125, stk. 1, e): 54

Særskilt afstemning: nr. 18, 23, 25, 29, 37, 40, 41, 42, 44, 46, 48 (UPE)

Opdelt afstemning:

nr. 34 (V)

1. del: teksten indtil »... gennemskuelige principper«
2. del: resten

Parlamentet godkendte det således ændrede kommissionsforslag (*del II, punkt 6 a*)).

Torsdag, den 5. november 1998

FORSLAG TIL LOVGIVNINGSMÆSSIG BESLUTNING:

Parlamentet vedtog den lovgivningsmæssige beslutning (*del II, punkt 6 a*)).

Talere: Fabre-Aubrespy om anmodningerne om særskilt afstemning, og Blokland om den nederlandske tolkning.

b) A4-0371/98

FORSLAG TIL AFGØRELSE KOM(98)0329 — C4-0510/98 — 98/0195(COD):

Ændringsforslag, der blev vedtaget: 1-10 under et; 11 (1. del); 11 (2. del) ved VE (271 for, 174 imod, 12 hverken/eller); 12; 13 (1. del); 13 (2. del) ved VE (265 for, 170 imod, 15 hverken/eller); 14; 15 ved VE (257 for, 194 imod, 6 hverken/eller); 16; 17 ved AN; 18-26 under et; 27 ved VE (267 for, 157 imod, 12 hverken/eller); 28-30 under et; 54; 55; 31 og 32 under et; 56; 50; 33; 52 ved VE (242 for, 203 imod, 2 hverken/eller); 34-39 under et; 40 ved AN; 41; 42 ved AN; 58; 43; 44-46 under et; 47 ved VE (231 for, 176 imod, 17 hverken/eller); 48

Ændringsforslag, der blev forkastet: 51 ved VE (205 for, 237 imod, 3 hverken/eller); 57

Ændringsforslag, der bortfaldt: 49; 53/ændr.

Særskilt afstemning: nr. 15, 27, 40, 42, 47, originalteksten i bilaget: del II, aktion 7, punkt 2 (PPE)

(denne tekst blev godkendt ved VE (266 for, 159 imod, 5 hverken/eller))

Opdelt afstemning:

nr. 11 (PPE)

1. del: teksten uden ordene »for så vidt angår den overvågning og evaluering, som er nødvendig«
2. del: disse ord

nr. 13 (PPE)

1. del: teksten indtil »... nye teknologier«
2. del: resten

Resultat af afstemning ved AN:

nr. 17 (PPE)

antal deltagere i afstemningen:	461
ja-stemmer:	434
nej-stemmer:	27
hverken/eller:	0

nr. 40 (ELDR)

antal deltagere i afstemningen:	463
ja-stemmer:	457
nej-stemmer:	4
hverken/eller:	2

nr. 42 (PPE)

antal deltagere i afstemningen:	452
ja-stemmer:	256
nej-stemmer:	185
hverken/eller:	11

Parlamentet godkendte det således ændrede kommissionsforslag (*del II, punkt 6 b*)).

FORSLAG TIL LOVGIVNINGSMÆSSIG BESLUTNING:

Parlamentet vedtog den lovgivningsmæssige beslutning (*del II, punkt 6 b*)).

c) A4-0389/98

FORSLAG TIL AFGØRELSE KOM(98)0331 — C4-0511/98 — 98/0197(COD):

Ændringsforslag, der blev vedtaget: 1-11 og 13 under et; 14; 15-19 og 21-26 under et; 27-30 under et; 31; 32-46 under et; 47-49, 51, 52, 54-61 under et;

Ændringsforslag, der blev forkastet: 64; 65; 62 ved VE (197 for, 220 imod, 8 hverken/eller); 63

Ændringsforslag, der ikke sattes under afstemning (art. 125, punkt 1, e): 12; 20

Ændringsforslag, der var annulleret: 50, 53 (indgik hhv. i ændringsforslag 49 og 52)

Parlamentet godkendte det således ændrede kommissionsforslag (*del II, punkt 6 c*)).

FORSLAG TIL LOVGIVNINGSMÆSSIG BESLUTNING:

Parlamentet vedtog den lovgivningsmæssige beslutning (*del II, punkt 6 c*)).

11. Handelshindringer * (afstemning)

Betænkning af Skinner — A4-0385/98
(*Simpelt flertal påkrævet*)

Talere om ændringsforslagene: Christodoulou, Hendrick, García-Margallo y Marfil, som læste et mundtligt ændringsforslag fra PPE-Gruppen, som han havde foreslået til forslaget til lovgivningsmæssig beslutning om at indføre et nyt punkt 3a med følgende ordlyd: »opfordrer Kommissionen til snarest at forelægge et forslag til forordning, der reelt sikrer arbejdskraftens frie bevægelighed i Den Europæiske Union«. Wolf, som protesterede mod den fremgangsmåde, der var blevet fulgt i forbindelse med behandling og afstemning om denne betænkning, ordføreren og Palacio Vallelersundi, de to sidstnævnte om det mundtlige ændringsforslag.

FORSLAG TIL FORORDNING 9348/98 — C4-0441/98 — 97/0330(CNS):

Ændringsforslag, der blev vedtaget: 1; 11 ændret mundtligt; 14

Torsdag, den 5. november 1998

Ændringsforslag, der blev forkastet: 2 ved VE (186 for, 211 imod, 6 hverken/eller); 3 ved VE (183 for, 198 imod, 8 hverken/eller); 16; 4 ved VE (188 for, 209 imod, 7 hverken/eller); 5 ved VE (190 for, 202 imod, 8 hverken/eller); 6 ved VE (175 for, 202 imod, 8 hverken/eller); 7 ved VE (173 for, 190 imod, 6 hverken/eller); 8 ved VE (59 for, 338 imod, 8 hverken/eller); 9 ved VE (61 for, 324 imod, 7 hverken/eller); 15; 10; 12; 13 ved VE (191 for, 210 imod, 4 hverken/eller)

Talere:

— ordføreren havde foreslået et mundtligt ændringsforslag til nr. 11 gående ud på at give indledningen følgende ordlyd: »Kommissionen indfører omgående ordlyden af den henvendelse, den har sendt til den berørte medlemsstat, på sin web-side...« (ordene »GD XV's hjemmeside, sektion »fri varebevægelighed« udgår).

Formanden fastslog, at der ikke var indsigelse mod, at dette mundtlige ændringsforslag blev taget i betragtning.

Herefter tog Lataillade ordet om ordførerens indlæg, og von Wogau, formand for Økonomiudvalget, tog ordet med hensyn til fremgangsmåden under afstemningen om dette mundtlige ændringsforslag.

Særskilt afstemning: alle ændringsforslag (PPE)

Parlamentet godkendte det således ændrede forslag til forordning (*del II, punkt 7*).

FORSLAG TIL LOVGIVNINGSMÆSSIG BESLUTNING:

Talere: García-Margallo y Marfil om det mundtlige ændringsforslag, han havde læst op ved afstemningens begyndelse, og ordføreren, som gik imod dette ændringsforslag, hvilket han begrundede.

Formanden fastslog, at mere end 12 medlemmer gjorde indsigelse mod dette mundtlige ændringsforslag, som derfor ikke blev sat under afstemning.

Talere: Oomen-Ruijten om ordførerens holdning til det mundtlige ændringsforslag og von Wogau, som erklærede sig enig med ordføreren.

Parlamentet vedtog den lovgivningsmæssige beslutning (*del II, punkt 7*)).

12. »Partnership for integration« (afstemning)

FORSLAG TIL BESLUTNING B4-0981/98:
(*Simpelt flertal påkrævet*)

De enkelte dele af teksten vedtoges en efter en.

Særskilt afstemning: punkt F (UPE)

Parlamentet vedtog beslutningen (*del II, punkt 8*).

13. Homøopatiske lægemidler (afstemning)

Betænkning af Chanterie — A4-0378/98
(*Simpelt flertal påkrævet*)

FORSLAG TIL BESLUTNING

Ændringsforslag, der blev forkastet: 2; 1 ved VE (147 for, 168 imod, 7 hverken/eller)

De enkelte dele af teksten vedtoges en efter en, 2. del af punkt F ved VE (230 for, 93 imod, 17 hverken/eller).

Talere:

— ordføreren, der havde foreslået, at nr. 1 blev betragtet som en tilføjelse, hvilket forslaget stillere godkendte.

Særskilt afstemning: punkt G (UPE); punkt 3 (ELDR, UPE); 4, 6 (UPE); 13 (ELDR); 16, 17 (UPE)

Opdelt afstemning:

punkt E (ELDR)

1. del: teksten uden ordet »antroposofiske«
2. del: dette ord

punkt F (ELDR)

1. del: teksten uden ordet »antroposofiske«
2. del: dette ord

punkt 7 (ELDR)

1. del: teksten uden ordene »— indtil der indføres... en umiskendelig forpligtelse til«
2. del: disse ord

Parlamentet vedtog beslutningen (*del II, punkt 9*).

14. SMV og håndværksfag: koordinering af aktiviteter (1997) (afstemning)

Betænkning af Thyssen — A4-0359/98
(*Simpelt flertal påkrævet*)

FORSLAG TIL BESLUTNING

Parlamentet vedtog beslutningen (*del II, punkt 10*).

*
* *

Stemmeforklaring:

Betænkning af Pack — A4-0371/98

— *skriftligt:* Heinisch; Palm; Deprez; Andersson, Hulthén, Sandberg-Fries, Löow; Caudron; Darras; Bonde, Krarup, Sandbæk; Seillier; Blak

Torsdag, den 5. november 1998

Betænkning af Roth-Behrendt — A4-0326/98

- *mundtligt*: Fabre-Aubrespy for I-EDN-Gruppen
- *skriftligt*: Souchet; Sandbæk; Kirsten M. Jensen, Blak, Iversen; Grossetête

Betænkning af Ford — A4-0365/98

- *skriftligt*: Caudron

Betænkning af Mouskouri — A4-0370/98

- *skriftligt*: Leperre-Verrier; Mutin; Seppänen, Lindqvist, Schörling, Bonde, Sjöstedt, Svensson, Eriksson, Krarup, Schörling, Holm, Sandbæk; Hyland; Palm; Deprez; Darras; Vaz Da Silva; Blot

Betænkning af Waddington — A4-0373/98

- *skriftligt*: Lindqvist; Holm; Kirsten M. Jensen, Blak, Iversen; Titley; Andersson, Hulthén, Sandberg-Fries, Lööw; Caudron; Bonde, Krarup, Sandbæk; Vaz da Silva; Seillier

Betænkning af De Coene — A4-0389/98

- *skriftligt*: Holm; Palm; Kirsten M. Jensen, Blak, Sindal, Iversen; Amadeo; Darras; Seillier; Bonde, Krarup, Sandbæk

Betænkning af Skinner — A4-0385/98

- *skriftligt*: Wibe; Murphy; Lindqvist; Svensson, Eriksson, Sjöstedt, Seppänen; Theonas; Palm; Kirsten M. Jensen, Blak, Iversen; Andersson, Hulthén, Sandberg-Fries, Lööw; Titley; Lukas, Hager, Linser, Kronberger, Raschhofer; Berthu

Betænkning af Chanterie — A4-0378/98

- *mundtligt*: Dell'Alba for ARE-Gruppen
- *skriftligt*: Wibe; Lindqvist; Palm; Deprez

Betænkning af Thyssen — A4-0359/98

- *skriftligt*: Wibe; Blokland, Deprez

*
* *

Meddelte afstemningsrettelser eller -hensigter — Medlemmer, der havde meddelt, at de ikke deltog i afstemningen:

Janssen van Raay havde ved begyndelsen af afstemningen gjort opmærksom på, at han ville være til stede ved afstemningen, men at han ikke ville deltage i alle afstemninger ved AN.

Betænkning af Roth-Behrendt — A4-0326/98

Havde villet stemme for i alle afstemninger: Telkämper

Betænkning af Pack — A4-0371/98

- nr. 40
Havde villet stemme for: Gasòliba i Böhlm
- nr. 42
Havde villet stemme imod: Wibe

AFSTEMNINGSTIDEN AFSLUTTET

15. Meddelelse af Rådets fælles holdning

Formanden meddelte i overensstemmelse med forretningsordenens artikel 64, stk. 1, at han fra Rådet, jf. EF-traktaten, artikel 189 B og C, havde modtaget Rådets fælles holdning, grundene hertil samt Kommissionens holdning til følgende:

- Fælles holdning fastlagt af Rådet med henblik på vedtagelse af Rådets direktiv om hold af vilde dyr i zoologiske haver (C4-0582/98 — 95/0333(SYN))

henvist til:
korr.udv.: MILJ

retsgrundlag: EF-traktatens artikel 130 S, stk. 1

- Fælles holdning fastlagt af Rådet med henblik på vedtagelse af Rådets forordning om fastlæggelse af en særlig ramme for bistand til traditionelle AVS-bananleverandører (C4-0583/98 — 98/0014(SYN))

henvist til:
korr.udv.: UDVK

(fremsendt til rådg.udv. under førstebehandlingen: LAND og BUDG)

retsgrundlag: EF-traktatens artikel 130 W

- Fælles holdning fastlagt af Rådet med henblik på vedtagelse af Europa-Parlamentets og Rådets direktiv om ændring af direktiv 76/116/EØF om indbyrdes tilnærmelse af medlemsstaternes lovgivning om gødning, for så vidt markedsføring i Østrig, Finland og Sverige af gødning, der indeholder cadmium (C4-0584/98 — 98/0026(COD))

henvist til:
korr.udv.: ØKON

(fremsendt til rådg.udv. under førstebehandlingen: LAND og MILJ)

retsgrundlag: EF-traktatens artikel 100 A

Fristen på tre måneder, som Parlamentet råder over, var således at regne fra fredag den 6. november 1998.

16. Anmodning om ophævelse af Moniz' og Rosado Fernandes' parlamentariske immunitet

Formanden meddelte, at han fra de portugisiske myndigheder havde modtaget en anmodning om ophævelse af Moniz' og Rosado Fernandes' parlamentariske immunitet.

I overensstemmelse med forretningsordenens artikel 6, stk. 1, var denne anmodning blevet henvist til det kompetente udvalg, Udvalget for Forretningsordenen, Valgs Prøvelse og Medlemernes Immunitet.

Torsdag, den 5. november 1998

17. Fremsendelse af beslutninger vedtaget under dette møde

Formanden henviste til forretningsordenens artikel 133, stk. 2, hvorefter protokollen fra dette møde ville blive forelagt Parlamentet til godkendelse ved begyndelsen af næste møde.

Med Parlamentets godkendelse ville han allerede nu fremsende de vedtagne beslutninger til de i disse nævnte instanser.

18. Tid og sted for næste møde

Formanden meddelte, at næste møde ville finde sted den 16.-20. november 1998.

19. Afbrydelse af sessionen

Formanden erklærede Europa-Parlamentets session for afbrudt.

(Mødet afbrudt kl. 12.40)

Julian PRIESTLEY
generalsekretær

José María GIL-ROBLES GIL-DELGADO
formand

Torsdag, den 5. november 1998

DEL II

Tekster vedtaget af Europa-Parlamentet

1. Minimumslagre af mineralolie * (procedure uden forhandling)

A4-0379/98

Forslag til Rådets direktiv om ændring af direktiv 68/414/EØF om forpligtelse for EØF's medlemsstater til at opretholde minimumslagre af mineralolie og/eller mineralolieprodukter (KOM(98)0221 — C4-0309/98 — 98/0137(CNS))

Forslaget godkendtes.

Lovgivningsmæssig beslutning med Europa-Parlamentets udtalelse om forslag til Rådets direktiv om ændring af direktiv 68/414/EØF om forpligtelse for EØF's medlemsstater til at opretholde minimumslagre af mineralolie og/eller mineralolieprodukter (KOM(98)0221 — C4-0309/98 — 98/0137(CNS))

(Høringsprocedure)

Europa-Parlamentet,

- der henviser til Kommissionens forslag til Rådet (KOM(98)0221 — 98/0137(CNS)) ⁽¹⁾,
- der henviser til artikel 130 A, stk. 1, i EF-traktaten
- hørt af Rådet (C4-0309/98),
- der henviser til forretningsordenens artikel 58,
- der henviser til betænkning fra Udvalget om Forskning, Teknologisk Udvikling og Energi og udtalelse fra Udvalget om Eksterne Økonomiske Forbindelser (A4-0379/98),

1. godkender Kommissionens forslag;
2. opfordrer Rådet til at underrette Parlamentet, hvis det ikke agter at følge den af Parlamentet godkendte tekst;
3. kræver, at der indledes samrådsprocedure, hvis Rådet ikke agter at følge den af Parlamentet godkendte tekst;
4. anmoder Rådet om fornyet høring, hvis det agter at ændre Kommissionens forslag i væsentlig grad;
5. pålægger sin formand at sende denne udtalelse til Rådet og Kommissionen.

⁽¹⁾ EFT C 160 af 27.5.1998, s. 18.

Torsdag, den 5. november 1998

2. Observatorium for racisme og fremmedhad * (procedure uden forhandling)

A4-0365/98

Forslag til Rådets afgørelse om indgåelse af aftale mellem Det Europæiske Fællesskab og Europarådet med det formål i henhold til artikel 7, stk. 3, i Rådets forordning (EF) nr. 1035/97 af 2. juni 1997 om oprettelse af et europæisk observatorium for racisme og fremmedhad at indlede et nært samarbejde mellem observatoriet og Europarådet (KOM(98)0255 — C4-0362/98 — 98/0143(CNS))

Forslaget godkendt med følgende ændringer:

KOMMISSIONENS FORSLAG (*)

ÆNDRINGER

Udkast til aftale

(Ændring 1)

Nr. 2a (nyt)

2a. Observatoriet og ECRI anvender i deres arbejdsgang og ved udvekslingen af personlige data bestemmelserne i Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 95/46/EF af 24. oktober 1995 om beskyttelse af fysiske personer i forbindelse med behandling af personoplysninger og om fri udveksling af sådanne oplysninger ⁽¹⁾.

⁽¹⁾ EFT L 281 af 23.11.1995, s. 31.

(Ændring 2)

Nr. 6

6. Observatoriet og ECRI hører hinanden regelmæssigt for at sikre, at deres aktiviteter koordineres, bl.a. i forbindelse med udarbejdelsen af *observatoriets* arbejdsprogram. Høringerne tager sigte på at sikre, at de to organers respektive programmer supplerer hinanden, og så vidt muligt at undgå unødigt overlapning.

6. Observatoriet og ECRI hører hinanden regelmæssigt for at sikre, at deres aktiviteter koordineres, bl.a. i forbindelse med udarbejdelsen af **de to organers** arbejdsprogram. Høringerne tager sigte på at sikre, at de to organers respektive programmer supplerer hinanden, og så vidt muligt at undgå unødigt overlapning.

(Ændring 3)

Nr. 7a (nyt)

7a. Observatoriet og ECRI sørger for, at deres samarbejde primært centrerer om kampen mod racisme i EU (og i ansøgerlandene) for at sikre effektivitet og for at undgå unødvendige forsinkelser ved udførelsen af deres forskellige mål og opgaver.

(*) EFT C 171 af 5.6.1998, s. 10.

Torsdag, den 5. november 1998

KOMMISSIONENS FORSLAG

ÆNDRINGER

(Ændring 4)

Overskrift III

III. Europarådets udpegelse af en person til observatoriets bestyrelse

III. Gensidig udpegelse af personer til observatoriets bestyrelse og som medlemmer af ECRI

(Ændring 5)

Nr. 8

8. Europarådets generalsekretær udpeger en uafhængig person blandt ECRI's medlemmer som medlem af observatoriets bestyrelse samt en suppleant.

8. Europarådets generalsekretær udpeger en uafhængig person blandt ECRI's medlemmer som medlem af observatoriets bestyrelse samt en suppleant. **Bestyrelsen udpeger en uafhængig person fra sin midte som medlem af ECRI samt en suppleant.**

Dette spørgsmål tages op i forbindelse med de regelmæssige kontakter mellem Europa-Kommissionen og Europarådets generalsekretær.

Disse spørgsmål tages op i forbindelse med de regelmæssige kontakter mellem Europa-Kommissionen og Europarådets generalsekretær.

Lovgivningsmæssig beslutning med Europa-Parlamentets udtalelse om forslag til Rådets afgørelse om indgåelse af aftale mellem Det Europæiske Fællesskab og Europarådet med det formål i henhold til artikel 7, stk. 3, i Rådets forordning (EF) nr. 1035/97 af 2. juni 1997 om oprettelse af et europæisk observatorium for racisme og fremmedhad at indlede et nært samarbejde mellem observatoriet og Europarådet (KOM(98)0255 — C4-0362/98 — 98/0143(CNS))

(Høringsprocedure)

Europa-Parlamentet,

- der henviser til Kommissionens forslag til Rådet (KOM(98)0255 — 98/0143(CNS)) ⁽¹⁾,
- hørt af Rådet (C4-0362/98),
- der henviser til forretningsordenens artikel 58,
- der henviser til betænkning fra Udvalget om Borgerlige Frihedsrettigheder og Indre Anliggender (A4-0365/98),

1. godkender med forbehold af sine ændringer Kommissionens forslag;
2. opfordrer Rådet til at underrette Parlamentet, hvis det ikke agter at følge den tekst, Parlamentet har godkendt;
3. anmoder Rådet om fornyet høring, hvis det agter at ændre Kommissionens forslag i væsentlig grad;
4. pålægger sin formand at sende denne udtalelse til Rådet og Kommissionen.

⁽¹⁾ EFT C 171 af 5.6.1998, s. 10.

Torsdag, den 5. november 1998

3. Vekselluddannelse, lærlingeuddannelse **II**A4-0374/98**

Afgørelse om Rådets fælles holdning fastlagt med henblik på vedtagelse af Rådets beslutning om fremme af ophold i andre europæiske lande som led i vekselluddannelse, herunder lærlingeuddannelse (C4-0418/98 — 97/0321(SYN))

(Samarbejdsprocedure — andenbehandling)

Europa-Parlamentet,

- der henviser til Rådets fælles holdning (C4-0418/98 — 97/0321(SYN)),
 - der henviser til sin udtalelse ved førstebehandling ⁽¹⁾ om Kommissionens forslag til Rådet KOM(97)0572 ⁽²⁾,
 - der henviser til Kommissionens ændrede forslag KOM(98)0342 ⁽³⁾,
 - hørt af Rådet, jf. EF-traktatens artikel 189 C,
 - der henviser til forretningsordenens artikel 67,
 - der henviser til indstilling ved andenbehandling fra Udvalget om Beskæftigelse og Sociale Anliggender (A4-0374/98),
1. ændrer den fælles holdning som følger;
 2. pålægger sin formand at sende denne afgørelse til Rådet og Kommissionen.

RÅDETS FÆLLES HOLDNING

ÆNDRINGER

(Ændring 1)

Betragtning 9

9) med henblik på at fremme en sådan mobilitet bør der indføres et dokument, der benævnes »EUROPASS-uddannelse«, og som på fællesskabsplan skal tjene som dokumentation for en eller flere uddannelsesperioder i en anden medlemsstat;

9) med henblik på at fremme en sådan mobilitet bør der indføres et dokument, der benævnes »EUROPASS-uddannelse«, og som **ud fra det indhold og de fælles principper, der er fastsat i nærværende beslutning**, på fællesskabsplan skal tjene som dokumentation for en eller flere uddannelsesperioder i en anden medlemsstat;

(Ændring 2)

Betragtning 10

10) det er vigtigt, at kvaliteten af sådanne perioder med tværnational mobilitet sikres, og at medlemsstaterne får et særligt ansvar på området; Kommissionen bør i tæt samarbejde med medlemsstaterne etablere en ordning for gensidig information og koordinering af de aktiviteter og ordninger, som medlemsstaterne iværksætter med henblik på *gennemførelsen af denne beslutning*;

10) det er vigtigt, at kvaliteten af sådanne perioder med tværnational mobilitet sikres, og at medlemsstaterne får et særligt ansvar på området; Kommissionen bør i tæt samarbejde med medlemsstaterne **og arbejdsmarkedets parter på de forskellige niveauer** etablere en ordning for gensidig information og koordinering af de aktiviteter og ordninger, som medlemsstaterne iværksætter med henblik på **at lette adgangen til EUROPASS-uddannelsen**;

⁽¹⁾ EFT C 152 af 18.5.1998, s. 48.

⁽²⁾ EFT C 67 af 3.3.1998, s. 7.

⁽³⁾ EFT C 218 af 14.7.1998, s. 7.

Torsdag, den 5. november 1998

RÅDETS FÆLLES HOLDNING

ÆNDRINGER

(Ændring 3)

Betragtning 10a (ny)

10a) i denne forbindelse kunne EURES-systemet spille en vigtig rolle med hensyn til at lette informationssøgning og -spredning om vekseluddannelsesmuligheder i en anden medlemsstat;

(Ændring 4)

Betragtning 13

13) personer, der er under uddannelse, bør på passende måde *orienteres om* de relevante bestemmelser, der gælder i værtslandet;

13) personer, der er under uddannelse, bør på passende måde **forberedes på en mobilitetsperiode, især hvad angår** de relevante bestemmelser, der gælder i værtslandet, **og i givet fald arbejdsvilkårene samt sundheds- og sikkerhedsrisici og -procedurer i værtsvirksomheden;**

(Ændring 5)

Betragtning 16

16) det påhviler Kommissionen *i samarbejde med medlemsstaterne* at sikre den overordnede sammenhæng mellem gennemførelsen af denne beslutning og EF-programmerne og -initiativerne vedrørende almen uddannelse, erhvervsuddannelse og ungdom;

16) det påhviler Kommissionen med **støtte fra medlemsstaternes kompetente organer** at sikre den overordnede sammenhæng **og samvirket** mellem gennemførelsen af denne beslutning og EF-programmerne og -initiativerne vedrørende almen uddannelse, erhvervsuddannelse og ungdom; **Kommis-sionen skal i samarbejde med medlemsstaterne og arbejdsmarkedets parter sikre et permanent tilsyn med gennemførelsen;**

(Ændring 6)

Betragtning 19

19) *for at lette indførelsen af EUROPASS-ordningen anføres der i denne beslutning et finansielt referencegrundlag som omhandlet i punkt 2 i Europa-Parlamentets, Rådets og Kommissionens erklæring af 6. marts 1995, uden at dette berører budgetmyndighedens beføjelser i henhold til traktaten; den økonomiske støtte fra Fællesskabets budget begrænser sig til indførelsesfasen fra 1. januar 2000 til 31. december 2004.*

Udgår

(Ændring 7)

Artikel 1, stk. 1

1. Denne beslutning har som formål *indførelse af* et dokument, der benævnes »EUROPASS-uddannelse«, og som på fællesskabsplan skal tjene som dokumentation for, at en person, der følger en vekseluddannelse, herunder en lærlingeuddannelse, har tilbragt en eller flere uddannelsesperioder i en anden medlemsstat end den, hvor vedkommende er under uddannelse (benævnt »ophold i et eller flere andre europæiske lande«).

1. Denne beslutning har som formål **ud fra det indhold og de fælles principper, der er fastsat i artikel 3 at indføre** et dokument, der benævnes »EUROPASS-uddannelse«, og som på fællesskabsplan skal tjene som dokumentation for, at en person, der følger en vekseluddannelse, herunder en lærlingeuddannelse, har tilbragt en eller flere uddannelsesperioder i en anden medlemsstat end den, hvor vedkommende er under uddannelse (benævnt »ophold i et eller flere andre europæiske lande«).

Torsdag, den 5. november 1998

RÅDETS FÆLLES HOLDNING

ÆNDRINGER

(Ændring 8)

Artikel 2, nr. 2

2) »person, der følger en vekseluddannelse«: en person, der uanset alder følger en erhvervsuddannelse, uanset på hvilket niveau, herunder også en videregående uddannelse. Denne uddannelse, *der* anerkendes eller godkendes af de kompetente myndigheder i oprindelseslandet efter den lovgivning, de procedurer eller den praksis, som gælder dér, omfatter fastlagte *uddannelsesperioder* i en virksomhed og eventuelt i en uddannelsesinstitution eller et uddannelsescenter, uanset den pågældende persons status (omfattet af en arbejdskontrakt eller lærlingekontrakt eller elev eller studerende)

2) »person, der følger en vekseluddannelse«: en person, der uanset alder følger en erhvervsuddannelse, uanset på hvilket niveau, herunder også videregående uddannelse. Denne uddannelse, **der fører til erhvervelse af et eksamens- eller kvalifikationsbevis**, der anerkendes eller godkendes af de kompetente myndigheder i oprindelseslandet efter den lovgivning, de procedurer eller den praksis, som gælder dér, omfatter fastlagte **vekseluddannelsesperioder** i en virksomhed og eventuelt i en uddannelsesinstitution eller et uddannelsescenter **eller uddannelsessteder, der kompletterer hinanden**, uanset den pågældende persons status (omfattet af en arbejdskontrakt eller lærlingekontrakt eller elev eller studerende)

(Ændring 10)

Artikel 3, nr. 1

1) Opholdet i et andet europæisk land indgår i den uddannelse, der gennemføres i oprindelseslandet, efter den lovgivning, de procedurer eller den praksis, der gælder dér.

1) Opholdet i et andet europæisk land indgår **som en integrerende del** i den uddannelse, der gennemføres i oprindelseslandet, efter den lovgivning, de procedurer eller den praksis, der gælder dér.

(Ændring 11)

Artikel 3, nr. 2

2) Det organ, der er ansvarligt for tilrettelæggelsen af uddannelsen i oprindelseslandet, og værtspartneren fastlægger i fællesskab indhold, mål og nærmere bestemmelser for opholdet i et andet europæisk land.

2) Det organ, der er ansvarligt for tilrettelæggelsen af uddannelsen i oprindelseslandet, og værtspartneren fastlægger **inden for partnerskabets rammer**, indhold, mål, **varighed** og nærmere bestemmelser for **kontrol med** opholdet i et andet europæisk land.

(Ændring 12)

Artikel 4, stk. 1

1. *Fællesskabsinformationsdokumentet* »EUROPASS-uddannelse«, hvis indhold og udformning fremgår af bilaget, udstedes af det organ, der er ansvarligt for tilrettelæggelsen af uddannelsen i oprindelseslandet, til enhver person, der fuldfører et ophold i et andet europæisk land.

1. **Fællesskabsdokumentet** »EUROPASS-uddannelse«, hvis indhold og udformning fremgår af bilaget, udstedes af det organ, der er ansvarligt for tilrettelæggelsen af uddannelsen i oprindelseslandet, til enhver person, der fuldfører et ophold i et andet europæisk land.

(Ændring 13)

Artikel 4, stk. 2, litra b)

b) anføres det, at opholdet i et andet europæisk land indgår i den uddannelse, der gennemføres i oprindelseslandet, efter den lovgivning, de procedurer eller den praksis, der gælder dér,

b) anføres det, at opholdet i et andet europæisk land indgår **som en integrerende del** i den uddannelse, der gennemføres i oprindelseslandet, efter den lovgivning, de procedurer eller den praksis, der gælder dér,

Torsdag, den 5. november 1998

RÅDETS FÆLLES HOLDNING

ÆNDRINGER

(Ændring 14)

Artikel 4, stk. 2, litra g)

g) dokumentet udstedes af det organ, der har ansvaret for tilrettelæggelsen af *uddannelsen* i oprindelseslandet. Det omfatter for hvert ophold i et andet europæisk land en dokumentation, der udgør en integrerende del af EUROPASS-uddannelsen, og som udfyldes af værtspartneren og underskrives af værtspartneren og dokumentindehaveren.

g) dokumentet udstedes af det organ, der har ansvaret for tilrettelæggelsen af **den uddannelse** i oprindelseslandet, **som dokumentindehaveren gennemfører**. Det omfatter for hvert ophold i et andet europæisk land en dokumentation, der udgør en integrerende del af EUROPASS-uddannelsen, og som udfyldes af værtspartneren og underskrives af værtspartneren og dokumentindehaveren.

(Ændring 15)

Artikel 5

Under hensyntagen til procedurerne og midlerne i forbindelse med fællesskabsprogrammerne og -initiativerne vedrørende almen uddannelse og erhvervsuddannelse sikrer Kommissionen i samarbejde med medlemsstaterne den overordnede sammenhæng mellem gennemførelsen af denne beslutning og disse programmer og initiativer.

Under hensyntagen til procedurerne og midlerne i forbindelse med fællesskabsprogrammerne og -initiativerne vedrørende almen uddannelse og erhvervsuddannelse sikrer Kommissionen i samarbejde med medlemsstaterne den overordnede sammenhæng **og samvirket** mellem gennemførelsen af denne beslutning og disse programmer og initiativer.

(Ændring 16)

Artikel 6, stk. 1

1. Kommissionen varetager produktionen og udbredelsen af og et passende tilsyn med dokumentet EUROPASS-uddannelse i nært samarbejde med medlemsstaterne. Med henblik herpå udpeger hver medlemsstat et eller flere organer, der har til opgave at sikre gennemførelsen på nationalt plan i nært samarbejde med arbejdsmarkedets parter og eventuelt med de organisationer, der repræsenterer vekseluddannelserne.

1. Kommissionen **koordinerer tilsyns- og evalueringsforanstaltningerne for de aktioner, der gennemføres i henhold til denne beslutning, og** varetager produktionen og udbredelsen af og et passende tilsyn med dokumentet EUROPASS-uddannelse i nært samarbejde med medlemsstaterne. Med henblik herpå udpeger hver medlemsstat et eller flere organer, der har til opgave at sikre gennemførelsen på nationalt plan i nært samarbejde med arbejdsmarkedets parter og eventuelt med de organisationer, der repræsenterer vekseluddannelserne.

(Ændring 17)

Artikel 6, stk. 2, litra a)

a) at lette adgangen til EUROPASS-uddannelsen ved at formidle de nødvendige oplysninger,

a) at lette adgangen til EUROPASS-uddannelsen ved at formidle de nødvendige oplysninger, **f.eks. om uddannelsesmulighederne i en anden medlemsstat, om de gældende bestemmelser i andre medlemsstater og i givet fald om arbejdsvilkårene samt sundheds- og sikkerhedsrisici og -procedurer i værtsvirksomheden,**

(Ændring 18)

Artikel 6, stk. 2, litra b)

b) at muliggøre en evaluering af de gennemførte aktioner, og

b) at muliggøre **en kvalitetskontrol og** en evaluering af de gennemførte aktioner, og

(Ændring 19)

Artikel 6, stk. 2, litra c)

c) at fremme lige muligheder, navnlig ved en oplysningsindsats herom over for alle berørte personer.

c) at fremme lige muligheder, navnlig ved en oplysningsindsats herom over for **vejlederne, uddannelsespartnere og alle berørte personer.**

Torsdag, den 5. november 1998

RÅDETS FÆLLES HOLDNING

ÆNDRINGER

(Ændring 20)

Artikel 6, stk. 3

3. Kommissionen etablerer et system med gensidig koordinering og information i nært samarbejde med medlemsstaterne.

3. Kommissionen etablerer et system med gensidig koordinering og information i nært samarbejde med medlemsstaterne **med henblik på at fremme gennemførelsen af ophold i et andet europæisk land.**

(Ændring 21)

Artikel 7

Det finansielle referencegrundlag til gennemførelsen af artikel 6, stk. 1, 3 og 4, er for perioden fra den 1. januar 2000 til den 31. december 2004, på 7,3 mio. ECU.

De fornødne udgifter til gennemførelsen af artikel 6, stk. 1 og 3, **bevilges** af budgetmyndigheden **som led i den årlige procedure** og inden for rammerne af de finansielle overslag.

De årlige bevillinger godkendes af budgetmyndigheden inden for rammerne af de finansielle overslag.

4. Bestemmelser om produktansvar ***I

A4-0326/98

Forslag til Europa-Parlamentets og Rådets direktiv om ændring af Rådets direktiv 85/374/EØF om tilnærmelse af medlemsstaternes administrativt eller ved lov fastsatte bestemmelser om produktansvar (KOM(97)0478 — C4-0503/97 — 97/0244(COD))

Forslaget godkendt med følgende ændringer:

KOMMISSIONENS FORSLAG (*)

ÆNDRINGER

(Ændring 1)

Betragtning 5

medtagelse af basislandbrugsvarer i anvendelsesområdet for direktiv 85/374/EØF vil bidrage til at genetablere forbrugernes tillid til sikkerheden i landbrugsproduktionen; en sådan medtagelse opfylder kravet om forbrugerbeskyttelse på et højt niveau;

medtagelse af basislandbrugsvarer i anvendelsesområdet for direktiv 85/374/EØF vil bidrage til at genetablere forbrugernes tillid til sikkerheden i landbrugsproduktionen; en sådan medtagelse opfylder kravet om forbrugerbeskyttelse på et højt niveau; **under alle omstændigheder må det sikres, at producenterne af landbrugsråprodukter (f.eks. såsæd, plantebeskyttelsesmidler, gødning, dyrefoder osv.) hæfter for deres produkter i overensstemmelse med direktiv 85/374/EØF;**

(*) EFT C 337 af 7.11.1997, s. 54.

Torsdag, den 5. november 1998

KOMMISSIONENS FORSLAG

ÆNDRINGER

(Ændring 2)

ARTIKEL 1, NR. 1a (nyt)

Artikel 3, stk. 1 (direktiv 85/374/EØF)

1a) Artikel 3, stk. 1, affattes således:

»Ved »producent« forstås producenten af et færdigt produkt, en råvare eller et delprodukt, samt enhver person, der ved at anbringe sit navn, mærke eller andet kendetegn på produktet tilkendegiver, at han er dets producent. Som råstoffer til land- og skovbrugsprodukter betragtes også såsæd eller andet genetisk materiale, der er anvendt til produktionen af dem, samt gødning, plantebeskyttelsesmidler og foder, der er anvendt i forbindelse med produktion af land- og skovbrugsprodukter.«

(Ændring 5)

ARTIKEL 1, NR. 1b (nyt)

Artikel 9, litra a (direktiv 85/374/EØF)

1b) Artikel 9, litra a), affattes således:

»a) skade som følge af død eller fysiske eller psykiske kvæstelser;«

(Ændring 6)

ARTIKEL 1, NR. 1c (nyt)

Artikel 9, litra b) (direktiv 85/374/EØF)

1c) Artikel 9, litra b), affattes således:

»b) skade på eller ødelæggelse af en anden ting end selve det defekte produkt, forudsat at den pågældende ting

- i) er af en art, der sædvanligvis er beregnet til privat brug eller fortæring, og
- ii) hovedsagelig er anvendt af skadelidte til privat brug eller med henblik på privat fortæring.«

(Ændring 13)

ARTIKEL 1, nr. 1d (ny)

Artikel 11, stk. 1a (nyt) (direktiv 85/374/EØF)

1d. I artikel 11 indføjes følgende nye stykke:

»Indtræder skaden på grund af en skjult fejl først efter udløb af fristen på 10 år, bortfalder den skadelidtes rettigheder i henhold til dette direktiv først efter en frist på 20 år efter det tidspunkt, hvor producenten har bragt produktet i omsætning.

Torsdag, den 5. november 1998

KOMMISSIONENS FORSLAG

ÆNDRINGER

(Ændring 15)

ARTIKEL 1, nr. 2a (ny)

Artikel 16, stk. 1 (direktiv 85/374/EØF)

2a. Artikel 16, stk. 1, affattes således:

1. Enhver medlemsstat kan fastsætte, at producentens samlede ansvar for død eller personskade, der skyldes samme fejl ved samme artikel, kan begrænses til et beløb på ikke under 140 mio. ecu.«

(Ændring 9)

ARTIKEL 1, NR. 2b (nyt)

Artikel 21 (direktiv 85/374/EØF)

2b) Artikel 21 affattes således:

»Kommissionen tilsender hvert femte år Europa-Parlamentet og Rådet en rapport om gennemførelsen af bestemmelserne i dette direktiv samt forelægger i givet fald passende forslag. Kommissionen forelægger sammen med den næste rapport senest ved udgangen af 2000 et forslag til direktiv om ændring af dette direktiv med sigte på at gennemføre en generel revision af direktiv 85/374/EØF.«

(Ændring 10)

ARTIKEL 2, STK. 2a (nyt)

2a. Kommissionen forelægger inden 1. januar 2002 Rådet og Europa-Parlamentet en beretning om anvendelsen af dette direktiv med hensyn til landbrugsråstoffer og produkter fra jagt og følgerne for landbrugssektoren samt for udviklingen af landdistrikterne.

Lovgivningsmæssig beslutning med Europa-Parlamentets udtalelse om forslag til Europa-Parlamentets og Rådets direktiv om ændring af Rådets direktiv 85/374/EØF om tilnærmelse af medlemsstaternes administrativt eller ved lov fastsatte bestemmelser om produktansvar (KOM(97)0478 — C4-0503/97 — 97/0244(COD))

(Fælles beslutningsprocedure — førstebehandling)

Europa-Parlamentet,

- der henviser til Kommissionens forslag til Europa-Parlamentet og Rådet KOM(97)0478 — 97/0244(COD) ⁽¹⁾,
- der har fået forslaget forelagt af Kommissionen, jf. EF-traktatens artikel 189 B, stk. 2, og EF-traktatens artikel 100 A (C4-0503/97),

⁽¹⁾ EFT C 337 af 7.11.1997, s. 54.

Torsdag, den 5. november 1998

- der henviser til forretningsordenens artikel 58,
 - der henviser til betænkning fra Udvalget om Miljø- og Sundhedsanliggender og Forbrugerbeskyttelse og udtalelse fra Udvalget om Landbrug og Udvikling af Landdistrikter, Udvalget om Økonomi, Valutaspørgsmål og Industripolitik, Udvalget om Retlige Anliggender og Borgernes Rettigheder og Fiskeriudvalget (A4-0326/98),
1. godkender med forbehold af sine ændringer Kommissionens forslag;
 2. opfordrer Kommissionen til at ændre sit forslag i overensstemmelse hermed, jf. EF-traktatens artikel 189 A, stk. 2;
 3. opfordrer Rådet til at optage Parlamentets ændringer i den fælles holdning, som det fastlægger i henhold til EF-traktatens artikel 189 B, stk. 2;
 4. opfordrer Rådet til at underrette Parlamentet, hvis det ikke agter at følge den af Parlamentet godkendte tekst, og kræver i så fald, at der indledes samrådsprocedure;
 5. minder om, at Kommissionen skal forelægge Parlamentet alle ændringer, den agter at foretage i det af Parlamentet ændrede forslag;
 6. pålægger sin formand at sende denne udtalelse til Rådet og Kommissionen.

5. »Kultur — 2000« ***I

A4-0370/98

Forslag til Europa-Parlamentets og Rådets afgørelse om indførelse af et enhedsinstrument for planlægning og finansiering af samarbejdet på kulturområdet (Program »Kultur — 2000«) (KOM(98)0266 — C4-0335/98 — 98/0169(COD))

Forslaget godkendt med følgende ændringer:

KOMMISSIONENS FORSLAG (*)

ÆNDRINGER

(Ændring 1)

Titel

Forslag til Europa-Parlamentets og Rådets afgørelse om indførelse af et enhedsinstrument for planlægning og finansiering af *samarbejdet på kulturområdet* (Program »Kultur — 2000«)

Forslag til Europa-Parlamentets og Rådets afgørelse om indførelse af et enhedsinstrument for planlægning og finansiering af **kulturpolitikken** (Program »Kultur — 2000«)

(Ændring 2)

Betragtning 1a (ny)

(1a) den vigtigste målsætning for rammeprogrammet er at sikre, at den kulturelle dimension kommer til at stå i centrum og fungere som drivkraft for den europæiske integration;

(*) EFT C 211 af 7.7.1998, s. 18.

Torsdag, den 5. november 1998

KOMMISSIONENS FORSLAG

ÆNDRINGER

(Ændring 3)

Betragtning 1b (ny)

(1b) formålet med rammeprogrammet er at tilvejebringe forudsætninger for et fælles marked for kulturen;

(Ændring 4)

Betragtning 2

(2) kulturen *rækker efterhånden ud over de områder, den traditionelt har været bundet til, og ind på det sociale og økonomiske område* og spiller derfor en væsentlig rolle for, hvorledes vi forholder os til de nye udfordringer, Fællesskabet står over for, såsom globalisering, informationssamfundet, social samhørighed og jobskabelse;

(2) kulturen **er såvel en økonomisk faktor, en faktor for social og folkelig integration som en faktor, der kan styrke identiteten over for omverdenen, hvorfor den** spiller en væsentlig rolle for, hvorledes vi forholder os til de nye udfordringer, Fællesskabet står over for, såsom globalisering, informationssamfundet, social samhørighed og jobskabelse;

(Ændring 5)

Betragtning 5

(5) traktaten har til formål at skabe et stadig snævrere samarbejde mellem de europæiske folk og bidrage til, at medlemsstaternes kulturer kan udfolde sig, idet den nationale og regionale forskellighed respekteres og den fælles kulturarv fremhæves;

(5) traktaten har til formål at skabe et stadig snævrere samarbejde mellem de europæiske folk og bidrage til, at medlemsstaternes kulturer kan udfolde sig, idet den nationale og regionale forskellighed respekteres og den fælles kulturarv fremhæves; **her bør opmærksomheden særlig være rettet mod at beskytte de mindre kultur- og sprogområders status i Europa;**

(Ændring 6)

Betragtning 7

(7) skal dette fælles europæiske kulturområde kunne opfattes som en realitet af europæerne, er det vigtigt at støtte kunstnerisk virksomhed, sikre en bedre udnyttelse af den europæiske kulturarv, forbedre det gensidige kendskab til de europæiske folkeslags *kultur* og historie og fremme kulturudvekslinger for at skabe bedre muligheder for udbredelse af viden og for samarbejde og kunstnerisk udfoldelse;

(7) skal dette fælles europæiske kulturområde kunne opfattes som en realitet af europæerne, er det vigtigt at støtte kunstnerisk virksomhed, sikre en bedre udnyttelse af den europæiske kulturarv, forbedre det gensidige kendskab til de europæiske folkeslags **kulturer, sprog** og historie og fremme kulturudvekslinger for at skabe bedre muligheder for udbredelse af viden og for samarbejde og kunstnerisk udfoldelse;

(Ændring 7)

Betragtning 9

(9) med gennemførelsen af kulturprogrammerne Kalejdoskop, Ariane og Raphael, *der er vedtaget ved henholdsvis Europa-Parlamentets og Rådets afgørelse nr. 719/96/EF* ⁽¹⁾, *nr. 2085/97/EF* ⁽²⁾ og *nr. 2228/97/EF* ⁽³⁾, har Fællesskabet iværksat den første etape af indsatsen på kulturområdet, men Fællesskabets kulturindsats bør rationaliseres og styrkes;

(9) med gennemførelsen af kulturprogrammerne Kalejdoskop ⁽¹⁾, Ariane ⁽²⁾ og Raphael ⁽³⁾ har Fællesskabet iværksat den første etape af indsatsen på kulturområdet, men Fællesskabets kulturindsats bør **med udgangspunkt i evalueringen af disse programmer og på grundlag af det, der er opnået gennem dem**, rationaliseres og styrkes;

⁽¹⁾ EFT L 99 af 20.4.1996, s. 20.

⁽²⁾ EFT L 291 af 24.10.1997, s. 26.

⁽³⁾ EFT L 305 af 8.11.1997, s. 31.

⁽¹⁾ (Europa-Parlamentets og Rådets afgørelse nr. 719/96/EF), EFT L 99 af 20.4.1996, s. 20.

⁽²⁾ (Europa-Parlamentets og Rådets afgørelse nr. 2085/97/EF), EFT L 291 af 24.10.1997, s. 26.

⁽³⁾ (Europa-Parlamentets og Rådets afgørelse nr. 2220/97/EF), EFT L 305 af 8.11.1997, s. 31.

Torsdag, den 5. november 1998

KOMMISSIONENS FORSLAG

ÆNDRINGER

(Ændring 8)

Betragtning 10

(10) i overensstemmelse med Kommissionens meddelelse »Agenda 2000« bør effektiviteten af Fællesskabets foranstaltninger øges, bl.a. ved at de disponible midler til de interne politikker, herunder indsatsen på kulturområdet, koncentrerer sig for at undgå enhver spredning på foranstaltninger, som ikke er i stand til at få nogen særlig virkning; Fællesskabets kulturelle indsats inden for det fælles europæiske kulturområde bør derfor sikre gennemførelsen af projekter med en fællesskabsdimension, der er synlige for borgerne og har en reel effekt;

(10) i overensstemmelse med Kommissionens meddelelse »Agenda 2000« bør effektiviteten af Fællesskabets foranstaltninger øges, bl.a. ved at de disponible midler til de interne politikker, herunder indsatsen på kulturområdet, koncentrerer sig;

(Ændring 9)

Betragtning 11a (ny)

(11a) i forbindelse med Fællesskabets indsats på kulturområdet skal der tages hensyn til de særlige forhold i de enkelte kulturelle sektorer og dermed til disses særlige behov;

(Ændring 10)

Betragtning 13a (ny)

(13a) gennemførelsen af dette program, som går ud på at støtte den kulturelle kreativitet, bevarelsen af kulturarven og det kulturelle samarbejde på europæisk plan, vil kun blive virkelig effektiv, hvis den ledsages af konkrete foranstaltninger til løsning af de problemer, der skyldes de eksisterende hindringer og forskelle mellem medlemsstaterne på det sociale og skattemæssige område, eller som vedrører beskyttelsen af den intellektuelle ejendomsret, hvorfor der bør gennemføres en tilbundsående vertikal undersøgelse af hver enkelt kulturel produktionssektor (herunder navnlig musikindustrien og forlagsvirksomhed), som skal omfatte alle de forskellige problemer, der findes inden for de enkelte sektorer, og navnlig spørgsmålet om nedsat beskatning af kulturprodukter (herunder fonogrammer og musikinstrumenter) og en øget beskyttelse af den intellektuelle ejendomsret;

(Ændring 11)

Betragtning 14

(14) målene for den påtænkte handling, indførelse af et enhedsinstrument for planlægning og finansiering af samarbejdet på kulturområdet, kan ikke i tilstrækkelig grad opfyldes af medlemsstaterne; det kan derfor i overensstemmelse med subsidiaritetsprincippet, jf. traktatens artikel 3 B, på grund af den påtænkte handlingens omfang og virkninger bedre gennemføres på fællesskabsplan; i overensstemmelse med proportionalitetsprincippet, jf. nævnte artikel, begrænser denne afgørelse sig til det minimum, der er påkrævet for at nå disse mål, og Fællesskabet handler ved denne afgørelse kun i det omfang, det er nødvendigt for at nå disse mål;

(14) målene for den påtænkte handling, indførelse af et enhedsinstrument for planlægning og finansiering af **kulturpolitikken**, kan ikke i tilstrækkelig grad opfyldes af medlemsstaterne; det kan derfor i overensstemmelse med subsidiaritetsprincippet, jf. traktatens artikel 3 B, på grund af den påtænkte handlingens omfang og virkninger bedre gennemføres på fællesskabsplan; i overensstemmelse med proportionalitetsprincippet, jf. nævnte artikel, begrænser denne afgørelse sig til det minimum, der er påkrævet for at nå disse mål, og Fællesskabet handler ved denne afgørelse kun i det omfang, det er nødvendigt for at nå disse mål;

Torsdag, den 5. november 1998

KOMMISSIONENS FORSLAG

ÆNDRINGER

(Ændring 12)

Artikel 1, afsnit 2, litra b)

b) Kunstnerisk virksomhed, tværnational *kulturspredning* og *udveksling* af kunstnere og *deres værker*.

b) **Støtte til kunstnerisk virksomhed, beskyttelse af kunstnere og deres rettigheder, tværnational spredning af kulturen og kunstværkerne samt særlig bistand til kreative unge.**

(Ændring 13)

Artikel 1, afsnit 2, litra fa) (ny)

fa) **Forbedring af adgang til og deltagelse i kulturlivet for en større del af befolkningen.**

(Ændring 14)

Artikel 1, afsnit 2, litra fb) (ny)

fb) **Udtrykkelig anerkendelse af kulturen som en økonomisk faktor og en faktor for social og folkelig integration samt en faktor, der kan styrke identiteten over for omverdenen.**

(Ændring 15)

Artikel 2

De i artikel 1 nævnte mål realiseres gennem følgende aktioner:

- a) *Aktioner, der er integreret i strukturerede, flerårige aftaler om kultursamarbejde.*
- b) *Større aktioner af europæisk og/eller international betydning.*
- c) *Specifikke nyskabende og/eller eksperimentelle aktioner i Fællesskabet og/eller tredjelande.*

Aktionerne og deres gennemførelse er beskrevet i bilaget.

Målene for nærværende program som omhandlet i artikel 1 og nærmere beskrevet i bilagene svarende til behovene inden for de enkelte kulturelle sektorer realiseres gennem følgende aktioner, hvis operationelle indhold og gennemførelsesprocedurer er beskrevet i bilagene:

A. VERTIKALE AKTIONER

Aktion 1— Aktion vedrørende scenekunst: teater og dans

Aktion 2 — Aktion vedrørende musik

Aktion 3 — Aktion vedrørende plastisk, anvendt og visuel kunst

Aktion 4 — Aktion vedrørende kulturarven

Aktion 5 — Aktion vedrørende litteratur (bøger, læsning og oversættelse)

Aktion 6 — Aktion vedrørende andre kunstneriske udtryksformer

B. HORIZONTALE AKTIONER

Aktion 7 — Synergi

Aktion 8 — Fællesaktioner

Aktion 9 — Aktioner til støtte for større projekter og/eller projekter af symbolsk betydning

Torsdag, den 5. november 1998

KOMMISSIONENS FORSLAG

ÆNDRINGER

(Ændring 16)

Artikel 3, afsnit 1

Det samlede beløb til gennemførelsen af Kultur 2000-programmet for den i artikel 1 omtalte periode er på 167 mio. ECU.

Det samlede beløb til **den operationelle gennemførelse** af Kultur 2000-programmet for den i artikel 1 omtalte periode er på **250** mio. ECU.

Dette beløb kan eventuelt ændres med maksimalt 20% inden for rammerne af det årlige budgetsamråd.

(Ændring 17)

Artikel 4

Gennemførelse

Kommissionen er ansvarlig for gennemførelsen af Kultur 2000-programmet.

Kommissionen bistås af et rådgivende udvalg, der består af repræsentanter for medlemsstaterne, og som har Kommissionens repræsentant som formand.

Kommissionens repræsentant forelægger udvalget et udkast til de foranstaltninger, der skal træffes. Udvalget afgiver en udtalelse om dette udkast inden for en frist, som Kommissionen kan fastsætte under hensyn til, hvor meget det pågældende spørgsmål haster, i givet fald ved afstemning.

Udtalelsen optages i mødeprotokollen; derudover har hver medlemsstat ret til at anmode om, at dens holdning indføres i mødeprotokollen.

Kommissionen tager størst muligt hensyn til udvalgets udtalelse. Den underretter udvalget om, hvorledes den har taget hensyn til dets udtalelse.

Gennemførelse og samarbejde med medlemsstaterne

Kommissionen gennemfører fællesskabsaktionerne under Kultur 2000-programmet i overensstemmelse med bilaget.

Den hører de kulturelle aktører og de kompetente organer på kulturområdet, der findes på europæisk plan, og orienterer det i artikel 4a omhandlede udvalg om deres udtalelser.

Kommissionen gennemfører i samarbejde med medlemsstaterne de i bilaget omhandlede foranstaltninger, hvorved der kan bygges videre på det, der blev opnået i kraft af aktionerne under førstegenerationskulturprogrammerne Kalejdoskop, Raphael og Ariane.

Medlemsstaterne træffer de nødvendige foranstaltninger til sikring af samordningen, tilrettelæggelsen og opfølgningen på nationalt plan med henblik på at virkeliggøre målsætningen for nærværende program og inddrager alle berørte parter på kulturområdet i overensstemmelse med national praksis.

Kommissionen sikrer i samarbejde med medlemsstaterne kontinuiteten mellem de aktioner, der gennemførtes inden for rammerne af de tidligere programmer på kulturområdet (Kalejdoskop, Raphael og Ariane), med dem, der skal gennemføres inden for rammerne af nærværende program.

(Ændring 18)

Artikel 4a (ny)

Artikel 4a

Udvalg

1. Kommissionen bistås af et udvalg, der består af en repræsentant for hver medlemsstat, og som har Kommissionens repræsentant som formand. Udvalget bistås af et underudvalg bestående af en sagkyndig eller en kulturkonsulent fra hver medlemsstat, for hver enkelt af de berørte kulturelle sektorer. De enkelte medlemsstater forelægger Kommissionen en liste over nationale sagkyndige eller konsulenter inden for hver kulturel sektor (musik, teater/dans, plastisk kunst, kulturarv, litteratur). Kommissionen varetager samordningen mellem udvalget og underudvalget.

Torsdag, den 5. november 1998

KOMMISSIONENS FORSLAG

ÆNDRINGER

2. Kommissionens repræsentant forelægger udvalget et udkast til foranstaltninger omfattende

- a) de nærmere bestemmelser for gennemførelsen af programmet
- b) de nærmere bestemmelser og udvælgelseskriterierne for de forskellige projektyper, der er beskrevet i bilaget
- c) den finansielle støtte fra Fællesskabet (beløb, periode, fordeling og modtagere)
- d) de nærmere bestemmelser for kontrol med og evaluering af programmet samt konklusionerne i de i artikel 6 omhandlede evalueringsrapporter og eventuelle tilpasninger af programmet på grundlag af disse rapporter.

3. Udvalget afgiver en udtalelse om dette udkast inden for en frist, som formanden kan fastsætte under hensyn til, hvor meget det pågældende spørgsmål haster. Det udtaler sig med det flertal, som er fastsat i traktatens artikel 148, stk. 2, for vedtagelse af de afgørelser, som Rådet skal træffe på forslag af Kommissionen. Under afstemninger i udvalget tillægges de stemmer, der afgives af repræsentanterne for medlemsstaterne, den vægt, der er fastlagt i nævnte artikel. Formanden deltager ikke i afstemningen.

4. Kommissionen kan høre udvalget om alle øvrige spørgsmål vedrørende programmets gennemførelse.

I så fald forelægger Kommissionens repræsentant udvalget et udkast til de foranstaltninger, der skal træffes. Udvalget afgiver en udtalelse om dette udkast inden for en frist, som formanden kan fastsætte under hensyn til, hvor meget det pågældende spørgsmål haster, i givet fald ved afstemning.

Udtalelsen optages i mødeprotokollen. Derudover har hver medlemsstat ret til at anmode om, at dens holdning indføres i mødeprotokollen.

Kommissionen tager størst muligt hensyn til udvalgets udtalelse. Den underretter udvalget om, hvorledes den har taget hensyn til dets udtalelse.

I overensstemmelse med de interinstitutionelle procedurer og aftaler orienterer Kommissionen i forbindelse med Fællesskabets finansielle støtte udvalget om samtlige projekter, som den har til hensigt at finansiere inden for rammerne af denne afgørelse. Kommissionen fremsender de samme oplysninger til Europa-Parlamentet.

(Ændring 19)

Artikel 5a (ny)

Artikel 5a

A. Kohærens og komplementaritet

Kommissionen sikrer i samarbejde med medlemsstaterne den overordnede kohærens mellem programmet og fællesskabets øvrige politikker og aktioner.

Med henblik herpå gennemføres der en samordning mellem gennemførelsen af dette program og de øvrige fællesskabsinterventioner på kulturområdet, på det audiovisuel-

Torsdag, den 5. november 1998

KOMMISSIONENS FORSLAG

ÆNDRINGER

le område, inden for uddannelse, faglig uddannelse, ungdomspolitik, med hensyn til virkeliggørelsen af det indre marked, med hensyn til informationssamfundet, på miljøområdet, inden for turisme og forbrugerbeskyttelse, med hensyn til små og mellemstore virksomheder, inden for social- og regionalpolitikken samt beskæftigelsespolitikken.

Kommissionen sikrer en effektiv kohærens mellem dette program og de programmer og aktioner på kulturområdet, der gennemføres som led i Fællesskabets eksterne forbindelser.

Kommissionen og medlemsstaterne sikrer kohærens og komplementaritet mellem de foranstaltninger, der gennemføres inden for rammerne af dette program, og de fællesskabsaktioner, der gennemføres under strukturfondene, ved anvendelse af traktatens artikel 128, stk. 4.

Kommissionen udarbejder inden udgangen af år 2000 en henstilling om anvendelsen af strukturfondene som led i politikken til støtte for indsatsen på kulturområdet.

B. Europæiske kulturpoler

I samarbejde med medlemsstaterne tilrettelægger og styrker Kommissionen den gensidige udveksling og udbredelsen af nyttige oplysninger i forbindelse med gennemførelsen af Kultur 2000-programmet, navnlig gennem oprettelse af europæiske kulturpoler på nationalt og regionalt plan, som skal have til opgave

- at fremme gennemførelsen af Kultur 2000-programmet,
- at lette adgangen til programmet og sikre så bred en deltagelse i aktionerne som muligt fra professionelle og aktører på kulturområdet gennem en effektiv udbredelse af information,
- at fungere som et fast forbindelsesled til de forskellige støtteorganisationer i medlemsstaterne for at sikre komplementariteten mellem Kultur 2000-aktionerne og de nationale støtteordninger,
- på regionalt plan at sikre kontakten og samspillet mellem de aktører, som deltager i rammeprogrammet og i andre fællesskabsprogrammer.

(Ændring 20)

Artikel 6

Evaluerings

I løbet af år 2002 forelægger Kommissionen Europa-Parlamentet, Rådet og Regionsudvalget en detaljeret evalueringsrapport om resultaterne af Kultur 2000-programmet set i forhold til målene, eventuelt ledsaget af forslag om ændring af denne afgørelse.

Når Kultur 2000-programmet er gennemført forelægger Kommissionen en rapport om gennemførelsen for Europa-Parlamentet, Rådet og Regionsudvalget.

Opfølgning og evaluering

1. Efter høring af udvalget forelægger Kommissionen Europa-Parlamentet, Rådet, **Det Økonomiske og Sociale Udvalg** og Regionsudvalget

- **senest den 31. december 2002** en detaljeret **foreløbig** evalueringsrapport om resultaterne af **gennemførelsen af nærværende program**, eventuelt ledsaget af **nødvendige foranstaltninger til tilpasning af programmet**
- **senest den 31. december 2005** evalueringsrapporten efter afslutningen af programmet.

Rapporterne omhandler især den opnåede merværdi, navnlig af kulturel art, og de opnåede socio-økonomiske resultater af fællesskabsstøtten.

Torsdag, den 5. november 1998

KOMMISSIONENS FORSLAG

ÆNDRINGER

2. Programmet gøres til genstand for en løbende overvågning fra Kommissionen side i samarbejde med medlemsstaterne.

3. Programmet gøres til genstand for en regelmæssig evaluering fra Kommissionens side i samarbejde med medlemsstaterne. Formålet med evalueringen er at måle effektiviteten af de gennemførte aktioner i forhold til de i artikel 1 omhandlede mål.

Evalueringen vedrører ligeledes komplementariteten mellem de aktioner, der gennemføres inden for rammerne af nærværende program, og dem, der gennemføres inden for rammerne af de øvrige fællesskabsprogrammer, herunder navnlig aktioner, som gennemføres med støtte fra struktur-fondene.

4. Medlemsstaterne fremsender hhv. senest den 31. december 2002 og senest den 30. juni 2005 rapporterne om gennemførelsen hhv. resultaterne af nærværende program til Kommissionen.

(Ændring 21)

Bilag, titel (ny)

Aktioner og gennemførelsesforanstaltninger i forbindelse med Kultur 2000-programmet

(Ændring 22)

Bilag, indledende tekst

Kultur 2000-programmet tager sigte på at ansprende til skabende kunstnerisk virksomhed og til udbredelse af kendskabet til de europæiske folkeslags kultur, især inden for musik, litteratur, scenekunst og arkitektur og kulturgenstande samt nye kulturelle udtryksformer. Dette skal ske ved at fremme samarbejdet mellem kulturorganisationer, kulturarbejdere og kulturinstitutioner i medlemsstaterne og ved at støtte aktioner, der i kraft af deres omfang og europæiske karakter bidrager til at udbrede kendskabet til de europæiske kulturer, både inden for og uden for Den Europæiske Union.

Kommissionen foretager med regelmæssige mellemrum de prioriteringer, der er nødvendige for gennemførelsen af programmet.

Kultur 2000-programmet tager sigte på at ansprende til skabende kunstnerisk virksomhed og til udbredelse af kendskabet til de europæiske folkeslags kultur gennem en sektoriel approach, hvor fleksibiliteten vil fremme opnåelsen af synergi mellem kulturarven, de forskellige kunstneriske områder og nye udtryksformer. Formålet med programmet er at fremme samarbejdet på nationalt og regionalt plan mellem kulturorganisationer, kulturarbejdere og kulturinstitutioner i medlemsstaterne, at fremme den kunstneriske kreativitet ved at sikre kunstneriske projekters overlevelse og at støtte aktioner, der i kraft af deres omfang og europæiske karakter bidrager til at udbrede kendskabet til de europæiske kulturer, både inden for og uden for Den Europæiske Union.

(Ændring 23)

*Bilag, afsnit I**(Dette ændringsforslag erstatter teksten i afsnit I i bilaget)***I. Beskrivelse af aktionerne**

Dette bilag omfatter to hovedtyper af aktioner:

A. De vertikale aktioner (1-6), svarer til den sektorielle approach, som tager hensyn til de forskellige behov inden for de forskellige kultursektorer, og de omfatter:

Aktion 1 — Aktion vedrørende scenekunst: teater og dans; disse aktioner vil som hovedregel få tildelt 9% af program-mets rammebeløb

Torsdag, den 5. november 1998

KOMMISSIONENS FORSLAG

ÆNDRINGER

Aktion 2 — Aktion vedrørende musik; disse aktioner vil som hovedregel få tildelt 16% af programmets rammebeløb

Aktion 3 — Aktion vedrørende plastisk, anvendt og visuel kunst; disse aktioner vil som hovedregel få tildelt 7% af programmets rammebeløb

Aktion 4 — Aktion vedrørende kulturarven (Raphael); disse aktioner vil som hovedregel få tildelt 35% af programmets rammebeløb

Aktion 5 — Aktion vedrørende litteratur, bøger, læsning og oversættelse (Ariane); disse aktioner vil som hovedregel få tildelt 9% af programmets rammebeløb

Aktion 6 — Aktion vedrørende andre former for kunstneriske udtryksformer; disse aktioner vil som hovedregel få tildelt 4% af programmets rammebeløb

B. De horisontale aktioner (7-9), omfatter:

Aktion 7 — Synergi: sektoroverskridende aktioner; disse aktioner vil som hovedregel få tildelt 5% af programmets rammebeløb

Aktion 8 — Fællesaktioner sammen med andre fællesskabsprogrammer; disse aktioner vil som hovedregel få tildelt 5% af programmets rammebeløb

Aktion 9 — Aktioner til støtte for større projekter og/eller projekter af symbolsk betydning; disse aktioner vil som hovedregel få tildelt 10% af programmets rammebeløb

Målsætningen for de enkelte ovennævnte aktioner opfyldes især ved hjælp af to former for foranstaltninger, der er beskrevet i bilagets afsnit II:

I forbindelse med støtte til projekter, der er integreret i strukturerede aftaler om kultursamarbejde, bør der tages hensyn til forslag, der strækker sig over flere år og kan gennemføres på længere sigt.

Vertikale aktioner

Aktion 1 — Aktion vedrørende scenekunst (teater og dans)

Formålet med denne aktion er at fremme den kunstneriske kreativitet inden for scenekunst, og navnlig inden for teater og dans. Der gælder følgende konkrete mål for aktionen:

- udvidet udveksling og samarbejde mellem forskellige aktører inden for scenekunst,
- bedre betingelser for bevægeligheden for forestillinger, værker og kunstnere i Europa,
- udvidede undervisnings- og videreuddannelsesmuligheder, navnlig gennem større mobilitet for både lærere og studerende inden for sektoren,
- fremme af kreativiteten inden for scenekunsten i Europa ved at yde støtte til fremstød i hele verden for europæiske værker og kunstnere på dette område og ved at gennemføre udveksling og modtagelse af kunstnere fra andre kulturer i verden,

Torsdag, den 5. november 1998

KOMMISSIONENS FORSLAG

ÆNDRINGER

- støtte til initiativer, hvor kreativiteten inden for teatret og dansen anvendes til at fremme social integration.

Ovennævnte mål opfyldes ved hjælp af følgende foranstaltninger:

- a) støtte til projekter, der er integreret i aftaler om struktureret kultursamarbejde,
- b) støtte til særlige nyskabende og/eller eksperimentelle projekter i Fællesskabet og/eller i tredjelande.

Aktion 2 — Aktion vedrørende musik

Formålet med denne aktion er at fremme kreativiteten og udbredelsen i Europa og i hele verden af europæisk musik, herunder navnlig

- udvidet udveksling og samarbejde mellem forskellige aktører inden for musiksektoren,
- bedre betingelser for bevægeligheden for forestillinger, værker og kunstnere i Europa
- udvidede undervisnings- og videreuddannelsesmuligheder, navnlig gennem øget mobilitet for lærere og studerende inden for musiksektoren,
- fremme af den musikalske kreativitet på europæisk plan ved at gøre offentligheden lydhør over for forskellige musikalske udtryksformer og ved at lette offentlighedens adgang til dem,
- fremme af den musikalske kreativitet ved at støtte fremstød for europæisk musik og repertoarer i hele verden og ved at gennemføre en politik for udveksling og modtagelse af kunstnere fra andre kulturer og kreativitetskredse i verden,
- støtte til initiativer, hvor den musikalske kreativitet anvendes til at fremme social integration.

Ovennævnte mål opfyldes ved hjælp af følgende foranstaltninger:

- a) støtte til projekter, der er integreret i strukturerede aftaler om kultursamarbejde,
- b) støtte til særlige nyskabende og/eller eksperimentelle projekter i Fællesskabet og/eller i tredjelande.

Aktion 3 — Aktion vedrørende plastisk, anvendt og visuel kunst

Formålet med denne aktion er at fremme kreativiteten inden for plastisk, anvendt og visuel kunst som f.eks. maleri, billedhuggerkunst, radering, arkitektur, fotografi og design. Der gælder følgende konkrete mål for aktionen:

- udvidet udveksling og samarbejde mellem forskellige aktører inden for plastisk kunst,
- bedre betingelser for bevægeligheden for forestillinger, værker og kunstnere i Europa

Torsdag, den 5. november 1998

KOMMISSIONENS FORSLAG

ÆNDRINGER

- udvidede undervisnings- og videreuddannelsesmuligheder, navnlig gennem øget mobilitet for såvel lærere som studerende inden for sektoren,
- fremme af kreativiteten i Europa inden for den plastiske kunst ved at støtte fremstød for europæiske værker og kunstnere på dette område i hele verden og ved at gennemføre en politik for udveksling og modtagelse af kunstnere fra andre kulturer i verden,
- støtte til initiativer, hvor kreativiteten inden for plastisk, anvendt og visuel kunst anvendes til at fremme social integration.

Ovennævnte mål opfyldes ved hjælp af følgende foranstaltninger:

- a) støtte til projekter, der er integreret i strukturerede aftaler om kultursamarbejde,
- b) støtte til særlige nyskabende og/eller eksperimentelle projekter i Fællesskabet og/eller i tredjelande.

Aktion 4 — Aktion vedrørende kulturarven

Formålet med denne aktion er at fremme samarbejdet om at beskytte, bevare og udnytte den europæiske kulturarv.

Sektorer, der hører ind under denne aktion, er navnlig arkitektur og kulturgenstande (museer og samlinger, biblioteker og arkiver, herunder fotografiske arkiver, filmarkiver og lydbåndarkiver), den arkæologiske og under søiske arv, den arkitektoniske arv, både større enheder og enkeltkseksempler, og kulturlandskaber (samlede kultur- og naturværdier). Nærmere bestemt gælder der følgende konkrete mål for aktionen:

- fremme af bevarelse og restaurering af den europæiske kulturarv gennem støtte til udvikling, restaurering og diverse fremmende foranstaltninger,
- fremme af et udvidet grænseoverskridende samarbejde mellem institutioner og/eller aktører på den kulturelle arvs område for at bidrage til fælles anvendelse af faglig viden og udvikling af den bedst mulige praksis inden for bevarelse af kulturarven,
- lettere adgang til kulturarvens europæiske dimension og fremme af den brede offentligheds aktive deltagelse, navnlig deltagelse fra børn, unge, socialt udsatte og indbyggere i Unionens landdistrikter og randområder,
- fremme af mobilitet og efteruddannelse af fagfolk inden for den kulturelle arvs område,
- fremme af grænseoverskridende samarbejde om udvikling af nye teknologier og innovative metoder inden for de forskellige sektorer, som beskæftiger sig med kulturarven, og inden for bevarelse af traditionelle fag og teknikker,

Torsdag, den 5. november 1998

KOMMISSIONENS FORSLAG

ÆNDRINGER

- hensyntagen til kulturarvsaspektet i forbindelse med andre fællesskabsprogrammer og -politikker,
- fremme af samarbejdet med tredjelande og relevante internationale organisationer.

Ovennævnte mål opfyldes ved hjælp af følgende foranstaltninger:

- a) støtte til projekter, der er integreret i strukturerede aftaler om kultursamarbejde,
- b) støtte til særlige nyskabende og/eller eksperimentelle projekter i Fællesskabet og/eller i tredjelande.

Aktion 5 — Aktion vedrørende litteratur, bøger, læsning og oversættelse

Der gælder følgende konkrete mål for aktionen:

- støtte til bøger og fremme af læsning navnlig blandt børn og unge og blandt udsatte befolkningsgrupper,
- fremme af samarbejdet mellem medlemsstaterne om bøger, læsning og oversættelse,
- støtte til og supplerende af disse indsats på området ved at bidrage til udbredelsen af deres kultur og samtidig respektere deres nationale og regionale forskelle,
- øget kendskab til og udbredelse af de europæiske folks litterære og historiske frembringelser ved at yde støtte til oversættelse af litterære og dramatiske værker og opslagsværker (især på de mindre udbredte europæiske sprog og de central- og østeuropæiske landes sprog) og til efteruddannelse af fagfolk på området.

Ovennævnte mål opfyldes navnlig ved hjælp af følgende foranstaltninger:

- a) støtte til projekter, der er integreret i strukturerede aftaler om kultursamarbejde,
- b) støtte til særlige nyskabende og/eller eksperimentelle projekter i Fællesskabet og/eller i tredjelande.

Aktion 6 — Aktion vedrørende andre kunstneriske udtryksformer

Formålet med denne aktion er at fremme den kunstneriske kreativitet inden for andre kunstneriske udtryksformer (multimedier som kunstnerisk udtryksform, urbanistisk kunst osv.).

Der gælder følgende konkrete mål for aktionen:

- udvidet udveksling og samarbejde mellem de forskellige aktører,
- større bevægelighed for forestillinger, værker og kunstnere i Europa,
- udvidede undervisnings- og videreuddannelsesmuligheder, navnlig gennem større mobilitet for både lærere og studerende inden for sektoren,

Torsdag, den 5. november 1998

KOMMISSIONENS FORSLAG

ÆNDRINGER

- fremme af kreativiteten i Europa ved at yde støtte til fremstød for europæiske værker og kunstnere i hele verden og ved at gennemføre en politik for udveksling og modtagelse af kunstnere fra andre kulturer i verden,
- støtte til initiativer, hvor kreativiteten anvendes til at fremme social integration.

Ovennævnte mål opfyldes ved hjælp af følgende foranstaltninger:

- a) støtte til projekter, der er integreret i strukturerede aftaler om kultursamarbejde,
- b) støtte til særlige nyskabende og/eller eksperimentelle projekter i Fællesskabet og/eller i tredjelande.

Horisontale aktioner

Aktion 7 — Synergi

Formålet med denne aktion er at tilskynde til og støtte sammenslutninger af repræsentanter for flere forskellige fagområder, som navnlig går på tværs af sektorerne.

Ovennævnte mål opfyldes ved hjælp af følgende foranstaltninger:

- a) støtte til projekter, der er integreret i strukturerede aftaler om kultursamarbejde,
- b) støtte til særlige nyskabende og/eller eksperimentelle projekter i Fællesskabet og/eller i tredjelande.

Aktion 8 — Fællesaktioner

Gennem denne fællesskabsaktion kan der ydes støtte til fællesaktioner, som gennemføres som led dels i kulturpolitikken, dels i EF-programmer og -aktioner, navnlig inden for uddannelse, faglig uddannelse og ungdomsanliggender. En sådan samordning, som kan udvide adgangen til kultur, kunne gennemføres ved indkaldelse af fælles forslag.

Aktion 9 — Aktioner til støtte for større projekter og/eller projekter af symbolsk betydning

Disse aktioner af større omfang og rækkevidde bidrager til, at der opstår en større bevidsthed om tilhørsforholdet til ét og samme samfund og bevidstgørelse om den kulturelle mangfoldighed og pluralisme i Europa. Projekterne omfatter:

- uddeling af europæiske priser på forskellige kulturelle områder: litteratur, oversættelse, arkitektur osv.,
- støtte til projekter vedrørende bevarelse og beskyttelse af kulturarven, som lever op til betegnelsen »europæisk laboratorium for kulturarven«, på baggrund af medlemsstaternes kompetente myndigheders forelæggelse af projekter,
- afholdelse af innovative kulturelle arrangementer, som har et betydeligt symbolsk indhold, er åbne for alle borgere og kan fremhæve sammenhængen mellem uddannelse, udøvende kunst og kultur, som f.eks. en »kulturolympiade«.

Torsdag, den 5. november 1998

KOMMISSIONENS FORSLAG

ÆNDRINGER

(Ændring 24)

*Bilag, afsnit II**(Dette ændringsforslag erstatter teksten i afsnit II i bilaget)***II. Beskrivelse af gennemførelsesforanstaltningerne**

De mål, der forfølges med de i bilag I nævnte aktioner, opfyldes navnlig ved hjælp af følgende foranstaltninger:

1. støtte til projekter, der er integreret i strukturerede aftaler om et grænseoverskridende kulturelt samarbejde

Kommissionen fremmer kontakter og samarbejde, især gennem netværk af aktører, kulturorganisationer og kulturinstitutioner bl.a. med inddragelse af fagfolk fra de forskellige medlemsstater med henblik på at gennemføre strukturerede kulturprojekter inden og uden for Fællesskabet. Denne foranstaltning vedrører storstilede projekter af høj kvalitet med en europæisk dimension og stor rækkevidde, som omfatter mindst 5 stater, der deltager i Kultur 2000-programmet. De foreslåede kultursamarbejdsaftaler løber over maksimalt tre år og omfatter helt eller delvist aktioner som nedenstående:

- koproduktion af værker og andre omfattende kulturarrangementer (f.eks. udstillinger, festivaler osv.), idet de gøres tilgængelige for flest mulige unionsborgere,
- kulturarrangementer og udnyttelse af kulturelle steder og mindesmærker i Fællesskabet med det formål at udbrede kendskabet til europæisk kultur,
- projekter til udvikling af videreuddannelse og mobilitet for kulturarbejderne (kunstnere, restauratorer, museumsfolk osv.) på både det akademiske og praktiske plan, herunder anvendelse af ny teknologi,
- projekter vedrørende undersøgelser og forskning, bevidstgørelse af offentligheden, uddannelse og udbredelse af viden, seminarer, kongresser og møder om kulturelle emner af europæisk betydning.

Fællesskabsstøtten ydes efter udtalelse fra det i artikel 4a i denne afgørelse omhandlede udvalg med henblik på gennemførelse af kultursamarbejdsaftaler. Støtten skal ud over en del af projektets finansiering dække udgifter i forbindelse med etablering af et bæredygtigt eventuelt flerårigt samarbejde, som har en retlig form, der er anerkendt i en af Unionens medlemsstater.

For at aftalen kan være støtteberettiget, skal aktører fra mindst fem stater, som deltager i Kultur 2000-programmet, medvirke til gennemførelsen af de aktioner, aftalen omfatter.

Fællesskabsstøtten overstiger ikke 60% af kultursamarbejdsaftalens budget. Støtten kan maksimalt være på 200.000 ECU om året.

Torsdag, den 5. november 1998

KOMMISSIONENS FORSLAG

ÆNDRINGER

De ansvarlige for flerårige kultursamarbejdsaftaler, hvortil der ydes fællesskabsbistand i en periode på over et år, forelægger ved udgangen af hvert år udvalget en oversigt over de gennemførte aktioner og udgifterne til disse aktioner, således at fællesskabsstøtten fortsat kan bevilges i resten af projektperioden.

2. støtte til konkrete projekter

Fællesskabet støtter hvert år arrangementer og projekter, der gennemføres som led i et partnerskab eller i form af netværk. Disse projekter indebærer aktører fra mindst tre stater, som deltager i Kultur 2000-programmet med fornyende karakter og følgende målsætninger:

- bedre adgang til og større inddragelse i kulturen for unionsborgerne i al deres sociale og regionale mangfoldighed, herunder ugunstigt stillede personer og unge,
- støtte til tilvejebringelse af multimedieredskaber, som kan imødekomme behovene hos et forskelligartet publikum for at gøre de europæiske kunstneriske frembringelser og kulturarven mere synlige og mere tilgængelige,
- fremme af samarbejdet mellem de kultur- og sociokulturarbejdere, der beskæftiger sig med social integration, navnlig til fordel for unge,
- fremme af teleformidling af kulturelle begivenheder ved anvendelse af den nye teknologi i informationssamfundet, herunder grænseoverskridende analog og/eller digital teleformidling.

(Ændring 25)

*Bilag, afsnit III**(Dette ændringsforslag erstatter teksten i afsnit III i bilaget)***III. Prioriteringen af udvælgelseskriterierne**

- a) europæisk merværdi
- b) antallet af områder, der berøres af tværsektorielle projekter (synergi)
- c) antal værker/kulturgoder/andet, som berøres af et givet projekt (integreret aktion)
- d) aktionens/projektets/netværkets levedygtighed med hensyn til
 - økonomisk indvirkning (jobskabelse)
 - socio-kulturel indvirkning (forbedring af offentlighedens deltagelse i og adgang til kulturen)
 - indvirkning på miljøet (fremme af bæredygtig udvikling).

Der ydes supplerende støtte til projekter, der

- som led i deres tilrettelæggelse omfatter praktikantophold, videreuddannelseskurser eller faglig uddannelse inden for kunst og kultur, der navnlig kommer de unge til gode,

Torsdag, den 5. november 1998

KOMMISSIONENS FORSLAG

ÆNDRINGER

- inddrager ansøgerlandene,
- fremmer formidling af viden, som vil sætte modtagerne i stand til at tage udgangspunkt i den eksisterende ekspertise og viden.

(Ændring 26)

*Bilag, afsnit IV**Dette afsnit udgår.*

(Ændring 27)

*Bilag, afsnit V**Dette afsnit udgår.*

Lovgivningsmæssig beslutning med Europa-Parlamentets udtalelse om forslag til Europa-Parlamentets og Rådets afgørelse om indførelse af et enhedsinstrument for planlægning og finansiering af samarbejdet på kulturområdet (Program »Kultur – 2000«) (KOM(98)0266 – C4-0335/98 – 98/0169(COD))

(Fælles beslutningsprocedure – førstebehandling)

Europa-Parlamentet,

- der henviser til Kommissionens forslag til Europa-Parlamentet og Rådet KOM(98)0266 – 98/0169(COD) ⁽¹⁾,
- der har fået forslaget forelagt af Kommissionen, jf. EF-traktatens artikel 189 B, stk. 2, og artikel 128 (C4-0335/98),
- der henviser til forretningsordenens artikel 58,
- der henviser til betænkning fra Udvalget om Kultur, Ungdom, Uddannelse og Medier og udtalelse fra Budgetudvalget (A4-0370/98),

1. godkender med forbehold af sine ændringer Kommissionens forslag;
2. opfordrer Kommissionen til at ændre sit forslag i overensstemmelse hermed, jf. EF-traktatens artikel 189 A, stk. 2;
3. opfordrer Rådet til at optage Parlamentets ændringer i den fælles holdning, som det fastlægger i henhold til EF-traktatens artikel 189 B, stk. 2;
4. opfordrer Rådet til at underrette Parlamentet, hvis det ikke agter at følge den tekst, Parlamentet har godkendt, og kræver i så fald, at der indledes samrådsprocedure;
5. minder om, at Kommissionen skal forelægge Parlamentet alle ændringer, den agter at foretage i det af Parlamentet ændrede forslag;
6. pålægger sin formand at sende denne udtalelse til Rådet og Kommissionen.

⁽¹⁾ EFT C 211 af 7.7.1998, s. 18.

Torsdag, den 5. november 1998

6. Programmerne Leonardo da Vinci **I, Socrates *I og Ungdom ***I****a) A4-0373/98****Forslag til Rådets afgørelse om iværksættelse af anden fase af Fællesskabets handlingsprogram inden for erhvervsuddannelse Leonardo da Vinci (KOM(98)0330 – C4-0522/98 – 98/0196 (SYN))**

Forslaget godkendt med følgende ændringer:

KOMMISSIONENS FORSLAG (*)

ÆNDRINGER

(Ændring 1)

Betragtning 3a (ny)

(3a) livslang uddannelse bør henvende sig til alle aldre og alle erhvervskategorier ikke blot på grund af de teknologiske ændringer, men også på grund af, at de erhvervsaktives andel af alderspyramiden bliver stadig mindre;

(Ændring 2)

Betragtning 6

(6) *der bør gøres en indsats for at skabe aktive samfundsborgere, styrke forbindelsen mellem aktioner, der gennemføres inden for rammerne af nærværende program, og bekæmpe de forskellige former for udstødelse, herunder racisme og fremmedhad, og der bør lægges særlig vægt på at fjerne uligheder og at fremme lige muligheder for mænd og kvinder;*

(6) formålet med de aktioner, der gennemføres i henhold til dette program, skal være at forbedre kvaliteten, fremme innovation og fremhæve den europæiske dimension inden for den teoretiske og praktiske faglige uddannelse med henblik på at opmuntre til livslang uddannelse; ved gennemførelsen af programmet skal der lægges vægt på at bekæmpe de forskellige former for udstødelse, herunder racisme og fremmedhad, og på at fjerne diskrimination og uligheder og at fremme lige muligheder for mænd og kvinder;

(Ændring 3)

Betragtning 8

(8) *for at merværdien af Fællesskabets indsats kan øges, er det på alle niveauer nødvendigt at sikre sammenhæng og komplementaritet mellem de aktioner, der gennemføres inden for rammerne af denne afgørelse, og Fællesskabets instrumenter på områder som kultur, elektroniske medier, gennemførelse af det indre marked, miljø, social- og arbejdsmarkedspolitik, beskæftigelsespolitik samt beskyttelse af folkesundheden;*

(8) *for at merværdien af Fællesskabets indsats kan øges, er det på alle niveauer nødvendigt at sikre sammenhæng og komplementaritet mellem de aktioner, der gennemføres inden for rammerne af denne afgørelse, og Fællesskabets instrumenter på områder som kultur, forskning, udvikling, elektroniske medier, gennemførelse af det indre marked, miljø, social- og arbejdsmarkedspolitik, beskæftigelsespolitik samt beskyttelse af folkesundheden;*

(*) EFT C nr. 309 af 9.10.1998, s. 9.

Torsdag, den 5. november 1998

KOMMISSIONENS FORSLAG

ÆNDRINGER

(Ændring 60)

Betragtning 8a (ny)

(8a) i betragtning af deres rolle med hensyn til bevarelse og skabelse af arbejdspladser og udvikling af lærlingepladser bør de små og mellemstore virksomheder og håndværksvirksomhederne i højere grad inddrages i programmets iværksættelse og de bør være mere retfærdigt repræsenteret deri;

(Ændring 4)

Betragtning 9

(9) Kommissionens forslag til en reform af strukturfondene, herunder Den Europæiske Socialfond, og de deraf følgende EF-initiativer, bygger på en målsætning om at *støtte tilpasning og modernisering af uddannelses-, erhvervsuddannelses- og beskæftigelsespolitikker og -systemer*;

(9) Kommissionens forslag til en reform af strukturfondene, herunder Den Europæiske Socialfond, og de deraf følgende EF-initiativer, bygger på en målsætning om at **fremme og vedligeholde de arbejdsløse og jobsøgendes beskæftigelsesegnethed og skabe en kompetent, uddannet og fleksibel arbejdskraft**;

(Ændring 5)

Betragtning 10

(10) Kommissionen tilstræber i samarbejde med medlemsstaterne at sikre sammenhængen mellem aktionerne under nærværende program og Fællesskabets strukturinterventioner; Kommissionen bestræber sig i samarbejde med arbejdsmarkedsparterne på at udbygge koordinationen mellem dette program og de aktiviteter, der finder sted som led i den sociale dialog;

(10) Kommissionen tilstræber i samarbejde med medlemsstaterne at sikre sammenhængen **og komplementariteten** mellem aktionerne under nærværende program og Fællesskabets strukturinterventioner, **navnlig ved at fremme overførsel og udbredelse i større stil gennem Fællesskabets strukturfonde af nyskabende fremgangsmåder og metoder, som er udviklet gennem programmet**; Kommissionen bestræber sig i samarbejde med arbejdsmarkedsparterne på at udbygge koordinationen mellem dette program og de aktiviteter, der finder sted som led i den sociale dialog;

(Ændring 6)

Betragtning 12a (ny)

(12a) programmets varighed bør svare til de kommende finansielle overslag (2000-2006), således at der kan skabes et solidt økonomisk og politisk grundlag for EU's politik for faglig uddannelse;

(Ændring 7)

Betragtning 12b (ny)

(12b) i forbindelse med den europæiske beskæftigelsesstrategi har man erkendt, at investering i faglig uddannelse bidrager afgørende til Unionens globale konkurrenceevne og den sociale samhørighed ved henholdsvis at skabe højt uddannet arbejdskraft og åbne beskæftigelsesmuligheder for alle;

Torsdag, den 5. november 1998

KOMMISSIONENS FORSLAG

ÆNDRINGER

(Ændring 8)

Betragtning 12c (ny)

(12c) den foreslåede forlængelse af programmets varighed og den politiske prioritering af den faglige uddannelse bør resultere i en betydelig forhøjelse af de ressourcer, der afsættes til dette program;

(Ændring 9)

Betragtning 13a (ny)

(13a) i henhold til artikel 3 i finansforordningen forelægger Kommissionen budgetmyndigheden en ajourført udgave af de oprindelige overslag i finansieringsoversigterne —

(Ændring 10)

Artikel 1, stk. 2

2. Programmet iværksættes for perioden 1. januar 2000 til 31. december 2004.

2. Programmet iværksættes for perioden 1. januar 2000 til 31. december **2006**.

(Ændring 11)

Artikel 1, stk. 3

3. Programmet bidrager til en videnorienteret politik på fællesskabsplan, ved at der opbygges et europæisk uddannelsesområde, hvor uddannelse, herunder livslang uddannelse, nyder fremme. Det åbner for tilegnelse af kundskaber og færdigheder og baner dermed vej for en uindskrænket udøvelse af de borgerlige rettigheder.

3. Programmet bidrager til **fremme af et videnorienteret Europa ved at skabe grobund for etableringen af et europæisk område for uddannelse og faglig uddannelse hele livet igennem (livslang uddannelse) og ved at fremme tilegnelse af kundskaber og færdigheder, som vil øge beskæftigelsesegnheden og dermed bane vej for en uindskrænket og aktiv udøvelse af de borgerlige rettigheder.**

(Ændring 12)

Artikel 2, stk. 1

1. Programmet støtter og supplerer de foranstaltninger og aktioner, der gennemføres i medlemsstaterne, og tager primært sigte på at:

a) forbedre og styrke de unges integration i samfundet såvel som på arbejdsmarkedet, især ved hjælp af vekseldannelse og lærlinguddannelse

1. Inden for de politiske rammer, der er fastlagt i artikel 1, er formålet med programmet at øge kvaliteten, skabe grobund for innovation og fremhæve den europæiske dimension inden for den nationale teoretiske og praktiske faglige uddannelse gennem grænseoverskridende og/eller europæiske foranstaltninger. Programmet skal navnlig:

a) forbedre de systemer, som gør det muligt for personer, som er i gang med en grunduddannelse, at tilegne sig de færdigheder og den kompetence, der er nødvendig for at øge deres muligheder for at finde beskæftigelse; dette kan navnlig opnås gennem vekseldannelse og lærlinguddannelse og ved at støtte nye fremgangsmåder inden for vejledning, rådgivning og samarbejdsformer med henblik på at lette integrationen i samfundet såvel som på arbejdsmarkedet

Torsdag, den 5. november 1998

KOMMISSIONENS FORSLAG

ÆNDRINGER

- b) *udvide og udbygge adgangen til efteruddannelse på et kvalitativt højt niveau og mulighederne for at tilegne sig færdigheder hele livet igennem, navnlig i forbindelse med indførelse af ny teknologi og ændringer i organisationsstrukturer samt som opfølgning af uddannelsesinvesteringer og med henblik på at sikre større ligevægt mellem mænd og kvinder inden for alle fag og sektorer*
- c) *støtte erhvervsuddannelsessystemerne med henblik på at konsolidere processen hen imod reintegration på arbejdsmarkedet og at fremme integrationen på arbejdsmarkedet for grupper, som er særligt udsatte som følge af utilstrækkelige eller utilstrækkelige kvalifikationer.*

- b) **tilskynde til tilegnelse af nye færdigheder og ny kompetence hele livet igennem og dermed øge arbejdstagerenes og virksomhedernes fleksibilitet for at fremme den teknologiske og organisationsmæssige udvikling**
- c) **fremme iværksætteraktiviteter, navnlig som kilde til ny beskæftigelse, ved at fremme udveksling og fællesaktiviteter mellem uddannelsesinstitutioner (herunder universiteter) og mellem disse institutioner og virksomhederne, herunder navnlig små og mellemstore virksomheder**

Foranstaltninger, hvis formål er at finde frem til og udvikle systemer og midler, som kan lette adgangen til uddannelse for personer, som er særligt udsatte med hensyn til social udstødelse, prioriteres.

(Ændring 62)

Artikel 2, stk. 2

2. I indsatsen for at nå målene påser Kommissionen og medlemsstaterne, at programmets aktioner gennemføres i sammenhæng med Fællesskabets øvrige aktioner og politikker, bl.a. med hensyn til beskæftigelse, fjernelse af *uligheder* og fremme af lige muligheder for mænd og kvinder samt social- og arbejdsmarkedspolitik.

2. I indsatsen for at nå målene påser Kommissionen og medlemsstaterne, at programmets aktioner gennemføres i sammenhæng med Fællesskabets øvrige aktioner og politikker, bl.a. med hensyn til beskæftigelse, fjernelse af **alle former for diskrimination og forskelsbehandling**, fremme af lige muligheder for mænd og kvinder samt social- og arbejdsmarkedspolitik, **herunder navnlig faglig og social integration af handicappede.**

(Ændring 14 + 64)

Artikel 3

Programmets mål, jf. artikel 2, søges opfyldt ved aktioner baseret på følgende fællesskabsforanstaltninger, som gennemføres med det indhold og på den måde, der er omhandlet i bilag A, *og hvis gennemførelse kan kombineres:*

- a) støtte til mobilitet for personer under erhvervsuddannelse i Europa
- b) fremme af *virtuel mobilitet* på erhvervsuddannelsesområdet, *især forbedret adgang til multimedier til undervisningsbrug*
- c) støtte til udvikling af samarbejdsnetværker på europæisk plan, som giver mulighed for udveksling af erfaringer og god praksis
- d) fremme af sprogkunderskab og forståelse for andre kulturer

Programmets mål, jf. artikel 2, søges opfyldt ved aktioner baseret på følgende fællesskabsforanstaltninger, som gennemføres med det indhold og på den måde, der er omhandlet i bilag A:

- a) støtte til mobilitet for personer under **deres første eller anden** erhvervsuddannelse i Europa, **for undervisere og for uddannelsesledere med henblik på at udvikle og fremme nyskabelser inden for vekseluddannelsessystemer**
- b) fremme af **anvendelsen af og adgangen til ny informations- og kommunikationsteknologi (NIKT)** på erhvervsuddannelsesområdet
- c) støtte til udvikling af samarbejdsnetværker på europæisk plan, som giver mulighed for udveksling af erfaringer og god praksis
- d) fremme af sprogkunderskab og forståelse for andre kulturer

Torsdag, den 5. november 1998

KOMMISSIONENS FORSLAG	ÆNDRINGER
e) støtte til nyskabende pilotprojekter, der bygger på tværnationale partnerskaber, og som tager sigte på fornyelse og større kvalitet på erhvervsuddannelsesområdet med henblik på udarbejdelse af undervisningsmidler, udvikling af redskaber til anerkendelse af kvalifikationer eller afprøvning af nye metoder	e) støtte til nyskabende pilotprojekter, der bygger på tværnationale partnerskaber, og som tager sigte på fornyelse og større kvalitet på erhvervsuddannelsesområdet med henblik på udarbejdelse af nye undervisningsmidler, udvikling af redskaber til anerkendelse af kvalifikationer eller afprøvning af nye metoder; fremme og udvidelse af følgeforskning i forbindelse med innovative projekter
f) <i>løbende forbedring af »terms of reference« på fællesskabsplan via støtte til formidling af god praksis og til observation og formidling af nyskabelser.</i>	f) indsamling, analyse, evaluering og udbredelse af sammenlignelige statistiske oplysninger og referencemateriale fra Fællesskabet vedrørende faglig uddannelse. Projekter, som kombinerer to eller flere forskellige foranstaltninger, prioriteres. Principielt skal alle projekter, som vedrører foranstaltninger, som er omhandlet i litra a, b, c og e, også omfatte foranstaltninger, som er omhandlet i litra d, der vedrører forberedelse og opfølgning.

(Ændring 61)

Artikel 4, litra c

- | | |
|--|---|
| c) virksomheder og sammenslutninger af virksomheder, bl.a. små og mellemstore virksomheder <i>eller</i> foretagender i den private eller offentlige sektor, herunder dem, der er involveret i erhvervsuddannelse | c) virksomheder og sammenslutninger af virksomheder, bl.a. små og mellemstore virksomheder og håndværkserhvervene , foretagender i den private eller offentlige sektor, herunder dem, der er involveret i erhvervsuddannelse |
|--|---|

(Ændring 15)

Artikel 4, litra e)

- | | |
|---|--|
| e) <i>arbejdsmarkedsorganisationer</i> på alle niveauer | e) arbejdsmarkedets parter og deres organisationer på alle niveauer |
|---|--|

(Ændring 16)

Artikel 4, litra g)

- | | |
|-----------------------|--|
| g) <i>foreninger.</i> | g) ikke-erhvervsmæssige almennyttige og frivillige organisationer samt virksomheder inden for den sociale markedsøkonomi (3. sektor). |
|-----------------------|--|

(Ændring 17)

Artikel 4, afsnit 1a (nyt)

Kommissionen og medlemsstaterne sikrer, at der gøres en særlig indsats med hensyn til forberedelse, teknisk og finansiel støtte og foranstaltninger til forøgelse af kapaciteten for at lette arbejdet for potentielle støttemodtagere og projektledere, som af kulturelle, sociale, fysiske, økonomiske eller geografiske årsager finder det vanskeligere at deltage i programmet. Udformningen af disse procedurer skal vedtages i overensstemmelse med den i artikel 7 indeholdte procedure.

Torsdag, den 5. november 1998

KOMMISSIONENS FORSLAG

ÆNDRINGER

(Ændring 18)

Artikel 5, stk. 3

3. Medlemsstaterne træffer relevante foranstaltninger for at sikre samordning, tilrettelæggelse og overvågning på nationalt plan *på* programmets gennemførelse, idet alle parter, der er involveret i erhvervsuddannelsesspørgsmål, inddrages i overensstemmelse med de nationale traditioner.

Medlemsstaterne skal *i den forbindelse etablere en integreret forvaltning til den praktiske gennemførelse af programmets aktioner* og sikre, at der på rimelig vis oplyses om og gøres opmærksom på de aktioner, der modtager støtte fra programmet.

3. Medlemsstaterne træffer relevante foranstaltninger for at sikre samordning, tilrettelæggelse og overvågning **i form af tilsyn og evaluering** på nationalt plan **af** programmets gennemførelse, idet alle parter, der er involveret i erhvervsuddannelsesspørgsmål, inddrages i overensstemmelse med de nationale traditioner.

Medlemsstaterne skal sikre, **at forvaltningsprocedurerne er samordnet og integreret og i overensstemmelse med principperne i artikel 9, stk. 1, første og andet afsnit. Desuden skal de sikre**, at der på rimelig vis oplyses om og gøres opmærksom på de aktioner, der modtager støtte fra programmet.

(Ændring 19)

Artikel 5, stk. 4

4. Hver medlemsstat bestræber sig på at træffe de fornødne foranstaltninger med henblik på at sikre, at programmet kommer til at fungere efter hensigten, og på at træffe relevante foranstaltninger for at fjerne hindringer for deltagelse i programmet.

4. Hver medlemsstat bestræber sig på at træffe de fornødne foranstaltninger med henblik på at sikre, at programmet kommer til at fungere efter hensigten, og på at træffe relevante foranstaltninger for at fjerne hindringer for deltagelse i programmet, **især for mennesker, der er særligt udsatte for diskrimination.**

(Ændring 20)

Artikel 7

1. Kommissionen bistås af et udvalg, der består af *repræsentanter for medlemsstaterne*, og som har Kommissionens repræsentant som formand.

2. Kommissionens repræsentant forelægger udvalget et udkast til de foranstaltninger, der skal træffes vedrørende:

- programmets gennemførelsesbestemmelser, herunder evt. det årlige arbejdsprogram for iværksættelse af programmets aktioner
- kriterierne for den vejledende fordeling af midler mellem medlemsstaterne i forbindelse med aktioner, der forvaltes decentralt
- de nærmere bestemmelser vedrørende evalueringen af programmet.

3. *Udvalget afgiver en udtalelse om udkastet inden for en frist, som formanden kan fastsætte under hensyn til, hvor meget det pågældende spørgsmål haster. Det udtaler sig med det flertal, der er fastsat i traktatens artikel 148, stk. 2, for vedtagelse af de afgørelser, som Rådet skal træffe på forslag af Kommissionen. Ved afstemninger i udvalget tillægges de stemmer, der afgives af repræsentanterne for medlemsstaterne, den vægt, der er fastlagt i nævnte artikel. Formanden deltager ikke i afstemningen.*

1. Kommissionen bistås af et **rådgivende** udvalg, der består af **en repræsentant fra hver medlemsstat**, og som har Kommissionens repræsentant som formand.

2. Kommissionens repræsentant forelægger udvalget et udkast til de **generelle** foranstaltninger, der skal træffes vedrørende:

- programmets gennemførelsesbestemmelser, herunder evt. det årlige arbejdsprogram for iværksættelse af programmets aktioner
- kriterierne for den vejledende fordeling af midler mellem medlemsstaterne i forbindelse med aktioner, der forvaltes decentralt
- de nærmere bestemmelser vedrørende evalueringen af programmet.

Udgår

Torsdag, den 5. november 1998

KOMMISSIONENS FORSLAG

ÆNDRINGER

4. Kommissionen vedtager foranstaltninger, der straks finder anvendelse. Hvis de ikke er i overensstemmelse med udvalgets udtalelse, underrettes Rådet dog straks af Kommissionen om disse foranstaltninger. I så fald gælder følgende:

- Kommissionen kan udsætte gennemførelsen af de foranstaltninger, den har truffet afgørelse om, i et tidsrum på højst en måned regnet fra datoen for denne underretning
- Rådet kan med kvalificeret flertal træffe en anden afgørelse inden for det tidsrum, der er nævnt under første led.

5. Kommissionen kan høre udvalget om alle andre spørgsmål vedrørende iværksættelsen af nærværende program.

I dette tilfælde forelægger Kommissionens repræsentant udvalget et udkast til de foranstaltninger, der skal træffes. Udvalget afgiver udtalelse om dette udkast inden for en frist, som formanden kan fastsætte under hensyn til, hvor meget det pågældende spørgsmål haster, i givet fald ved afstemning.

Udtalelsen optages i mødeprotokollen; derudover har hver medlemsstat ret til at anmode om, at dens holdning indføres i protokollen.

Kommissionen tager størst muligt hensyn til udvalgets udtalelse. Den underretter udvalget om, hvorledes den har taget hensyn til dets udtalelse.

Udgår

3. Kommissionens repræsentant **forelægger** udvalget et udkast til de foranstaltninger, der skal træffes. Udvalget afgiver udtalelse om dette udkast inden for en frist, som formanden kan fastsætte under hensyn til, hvor meget det pågældende spørgsmål haster, i givet fald ved afstemning.

Udtalelsen optages i mødeprotokollen; derudover har hver medlemsstat ret til at anmode om, at dens holdning indføres i protokollen.

Kommissionen tager størst muligt hensyn til udvalgets udtalelse. Den underretter udvalget om, hvorledes den har taget hensyn til dets udtalelse.

(Ændring 21)

Artikel 8, afsnit 2 og 3

I tilfælde af en sådan høring udpeger Kommissionen efter indstilling fra arbejdsmarkedets parter på fællesskabsniveau et antal repræsentanter for arbejdsmarkedsparterne, svarende til antallet af medlemsstaternes repræsentanter, til at deltage i udvalgets arbejde *som observatører*.

De har ret til at anmode om, at deres holdning indføres i protokollen for udvalgets møder.

I tilfælde af en sådan høring udpeger Kommissionen efter indstilling fra arbejdsmarkedets parter på fællesskabsniveau et antal repræsentanter for arbejdsmarkedsparterne, svarende til antallet af medlemsstaternes repræsentanter, til at deltage i udvalgets arbejde, **hvor de har taleret**.

Deres holdning indføres i protokollen for udvalgets møder.

(Ændring 22)

Artikel 9, stk. 1

1. Kommissionen sikrer i samarbejde med medlemsstaterne, at der er fuld sammenhæng *med* Fællesskabets øvrige politikker og aktioner. Der sikres samordning mellem programmets aktiviteter og de øvrige fællesskabsaktioner, navnlig dem, der hører under den videnorienterede politik

Kommissionen sikrer i samarbejde med medlemsstaterne *en* sammenhæng mellem gennemførelsen af programmet og Fællesskabets øvrige interventioner på erhvervsuddannelsesområdet vedrørende kultur og de elektroniske medier, gennemførelse af det indre marked, informationssamfundet, miljø, forbrugerbeskyttelse, små og mellemstore virksomheder, social- og arbejdsmarkedspolitik, beskæftigelsespolitik samt beskyttelse af folkesundheden.

1. Kommissionen sikrer i samarbejde med medlemsstaterne, at der er fuld sammenhæng **og samordning mellem de aktiviteter, der gennemføres i henhold til nærværende program, og** Fællesskabets øvrige politikker og aktioner. Der sikres samordning mellem programmets aktiviteter og de øvrige fællesskabsaktioner, navnlig dem, der hører under den videnorienterede politik

Kommissionen sikrer i samarbejde med medlemsstaterne sammenhæng **og synergi** mellem gennemførelsen af programmet og Fællesskabets øvrige interventioner på erhvervsuddannelsesområdet vedrørende kultur, **forskning** og de elektroniske medier, gennemførelse af det indre marked, informationsamfundet, miljø, forbrugerbeskyttelse, små og mellemstore virksomheder, social- og arbejdsmarkedspolitik, beskæftigelsespolitik samt beskyttelse af folkesundheden.

Torsdag, den 5. november 1998

KOMMISSIONENS FORSLAG

ÆNDRINGER

Kommissionen sikrer en effektiv sammenknytning mellem programmet og de erhvervsuddannelsesprogrammer og -aktioner, der gennemføres som led i Fællesskabets forbindelser med tredjelande.

Kommissionen sikrer **med hjælp fra Det Europæiske Erhvervsuddannelsesinstitut** en effektiv sammenknytning mellem programmet og de erhvervsuddannelsesprogrammer og -aktioner, der gennemføres som led i Fællesskabets forbindelser med tredjelande.

(Ændring 23)

Artikel 9, stk. 2

2. Kommissionen og medlemsstaterne påser, at programmets foranstaltninger som led i gennemførelsen af den samordnede beskæftigelsesstrategi *forvaltes i sammenhæng med de årligt fastlagte retningslinjer for beskæftigelsen og samordnes med de øvrige aktioner, der bidrager til gennemførelsen af handlingsplanerne.*

2. Kommissionen og medlemsstaterne påser, at programmets foranstaltninger som led i gennemførelsen af den samordnede beskæftigelsesstrategi **bidrager til gennemførelsen af målsætningerne i de europæiske retningslinjer for beskæftigelsen og udviklingen af de nationale handlingsplaner.**

(Ændring 24)

Artikel 9, stk. 3

3. Kommissionen og medlemsstaterne sørger for, at der er sammenhæng og komplementaritet mellem de aktioner, der gennemføres inden for rammernes af programmet, og Fællesskabets strukturfondsinterventioner.

3. Kommissionen og medlemsstaterne sørger for, at der er sammenhæng og komplementaritet mellem de aktioner, der gennemføres inden for rammernes af programmet, og Fællesskabets strukturfondsinterventioner. **De fremmer navnlig overførsel og udbredelse i større stil gennem Fællesskabets strukturfonde af nyskabende fremgangsmåder og metoder, som er udviklet gennem programmet**

(Ændring 25)

Artikel 9, stk. 4

4. Som led i programmets gennemførelse arbejder Kommissionen og arbejdsmarkedets parter på fællesskabsniveau tæt sammen om at udbygge den sociale dialog på fællesskabsniveau, bl.a. ved iværksættelse af støtteforanstaltninger på alle niveauer, herunder sektorniveau, og gennem resultatformidling.

4. Som led i programmets gennemførelse arbejder Kommissionen og arbejdsmarkedets parter på fællesskabsniveau tæt sammen om at udbygge den sociale dialog på fællesskabsniveau, bl.a. ved iværksættelse af støtteforanstaltninger på alle niveauer, herunder sektorniveau, og gennem resultatformidling. **På lignende måde bestræber Kommissionen sig på at etablere en permanent dialog med de relevante ikke-statslige organisationer, der på EU-plan repræsenterer de interessegrupper, der berøres af programmet.**

(Ændring 26)

Artikel 12, stk. 2

2. Programmet gøres *jævnlig* til genstand for en evaluering, der foretages af Kommissionen i samarbejde med medlemsstaterne. Evalueringen tager sigte på at vurdere aktionernes effektivitet i forhold til målene i artikel 2.

2. Programmet gøres til genstand for en evaluering, der foretages af Kommissionen i samarbejde med medlemsstaterne. Evalueringen tager sigte på at vurdere aktionernes effektivitet i forhold til målene i artikel 2.

Torsdag, den 5. november 1998

KOMMISSIONENS FORSLAG

Evalueringen omfatter også komplementariteten mellem de aktioner, der gennemføres inden for rammerne af dette program, og andre fællesskabsprogrammer, bl.a. programmer, der støttes af Den Europæiske Socialfond.

Resultaterne af fællesskabsforanstaltningerne gøres jævnligt til genstand for eksterne evalueringer efter *kriterier*, der fastsættes efter proceduren i artikel 7, stk. 2.

ÆNDRINGER

Evalueringen omfatter også komplementariteten mellem de aktioner, der gennemføres inden for rammerne af dette program, og andre fællesskabsprogrammer, bl.a. programmer, der støttes af Den Europæiske Socialfond. **Resultaterne af denne evaluering i givet fald ledsaget af Kommissionens bemærkninger og henstillinger forelægges til behandling i det i artikel 7 omhandlede udvalg og fremsendes til Europa-Parlamentet.**

Resultaterne af fællesskabsforanstaltningerne gøres jævnligt til genstand for eksterne evalueringer efter **bestemmelser**, der fastsættes efter proceduren i artikel 7, stk. 2.

(Ændring 27)

Artikel 12, stk. 3

3. Medlemsstaterne sender henholdsvis senest den 31. december 2002 og senest den 30. juni 2005 Kommissionen rapporter om gennemførelsen og virkningerne af nærværende program og om de eksisterende erhvervsuddannelsessystemer og -ordninger i medlemsstaterne.

3. Medlemsstaterne sender henholdsvis senest den 31. december 2004 og senest den 30. juni 2007 Kommissionen rapporter om gennemførelsen, virkningerne og **effektiviteten** af nærværende program **under henvisning til de i artikel 2 omhandlede målsætninger** og om de eksisterende erhvervsuddannelsessystemer og -ordninger i medlemsstaterne. **Rapporterne skal udtrykkeligt omfatte de foranstaltninger, der er truffet for at bekæmpe alle former for forskelsbehandling og for at fremme ligestillingen mellem mænd og kvinder og resultaterne heraf med hensyn til deltagelse i programmet.**

(Ændring 28)

Artikel 12, stk. 4

4. Kommissionen forelægger Europa-Parlamentet, Rådet og Det Økonomiske og Sociale Udvalg

- senest den 30. juni 2003 en midtvejsrapport om gennemførelsen af dette program
- senest den 31. december 2005 en endelig rapport om gennemførelsen af programmet.

4. Kommissionen forelægger Europa-Parlamentet, Rådet, **Regionsudvalget** og Det Økonomiske og Sociale Udvalg

- senest den 30. juni 2005 en midtvejsrapport om **de kvalitative og kvantitative aspekter af** gennemførelsen af dette program
- senest den 31. december 2007 en endelig rapport om gennemførelsen af programmet.

(Ændring 29)

Bilag A, Afsnit I, nr. 2

2. De tværnationale partnerskabers forslag forfølger *hver især* et af programmålene og indeholder oplysninger om, hvilken eller hvilke foranstaltninger der *foreslås* iværksat *i denne hensigt*.

2. De tværnationale partnerskabers forslag forfølger et af programmålene og indeholder oplysninger om, hvilken eller hvilke foranstaltninger der **påtænkes** iværksat **for at opnå dette mål**.

(Ændring 30)

Bilag A, Afsnit I, nr. 3, afsnit 1

3. *Prioriterede områder*, tidsfrister, ansøgningsbetingelser og fælles kriterier for støtteberettigelse, navnlig hvad angår tværnationalitet og udvælgelsesbetingelser, oplyses i en indkaldelse af forslag på fællesskabsniveau.

3. **Prioriteringen under hvert område**, tidsfrister, ansøgningsbetingelser og fælles kriterier for støtteberettigelse, navnlig hvad angår tværnationalitet, **evaluering** og **udvælgelsesprocedurer**, oplyses i en indkaldelse af forslag på fællesskabsniveau.

Torsdag, den 5. november 1998

KOMMISSIONENS FORSLAG

ÆNDRINGER

(Ændring 31)

Bilag A, Afsnit I, nr. 4

4. Forslagene til aktioner indeholder tydelige oplysninger om mål, forventede resultater, tilknyttede partnere i andre medlemsstater samt om, hvordan og i hvilket omfang disse partnere deltager, herunder deres økonomiske bidrag og en tidsplan for de forskellige etaper i arbejdet.

4. Forslagene til aktioner indeholder tydelige oplysninger om mål, forventede resultater, **proceduren for evalueringen af de faktiske resultater**, tilknyttede partnere i andre medlemsstater samt om, hvordan og i hvilket omfang disse partnere deltager, herunder deres økonomiske bidrag og en tidsplan for de forskellige etaper i arbejdet.

(Ændring 32)

Bilag A, Afsnit I, nr. 5a (nyt)

5a. I medfør af artikel 2, stk. 2, skal ligestillingsprincippet overholdes og enhver form for marginalisering undgås i forbindelse med de udvalgte projekter. I givet fald kan der inden for bestemte områder gennemføres positiv forskelsbehandling. I forbindelse med fastsættelse af støttens omfang skal der under alle omstændigheder tages hensyn til handicappedes særlige behov.

(Ændring 33)

Bilag A, Afsnit I, nr. 5b (nyt)

5b. Projekter med en mere fremtrædende europæisk dimension som f.eks.:

- a) forslag fra etablerede europæiske organisationer
- b) forslag fra europæiske netværk, som er oprettet til at anvende og udbrede resultaterne af tværnationale pilotprojekter
- c) forslag om gennem et europæisk samarbejde at afprøve innovative emner, som er indeholdt i indkaldelserne af forslag, og
- d) forslag vedrørende Aktion 6 i Bilag A, Afsnit II (Referencemateriale om erhvervsuddannelse på fællesskabsplan).

vil blive udvalgt direkte af Kommissionen i overensstemmelse med den i afsnit IIIb i dette bilag indeholdte procedure.

(Ændring 34)

Bilag A, Afsnit II, Aktion 1, litra a), afsnit 1

a) Forberedelse og gennemførelse af tværnationale programmer for uddannelsesophold og udvekslinger for *unge* under erhvervsmæssig grunduddannelse, *som enten er i gang med uddannelsen eller netop har afsluttet den*, herunder *studerende og unge kandidater, unge arbejdstagere eller unge*, der står til rådighed for arbejdsmarkedet i overensstemmelse med national lovgivning og/eller praksis, *især* programmer, der tager sigte på at fremme »ophold i et andet EF-land som led i vekseldannelse og lærlingeuddannelse«, jf. Rådets afgørelse 98/.../EF.

a) Forberedelse og gennemførelse af tværnationale programmer for uddannelsesophold og udvekslinger for **personer** under erhvervsmæssig uddannelse, herunder arbejdstagere eller personer, der står til rådighed for arbejdsmarkedet i overensstemmelse med national lovgivning og/eller praksis, **og** programmer, der tager sigte på at fremme »ophold i et andet EF-land som led i vekseldannelse og lærlingeuddannelse«, jf. Rådets afgørelse 98/.../EF **og forberedelse og gennemførelse af transnationale programmer for uddannelsesophold og udvekslinger for alle under**

Torsdag, den 5. november 1998

KOMMISSIONENS FORSLAG

ÆNDRINGER

Uddannelsesopholdene *for unge* kan være af kortere varighed (to uger til tre måneder), *Sådanne ophold tager primært sigte på at gøre deltagerne fortrolige med arbejdsforholdene og den fremmede kultur i en anden medlemsstat.* Uddannelsesophold af længere varighed (tre måneder til maksimalt tolv måneder) henvender sig især til unge, der allerede har en erhvervsmæssig grunduddannelse, eller som har erhvervs erfaring. De længerevarende uddannelsesophold kan gennemføres over to eller flere perioder.

Tværnationale programmer vedrørende uddannelsesophold *for unge* under erhvervsuddannelse, hvori de medvirkende værtsvirksomheder er små eller mellemstore virksomheder eller håndværksvirksomheder, gives fortrinsstilling efter de betingelser der beskrives længere fremme.

erhvervsmæssig uddannelse, som ikke henhører under ovennævnte kategorier og som deltager i et program for livslang uddannelse, omskoling eller reintegrering på arbejdsmarkedet.

Uddannelsesopholdene kan være af kortere varighed (to uger til tre måneder), **alt efter målsætningen for det forslag de indgår i.** Uddannelsesophold af længere varighed (tre måneder til maksimalt tolv måneder) **afhængigt af formålet med det forslag, som de deltager i.** De længerevarende uddannelsesophold kan gennemføres over to eller flere perioder. **De færdigheder, der opnås under sådanne ophold godskrives af de kompetente myndigheder ud fra fælles og gennemskuelige principper.**

Tværnationale programmer vedrørende uddannelsesophold **for personer** under erhvervsuddannelse, hvori de medvirkende værtsvirksomheder er små eller mellemstore virksomheder eller håndværksvirksomheder, gives fortrinsstilling efter de betingelser der beskrives længere fremme.

(Ændring 35)

Bilag A, Afsnit II, Aktion 1, litra b), afsnit 3

De tværnationale programmer for uddannelsesophold og udvekslinger kan være flerårige, dog højst tre år.

De tværnationale programmer for uddannelsesophold og udvekslinger kan være flerårige, dog højst tre år. **De omfatter bestemmelser, der sikrer eventuelle handicappede deltagere fuld adgang.**

(Ændring 36)

Bilag A, Afsnit II, Aktion 1, Demonstrationsaktioner

Demonstrationsaktioner

Som led i foranstaltningen »fysisk mobilitet« ydes der støtte til eksperimentelle demonstrationsaktioner vedrørende tilrettelæggelse og gennemførelse af flerårige tværnationale programmer for uddannelsesophold og udvekslinger tilrettelagt i samarbejde mellem regioner og/eller sektorer inden for rammerne af de europæiske net for vekseluddannelse og lærlingeuddannelse.

Eksempler på aktioner

Der vil blive lagt særlig vægt på tilrettelæggelse og gennemførelse af flerårige tværnationale programmer for uddannelsesophold og udvekslinger tilrettelagt i samarbejde mellem regioner og/eller sektorer inden for rammerne af de europæiske **uddannelsesnet, herunder** for vekseluddannelse og lærlingeuddannelse.

(Ændring 37)

Bilag A, Afsnit II, Aktion 1, Finansielt bidrag, afsnit 3

Inden for denne beløbsramme afsættes i henhold til den procedure, der er aftalt med det ansvarlige forvaltningsorgan, en tildeling på 10% som støtte til potentielle projektledere til udarbejdelse af forslag. Det beløb, der bevilges til dette formål, kan ikke overstige 500 ECU pr. projektleder.

Inden for denne beløbsramme afsættes i henhold til den procedure, der er aftalt med det ansvarlige forvaltningsorgan, en tildeling på **indtil** 10% som støtte til potentielle projektledere **uden eller med ringe erfaring i fællesskabsprogrammer** til udarbejdelse af forslag. Det beløb, der bevilges til dette formål, kan ikke overstige 500 euro pr. projektleder. **Proceduren for tildelingen af denne støtte fastlægges i henhold til bestemmelserne i artikel 7, stk. 2.**

Torsdag, den 5. november 1998

KOMMISSIONENS FORSLAG

ÆNDRINGER

(Ændring 38)

Bilag A, Afsnit II, Aktion 1, Finansielt bidrag, afsnit 4

Ifølge samme procedure og inden for samme beløbsramme afsættes en tildeling til tværnationale programmer af mindst tre ugers varighed, der gennemføres i små og mellemstore virksomheder og i håndværksvirksomheder. Denne tildeling, der har til formål at fremme tilsynet med de pædagogiske, kulturelle og sproglige aspekter af *unges* uddannelsesophold i en værtsvirksomhed beliggende i en anden medlemsstat, må ikke overstige 250 ecu pr. uddannelsesophold med et loft på 25.000 ecu pr. virksomhed. Dette beløb lægges til det beløb, som er afsat til organet i oprindelsesmedlemsstaten med henblik på at sikre forvaltningen af og tilsynet med de tværnationale programmer for uddannelsesophold.

Ifølge samme procedure og inden for samme beløbsramme afsættes en tildeling til tværnationale programmer af mindst tre ugers varighed, der gennemføres i små og mellemstore virksomheder og i håndværksvirksomheder. Denne tildeling, der har til formål at fremme tilsynet med de pædagogiske, kulturelle og sproglige aspekter af **personers** uddannelsesophold i en værtsvirksomhed beliggende i en anden medlemsstat, må ikke overstige 250 euro pr. uddannelsesophold med et loft på 25.000 euro pr. virksomhed. Dette beløb lægges til det beløb, som er afsat til organet i oprindelsesmedlemsstaten med henblik på at sikre forvaltningen af og tilsynet med de tværnationale programmer for uddannelsesophold.

(Ændring 39)

Bilag A, Afsnit II, Aktion 1, Finansielt bidrag, afsnit 4a (nyt)

I overensstemmelse med proceduren i artikel 4, andet afsnit vil der blive ydet supplerende finansiel støtte til handicappede modtagere med henblik på at sikre dem fuld deltagelse på lige fod med andre deltagere.

(Ændring 40)

*Bilag A, Afsnit II, Aktion 2, Demonstrationsaktioner**Demonstrationsaktioner*

Som led i foranstaltningen »virtuel mobilitet« ydes der støtte til demonstrationsaktioner på fællesskabsniveau vedrørende eksperimentelle »spydspidsaktioner« til fremme af nye informationsteknologier, navnlig til aktioner, der specifikt er rettet mod udviklingen af europæiske virksomhedsorienterede vejlednings-, rådgivnings- og undervisningstjenester, bl.a. med henblik på opbygningen af et virtuelt europæisk område for erhvervsuddannelse og jobsøgning.

Eksempler på aktioner

Der vil blive lagt særlig vægt på udviklingen af europæiske virksomhedsorienterede vejlednings-, rådgivnings- og undervisningstjenester, **som bygger på** informationsteknologier, bl.a. med henblik på opbygningen af et virtuelt europæisk område for erhvervsuddannelse og jobsøgning.

(Ændring 41)

Bilag A, Afsnit II, Aktion 3, indledende afsnit

Støtte til tværnationale pilotprojekter på erhvervsuddannelsesområdet til fremme af *innovative evner, overførsel af resultater og iværksætterånd samt til udvikling af* nyskabelser og overførsel af nyskabelser til erhvervsuddannelsesområdet

Støtte til tværnationale pilotprojekter på erhvervsuddannelsesområdet til fremme af nyskabelser og overførsel af nyskabelser til erhvervsuddannelsesområdet

(Ændring 42)

Bilag A, Afsnit II, Aktion 3, afsnit 1

Fællesskabet yder støtte til udformning, tilpasning, afprøvning og evaluering af europæiske tværnationale pilotprojekter, der har til formål, dels at udvikle og/eller formidle nyskabelser til erhvervsuddannelsesområdet, dels at fremme innovative evner og resultatoverførsel. Sådanne projekter kan omfatte udbredel-

Fællesskabet yder støtte til udformning, tilpasning, afprøvning og evaluering af europæiske tværnationale pilotprojekter, der har til formål, dels at udvikle og/eller formidle nyskabelser til erhvervsuddannelsesområdet, dels at fremme innovative evner og resultatoverførsel. Sådanne projekter kan omfatte udbredel-

Torsdag, den 5. november 1998

KOMMISSIONENS FORSLAG

ÆNDRINGER

se og formidling af resultater af nyskabende undervisningsmetoder, som er udviklet og attesteret i én medlemsstat, til andre medlemsstater. Det kan også være tale om projekter til udvikling af kvaliteten af erhvervsuddannelserne og af erhvervsvejledningen set i lyset af målsætningen om livslang uddannelse. Endvidere kan projekterne tage sigte på at fremme nye undervisningsmetoder *i forhold til ændringerne i arbejdets tilrettelæggelse og udviklingen af nye arbejdsformer*, f.eks. fjernarbejde.

se og formidling af resultater af nyskabende undervisningsmetoder, som er udviklet og attesteret i én medlemsstat, til andre medlemsstater. Det kan også være tale om projekter til udvikling af kvaliteten af erhvervsuddannelserne og af erhvervsvejledningen set i lyset af målsætningen om livslang uddannelse. Endvidere kan projekterne tage sigte på at fremme nye undervisningsmetoder **der udspringer af ændringer i arbejdsmetoder og arbejdets tilrettelæggelse**, f.eks. fjernarbejde, **der er afprøvet under aktion 2.**

(Ændring 43)

*Bilag A, Afsnit II, Aktion 3, Demonstrationsaktioner, overskrift og indledende afsnit**Demonstrationsaktioner*

Som led i foranstaltningen »nyskabende pilotprojekter« ydes der støtte til eksperimentelle demonstrationsprojekter vedrørende:

Eksempler på aktioner

Der vil blive lagt særlig vægt på støtte til eksperimentelle demonstrationsprojekter vedrørende:

(Ændring 44)

Bilag A, Afsnit II, Aktion 4, afsnit 1

Fællesskabet yder støtte til etablering og drift af samarbejdsnetværker for samarbejde på regionalt og sektorielt plan mellem aktører på erhvervsuddannelsesområdet i den offentlige og private sektor — herunder forskere — i de berørte medlemsstater med henblik på a) at indsamle, sammenfatte og udbygge den viden, der eksisterer på fællesskabsplan, herunder kendskab til nyskabende metoder, om et prioriteret emne af fælles interesse, b) at forbedre analysemetoderne for tidlig indgriben over for mangel på kvalifikationer og c) at formidle resultaterne til de berørte kredse i hele EU.

Fællesskabet yder støtte til etablering og drift af samarbejdsnetværker for samarbejde på regionalt og sektorielt plan mellem aktører på erhvervsuddannelsesområdet i den offentlige og private sektor — herunder **repræsentative ikke-statslige organisationer og forskere** — i de berørte medlemsstater med henblik på a) at indsamle, sammenfatte og udbygge den viden, der eksisterer på fællesskabsplan, herunder kendskab til nyskabende metoder, om et prioriteret emne af fælles interesse, b) at forbedre analysemetoderne for tidlig indgriben over for mangel på kvalifikationer og c) at formidle resultaterne til de berørte kredse i hele EU. **Som følge af denne aktions horisontale og understøttende karakter, skal den i princippet bidrage til andre aktioner, navnlig dem der er opført under aktion 1, 2, 3 og 5.**

(Ændring 45)

*Bilag A, Afsnit II, Aktion 4, Demonstrationsaktioner**Demonstrationsaktioner*

Som led i foranstaltningen »samarbejdsnetværker på fællesskabsplan« ydes der støtte til eksperimentelle demonstrationsaktioner på regions- eller sektorplan vedrørende etablering af konsortier med et bredt spektrum af aktiviteter inden for erhvervsuddannelse og iværksættelse af netværkssamarbejde mellem disse, navnlig med deltagelse i aktionerne af lokale myndigheder, erhvervskamre og -råd, arbejdsgiver- og arbejdstagerorganisationer samt forskningscentre og uddannelsesinstitutioner — herunder universiteter — som i denne sammenhæng skal virke som centre for tjenesteydelser, rådgivning og information angående adgang til godkendte undervisningsmetoder og -midler.

Eksempler på aktioner

Der vil blive lagt særlig vægt på etablering af konsortier på regions- eller sektorplan med et bredt spektrum af aktiviteter inden for erhvervsuddannelse og iværksættelse af netværkssamarbejde mellem disse, navnlig med deltagelse i aktionerne af lokale myndigheder, erhvervskamre og -råd, arbejdsgiver- og arbejdstagerorganisationer samt forskningscentre og uddannelsesinstitutioner — herunder universiteter — som i denne sammenhæng skal virke som centre for tjenesteydelser, rådgivning og information angående adgang til godkendte undervisningsmetoder og -midler.

Torsdag, den 5. november 1998

KOMMISSIONENS FORSLAG

ÆNDRINGER

(Ændring 46)

Bilag A, Afsnit II, Aktion 5, afsnit 1-3

Fællesskabet yder støtte til udvikling af tværnationale pilotprojekter med henblik på at styrke sprogundervisningen *i forbindelse med indsatsen for at fremme den sociale og erhvervmæssige integration af unge eller for at forbedre arbejdstagerenes beskæftigelsesegnethed og tilpasningsevne*. Sprogfærdigheder bør betragtes som færdigheder af fundamental værdi i det videnbaserede samfund.

Projekterne vedrører udarbejdelse, afprøvning, attestering, evaluering og udbredelse af undervisningsmateriale, der er tilpasset de særlige behov, der gør sig gældende på hvert enkelt fagområde eller i hver enkelt erhvervssektor — herunder ved gennemførelse af sprogundersøgelser — og af nyskabende metoder til selvstudium af sprog og formidling af resultater heraf.

Forslag om støtte til aktioner til fremme af sprogfærdigheder og kulturforståelse kan også indgives i forbindelse med andre aktioner og foranstaltninger, f.eks. aktioner til forbedring af sprogfærdighederne og kulturforståelsen blandt undervisere og vejledere, som er ansvarlige for undervisningen af de unge, der deltager i de tværnationale programmer vedrørende fysisk mobilitet.

Fællesskabet yder støtte til udvikling af tværnationale pilotprojekter med henblik på at styrke sprogundervisningen **inden for den faglige uddannelse**. Sprogfærdigheder bør betragtes som færdigheder af fundamental værdi i det videnbaserede samfund.

Projekterne vedrører udarbejdelse, afprøvning, attestering, evaluering og udbredelse af undervisningsmateriale, der er tilpasset de særlige behov, der gør sig gældende på hvert enkelt fagområde eller i hver enkelt erhvervssektor — herunder ved gennemførelse af sprogundersøgelser — og af nyskabende metoder til selvstudium af sprog og formidling af resultater heraf.

Der ydes ligeledes støtte til udvikling af sprogkunderskaber og forståelse for andre kulturer som led i tværnational udveksling.

(Ændring 47)

Bilag A, Afsnit II, Aktion 6, overskrift og indledende afsnit

6. »TERMS OF REFERENCE« PÅ FÆLLESSKABSPLAN

Støtte til aktioner angående fastlæggelse, ajourføring og udbredelse af »terms of reference« på fællesskabsplan til sammenligning af erhvervsuddannelsessystemerne

6. **REFERENCEMATERIALE OM ERHVERVSUDDANNELSE PÅ FÆLLESSKABSPLAN**

Støtte til aktioner angående fastlæggelse, ajourføring og udbredelse af **oplysninger** på fællesskabsplan til sammenligning af erhvervsuddannelsessystemerne

(Ændring 48)

*Bilag A, Afsnit II, Aktion 6, Demonstrationsaktioner**Demonstrationsaktioner*

Som led i foranstaltningen »terms of reference på fællesskabsplan« *og i forlængelse af sin rapport om virkeliggørelsen af Rådets henstilling fra juni 1993 om adgang til erhvervmæssig efter- og videreuddannelse foreslår Kommissionen*, i nært samarbejde med arbejdsmarkedets parter og CEDEFOP, at *støtte etableringen af et observationsorgan til overvågning på bl.a. branche- og virksomhedsniveau af god praksis med hensyn til adgang til uddannelse samt udvikling af kvalifikationer og færdigheder og forbedring af disses gennemslugtighed.*

Eksempler på aktioner

Som led i foranstaltningen »**referencemateriale om erhvervsuddannelse** på fællesskabsplan« **lægger Kommissionen særlig vægt på** i nært samarbejde med arbejdsmarkedets parter og CEDEFOP, at **etablere** et observationsorgan til overvågning på bl.a. branche- og virksomhedsniveau af god praksis med hensyn til adgang til uddannelse samt udvikling af kvalifikationer og færdigheder og forbedring af disses gennemslugtighed.

(Ændring 49)

Bilag A, Afsnit II, Aktion 8, led 1

— medlemsstaternes aktiviteter til samordning og overvågning i henhold til afgørelsens artikel 5

— medlemsstaternes aktiviteter til samordning, **integrering**, overvågning og **evaluering** i henhold til afgørelsens artikel 5, **9 og 12**

Torsdag, den 5. november 1998

KOMMISSIONENS FORSLAG

ÆNDRINGER

(Ændring 50)

Bilag A, Afsnit II, Aktion 8, afsnit 1a (nyt)

Det fastlægges eksplicit, hvilken rolle der tildeles henholdsvis det europæiske kontor for teknisk bistand og de nationale styringsstrukturer og hvilke opgaver de skal varetage.

(Ændring 51)

Bilag A, Afsnit IIIA, nr. 1

1. Samtlige fællesskabsaktioner og -foranstaltninger er omfattet af den decentraliserede udvælgelsesprocedure. Den forløber ad følgende etaper:

1. Samtlige fællesskabsaktioner og -foranstaltninger er omfattet af den decentraliserede udvælgelsesprocedure **med undtagelse af dem, der er anført i afsnit I, punkt 5b i dette bilag.** Den forløber ad følgende etaper:

(Ændring 52)

Bilag A, afsnit IIIA, nr. 4

4. På grundlag af denne vurdering forelægger medlemsstaterne hvert år inden en dato, som fastlægges af Kommissionen efter høring af udvalget, Kommissionen (og til orientering, de andre medlemsstater) deres samlede forslag i form af en rapport, som indeholder en redegørelse for udfaldet af den generelle indkaldelse af forslag opstillet pr. mål og pr. foranstaltning, en beskrivelse af evalueringsprocessen og af den tekniske bistand, som ydes projektlederne, samt en liste opstillet i prioriteret rækkefølge over de forslag, som kan forventes at blive udvalgt, med en beskrivelse af de enkelte forslag og en begrundelse for, hvorfor de er blevet valgt.

4. På grundlag af denne vurdering forelægger medlemsstaterne hvert år inden en dato, som fastlægges af Kommissionen efter høring af udvalget, Kommissionen (og til orientering, de andre medlemsstater) deres samlede forslag i form af en rapport, som indeholder en redegørelse for **den oplysningsvirksomhed, der er blevet gennemført for at lette deltagelsen i programmet**, udfaldet af den generelle indkaldelse af forslag opstillet pr. mål og pr. foranstaltning, en beskrivelse af evalueringsprocessen **og de deri deltagende parter** og af den tekniske bistand, som ydes projektlederne, samt en liste opstillet i prioriteret rækkefølge over de forslag, som kan forventes at blive udvalgt, med en beskrivelse af de enkelte forslag og en begrundelse for, hvorfor de er blevet valgt.

(Ændring 53)

Bilag A, afsnit IIIA, nr. 5

5. Kommissionen gennemgår hver rapport og træffer de nødvendige aftaler med *den* pågældende *medlemsstat*.

5. Kommissionen gennemgår hver rapport og træffer de nødvendige aftaler med **de** pågældende **medlemsstater, ikke mindst for at lette og vurdere samordningen af innovative projekter på tværs af grænserne. Kommissionen kan i den sammenhæng støtte sig til uvildig sagkyndig bistand.**

(Ændring 55)

Bilag A, afsnit IIIB, indledende afsnit

Den centraliserede udvælgelsesprocedure gælder for *de demonstrationsaktioner, Fællesskabet gennemfører for de enkelte foranstaltninger. Den finder bl.a. anvendelse på forslag indgivet af europæiske organisationer, på net etableret med henblik på udnyttelse, udbredelse og intensivering af resultaterne af tværnationale, fællesskabstematisk projekter og på eksperimentelle demonstrationsaktioner, — projekter eller -net som beskrevet i afsnit II.*

Den centraliserede udvælgelsesprocedure gælder for **aktioner med en mere udpræget fællesskabsdimension som defineret i afsnit I, punkt 5b, i dette bilag.**

Torsdag, den 5. november 1998

KOMMISSIONENS FORSLAG

ÆNDRINGER

(Ændring 56)

Bilag B, Overordnet fordeling af bevillingerne, nr. 2a (nyt)

2a. Bevillingerne til den første aktion (Fysisk mobilitet) kan under ingen omstændigheder overstige 40% af det samlede årsbudget. De samlede bevillinger til den tredje aktion (Nyskabende pilotprojekter) skal derimod udgøre mindst 25% af det samlede årsbudget.

(Ændring 66)

Bilag B, Procedure for fastlæggelse af tildelingerne til de tværnationale programmer for uddannelsesophold og udvekslinger, punkt 1, første afsnit

De tværnationale programmer for uddannelsesophold og udvekslinger beregnet på *unge under* erhvervsmæssig grunduddannelse forelægges Kommissionen til godkendelse inden den 31. marts hvert år. Programmerne indeholder for hver deltagergruppe tydelige oplysninger om:

De tværnationale programmer for uddannelsesophold og udvekslinger beregnet på **personer, der deltager i en erhvervsmæssig grunduddannelse eller en livslang uddannelse eller omskoling eller reintegration på arbejdsmarkedet**, forelægges Kommissionen til godkendelse inden den 31. marts hvert år. Programmerne indeholder for hver deltagergruppe tydelige oplysninger om:

(Ændring 58)

Bilag B, Procedure for fastlæggelse af tildelingerne til de tværnationale programmer for uddannelsesophold og udvekslinger, afsnit 4, led 3

— passende foranstaltninger for at sikre en hensigtsmæssig forberedelse (bl.a. af det pædagogiske og sproglige indhold), tilrettelæggelse og overvågning af uddannelsesopholdene og udvekslingerne.

— passende foranstaltninger for at sikre en hensigtsmæssig forberedelse (bl.a. af det pædagogiske og sproglige indhold), tilrettelæggelse og overvågning af uddannelsesopholdene og udvekslingerne, **herunder adgangsbestemmelser, der sikrer lige muligheder og tager højde for eventuel diskrimination.**

Lovgivningsmæssig beslutning med Europa-Parlamentets udtalelse om forslag til Rådets forordning om iværksættelse af anden fase af Fællesskabets handlingsprogram inden for erhvervsuddannelse Leonardo da Vinci (KOM(98)0330 — C4-0522/98 — 98/0196 (SYN))

(Samarbejdsprocedure — førstebehandling)

Europa-Parlamentet,

- der henviser til Kommissionens forslag til Rådet KOM(98)0330 — 98/0196(SYN) ⁽¹⁾,
- hørt af Rådet, jf. EF-traktatens artikel 189 C og 127 (C4-0522/98),
- der henviser til forretningsordenens artikel 58,
- der henviser til betænkning fra Udvalget om Beskæftigelse og Sociale Anliggender og udtalelse fra Budgetudvalget og til udtalelse fra Budgetudvalget, Udvalget om Kultur, Ungdom, Uddannelse og Medier og Udvalget om Retlige Anliggender og Borgernes Rettigheder (A4-0373/98),

⁽¹⁾ EFT C nr. 309 af 9.10.1998, s. 9.

Torsdag, den 5. november 1998

1. godkender med forbehold af sine ændringer Kommissionens forslag;
2. opfordrer Kommissionen til at ændre sit forslag i overensstemmelse hermed, jf. EF-traktatens artikel 189 A, stk. 2;
3. opfordrer Rådet til at optage Parlamentets ændringer i den fælles holdning, som det fastlægger i henhold til EF-traktatens artikel 189 C, litra a);
4. kræver, at der indledes samrådsprocedure, hvis Rådet ikke agter at følge den tekst, Parlamentet har godkendt;
5. anmoder Rådet om fornyet høring, hvis det agter at ændre Kommissionens forslag i væsentlig grad;
6. pålægger sin formand at sende denne udtalelse til Rådet og Kommissionen.

b) A4-0371/98

Forslag til Europa-Parlamentets og Rådets afgørelse om iværksættelse af anden fase af Fællesskabets handlingsprogram for almen uddannelse Socrates (KOM(98)0329 — C4-0510/98 — 98/0195(COD))

Forslaget godkendt med følgende ændringer:

KOMMISSIONENS FORSLAG (*)

ÆNDRINGER

(Ændring 1)

Betragtning 4

(4) Kommissionen har i *sin meddelelse* »For et kundskabernes Europa« udstukket retningslinjerne for at opbygge et europæisk uddannelsesområde, som er åbent og dynamisk, og som gør det muligt at opfylde målet vedrørende livslang uddannelse, og *Kommissionen fastlagde i den forbindelse* seks kategorier af foranstaltninger på fællesskabsplan, der tager sigte på tværnationalt samarbejde, og som giver en klar merværdi til aktionerne i medlemsstaterne, samtidig med at der tages hensyn til nærhedsprincippet og ønsket om enkle procedurer;

(4) Kommissionen har i **meddelelsen** »For et kundskabernes Europa« **og Europa-Parlamentet i sin beslutning af 13. maj 1998 om denne meddelelse** ⁽¹⁾ udstukket retningslinjerne for at opbygge et europæisk uddannelsesområde, som er åbent og dynamisk, og som gør det muligt at opfylde målet vedrørende livslang uddannelse, og **har fastlagt de** seks kategorier af foranstaltninger på fællesskabsplan, der tager sigte på tværnationalt samarbejde, og som giver en klar merværdi til aktionerne i medlemsstaterne, samtidig med at der tages hensyn til nærhedsprincippet og ønsket om enkle procedurer;

⁽¹⁾ EFT C 167 af 1.6.1998, s. 136.

(Ændring 2)

Betragtning 5

(5) i hvidbogen »Undervise og lære — På vej mod det kognitive samfund« slås det fast, at det kognitive samfund forudsætter, at der lægges vægt på erhvervelse af nye kundskaber, og der bør på alle fronter tilskyndes til indlæring; i grønbogen »Almen uddannelse — erhvervsuddannelse — forskning — Hindringer for mobiliteten i Det Europæiske Fællesskab« fremhæves mobilitetens fordele for borgerne og for konkurrenceevnen i EU;

(5) i hvidbogen »Undervise og lære — På vej mod det kognitive samfund« slås det fast, at det kognitive samfund forudsætter, at der lægges vægt på erhvervelse af nye kundskaber, og der bør på alle fronter tilskyndes til indlæring; i grønbogen »Almen uddannelse — erhvervsuddannelse — forskning — Hindringer for mobiliteten i Det Europæiske Fællesskab« fremhæves mobilitetens fordele for borgerne og for konkurrenceevnen i EU; **målet er en deltagelse på mindst 10% af de kategorier, der er omfattet af programmet;**

(*) EFT C 314 af 13.10.1998, s. 5.

Torsdag, den 5. november 1998

KOMMISSIONENS FORSLAG

ÆNDRINGER

(Ændring 3)

Betragtning 8

(8) for at merværdien af Fællesskabets indsats kan øges, er det *på alle niveauer* nødvendigt at *sikre* sammenhæng og komplementaritet mellem de aktioner, der gennemføres inden for rammerne af denne afgørelse, og Fællesskabets instrumenter på områder som kultur, elektroniske medier, gennemførelse af det indre marked, miljø, forbrugerbeskyttelse, informations-samfundet, små og mellemstore virksomheder, social- og arbejdsmarkedspolitik, beskæftigelsespolitik samt beskyttelse af folkesundheden;

(8) for at merværdien af Fællesskabets indsats kan øges, er det nødvendigt, at **Kommissionen i samarbejde med medlemsstaterne sikrer** sammenhæng og komplementaritet **på alle niveauer** mellem de aktioner, der gennemføres inden for rammerne af denne afgørelse, og Fællesskabets instrumenter på områder som kultur, **forskning**, elektroniske medier, gennemførelse af det indre marked, miljø, forbrugerbeskyttelse, informationssamfundet, små og mellemstore virksomheder, social- og arbejdsmarkedspolitik, beskæftigelsespolitik samt beskyttelse af folkesundheden;

(Ændring 4)

Betragtning 8a (ny)

(8a) det bør være muligt at iværksætte fælles aktioner for Socrates-programmet og andre EU-programmer eller -aktioner i uddannelsesøjemed, også i forbindelse med internationale samarbejdsprogrammer, for at fremme synergieffekten og øge merværdien af Fællesskabets forskellige aktioner;

(Ændring 5)

Betragtning 11

(11) Kommissionen og medlemsstaterne bør i fællesskab sikre løbende overvågning og evaluering af dette program, og evalueringen bør kunne danne grundlag for ændringer af bl.a. foranstaltningernes prioriterede områder;

(11) Kommissionen og medlemsstaterne bør i fællesskab sikre løbende overvågning og evaluering af dette program, og evalueringen bør kunne danne grundlag for ændringer af bl.a. foranstaltningernes prioriterede områder; **evalueringen bør omfatte en ekstern evaluering af uafhængige og upartiske instanser;**

(Ændring 6)

Betragtning 12a (ny)

(12a) forbedringen af meritoverføringssystemet (ECTS) er en forudsætning for at nå alle målene for forbedring af mobiliteten; de universiteter, der deltager i programmet, opfordres til i så vid udstrækning som muligt at anvende ECTS;

(Ændring 7)

Artikel 2, stk. 1

1. Med henblik på at bidrage til et højt uddannelsesniveau med respekt for medlemsstaternes ansvar har programmet følgende mål:

1. Med henblik på at bidrage til et højt uddannelsesniveau **og tilskynde til livslang uddannelse** med respekt for medlemsstaternes ansvar har programmet følgende mål:

Torsdag, den 5. november 1998

KOMMISSIONENS FORSLAG	ÆNDRINGER
a) at styrke den europæiske dimension på alle uddannelsesniveauer, bl.a. ved bedre adgang til de europæiske uddannelsesmæssige ressourcer og ved undervisning i og større kendskab til sprog og større ligevægt mellem mænd og kvinder i alle uddannelsessektorer	a) at styrke den europæiske dimension på alle uddannelsesniveauer især ved at fremme sprogkundskaber (bl.a. ved at lære to andre EU-sprog, hvoraf det ene skal være nabolandets sprog) og kendskabet til andre kulturer, samtidig med at der sikres lige stor deltagelse af mænd og kvinder inden for alle uddannelsessektorer
b) at fremme samarbejdet på uddannelsesområdet, bl.a. ved at tilskynde til <i>udveksling</i> mellem uddannelsesinstitutioner og <i>fremme åben undervisning og fjernundervisning</i>	b) at fremme samarbejdet på uddannelsesområdet og fjerne hindringerne for dette samarbejde ved især at tilskynde til — mobilitet blandt lærere og studerende — samarbejde mellem uddannelsesinstitutioner — øget anerkendelse af eksamensbeviser og uddannelsesperioder — bedre informationsudveksling
c) <i>at bidrage til at fjerne hindringer for samarbejdet, bl.a. ved at forbedre anerkendelsen af eksamensbeviser og uddannelsesperioder og ved at udvikle informationsudvekslingen</i>	
d) at fremme <i>nyskabelser</i> , især i forbindelse med ny teknologi.	c) at fremme innovationer , især i forbindelse med ny teknologi og indlæring af sprog .

(Ændring 8)

Artikel 2, stk. 2

2. I indsatsen for at nå målene påser Kommissionen og medlemsstaterne, at programmets aktioner gennemføres i sammenhæng med Fællesskabets øvrige aktioner og politikker, bl.a. med hensyn til beskæftigelse, fjernelse af uligheder, lige muligheder for mænd og kvinder samt social- og arbejdsmarkedspolitik.

2. I indsatsen for at nå målene påser Kommissionen og medlemsstaterne, at programmets aktioner gennemføres i sammenhæng med Fællesskabets øvrige aktioner og politikker, bl.a. med hensyn til beskæftigelse, fjernelse af uligheder, lige muligheder for mænd og kvinder, **især ved at inddrage kønsaspektet i alle initiativer ved hjælp af positive særforanstaltninger**, samt social- og arbejdsmarkedspolitik.

(Ændring 9)

Artikel 3, stk. 1

1. Programmets mål, jf. artikel 2, skal nås ved følgende aktioner, der gennemføres med det indhold og på den måde, der er omhandlet i bilaget:

- a) Skoleuddannelse (Comenius)
- b) Videregående uddannelse (Erasmus)
- c) Andre uddannelsesforløb (Grundtvig)
- d) Sprogundervisning og sprogindlæring (Lingua)
- e) Uddannelse og multimedier (Atlas)
- f) *Observation og innovation*
- g) *Fælles aktioner*
- h) *Ledsageforanstaltninger.*

1. Programmets mål, jf. artikel 2, skal nås ved **5 aktioner samt horisontale foranstaltninger**, der gennemføres med det indhold og på den måde, der er omhandlet i bilaget:

- 1) Skoleuddannelse (Comenius)
- 2) Videregående uddannelse (Erasmus)
- 3) Andre uddannelsesforløb (Grundtvig)
- 4) Sprogundervisning og sprogindlæring (Lingua)
- 5) Uddannelse og multimedier (**Minerva**)
- 6) **Horisontale foranstaltninger.**

Torsdag, den 5. november 1998

KOMMISSIONENS FORSLAG

ÆNDRINGER

(Ændring 10)

Artikel 4, stk. 1 og 2

1. Programmet gennemføres på de betingelser, *efter de definitioner* og på den måde, der er fastsat i bilaget, og *det* har følgende målgrupper:

- a) alle elever, studerende og andre uddannelsessøgende
- b) alle kategorier af undervisere
- c) alle former for uddannelsesinstitutioner
- d) personer og instanser med ansvar for uddannelsessystemer og uddannelsespolitik på lokalt, regionalt og nationalt niveau i medlemsstaterne.

2. *Endvidere kan offentlige og private organer, der samarbejder med uddannelsesinstitutionerne, deltage i eller blive aktivt tilknyttet flere foranstaltninger i programmet; det drejer sig bl.a. om følgende:*

- a) lokale og regionale myndigheder og organer
- b) foreninger på uddannelsesområdet, herunder forældreforeninger
- c) virksomheder, sammenslutninger af virksomheder, erhvervsorganisationer samt handels- og industrikamre
- d) arbejdsmarkedsorganisationer på alle niveauer
- e) forskningscentre og -organer.

1. Programmet gennemføres på de betingelser og på den måde, der er fastsat i bilaget, og har følgende målgrupper:

- a) alle elever, studerende og andre uddannelsessøgende
- b) alle kategorier af undervisere
- c) alle former for uddannelsesinstitutioner
- d) personer og instanser med ansvar for uddannelsessystemer og uddannelsespolitik på lokalt, regionalt og nationalt niveau i medlemsstaterne.

da) lokale og regionale myndigheder og organer

db) foreninger på uddannelsesområdet, herunder forældreforeninger, **lærer- og studenterorganisationer**

dc) virksomheder, sammenslutninger af virksomheder, erhvervsorganisationer samt handels- og industrikamre

dd) arbejdsmarkedsorganisationer på alle niveauer

de) forskningscentre og -organer.

(Ændring 11)

Artikel 5, stk. 3, afsnit 1

3. Medlemsstaterne træffer relevante foranstaltninger for at sikre samordning, tilrettelæggelse og *overvågning* på nationalt plan *af* programmets gennemførelse, *idet* alle parter, der er involveret i uddannelsesspørgsmål, *inddrages i overensstemmelse med de nationale traditioner.*

3. Medlemsstaterne træffer relevante foranstaltninger for at sikre samordning, tilrettelæggelse og **opfølgning** på nationalt plan **for så vidt angår den overvågning og evaluering, som er nødvendig for** programmets gennemførelse. **De inddrager** alle parter, der er involveret i uddannelsesspørgsmål, **og tager de nødvendige skridt for at sikre fuld udnyttelse af potentielle synergier med andre fællesskabsprogrammer.**

(Ændring 12)

Artikel 5, stk. 4

4. Hver medlemsstat *bestræber sig på* at træffe de fornødne foranstaltninger med henblik på at sikre, at programmet kommer til at fungere efter hensigten, og på at træffe relevante foranstaltninger for at fjerne hindringer for deltagelse i programmet.

4. Hver medlemsstat **opfordres til** at træffe de fornødne foranstaltninger med henblik på at sikre, at programmet kommer til at fungere efter hensigten, og på at træffe relevante foranstaltninger for at fjerne hindringer for deltagelse i programmet, **herunder direkte eller indirekte diskriminerende hindringer for mobilitet på socialsikrings- og sundhedsområdet.**

Torsdag, den 5. november 1998

KOMMISSIONENS FORSLAG

ÆNDRINGER

(Ændring 13)

Artikel 6

Som led i indsatsen for et kundskabernes Europa kan program-
mets foranstaltninger gennemføres fælles med andre fælles-
skabsaktioner, der hører under den videnorienterede politik,
navnlig fællesskabsprogrammerne vedrørende erhvervsuddan-
nelse og ungdomsanliggender.

Som led i indsatsen for et kundskabernes Europa kan program-
mets foranstaltninger gennemføres fælles med andre fælles-
skabsaktioner, der hører under den videnorienterede politik,
navnlig fællesskabsprogrammerne vedrørende erhvervsuddan-
nelse og ungdomsanliggender, **forskning og nye teknologier.**
Parterne bør kraftigt opfordres til sådanne fælles aktioner.

(Ændring 14)

Artikel 7, stk. 4

4. Udvalget afgiver *en* udtalelse om udkastet inden for en
frist, som formanden kan fastsætte under hensyn til, hvor
meget det pågældende spørgsmål haster. Det udtaler sig med
det flertal, som er fastsat i traktatens artikel 148, stk. 2, for
vedtagelse af de afgørelser, som Rådet skal træffe på forslag af
Kommissionen. Ved afstemninger i udvalget tillægges de
stemmer, der afgives af repræsentanterne for medlemsstaterne,
den vægt, der er fastlagt i nævnte artikel. Formanden deltager
ikke i afstemningen.

4. Udvalget afgiver udtalelse om udkastet inden for en frist,
som formanden kan fastsætte under hensyn til, hvor meget det
pågældende spørgsmål haster. Det udtaler sig med det flertal,
som er fastsat i traktatens artikel 148, stk. 2, for vedtagelse af
de afgørelser, som Rådet skal træffe på forslag af Kommis-
sionen. Ved afstemninger i udvalget tillægges de stemmer, der
afgives af repræsentanterne for medlemsstaterne, den vægt,
der er fastlagt i nævnte artikel. **Repræsentanterne for de**
tredjelande, der deltager i udvalgmøderne, har kun tale-
ret. Formanden deltager ikke i afstemningen.

(Ændring 15)

Artikel 7, stk. 5, afsnit 1

5. Kommissionen vedtager foranstaltninger, der straks fin-
der anvendelse. Hvis de ikke er i overensstemmelse med
udvalgets udtalelse, underrettes Rådet dog straks af Kommis-
sionen om disse foranstaltninger.

5. Kommissionen vedtager foranstaltninger, der straks fin-
der anvendelse. Hvis de ikke er i overensstemmelse med
udvalgets udtalelse, underrettes Rådet **og Europa-Parlamen-**
tet dog straks af Kommissionen om disse foranstaltninger.

(Ændring 16)

Artikel 7, stk. 6, afsnit 3

Udtalelsen optages i mødeprotokollen; derudover har enhver
medlemsstat ret til at anmode om at få sin holdning indført i
mødeprotokollen.

Udtalelsen optages i mødeprotokollen; derudover har enhver
medlemsstat, **der deltager i programmet**, ret til at anmode om
at få sin holdning indført i mødeprotokollen.

(Ændring 17)

Artikel 8

1. Finansieringsrammen *til gennemførelsen* af programmet
i den i artikel 1 omhandlede periode andrager 1.400 mio ecu.

1. Finansieringsrammen **for den konkrete gennemførelse**
af programmet i den i artikel 1 omhandlede periode andrager
2.000 mio ecu.

1a. Dette beløb kan eventuelt forhøjes med indtil 20% i
forbindelse med det årlige budgetsamråd.

Torsdag, den 5. november 1998

KOMMISSIONENS FORSLAG

ÆNDRINGER

2. De årlige bevillinger godkendes af budgetmyndigheden inden for rammerne af de finansielle overslag.

2. De årlige bevillinger, **herunder bevillingerne til teknisk bistand**, godkendes af budgetmyndigheden inden for rammerne af de finansielle overslag **og som led i den årlige budgetbehandling**.

(Ændring 18)

Artikel 9, stk. 1, afsnit 1

1. Kommissionen sikrer i samarbejde med medlemsstaterne, at der er fuld sammenhæng *med* Fællesskabets øvrige politikker og aktioner. Der sikres samordning mellem programmets aktiviteter og de øvrige fællesskabsaktioner, navnlig dem, der hører under den videnorienterede politik.

1. Kommissionen sikrer i samarbejde med medlemsstaterne, at der er fuld sammenhæng **og samordning mellem aktiviteterne under programmet og** Fællesskabets øvrige politikker og aktioner **samt med nationale og lokale initiativer, og fremmer udviklingen af synergier**. Der sikres samordning mellem programmets aktiviteter og de øvrige fællesskabsaktioner, navnlig dem, der hører under den videnorienterede politik. **Parterne opfordres til at samarbejde med Fællesskabets organer.**

(Ændring 19)

Artikel 9, stk. 1, afsnit 2

Kommissionen sikrer i samarbejde med medlemsstaterne en sammenhæng mellem gennemførelsen af programmet og Fællesskabets øvrige uddannelsesinterventioner vedrørende kultur og de elektroniske medier, gennemførelse af det indre marked, informationssamfundet, miljø, forbrugerbeskyttelse, små og mellemstore virksomheder, social- og arbejdsmarkedspolitik samt beskyttelse af folkesundheden.

Udgår.

(Ændring 20)

Artikel 9, stk. 2

2. Kommissionen og medlemsstaterne påser, at programmets foranstaltninger som led i gennemførelsen af den samordnede beskæftigelsesstrategi forvaltes i sammenhæng med de *årligt* fastlagte retningslinjer for beskæftigelsen og samordnes med de øvrige aktioner, der bidrager til gennemførelsen af handlingsplanerne på området.

2. Kommissionen og medlemsstaterne påser, at programmets foranstaltninger som led i gennemførelsen af den samordnede beskæftigelsesstrategi forvaltes i sammenhæng med de fastlagte retningslinjer for beskæftigelsen og samordnes med de øvrige aktioner, der bidrager til gennemførelsen af handlingsplanerne på området.

(Ændring 21)

Artikel 9, stk. 3

3. Kommissionen og medlemsstaterne sørger for, at der er sammenhæng og komplementaritet mellem de aktioner, der gennemføres inden for rammerne af programmet, og Fællesskabets strukturfondsinterventioner.

3. Kommissionen og medlemsstaterne sørger for, at der er sammenhæng og komplementaritet mellem de aktioner, der gennemføres inden for rammerne af programmet, og Fællesskabets strukturfondsinterventioner. **De fremmer især via Fællesskabets strukturfonde den videre overførsel og udbredelse af de innovative tiltag og metoder, der udvikles under dette program i overensstemmelse med de relevante procedurer.**

Torsdag, den 5. november 1998

KOMMISSIONENS FORSLAG

ÆNDRINGER

(Ændring 22)

Artikel 10, stk. 1

Deltagelse af de associerede lande i Central- og Østeuropa, Cypern, Tyrkiet og Malta

1. Programmet er åbent for deltagelse af de associerede lande i Central- og Østeuropa i overensstemmelse med betingelserne for deltagelse i EF-programmer, der er fastsat i Europaaftalerne eller i tillægsprotokollerne, der er indgået eller skal indgås med disse lande. Programmet er åbent for deltagelse af Cypern på grundlag af supplerende bevillinger efter samme regler som dem, der gælder for de EFTA-lande, der deltager i Det Europæiske Økonomiske Samarbejdsområde, efter procedurer, der skal aftales med landet. Programmet er endvidere åbent for deltagelse af Tyrkiet efter de procedurer, der skal etableres med landet.

Deltagelse af de associerede lande i Central- og Østeuropa, **EFTA, EØS samt** Cypern, Tyrkiet og Malta

1. Programmet er åbent for deltagelse af de associerede lande i Central- og Østeuropa i overensstemmelse med betingelserne for deltagelse i EF-programmer, der er fastsat i Europaaftalerne eller i tillægsprotokollerne, der er indgået eller skal indgås med disse lande. **Programmet er åbent for deltagelse af de medlemsstater i Den Europæiske Frihandels-sammenslutning (EFTA), der deltager i Det Europæiske Økonomiske Samarbejdsområde (EØS).** Programmet er åbent for deltagelse af Cypern på grundlag af supplerende bevillinger efter samme regler som dem, der gælder for de EFTA-lande, der deltager i Det Europæiske Økonomiske Samarbejdsområde, efter procedurer, der skal aftales med landet. Programmet er endvidere åbent for deltagelse af Tyrkiet efter de procedurer, der skal etableres med landet.

(Ændring 23)

Artikel 11

Kommissionen styrker samarbejdet med tredjelande og de relevante internationale organisationer, især Europarådet.

Kommissionen styrker samarbejdet med tredjelande og de relevante internationale organisationer, især Europarådet. **Dette samarbejde foregår inden for rammerne af programmet. Arbejdsprogrammet og finansieringen heraf vedtages i udvalget, jf. artikel 7.**

(Ændring 24)

Artikel 12, stk. 3

3. Medlemsstaterne sender henholdsvis senest den 31. december 2002 og senest den 30. juni 2005 Kommissionen rapporter om gennemførelsen og virkningerne af programmet.

3. Medlemsstaterne sender henholdsvis senest den 31. december 2002 og senest den 30. juni 2005 Kommissionen **og Europa-Parlamentet** rapporter om gennemførelsen og virkningerne af programmet. **Disse rapporter skal indeholde oplysninger om, hvordan de nationale uddannelsessystemer bidrager til udviklingen af et europæisk uddannelsesområde, og skal klart udpege de aktioner, under hvilke der har været synergier med andre fællesskabspolitikker. Det skal specifikt angives, hvilke foranstaltninger der er truffet til bekæmpelse af alle former for forskelsbehandling og til fremme af lige muligheder for mænd og kvinder, og hvilken virkning disse har haft for deltagelsen i programmet.**

(Ændring 25)

Artikel 12, stk. 4, led 1

— senest den 30. juni 2003 en midtvejsrapport om gennemførelsen af programmet

— senest den 30. juni 2003 en midtvejsrapport om **de kvalitative og kvantitative aspekter af programmets gennemførelse**

Torsdag, den 5. november 1998

KOMMISSIONENS FORSLAG

ÆNDRINGER

(Ændring 26)

Bilag, del I, nr. 1

1. Aktionerne i dette bilag bidrager til, at målene i afgørelsens artikel 2 kan nås ved anvendelse af fællesskabsforanstaltningerne i artikel 3.

1. **De aktioner, der er nævnt nedenfor**, bidrager til, at målene i afgørelsens artikel 2 kan nås ved anvendelse af fællesskabsforanstaltningerne i artikel 3.

(Ændring 27)

Bilag, del I, nr. 6a (nyt)

6a. Der bør lægges særlig vægt på at formidle resultaterne af programmet.

(Ændring 28)

Bilag, del II, indledning

Dette bilag omhandler *to* hovedtyper af aktioner:

- for det første aktion 1-3, der omhandler de tre grundlæggende faser i livslang uddannelse (skole, universitet og andre)
- for det andet aktion 4-8, der vedrører tværgående emner, såsom sprog, multimedier *og* udveksling af informationer, *samt horisontale spørgsmål, såsom innovation, formidling af resultater og fælles aktioner.*

Dette bilag omhandler **tre** hovedtyper af aktioner:

- for det første aktion 1-3, der omhandler de tre grundlæggende faser i livslang uddannelse (skole, universitet og andre)
- for det andet aktion 4 **og 5**, der vedrører tværgående emner, såsom sprog **og** multimedier
- **de horisontale foranstaltninger, såsom** udveksling af informationer, formidling af resultater og fælles aktioner.

(Ændring 29)

Bilag, Del II, Aktion 1, afsnit 1

Comenius tager sigte på at styrke den europæiske dimension i skoleuddannelsen, styrke det tværnationale samarbejde *og fremme kendskabet til sprogene.*

Comenius tager sigte på at styrke den europæiske dimension i skoleuddannelsen, styrke det tværnationale samarbejde, **øge sprogkundskaberne og støtte den kulturelle mangfoldighed.**

(Ændring 30)

Bilag, Del II, aktion 1.1, nr. 2 og 3, litra a) og b)

2. De skoler, der deltager i en eller flere af aktiviteterne under denne aktion, *fremlægger* en »europæisk skoleplan«, der omfatter alle de foreslåede aktiviteter. Planerne behandles af de nationale strukturer, der er oprettet i henhold til afgørelsens artikel 5, stk. 3, og under hensyntagen til de nationale ordninger inddrages de ansvarlige instanser på regionalt og lokalt niveau efter retningslinjer, som Kommissionen fastlægger efter høring af udvalget for programmet.

2. De skoler, der deltager i en eller flere af aktiviteterne under denne aktion, **kan fremlægge** en »europæisk skoleplan«, der omfatter alle de foreslåede aktiviteter. **Disse planer eller alle individuelle ansøgninger** behandles af de nationale strukturer, der er oprettet i henhold til afgørelsens artikel 5, stk. 3, og under hensyntagen til de nationale ordninger inddrages de ansvarlige instanser på regionalt og lokalt niveau efter retningslinjer, som Kommissionen fastlægger efter høring af udvalget for programmet.

Torsdag, den 5. november 1998

KOMMISSIONENS FORSLAG

ÆNDRINGER

3. *Aktiviteter, der er berettiget til fællesskabsstøtte, kan bl.a. omfatte følgende:*

a) *Partnerskaber vedrørende:*

- underviseres mobilitet med henblik på at forberede og overvåge partnerskaber eller med henblik på at undervise i udlandet, herunder praktikperioder på virksomheder
- udarbejdelse af undervisningsmateriale og udveksling af god praksis
- elevers deltagelse i partnerskabernes aktiviteter, *og særlig til gennemførelse af uddannelsesprojekter af europæisk dimension, samt til mobilitet for et begrænset antal elever*

b) *Partnerskaber, der fokuserer på at fremme de officielle EU-sprog. Sådanne partnerskaber kan i særlige tilfælde være bilaterale, hvis de vedrører mindre udbredte sprog, og de kan ud over aktiviteterne i litra a) omfatte udvekslinger mellem skolerne.*

3. **Der kan ydes fællesskabsstøtte til skolepartnerskaber i forbindelse med:**

a) **følgende aktiviteter:**

- underviseres mobilitet med henblik på at forberede og overvåge partnerskaber eller med henblik på at undervise i udlandet, herunder praktikperioder på virksomheder
- elevers deltagelse i partnerskabernes aktiviteter, **herunder** mobilitet for et begrænset antal.
- udarbejdelse af undervisningsmateriale og udveksling af god praksis.

b) **Aktiviteter, der fokuserer på at fremme de officielle EU-sprog. Sådanne partnerskaber kan i særlige tilfælde være bilaterale, hvis de vedrører mindre udbredte sprog eller sprog i nabolandene, for hvilke undervisningsindsatsen er begrænset, og/eller som kun anvendes lidt i disse lande,** og de kan ud over aktiviteterne i litra a) omfatte udvekslinger mellem skolerne.

(Ændring 54)

Bilag, afsnit II, Aktion 1.2, nr. 1

1. Denne aktion tager sigter på at bidrage til den faglige udvikling af personer, der arbejder inden for skoleuddannelsen, ved at styrke den europæiske dimension i den pædagogiske grunduddannelse og videreuddannelse.

1. Denne aktion tager sigter på at bidrage til den faglige udvikling af personer, der arbejder inden for skoleuddannelsen, ved at styrke den europæiske dimension i den pædagogiske grunduddannelse og videreuddannelse **med særlig vægt på social udstødelse, ligestilling og børn i risikogrupper.**

(Ændring 55)

Bilag, afsnit II, Aktion 1.2, nr. 2

2. Fællesskabet støtter multilaterale projekter fra institutioner og organer, der beskæftiger sig med uddannelse af undervisere på skolerne, idet multimedierne muligheder udnyttes. Der tilskyndes til, at skoler og andre interesserede aktører i undervisningssektoren, f.eks. forældrerepræsentanter, og erhvervslivet samt evt. de ansvarlige instanser på regionalt og lokalt niveau inddrages.

2. Fællesskabet støtter multilaterale projekter fra institutioner, **organisationer (ngo'er) og** organer, der beskæftiger sig med uddannelse af undervisere på skolerne, idet multimedierne muligheder udnyttes. Der tilskyndes til, at skoler og andre interesserede aktører i undervisningssektoren, f.eks. forældrerepræsentanter, og erhvervslivet samt evt. de ansvarlige instanser på regionalt og lokalt niveau inddrages.

(Ændring 31)

Bilag, Del II, aktion 1.2, nr. 3, litra a) og b)

a) Udformning og/eller tilpasning af læseplaner, undervisningsmateriale eller Europa-moduler.

b) Elementer vedrørende ledelse af skoler.

a) **Forslag vedrørende** udformning og/eller tilpasning af læseplaner, undervisningsmateriale eller Europa-moduler.

b) **Informationsudveksling om** elementer vedrørende ledelse af skoler.

Torsdag, den 5. november 1998

KOMMISSIONENS FORSLAG

ÆNDRINGER

(Ændring 32)

Bilag, Del II, aktion 1.2, nr. 3, litra da) (nyt)

- da) Aspekterne i forbindelse med en særlig uddannelse for at sikre en tvær- og multikulturel undervisning.**

(Ændring 56)

Bilag, afsnit II, Aktion 1.2, nr. 3, litra db) (nyt)

- db) undervisningsprojekter rettet mod social udstødelse, ligestilling og børn i risikogrupper samordnet af betydningsfulde europæiske ngo'er eller organisationer i nært samarbejde med ledelsesorganer og/eller undervisningsmyndigheder på lokalt, regionalt eller nationalt plan.**

(Ændring 50)

Bilag, afsnit II, Aktion 1.2, nr. 3, litra dc) (nyt)

- dc) inden for rammerne af pilotprojekter for grænseoverskridende tidsbegrænset ansættelse af unge, arbejdsløse sprog- og faglærere på skolerne.**

(Ændring 33)

Bilag, Del II, Aktion 2, afsnit 3

Erasmus støtter endvidere oprettelse og konsolidering af tematiske net, der giver universiteterne mulighed for at samarbejde om temaer, der vedrører en eller flere discipliner eller emner af fælles interesse, med henblik på at fremme formidling af god praksis, at tilskynde til overvejelser om kvalitet og nyskabelse i den videregående uddannelse, at forbedre de pædagogiske metoder og at stimulere udvikling af fælles programmer og specialkurser. Der tilskyndes til, at repræsentanter for videnskabelige selskaber, erhvervsorganisationer og erhvervslivet inddrages.

Erasmus støtter endvidere oprettelse og konsolidering af tematiske net, der giver universiteterne mulighed for at samarbejde om temaer, der vedrører en eller flere discipliner eller emner af fælles interesse, med henblik på at fremme formidling af god praksis, at tilskynde til overvejelser om kvalitet og nyskabelse i den videregående uddannelse, at forbedre de pædagogiske metoder og at stimulere udvikling af fælles programmer og specialkurser. Der tilskyndes til, at repræsentanter for videnskabelige selskaber, erhvervsorganisationer og erhvervslivet inddrages. **Der bør lægges særlig vægt på formidling af resultater, som opnås inden for rammerne af de tematiske net.**

(Ændring 52)

Bilag, Afsnit II, Aktion 2.1, nr. 2, litra c)

- c) konsolidering af det europæiske meritoverføringssystem (European Credit Transfer System-ECTS), der tager sigte på at lette den akademiske anerkendelse.

- c) **obligatorisk** konsolidering af det europæiske meritoverføringssystem (European Credit Transfer System-ECTS), der tager sigte på at lette den **gensidige** akademiske anerkendelse **af afsluttede studier i andre EU-medlemsstater. De universiteter, der deltager i programmet, opfordres til at sikre en så bred anvendelse af ECTS som muligt.**

Torsdag, den 5. november 1998

KOMMISSIONENS FORSLAG

ÆNDRINGER

(Ændring 34)

Bilag, Del II, aktion 2.2, nr. 3

3. Fællesskabet fremmer de studerendes og undervisernes mobilitet via Erasmus-støtte.

3. Fællesskabet fremmer de studerendes og undervisernes mobilitet via Erasmus-støtte. **Ved udvælgelsen af de studerende skal der ud over præstationskriteriet især tages hensyn til ansøgerens finansielle trangssituation i overensstemmelse med definitionen på begrebet »trangssituation« i de nationale støttebestemmelser.**

(Ændring 35)

Bilag, Del II, Aktion 3, afsnit 1

Grundtvig-aktionen tager sigte på at fremme livslang uddannelse, bl.a. ved — som et supplement til aktion 1 (skoler) og 2 (universiteter) — at tilbyde andre uddannelsesforløb til alle personer, der ønsker at erhverve sig nye kundskaber. Aktionen er *navnlig* rettet mod unge, der har forladt skolesystemet uden tilstrækkelig grunduddannelse, personer, der ønsker at påbegynde eller genoptage en formel uddannelse efter en vis periode, hvor de har været ude af undervisningssystemet, og voksne, der ønsker at erhverve eller forbedre kundskaber *af personlige grunde*.

Grundtvig-aktionen tager sigte på at fremme livslang uddannelse, bl.a. ved — som et supplement til aktion 1 (skoler) og 2 (universiteter) — at tilbyde andre uddannelsesforløb til alle personer, der ønsker at erhverve sig nye kundskaber **og kvalifikationer**. Aktionen er både rettet mod unge, der har forladt skolesystemet uden tilstrækkelig grunduddannelse, mod personer, der ønsker at påbegynde eller genoptage en formel uddannelse efter en vis periode, hvor de har været ude af undervisningssystemet, såvel som mod voksne, der ønsker at erhverve **nye** eller forbedre **deres** kundskaber **og kvalifikationer**. **Den tager sigte på personer, der deltager i udbygningen af den demokratiske kultur i Europa og i den forbindelse ønsker at erhverve tværkulturelle kvalifikationer.**

(Ændring 36)

Bilag, Del II, aktion 3.1, nr. 2, litra a)-e)

- a) udformning af nye uddannelsesformer *ved* anvendelse af *bl.a.* multimedier
- b) udarbejdelse af relevant undervisningsmateriale
- c) formidling af nyskabende metoder og god praksis
- d) udvikling af ordninger for anerkendelse og attestering af de kvalifikationer, der opnås på denne måde
- e) uddannelse af undervisere inden for området.

- a) udformning af nye uddannelsesformer, **bl.a. udvikling af moduler og** anvendelse af multimedier
- b) udarbejdelse af relevant undervisningsmateriale
- c) formidling af nyskabende metoder og god praksis
- d) udvikling af ordninger for anerkendelse og attestering af de kvalifikationer, der opnås på denne måde
- e) uddannelse **og videreuddannelse** af undervisere inden for området.

(Ændring 37)

Bilag, Del II, aktion 3.2, nr. 1

1. Denne aktion tager sigte på at forbedre uddannelsen af voksne elever og studerende bl.a. ved at styrke samarbejdet mellem de forskellige organisationer på området og ved at styrke den europæiske dimension i voksenuddannelserne, idet der lægges vægt på værdien af befolkningernes sproglige og kulturelle mangfoldighed, således at der opstår en bevidsthed om det europæiske tilhørsforhold.

1. Denne aktion tager sigte på at forbedre uddannelsen af voksne elever og studerende bl.a. ved at styrke samarbejdet mellem de forskellige organisationer på området og ved at styrke den europæiske dimension i voksenuddannelserne, **herunder deltagelse i udbygningen af den demokratiske kultur**, idet der lægges vægt på værdien af befolkningernes sproglige og kulturelle mangfoldighed, således at der opstår en bevidsthed om det europæiske tilhørsforhold.

Torsdag, den 5. november 1998

KOMMISSIONENS FORSLAG

ÆNDRINGER

(Ændring 38)

Bilag, Del II, aktion 3.2, nr. 2, litra a)

- | | |
|--|---|
| a) at stimulere ønsket om uddannelse hos voksne <i>enkeltpersoner, med henblik på at de til stadighed deltager aktivt i et samfund under kraftig</i> udvikling | a) at stimulere ønsket om og deltagelsen i uddannelse hos voksne, så de til stadighed deltager aktivt i et samfund i rivende udvikling |
|--|---|

(Ændring 39)

Bilag, Del II, aktion 3.2, nr. 2, litra b) - e)

- | | |
|--|---|
| b) at udvikle støttefunktioner for voksne elever og studerende og for dem, der udbyder uddannelserne | b) at udvikle støttefunktioner for voksne elever og studerende og for dem, der udbyder uddannelserne, samt oplysning og rådgivning |
| c) at udarbejde undervisningsmateriale, der kan tilpasses multimedieundervisning, og fremme udveksling af god praksis. | c) at udarbejde og udveksle undervisningsmateriale, der kan tilpasses multimedieundervisning, og fremme udveksling af god praksis. |
| d) at udvikle ordninger for anerkendelse og attestering af de opnåede kvalifikationer. | d) at udvikle ordninger for anerkendelse og attestering af de opnåede kvalifikationer. |
| e) at sikre uddannelse af undervisere inden for området. | e) at sikre en bedre uddannelse og videreuddannelse af undervisere inden for området. |

(Ændring 40)

Bilag, Del II, Aktion 4, nr. 2

- | | |
|--|--|
| 2. Sprogundervisningen omfatter i denne forbindelse undervisning i og indlæring af alle officielle EU-sprog, herunder irsk og luxembourgsk, som fremmedsprog. Der lægges i hele programmet generelt vægt på at fremme kompetencen i de officielle EU-sprog, der er mindre anvendte, og som der ikke undervises så meget i. | 2. Sprogundervisningen omfatter i denne forbindelse undervisning i og indlæring af alle officielle EU-sprog i medlemsstaterne , herunder irsk og luxembourgsk, som fremmedsprog. Der lægges i hele programmet generelt vægt på at fremme kompetencen i de officielle EU-sprog, der er mindre anvendte, og som der ikke undervises så meget i. |
|--|--|

(Ændring 41)

Bilag, Del II, Aktion 5, overskrift

AKTION 5 »ATLAS« — UDDANNELSE OG MULTIMEDIER

AKTION 5 »**MINERVA**« — UDDANNELSE OG MULTIMEDIER

(Ændring 42)

Bilag, Aktion 5, nr. 2, led 3

- | | |
|--|--|
| — projekter vedrørende udvikling af informationstjenester og -systemer vedrørende multimedieressourcer til undervisningsformål og udvikling af kommunikationssystemer, der skal støtte udveksling af idéer og erfaringer, herunder etablering af net af ressourcecentre, eksperter, beslutningstagere og projektkoordinatorer, vedrørende emner af fælles interesse. | — projekter vedrørende udvikling af informationstjenester og -systemer vedrørende multimedieressourcer til undervisningsformål og udvikling af kommunikationssystemer, der skal støtte udveksling af idéer og erfaringer, herunder oprettelse af et flersproget europæisk skolefjernsynsprogram , etablering af net af ressourcecentre, eksperter, beslutningstagere og projektkoordinatorer, vedrørende emner af fælles interesse. |
|--|--|

Torsdag, den 5. november 1998

KOMMISSIONENS FORSLAG

ÆNDRINGER

(Ændring 58)

*Bilag, afsnit II, Aktion 6*AKTION 6 *OBSERVATION OG INNOVATION*AKTION 6 **HORISONTALE FORANSTALTNINGER***Aktion 6.1: Observation af uddannelsessystemer og uddannelsespolitik***A. OBSERVATION OG INNOVATION**

1. Denne *aktion* bidrager ved hjælp af udveksling af information og erfaringer til at gøre Europas uddannelsessystemer gennemsigtige og gør de nationale systemers egenart til en kilde til kvalitet i de europæiske uddannelser. *Den* bygger på en række observationsaktiviteter, der knyttes sammen og støttes af Fællesskabet;

1. Denne **foranstaltning** bidrager ved hjælp af udveksling af information og erfaringer til at gøre Europas uddannelsessystemer gennemsigtige **og løbende forbedre dem** og gør de nationale systemers egenart til en kilde til kvalitet i de europæiske uddannelser.

2. Denne foranstaltning bygger på en række observations- og innovationsaktiviteter, der knyttes sammen og støttes **finansielt** af Fællesskabet **og især vedrører:**

a) observationsaktiviteter

- udformning af referenceniveauer på fællesskabsplan
- udarbejdelse af indikatorer og evaluering af uddannelsens kvalitet, særlig via etablering af net af de involverede organer samt pilotprojekter
- etablering og vedligeholdelse af databaser over erfaringer med nyskabelser
- forbindelser mellem de organer, der står for analyse af uddannelsessystemer og -politik
- undersøgelser og pilotprojekter vedrørende anerkendelse af eksamensbeviser, kvalifikationer og uddannelsesperioder på forskellige niveauer, der er gennemført i en anden medlemsstat.

- udformning af referenceniveauer på fællesskabsplan
- udarbejdelse af indikatorer og evaluering af uddannelsens kvalitet, særlig via etablering af net af de involverede organer samt pilotprojekter
- etablering og vedligeholdelse af databaser over erfaringer med nyskabelser. **navnlig »Ortelius«**
- forbindelser mellem de organer, der står for analyse af uddannelsessystemer og -politik
- tilrettelæggelse af og deltagelse i multilaterale studiebesøg »Arion«
- **udveksling af informationer**, undersøgelser og pilotprojekter vedrørende anerkendelse af eksamensbeviser, kvalifikationer og uddannelsesperioder på forskellige niveauer, der er gennemført i en anden medlemsstat.

2. *Der ydes endvidere fællesskabsstøtte til følgende:*

- informationsnettet om uddannelse i Det Europæiske Fællesskab »Eurydice«, som består af Det Europæiske Kontor og nationale kontorer, som er etableret af henholdsvis Kommissionen og medlemsstaterne, *for at det fuldt ud kan bidrage til gennemførelsen af denne aktion*
- tilrettelæggelse af og deltagelse i multilaterale studiebesøg, »Arion«
- nettet af nationale informationscentre vedrørende akademisk anerkendelse »Naric«, *med henblik på intensiv udveksling af information mellem nettets deltagere og iværksættelse af pilotprojekter om emner af fælles interesse, som har til formål at lette anerkendelse.*

Informationsnettet om **uddannelse** i Det Europæiske Fællesskab »Eurydice«, som består af Det Europæiske Kontor og nationale kontorer, som er etableret af henholdsvis Kommissionen og medlemsstaterne, **samt nettet af nationale informationscentre vedrørende akademisk anerkendelse »Naric«** bidrager i fuldt omfang til gennemførelsen af disse aktiviteter.

Torsdag, den 5. november 1998

KOMMISSIONENS FORSLAG

ÆNDRINGER

3. Ved gennemførelsen af aktionen samarbejdes der med De Europæiske Fællesskabers Statistiske Kontor (Eurostat)

Aktion 6.2: Nye nyskabende initiativer

Ud over samarbejdsaktiviteterne under programmets forskellige aktioner yder Fællesskabet støtte til tværnationale projekter, der tager sigte på at udarbejde nyskabende foranstaltninger, der er målrettet mod en eller flere uddannelsessektorer. De prioriterede emner tages jævnlgt op til overvejelse, således at de kan tilpasses nye behov, der opstår i den periode, programmet omfatter.

Ved gennemførelsen af aktionen samarbejdes der med De Europæiske Fællesskabers Statistiske Kontor (Eurostat)

b) innovationsaktiviteter

Ud over samarbejdsaktiviteterne under programmets **andre** aktioner yder Fællesskabet støtte til tværnationale projekter, der tager sigte på at udarbejde nyskabende foranstaltninger, der er målrettet mod en eller flere uddannelsessektorer. De prioriterede emner tages jævnlgt op til overvejelse, således at de kan tilpasses nye behov, der opstår i den periode, programmet omfatter.

(Ændring 43)

Bilag, Del II, Aktion 7, overskrift og nr. 1

AKTION 7 FÆLLES AKTIONER

1. *Hvad angår fælles aktioner, jf. afgørelsens artikel 6, kan der ydes fællesskabsstøtte til aktioner, der gennemføres fælles med andre aktioner, der hører under den videnorienterede politik, især fællesskabsprogrammer vedrørende erhvervsuddannelse og ungdomsanliggender, med henblik på at forbedre adgangen til viden.*

AKTION 6 HORIZONTAL FORANSTALTNINGER

B. Fælles aktioner

1. **Der kan** ydes fællesskabsstøtte til aktioner, der gennemføres **og støttes** fælles med **dette eller andre relevante fællesskabsprogrammer**, især fællesskabsprogrammer vedrørende erhvervsuddannelse og ungdomsanliggender, med henblik på at forbedre adgangen til viden.

(Ændring 44)

Bilag, Del II, Aktion 7, nr. 3

3. Der vedtages relevante foranstaltninger, f.eks. etablering af »europæiske videncentre«, der på regionalt og lokalt plan skal sikre kontakt og samspil mellem deltagerne i dette program *og deltagerne i programmerne* vedrørende erhvervsuddannelse og ungdomsanliggender, idet de på den måde medvirker til gennemførelsen af en strategi for livslang uddannelse i de pågældende regioner og lokalområder.

3. Der vedtages relevante foranstaltninger, f.eks. etablering af »europæiske videncentre«, der på regionalt og lokalt plan skal sikre kontakt og samspil mellem deltagerne i dette program **og andre fællesskabsprogrammer, især** programmerne vedrørende erhvervsuddannelse og ungdomsanliggender, idet de på den måde medvirker til gennemførelsen af en strategi for livslang uddannelse i de pågældende regioner og lokalområder.

(Ændring 45)

Bilag, Del II, Aktion 8, overskrift

AKTION 8 LEDSAGEFORANSTALTNINGER

AKTION 6 HORIZONTAL FORANSTALTNINGER

C. Ledsageforanstaltninger

(Ændring 46)

Bilag, del III, indledning

For forslag til og udvælgelse af de projekter, der er nævnt i dette bilag, gælder følgende regler:

Reglerne for forslag til og udvælgelse af de detaljerede projekter i dette bilag **bør lette adgangen for interesserede:**

Torsdag, den 5. november 1998

KOMMISSIONENS FORSLAG

ÆNDRINGER

(Ændring 47)

Bilag, del III, nr. 1 og 2

1. Ansøgninger om finansiel støtte til de projekter, der er omfattet af de såkaldte decentraliserede aktioner (aktion 1.1 og aktion 1.2, punkt 3, litra c)), *og alle forberedende besøg, undtagen under aktion 2*, indgives til de integrerede forvaltninger, som medlemsstaterne har etableret i henhold til afgørelsens artikel 5, stk. 3. Disse forvaltninger tilrettelægger udvælgelsen af projekterne og tildeler fællesskabsstøtte til de projekter, der godkendes i overensstemmelse med retningslinjer, som fastsættes i henhold til afgørelsens artikel 7, stk. 3.

2. Finansiel støtte til mobilitet, der er omfattet af aktion 2.2, punkt 3, tildeles studerende og undervisere som led i institutionskontrakter, jf. aktion 2.1, af de integrerede forvaltninger, som medlemsstaterne har etableret i henhold til afgørelsens artikel 5, stk. 3, i overensstemmelse med de retningslinjer, som fastsættes i henhold til afgørelsens artikel 7, stk. 3.

1. Ansøgninger om finansiel støtte til de projekter, der er omfattet af de såkaldte decentraliserede aktioner (aktion 1.1 og aktion 1.2, punkt 3, litra c)), indgives til de integrerede forvaltninger, som medlemsstaterne har etableret i henhold til afgørelsens artikel 5, stk. 3. Disse forvaltninger tilrettelægger udvælgelsen af projekterne og tildeler fællesskabsstøtte til de projekter, der godkendes i overensstemmelse med retningslinjer, som fastsættes i henhold til afgørelsens artikel 7, stk. 3.

2. Finansiel støtte til mobilitet, der er omfattet af aktion 2.2, punkt 3, **og midlerne til alle forberedende besøg** tildeles studerende og undervisere som led i institutionskontrakter, jf. aktion 2.1, af de integrerede forvaltninger, som medlemsstaterne har etableret i henhold til afgørelsens artikel 5, stk. 3, i overensstemmelse med de retningslinjer, som fastsættes i henhold til afgørelsens artikel 7, stk. 3.

(Ændring 48)

Bilag, del IV, nr. 5, litra b), nr. ii) og iii)

ii) afstanden mellem hjemlandet og værtslandet

ii) afstanden mellem hjemlandet og værtslandet. **Afstanden beregnes ud fra medlemsstatens geografiske midtpunkt og ikke fra hovedstaden**

iii) andelen af landets befolkning, der er:

iii) andelen af landets befolkning, der er:

- elever og undervisere på skolerne, for så vidt angår aktion 1.1 og aktion 1.2, punkt 3, litra c)
- studerende på videregående uddannelser, for så vidt angår aktion 2.2, punkt 3 (studerende); *antallet af kandidater kan ligeledes tages i betragtning*
- undervisere på videregående uddannelser, for så vidt angår aktion 2.2, punkt 3 (undervisere)

- elever og undervisere på skolerne, for så vidt angår aktion 1.1 og aktion 1.2, punkt 3, litra c)
- studerende på videregående uddannelser, for så vidt angår aktion 2.2, punkt 3 (studerende);
- undervisere på videregående uddannelser, for så vidt angår aktion 2.2, punkt 3 (undervisere)

Lovgivningsmæssig beslutning med Europa-Parlamentets udtalelse om forslag til Europa-Parlamentets og Rådets afgørelse om iværksættelse af anden fase af Fællesskabets handlingsprogram for almen uddannelse Socrates (KOM(98)0329 — C4-0510/98 — 98/0195(COD))

(Fælles beslutningsprocedure — førstebehandling)

Europa-Parlamentet,

- der henviser til Kommissionens forslag til Europa-Parlamentet og Rådet KOM(98)0329 — 98/0195(COD) ⁽¹⁾,
- der har fået forslaget forelagt af Kommissionen, jf. EF-traktatens artikel 189 B, stk. 2 og artikel 126 og 127 (C4-0510/98),

⁽¹⁾ EFT C 314 af 13.10.1998, s. 5.

Torsdag, den 5. november 1998

- der henviser til forretningsordenens artikel 58,
 - der henviser til betænkning fra Udvalget om Kultur, Ungdom, Uddannelse og Medier og udtalelser fra Udvalget om Beskæftigelse og Sociale Anliggender og Budgetudvalget (A4-0371/98)
1. godkender med forbehold af sine ændringer Kommissionens forslag;
 2. opfordrer Kommissionen til at ændre sit forslag i overensstemmelse hermed, jf. EF-traktatens artikel 189 A, stk. 2;
 3. opfordrer Rådet til at optage Parlamentets ændringer i den fælles holdning, som det fastlægger i henhold til EF-traktatens artikel 189 B, stk. 2;
 4. opfordrer, i tilfælde af at Rådet ikke agter at følge den af Parlamentet godkendte tekst, dette til at underrette Parlamentet og kræver, at samrådsproceduren indledes;
 5. minder om, at Kommissionen skal forelægge Parlamentet alle ændringer, den agter at foretage i det af Parlamentet ændrede forslag;
 6. pålægger sin formand at sende denne udtalelse til Rådet og Kommissionen.

c) A4-0389/98

Forslag til Europa-Parlamentets og Rådets afgørelse om iværksættelse af et fællesskabshandlingsprogram for ungdomsanliggender (KOM(98)0331 — C4-0511/98 — 98/0197(COD))

Forslaget godkendt med følgende ændringer:

KOMMISSIONENS FORSLAG (*)

ÆNDRINGER

(Ændring 1)

Betragtning 6

(6) der bør gøres en indsats for at skabe aktive samfundsborgere, styrke forbindelsen mellem aktioner, der gennemføres inden for rammerne af nærværende program, og bekæmpe de forskellige former for udstødelse; herunder racisme og fremmedhad, og der bør lægges særligt vægt på at fjerne uligheder og at fremme lige muligheder for mænd og kvinder;

(6) der bør gøres en indsats for at skabe aktive samfundsborgere, styrke forbindelsen mellem aktioner, der gennemføres inden for rammerne af nærværende program, **fremme respekten for menneskerettighederne** og bekæmpe de forskellige former for udstødelse; herunder racisme, **ekstrem nationalisme** og fremmedhad, og der bør lægges særligt vægt på **respekt for mindretallene** og på at fjerne uligheder og at sikre, at kvinder og mænd deltager på lige fod;

(Ændring 2)

Betragtning 6a (ny)

(6a) der bør gøres en særlig indsats for at inddrage de unge, som af kulturelle, sociale, fysiske, økonomiske eller geografiske årsager har størst vanskelighed med at deltage i programmet og resultatet af denne indsats bør underkastes en særlig evaluering;

(*) EFT C 311 af 10.10.1998, s. 6.

Torsdag, den 5. november 1998

KOMMISSIONENS FORSLAG

ÆNDRINGER

(Ændring 3)

Betragtning 6b (ny)

(6b) navnlig udvekslinger af unge bidrager til gensidig tillid, styrkelse af demokratiet, tolerance, vilje til samarbejde og solidaritet mellem de nye generationer, og de er derfor af afgørende betydning for Unionens sammenhæng og videre udvikling;

(Ændring 4)

Betragtning 6c (ny)

(6c) europæisk volontørtjeneste bør videre udbygges som et nyttigt instrument til forberedelse på arbejdslivet og tilegnelsen af yderligere viden og færdigheder med henblik herpå, men der bør udelukkende være tale om aktiviteter, som hverken træder i stedet for potentiel eller lønnet beskæftigelse eller begrænser muligheden herfor; de pågældende organisationer og navnlig de enkelte modtagende organisationer eller den større helhed, de indgår i, bør være af ikke-kommerciel og/eller almennyttig art og de bør overholde og anvende Den Europæiske Unions principper og lovgivning;

(Ændring 5)

Betragtning 6d (ny)

(6d) europæisk volontørtjeneste bør videre udbygges som en mulighed for deltagelse i en frivillig tværnational volontørtjeneste, som et led i udviklingen af unionsborgerskabet og af tilhørsforholdet til EU og som en erfaring, der kan være nyttig i forberedelsen til arbejdslivet og i tilegnelsen af yderligere viden;

(Ændring 6)

Betragtning 6e (ny)

(6e) Kommissionen og medlemsstaterne sikrer tilstrækkelig udbredelse af oplysningerne om aktionerne under dette program for at undgå, at de i praksis bliver forbeholdt en kreds af indviede, hvilket indebærer, at det må sikres, at de nationale centre når ud til de unge generelt og ikke kun til dem, der er integreret i ungdomsorganisationer;

Torsdag, den 5. november 1998

KOMMISSIONENS FORSLAG

ÆNDRINGER

(Ændring 7)

Betragtning 6f (ny)

(6f) i Europa-Parlamentets beslutning af 14. maj 1998 om Unionens oplysnings- og kommunikationspolitik ⁽¹⁾ fastslås det med hensyn til støtte- og handlingsprogrammer, at der skal være mere åbenhed omkring projektudvælgelsen, og at valget skal begrundes bedre over for projektansøgerne;

⁽¹⁾ EFT C 167 af 1.6.1998, s. 230.

(Ændring 8)

Betragtning 6g (ny)

(6g) for at sikre en virkelig effektiv gennemførelse af ungdomsprogrammerne må uddannelse og mobilitet for undervisere og indlæring af sprog indtage en plads blandt prioriteringerne i forbindelse med fastlæggelsen af programmernes strukturer og budgetter;

(Ændring 9)

Betragtning 6h (ny)

(6h) med denne afgørelse indføres der en fællesskabsramme, der har til formål at bidrage til udviklingen af tværnationale volontøraktiviteter, og medlemsstaterne bør i forlængelse heraf træffe passende samordnede foranstaltninger for at fjerne juridiske og administrative forhindringer og herigennem yderligere forbedre de unges adgang til programmet og fremme anerkendelsen af en særlig volontørtjeneste for unge;

(Ændring 10)

Betragtning 6i (ny)

(6i) de unges deltagelse i volontøraktiviteter udgør en uformel uddannelse, hvis kvalitet i vid udstrækning vil afhænge af passende undervisningsaktiviteter bl.a. inden for sprog og kultur, og volontørtjenesten bidrager til deres fremtidige valg af livsbane og til at udvide deres horisont, fremmer udviklingen af sociale færdigheder, af en aktiv rolle som medborger og af en afbalanceret integrering i samfundet i økonomisk, social og kulturel henseende og giver desuden mulighed for at fremme bevidstheden om et egentligt unionsborgerskab;

Torsdag, den 5. november 1998

KOMMISSIONENS FORSLAG

ÆNDRINGER

(Ændring 11)

Betragtning 6j (ny)

(6j) Kommissionen og medlemsstaterne bør forsøge at sikre komplementaritet mellem aktiviteterne under den europæiske volontørtjeneste og tilsvarende foranstaltninger på nationalt plan;

(Ændring 13)

Betragtning 7a (ny)

(7a) integrering af de unge på arbejdsmarkedet er et væsentligt element i deres inddragelse i samfundet og er også udtryk for anerkendelse og udnyttelse af al den kompetence og alle de kvalifikationer, som de unge har erhvervet i forbindelse med uformelle uddannelseserfaringer;

(Ændring 14)

Betragtning 9a (ny)

(9a) Kommissionen og medlemsstaterne bør sikre sammenhæng og komplementaritet mellem foranstaltninger finansieret under dette program og programmer finansieret under strukturfondene på grundlag af klare retningslinjer udarbejdet af Kommissionen;

(Ændring 15)

Betragtning 10a (ny)

(10a) Europa-Parlamentet har i sin beslutning af 2. juli 1998 ⁽¹⁾ erkendt den væsentlige funktion, som almennyttige organisationer har ved gennemførelsen af EU's socialpolitik og -programmer og krævet tilstrækkelige kapacitetsfremmende foranstaltninger;

⁽¹⁾ EFT 226 af 20.7.1998, s. 66.

(Ændring 16)

Betragtning 11

(11) de associerede lande i Central- og Østeuropa bør kunne deltage i dette program i overensstemmelse med de betingelser, der er fastsat i de relevante aftaler, herunder associeringsaftalerne og tillægsprotokollerne til aftalerne; det samme gælder Cypern efter samme regler som dem, der gælder for EFTA-/EØS-landene, samt Tyrkiet og Malta, efter procedurer, der skal aftales med landene;

(11) de associerede lande i Central- og Østeuropa bør, **for så vidt som de fuldt ud overholder de i betragtning 6 nævnte principper**, kunne deltage i dette program i overensstemmelse med de betingelser, der er fastsat i de relevante aftaler, herunder associeringsaftalerne og tillægsprotokollerne til aftalerne; det samme gælder Cypern efter samme regler som dem, der gælder for EFTA-/EØS-landene, samt Tyrkiet og Malta, efter procedurer, der skal aftales med landene;

Torsdag, den 5. november 1998

KOMMISSIONENS FORSLAG

ÆNDRINGER

(Ændring 17)

Betragtning 13a (ny)

(13a) i henhold til traktatens artikel 126 skal medlemsstaterne udvikle og styrke foranstaltningerne til fordel for de unge for at gøre EU-indsatsen mere effektiv;

(Ændring 18)

Artikel 1, stk. 3

3. Programmet bidrager til en *videnorienteret politik på fællesskabsplan, ved at der opbygges et europæisk uddannelsesområde, hvor uddannelse, herunder livslang uddannelse, nyder fremme. Det åbner for tilegnelse af kundskaber og færdigheder og baner dermed vej for en uindskrænket udøvelse af de borgerlige rettigheder.*

3. Programmet bidrager til **et aktivt borgerskab for de unge og deres inddragelse i Unionens videre udvikling og en videnorienteret politik i Europa ved at fremme et europæisk uddannelsesområde for at øge de unges muligheder og deres på arbejdsmarkedet.**

(Ændring 19)

Artikel 2, stk. 1, indledende afsnit

1. For at sætte unge i stand til at erhverve kvalifikationer og færdigheder samt gøre dem til ansvarlige samfundsborgere, hvilket letter deres aktive integration i samfundet, herunder fremme af unge kvinders rolle, har programmet følgende mål:

1. For at sætte unge i stand til at erhverve kvalifikationer, **kundskaber** og færdigheder samt gøre dem til ansvarlige samfundsborgere, hvilket letter deres aktive integration i samfundet, herunder fremme af unge kvinders rolle, har programmet følgende mål:

(Ændring 21)

Artikel 2, stk. 1, litra b)

b) at fremme *de unges aktive bidrag til de europæiske integrationsbestrebelser gennem deltagelse i tværnationale udvekslinger inden for Fællesskabet eller med tredjelande, hvilket giver dem mulighed for at opleve virkeligheden i Europa med alle dens facetter og at være åbne over for andre miljøer og derved støtte bekæmpelsen af racisme, antisemitisme og fremmedhad*

b) at fremme **skabelsen af et tolerant samfund i Europa ved at fremme unges** deltagelse i tværnationale **projekter, herunder** udvekslinger inden for Fællesskabet eller med tredjelande, hvilket **skal give** dem mulighed for at opleve virkeligheden i Europa med alle dens facetter og at være åbne over for andre miljøer og derved **fremme respekten for menneskerettighederne og støtte bekæmpelsen af racisme, nationalisme, antisemitisme og fremmedhad**

(Ændring 22)

Artikel 2, stk. 2

2. I indsatsen for at nå målene påser Kommissionen og medlemsstaterne, at programmets aktioner gennemføres i sammenhæng med Fællesskabets øvrige aktioner og politikker, bl.a. med hensyn til beskæftigelse, fjernelse af uligheder, lige muligheder for mænd og kvinder samt social- og arbejdsmarkedspolitik.

2. I indsatsen for at nå målene påser Kommissionen og medlemsstaterne, at programmets aktioner gennemføres i sammenhæng med Fællesskabets øvrige aktioner og politikker, bl.a. med hensyn til beskæftigelse, fjernelse af **sociale** uligheder, lige muligheder for mænd og kvinder samt social- og arbejdsmarkedspolitik.

Torsdag, den 5. november 1998

KOMMISSIONENS FORSLAG

ÆNDRINGER

(Ændring 23)

Artikel 3, stk. 1, litra a og b

1. Programmets mål, jf. artikel 2, skal nås ved følgende aktioner, der gennemføres med det indhold og på den måde, der er omhandlet i bilaget:

- a) *Europæisk volontørtjeneste*
- b) *Ungdom for Europa*

1. Programmets mål, jf. artikel 2, skal nås ved følgende aktioner, der gennemføres med det indhold og på den måde, der er omhandlet i bilaget:

- a) **Ungdom for Europa**
- b) **Europæisk volontørtjeneste**

(Ændring 24)

Artikel 3, stk. 2, litra b)

- b) fremme af *virtuel mobilitet på ungdomsområdet*

- b) fremme af **brugen af informations- og kommunikationsteknologier**

(Ændring 25)

Artikel 3, stk. 2, litra ca) (nyt)

- ca) **støtte til transnationale projekter, som styrker de unges bevidsthed om unionsborgerskab og deres engagement i Unionens udvikling;**

(Ændring 26)

Artikel 3, stk. 2, litra d)

- d) fremme af *sprogkunderskab og forståelse for andre kulturer*

- d) fremme af **den sproglige og kulturelle mangfoldighed i Den Europæiske Union**

(Ændring 27)

Artikel 4, stk. 1

1. Programmet er rettet mod unge, principielt de 15-25-årige, der har lovlig bopæl i en medlemsstat, samt aktører på ungdomsområdet.

1. Programmet er rettet mod unge, principielt de **14-27-årige**, der har lovlig bopæl i en medlemsstat, samt aktører på ungdomsområdet. **Aldersgrænserne kan til en vis grad tilpasses efter de særlige forhold i de deltagende lande.**

(Ændring 28)

Artikel 4, stk. 3

3. *Kommissionen og medlemsstaterne sørger for, at der gøres en særlig indsats for at hjælpe de unge, der af kulturelle, sociale, fysiske, økonomiske eller geografiske årsager har størst vanskelighed med at deltage i de eksisterende handlingsprogrammer på fællesskabsplan og på nationalt, regionalt og lokalt plan. De tager i den forbindelse hensyn til målgruppens vanskeligheder.*

3. Der gøres en særlig indsats **ved hjælp af indledende foranstaltninger, teknisk bistand og kapacitetsfremmende foranstaltninger** for at hjælpe de unge **og mindre lokale grupper**, der af kulturelle, sociale, fysiske, økonomiske eller geografiske årsager har størst vanskelighed med at deltage i de eksisterende handlingsprogrammer på fællesskabsplan og på nationalt, regionalt og lokalt plan.

Desuden sørger Kommissionen og medlemsstaterne for, at mindst en tredjedel af bevillingerne til aktion 1, til ungdomsinitiativerne i aktion 3 og til aktion 4 anvendes til fordel for denne målgruppe og fremmer dens adgang til dette program.

Torsdag, den 5. november 1998

KOMMISSIONENS FORSLAG

ÆNDRINGER

(Ændring 29)

Artikel 4, stk. 3a (nyt)

3a. Kommissionen og medlemsstaterne samordner deres indsats for at sikre at de, der nyder godt af programmerne, har adgang til social- og sygesikring.

(Ændring 30)

Artikel 5, stk. 3

3. Kommissionen og medlemsstaterne sørger for at træffe relevante foranstaltninger for at udvikle de organer, der etableres på fællesskabsplan og nationalt plan, gennemføre programmets mål, lette unges og andre lokale partners deltagelse i programmet, sikre evaluering og opfølgning af de deri fastsatte aktioner og overholde procedurerne for samråd og udvælgelse. Kommissionen og medlemsstaterne sørger for at træffe en række foranstaltninger for at sikre den nødvendige informering og bevidstgørelse af unge vedrørende mobilitet, navnlig volontører om deres rettigheder og forpligtelser på europæisk, nationalt og lokalt plan. Kommissionen og medlemsstaterne sikrer, at der på rimelig vis oplyses om og gøres opmærksom på de aktioner, der modtager støtte fra programmet.

3. Kommissionen og medlemsstaterne sørger for at træffe relevante foranstaltninger **og yde tilstrækkelig bistand** for at udvikle de organer, der etableres på fællesskabsplan, nationalt plan og **i påkommende fald på regionalt plan**, gennemføre programmets mål, **sikre en brugervenlig gennemførelse, som henvender sig til de unge, således at dette program bliver mere tilgængeligt**, lette unges og andre lokale partners deltagelse i programmet, sikre evaluering og opfølgning af de deri fastsatte aktioner, **jf. bestemmelserne i artikel 12**, og overholde procedurerne for samråd og udvælgelse. Kommissionen og medlemsstaterne sørger for at træffe en række foranstaltninger for at sikre den nødvendige informering og bevidstgørelse af unge vedrørende mobilitet, navnlig volontører om deres rettigheder og forpligtelser på europæisk, nationalt og lokalt plan. Kommissionen og medlemsstaterne sikrer **tilstrækkelig udbredelse og offentliggørelse af oplysninger om aktionerne under dette program for at sikre, at de når ud til alle borgere, navnlig for at fremme gennemførelse af artikel 4, stk. 2 og 3.**

(Ændring 31)

Artikel 5, stk. 4

4. Hver medlemsstat bestræber sig på at træffe de fornødne foranstaltninger med henblik på at sikre, at programmet kommer til at fungere efter hensigten, og på at træffe relevante foranstaltninger for at fjerne hindringer for deltagelse i programmet.

4. Hver medlemsstat bestræber sig på at træffe de fornødne foranstaltninger med henblik på at sikre, at programmet kommer til at fungere efter hensigten, og på at træffe relevante foranstaltninger for at fjerne **juridiske og administrative** hindringer for deltagelse i programmet, **idet den nærmere bestemt sikrer, at unge, der deltager i dette programs transnationale aktiviteter og udvekslinger, ikke mister deres rettigheder, navnlig med hensyn til social sikring.**

(Ændring 32)

Artikel 6

Som led i indsatsen for et kundskabernes Europa kan programrets foranstaltninger eventuelt gennemføres i fællesskab med andre fællesskabsaktioner, der hører under den videnorienterede politik, navnlig fællesskabsprogrammerne vedrørende almen uddannelse og erhvervsuddannelse.

Som led i indsatsen for et kundskabernes Europa kan programrets foranstaltninger eventuelt gennemføres i fællesskab med andre fællesskabsaktioner, der hører under den videnorienterede politik, navnlig fællesskabsprogrammerne vedrørende almen uddannelse og erhvervsuddannelse. **Dertil kræves klare forvaltningsstrukturer og gennemførelsesprocedurer.**

Torsdag, den 5. november 1998

KOMMISSIONENS FORSLAG

ÆNDRINGER

(Ændring 34)

Artikel 7, stk. 2, litra aa) (nyt)

aa) den generelle balance mellem de forskellige aktioner under programmet;

(Ændring 33)

Artikel 7, stk. 5a (nyt)

5a. Når disse høringer finder sted, deltager repræsentanter for ungdomsorganisationer på EU-plan, som er udpeget af Kommissionen på grundlag af forslag fra disse organisationer, i udvalgets arbejde som observatører og har ret til at få deres opfattelse nedfældet i mødeprotokollen.

(Ændring 35)

Artikel 8, stk. 1

1. Finansieringsrammen til *gennemførelsen* af programmet i den i artikel 1 omhandlede periode andrager 600 mio ecu.

1. Finansieringsrammen til **den faktiske gennemførelse** af programmet i den i artikel 1 omhandlede periode andrager **800** mio ecu, **heraf 280 mio ecu til den i artikel 3, stk. 1, litra a), nævnte aktion, Ungdom for Europa; 280 mio ecu til den i artikel 3, stk. 1, litra b), nævnte aktion, Europæisk volontørtjeneste; 100 mio ecu til den i artikel 3, stk. 1, litra c), nævnte aktion, Nye muligheder for unge; 6 mio ecu til den i artikel 3, stk. 1, litra d), nævnte aktion, Fælles aktioner, og 134 mio ecu til den i artikel 3, stk. 1, litra e) nævnte aktion, Ledsageforanstaltninger.**

1a. Dette beløb kan eventuelt ændres med op til 20% i forbindelse med det årlige budgetsamråd.

(Ændring 36)

Artikel 9, stk. 1, afsnit 1

1. Kommissionen sikrer i samarbejde med medlemsstaterne, at der er fuld sammenhæng med Fællesskabets øvrige aktiviteter. Der sikres samordning mellem programmets aktiviteter og de øvrige fællesskabsaktioner, navnlig dem, der hører under den videnorienterede politik.

1. Kommissionen sikrer i samarbejde med medlemsstaterne, at der er fuld sammenhæng med Fællesskabets øvrige aktiviteter **under hensyntagen til de enkelte programmets særkende og specifikke egenskaber.** Der sikres samordning mellem programmets aktiviteter og de øvrige fællesskabsaktioner, navnlig dem, der hører under den videnorienterede politik.

(Ændring 37)

Artikel 10, stk. 1

1. Programmet er åbent for deltagelse af de associerede lande i Central- og Østeuropa i overensstemmelse med betingelserne for deltagelse i EF-programmer, der er fastsat i Europaftalerne eller i tillægsprotokollerne, der er indgået eller

1. Programmet er åbent for deltagelse af de associerede lande i Central- og Østeuropa, **for så vidt som de fuldt ud overholder bestemmelserne i denne afgørelses betragtning 6 samt artikel 2 og 4,** i overensstemmelse med betingelserne

Torsdag, den 5. november 1998

KOMMISSIONENS FORSLAG

ÆNDRINGER

skal indgås med disse lande. Programmet er åbent for deltagelse af Cypern på grundlag af supplerende bevillinger efter samme regler som dem, der gælder for de EFTA-lande, der deltager i Det Europæiske Økonomiske Samarbejdsområde, efter procedurer, der skal aftales med landene. Programmet er åbent for deltagelse af Tyrkiet efter de procedurer, der skal etableres med landet.

for deltagelse i EF-programmer, der er fastsat i Europaaftalerne eller i tillægsprotokollerne, der er indgået eller skal indgås med disse lande. Programmet er åbent for deltagelse af Cypern på grundlag af supplerende bevillinger efter samme regler som dem, der gælder for de EFTA-lande, der deltager i Det Europæiske Økonomiske Samarbejdsområde, efter procedurer, der skal aftales med landene. Programmet er åbent for deltagelse af Tyrkiet efter de procedurer, der skal etableres med landet.

(Ændring 38)

Artikel 12, stk. 2

2. Programmet gøres jævnligt til genstand for en evaluering, der foretages af Kommissionen i samarbejde med medlemsstaterne. Evalueringen tager sigte på at vurdere aktionernes effektivitet i forhold til målene i artikel 2.

Evalueringen omfatter også komplementariteten mellem de aktioner, der gennemføres inden for rammerne af dette program, og andre fællesskabsprogrammer, bl.a. programmer, der støttes af Den Europæiske Socialfond.

Resultaterne af fællesskabsforanstaltningerne gøres jævnligt til genstand for eksterne evalueringer efter *kriterier*, der fastsættes efter proceduren i artikel 7, stk. 2.

2. Programmet gøres jævnligt til genstand for en evaluering, der foretages af Kommissionen i samarbejde med medlemsstaterne. Evalueringen tager sigte på at vurdere aktionernes effektivitet i forhold til målene i artikel 2 **samt at undersøge om adgang til programmet uden forskelsbehandling, jf. artikel 4, stk. 2 og 3, virkeliggøres.**

Evalueringen omfatter også komplementariteten mellem de aktioner, der gennemføres inden for rammerne af dette program, og andre fællesskabsprogrammer, bl.a. programmer, der støttes af Den Europæiske Socialfond. **Resultaterne af denne evaluering forelægges, såfremt det er relevant, sammen med Kommissionens bemærkninger og henstillinger til behandling i udvalget og fremsendes til Europa-Parlamentet.**

Resultaterne af fællesskabsforanstaltningerne gøres jævnligt til genstand for eksterne evalueringer **på europæisk, nationalt og i påkommende fald regionalt plan** efter bestemmelser, der fastsættes efter proceduren i artikel 7, stk. 2.

(Ændring 39)

Artikel 12, stk. 4, led 1

— en midtvejsrapport om *gennemførelsen af programmet* senest den 30. juni 2003

— en midtvejsrapport om **de kvalitative og kvantitative aspekter af programmets gennemførelse, for så vidt angår de tildelte bevillinger** senest den 30. juni 2003

(Ændring 40)

Bilag, Indledning, afsnit 1

Den økonomiske støtte, der ydes i medfør af dette program, fastsættes i overensstemmelse med samfinansierings- og komplementaritetsprincippet. I henhold til afgørelsens artikel 4, stk. 3, skal der *gøres en indsats* for at fremme adgangen for unge, der har vanskeligheder på det kulturelle, sociale, økonomiske, fysiske, psykiske eller geografiske plan. Det i artikel 7 i afgørelsen omhandlede udvalg fastlægger de konkrete retningslinjer for denne indsats. I forbindelse med fordelingen af

Den økonomiske støtte, der ydes i medfør af dette program, fastsættes i overensstemmelse med samfinansierings- og komplementaritetsprincippet. I henhold til afgørelsens artikel 4, stk. 3, skal der **skabes mulighed** for at fremme adgangen for unge **og mindre lokale grupper**, der har vanskeligheder på det kulturelle, sociale, økonomiske, fysiske, psykiske eller geografiske plan. Det i artikel 7 i afgørelsen omhandlede udvalg fastlægger de konkrete retningslinjer for denne indsats. I

Torsdag, den 5. november 1998

KOMMISSIONENS FORSLAG

fællesskabsstøtten tages der hensyn til behovet for at sikre ligevægt mellem mobilitetsaktiviteterne, og at de unge fra hver medlemsstat får de samme muligheder for at deltage i programmet.

ÆNDRINGER

forbindelse med fordelingen af fællesskabsstøtten tages der hensyn til behovet for at sikre ligevægt mellem mobilitetsaktiviteterne, og at de unge fra hver medlemsstat får de samme muligheder for at deltage i programmet, **og derved tages der også hensyn til bestemmelserne i artikel 4, stk. 3.**

(Ændring 41)

Bilag, Aktion 1, afsnit 1

I dette program forstås ved »ung volontør« en person mellem 18 og 25 år, som har lovlig bopæl i en af Det Europæiske Fællesskabs medlemsstater.

I dette program forstås ved »ung volontør« en person mellem 18 og 25 år **(uden at det dog udelukker muligheden af, at ansøgninger fra unge, der ikke falder ind under disse aldersbegrænsninger, undtagelsesvis i visse særligt begrundede tilfælde kan tages i betragtning)**, som har lovlig bopæl i en af Det Europæiske Fællesskabs medlemsstater.

(Ændring 42)

Bilag, Aktion 1, afsnit 2

Den unge volontør *forpligter sig som aktiv borger til at deltage i en konkret solidarisk aktivitet med henblik på at opnå sociale som personlige færdigheder og kvalifikationer og derved lægge grundlaget for sin fremtidige udvikling og bidrage til almenvellet.* Med henblik herpå deltager den unge volontør i en anden medlemsstat end bopælsstaten eller i et tredjeland i en ulønnet aktivitet (uden profit), som har betydning for samfundet og er af begrænset varighed (højst 12 måneder) som led i et projekt, der er anerkendt af medlemsstaten og Fællesskabet. Der sørges for fuld kost og logi samt støtte fra en vejleder. Volontørtjenesteprojektet skal sikre, at den unge volontør er omfattet af en sygesikringsordning samt andre relevante forsikringsordninger. Den unge volontør modtager en godtgørelse/lommepenge.

Den unge volontør **deltager** i en konkret solidarisk aktivitet **og støtter den** med henblik på at opnå sociale som personlige færdigheder og kvalifikationer og derved **forbedre deres jobmuligheder.** Med henblik herpå deltager den unge volontør i en anden medlemsstat end bopælsstaten eller i et tredjeland i en ulønnet aktivitet (uden profit), som har betydning for samfundet og er af begrænset varighed (højst 12 måneder). **Denne aktivitet skal være led i et projekt, der er anerkendt af medlemsstaten og Fællesskabet og opfylde de formål med programmet, der er indeholdt i artikel 2, og andre EU-politikker. Den bør frem for alt ikke komme til at træde i stedet for beskæftigelse.** Der sørges for fuld kost og logi samt støtte fra en vejleder. Volontørtjenesteprojektet skal sikre, at den unge volontør er omfattet af en sygesikringsordning samt andre relevante forsikringsordninger. Den unge volontør modtager en godtgørelse/lommepenge.

(Ændring 43)

Bilag, Aktion 1, afsnit 2a (nyt)

Der er her udelukkende tale om aktiviteter, der hverken træder i stedet for potentiel eller lønnet beskæftigelse, eller begrænser muligheden herfor. De involverede organisationer, navnlig de modtagende organisationer selv eller den større helhed, som de er en del af, må være af ikke-kommerciel og/eller almennyttig karakter, og de skal respektere og anvende Den Europæiske Unions principper og lovgivning.

Torsdag, den 5. november 1998

KOMMISSIONENS FORSLAG

ÆNDRINGER

(Ændring 44)

Bilag, Aktion 1.1, afsnit 2

Fællesskabet kan yde støtte til navnlig sproglige og tværkulturelle aktioner, der sigter mod at forberede de unge, inden de rejser ud, og fremme deres integration under og efter aktiviteterne i forbindelse med europæisk volontørtjeneste. Disse aktioner kan have form af *tutorordninger* for den unge.

Fællesskabet kan yde støtte til navnlig sproglige og tværkulturelle aktioner, der sigter mod at forberede de unge, inden de rejser ud, og fremme deres integration under og efter aktiviteterne i forbindelse med europæisk volontørtjeneste. Disse aktioner kan have form af **tutor- og rådgiverordninger** for den unge **og kan kombineres med aktionen »Nye muligheder for unge«**.

(Ændring 45)

Bilag, Aktion 1.2, afsnit 3

Fællesskabet kan yde støtte til navnlig sproglige og tværkulturelle aktioner, der sigter mod at forberede de unge, inden de rejser ud, og fremme deres integration under og efter aktiviteterne i forbindelse med europæisk volontørtjeneste. Disse aktioner kan have form af *tutorordninger* for den unge.

Fællesskabet kan yde støtte til navnlig sproglige og tværkulturelle aktioner, der sigter mod at forberede de unge, inden de rejser ud, og fremme deres integration under og efter aktiviteterne i forbindelse med europæisk volontørtjeneste. Disse aktioner kan have form af **tutor- og rådgiverordninger** for den unge **og kan kombineres med aktionen »Nye muligheder for unge«**.

(Ændring 46)

*Bilag, Aktion 1.2a (ny)***1.2a Initiativer til opfølgning af den europæiske volontørtjeneste**

Fællesskabet støtter initiativer, der sigter mod at hjælpe de unge volontører med at nyttiggøre og udnytte deres erfaringer, med henblik på at fremme deres aktive integration i samfundet. Initiativer, som de unge tager efter at have afsluttet den europæiske volontørtjeneste, gør det muligt for dem at iværksætte og fremme sociale, kulturelle, sociokulturelle og økonomiske aktiviteter og/eller at deltage i supplerende uddannelsesforløb, der kan give adgang til arbejdsmarkedet. Det vil hovedsagelig være de unge, der har størst behov herfor, der vil få lov at deltage.

(Ændring 47)

Bilag, Aktion 2.1, afsnit 1

Fællesskabet støtter udvekslingsaktiviteter af mindst én uges varighed for unge, som gennemføres på grundlag af fælles projekter inden for Fællesskabet mellem grupper af unge, der principielt er 15-25 år og har lovlig bopæl i en medlemsstat.

Fællesskabet støtter udvekslingsaktiviteter af mindst én uges varighed for unge, som gennemføres på grundlag af fælles projekter inden for Fællesskabet mellem grupper af unge, der principielt er **14-27** år og har lovlig bopæl i en medlemsstat. **Aldersgrænserne kan til en vis grad tilpasses efter de særlige forhold i de deltagende lande.**

(Ændring 48)

Bilag, Aktion 2.1, afsnit 2

Disse aktiviteter, der er baseret på tværnationale partnerskaber mellem grupper af unge, og som kræver aktiv deltagelse af de unge, sigter mod at give dem mulighed for at opleve og lade sig påvirke af den sociale og kulturelle situation forskellige steder

Disse aktiviteter, der er baseret på tværnationale partnerskaber mellem grupper af unge, og som kræver aktiv deltagelse af de unge, sigter mod at give dem mulighed for at opleve og lade sig påvirke af den sociale og kulturelle situation forskellige steder

Torsdag, den 5. november 1998

KOMMISSIONENS FORSLAG

ÆNDRINGER

og at få dem til at deltage i eller iværksætte andre aktiviteter på europæisk plan. *Der lægges* navnlig vægt på deltagelse af unge, for hvem der er tale om den første europæiske aktivitet, og på små lokalforeninger uden erfaringer på europæisk plan.

og at få dem til at deltage i eller iværksætte andre aktiviteter på europæisk plan. **I overensstemmelse med bestemmelserne i artikel 4, stk. 3, og artikel 5, stk. 3, lægges der** navnlig vægt på deltagelse af unge, for hvem der er tale om den første europæiske aktivitet, og på små lokalforeninger uden erfaringer på europæisk plan.

(Ændring 49)

Bilag, Aktion 2.1, afsnit 3

Efter iværksættelsesfasen, der skønnes at vare to år, ydes der først og fremmest fællesskabsstøtte til multilaterale mobilitetsaktiviteter for grupper. Der ydes *kun* støtte til bilaterale mobilitetsaktiviteter i grupper, hvis målgruppen *eller* et særligt uddannelsesstiltag *berettiger det*.

Efter iværksættelsesfasen, der skønnes at vare to år, ydes der først og fremmest fællesskabsstøtte til multilaterale mobilitetsaktiviteter for grupper. Der ydes **endvidere** støtte til bilaterale mobilitetsaktiviteter i grupper, hvis dette er berettiget på grund af målgruppen, et særligt uddannelsesstiltag, **særlige forhold i et lille sprogområde eller deltagernes afsides bopæl**.

(Ændring 51)

Bilag, Aktion 2.1, afsnit 4a (nyt)

Ved fordelingen af fællesskabsstøtten til denne aktion finder bestemmelsen i artikel 4, stk. 3, anvendelse.

(Ændring 52)

Bilag, Aktion 3, afsnit 2-5

Fællesskabet støtter initiativer, der sigter mod at hjælpe de unge volontører med at nyttiggøre og udnytte de erfaringer, de har gjort under deres volontørtjeneste, og på at fremme deres aktive integration i samfundet. Initiativer, som de unge tager efter at have afsluttet den europæiske volontørtjeneste, gør det muligt for dem at iværksætte og fremme sociale, kulturelle, sociokulturelle *og økonomiske* aktiviteter og/eller at deltage i supplerende uddannelsesforløb. Det vil hovedsagelig være de unge, der har størst behov herfor, der vil få lov at deltage.

Initiativer, der sigter mod at fremme tolerancen og respekten for retten til at være anderledes samt bekæmpe enhver form for udstødelse, skal specifikt fremmes og stimuleres.

Endvidere vil Fællesskabet lægge vægt på initiativer, hvor unge fortrinsvis bruger kulturen og idrætten som indbyrdes kommunikationsmiddel på fællesskabsplan.

Støtten til ungdomsinitiativer fremmer udvidelsen af projekterne til at omfatte lignende initiativer i andre medlemsstater for at styrke disses tværnationale aspekt og udvide udvekslingen af erfaringer og samarbejdet mellem unge. Støtten kan omfatte tilrettelæggelsen af møder for unge initiativtagere på europæisk plan. Der kan ydes økonomisk støtte til effektiv indgåelse af stabile partnerskaber, der sigter mod at styrke virkningerne af tværnationale ungdomsinitiativer og sikre, at disse initiativer bliver varige.

Fællesskabet støtter initiativer, der sigter mod at hjælpe de unge volontører med at nyttiggøre og udnytte de erfaringer, de har gjort under deres volontørtjeneste, og på at fremme deres aktive integration i samfundet. Initiativer, som de unge tager efter at have afsluttet den europæiske volontørtjeneste, gør det muligt for dem at iværksætte og fremme sociale, kulturelle **og** sociokulturelle aktiviteter og/eller at deltage i supplerende uddannelsesforløb. Det vil hovedsagelig være de unge, der har størst behov herfor, der vil få lov at deltage.

Støtten til ungdomsinitiativer fremmer udvidelsen af projekterne til at omfatte lignende initiativer i andre medlemsstater for at styrke disses tværnationale aspekt og udvide udvekslingen af erfaringer og samarbejdet mellem unge. Støtten kan omfatte tilrettelæggelsen af møder for unge initiativtagere på europæisk plan. Der kan ydes økonomisk støtte til effektiv indgåelse af stabile partnerskaber, der sigter mod at styrke virkningerne af tværnationale ungdomsinitiativer og sikre, at disse initiativer bliver varige.

Initiativer, der sigter mod at fremme tolerancen og respekten for retten til at være anderledes samt bekæmpe enhver form for udstødelse, skal specifikt fremmes og stimuleres.

Endvidere vil Fællesskabet lægge vægt på initiativer, hvor unge fortrinsvis bruger kulturen og idrætten som indbyrdes kommunikationsmiddel på fællesskabsplan.

Torsdag, den 5. november 1998

KOMMISSIONENS FORSLAG

ÆNDRINGER

Fællesskabsstøtten til sådanne ungdomsinitiativer sker i partnerskab med andre aktører på området: ansvarlige for den lokale politik, foreninger og sociale institutioner.

(Ændring 54)

Bilag, Aktion 3, afsnit 5a (nyt)

Ved fordelingen af fællesskabsstøtten til denne aktion finder bestemmelsen i artikel 4, stk. 3, anvendelse.

(Ændring 55)

Bilag, Aktion 4, afsnit 2

Koordineringen mellem programmer kan gennemføres ved hjælp af fælles indkaldelser af forslag. Kommissionen agter i den forbindelse at udvikle en fælles ordning for formidling og observation af god praksis på videnområdet og fælles aktioner vedrørende multimedier til undervisningsbrug. Projekterne kan omfatte en vifte af aktioner, der henhører under flere områder, herunder ungdomsområdet. Forskellige fællesskabsprogrammer kan supplere hinanden i deres støtte til projekterne.

Koordineringen mellem programmer kan gennemføres ved hjælp af fælles indkaldelser af forslag. Kommissionen agter i den forbindelse at udvikle en fælles ordning for formidling og observation af god praksis på videnområdet og fælles aktioner vedrørende multimedier til undervisningsbrug **og fremme bidrag til rådgivning for dårligt stillede unge med henblik på aktiviteter, der spænder fra at udvikle deres sociale ansvarsfølelse og selvtillid og til internationale erfaringer med uddannelse og erhvervsuddannelse.** Projekterne kan omfatte en vifte af aktioner, der henhører under flere områder, herunder ungdomsområdet. Forskellige fællesskabsprogrammer kan supplere hinanden i deres støtte til projekterne.

(Ændring 56)

Bilag, Aktion 4, afsnit 3a (nyt)

Ved fordelingen af fællesskabsstøtten til denne aktion finder bestemmelsen i artikel 4, stk. 3, anvendelse.

(Ændring 57)

Bilag, Aktion 5.2, punkt 1 og 2, led 1 og 2

1. I forbindelse med programmets målsætninger og navnlig for at fremme alle unges mulighed for at deltage samt deres initiativ og aktive deltagelse i samfundet opfordrer Kommissionen aktørerne på ungdomsområdet til at involvere sig i informeringen af unge på europæisk plan og i samarbejdet mellem informations- og kommunikationssystemer for unge i medlemsstaterne og på fællesskabsplan. Der gøres i den forbindelse en særlig indsats for at sikre, at samarbejdet omfatter almen uddannelse og erhvervsuddannelse samt dialogen mellem og med de unge.

2. Med henblik herpå ydes der støtte til initiativer, der sigter mod følgende:

- erhvervelse af de erfaringer og kvalifikationer, der er nødvendige for at gennemføre informationsprojekter for unge på grundlag af et tværnationalt samarbejde og projekter, der sikrer informeringen og navnlig rådgivningen af de unge

1. I forbindelse med programmets målsætninger og navnlig for at fremme alle unges mulighed for at deltage samt deres initiativ og aktive deltagelse i samfundet opfordrer Kommissionen aktørerne på ungdomsområdet til at involvere sig i informeringen af unge på europæisk plan og i samarbejdet mellem informations- og kommunikationssystemer for unge i medlemsstaterne og på fællesskabsplan. Der gøres i den forbindelse en særlig indsats for at sikre, at samarbejdet omfatter almen **formel og uformel** uddannelse og erhvervsuddannelse samt dialogen mellem og med de unge.

2. Med henblik herpå ydes der støtte til initiativer, der sigter mod følgende:

- erhvervelse af de erfaringer og kvalifikationer, der er nødvendige for at gennemføre informationsprojekter for unge på grundlag af et tværnationalt samarbejde og projekter, der sikrer informeringen og navnlig rådgivningen af de unge

Torsdag, den 5. november 1998

KOMMISSIONENS FORSLAG

ÆNDRINGER

- gennemførelse af samarbejdsprojekter, der gør det muligt at formidle oplysninger og bevidstgøre de unge om en række emner inden for det område, der er omfattet af programmet, samt giver unge adgang til alle de oplysninger, der er nødvendige for at nå programmets mål

- gennemførelse af samarbejdsprojekter, der gør det muligt at formidle oplysninger og bevidstgøre de unge om en række emner inden for det område, der er omfattet af programmet, samt giver unge adgang til alle de oplysninger, der er nødvendige for at nå programmets mål; **disse initiativer, der har til formål at orientere og bevidstgøre de unge og at skabe kendskab til evalueringerne, gennemføres i samordning med de aktioner af samme art, der er fastsat i bilagene, aktion/punkt 8 — Ledsageforanstaltninger til programmerne Socrates og Leonardo da Vinci;**

(Ændring 58)

Bilag, Aktion 5.2, punkt 3

3. Med hensyn til undersøgelserne på ungdomsområdet i forbindelse med programmets målsætninger støtter Fællesskabet undersøgelser, hvor der fokuseres på virkningerne af de foranstaltninger, der træffes på ungdomsområdet, navnlig foranstaltninger, der sigter mod at fremme samarbejdet på dette område. *Disse undersøgelser kan have form af casestudies.*

3. Med hensyn til undersøgelserne på ungdomsområdet i forbindelse med programmets målsætninger støtter Fællesskabet undersøgelser, hvor der fokuseres på virkningerne af de foranstaltninger, der træffes på ungdomsområdet, navnlig foranstaltninger, der sigter mod at fremme samarbejdet på dette område. **Disse undersøgelser skal i så høj grad som muligt omhandle virkningerne i forhold til de andre ungdomspolitikker og forsøge at give et mere klart og fuldstændigt billede af de unges behov og af de vilkår, som de lever under.**

Der lægges særlig vægt på undersøgelser af ugunstigt stillede eller marginaliserede unges forløb, ligesom der i særlig grad skal udarbejdes undersøgelser af de faktorer, der har fremmet eller hindret social integration af de unge, med fremhævelse af foranstaltninger inden for den uformelle undervisningssektor og den tredje sektor generelt. Undersøgelserne skal desuden lægge vægt på sammenlignende undersøgelser af foranstaltninger til fremme af iværksætterinitiativer, herunder sådanne foranstaltningers indvirkning på udviklingen på lokalt plan, bl.a. i form af aktiviteter (skabelse af beskæftigelse, skabelse af kulturelle eller sociale foretagender osv.). Undersøgelserne kan tage form af casestudies, og de mest relevante kunne offentliggøres.

(Ændring 59)

Bilag, Aktion 5.2, punkt 3a (nyt)

3a. Kommissionen opretter et center for vurdering og fremme af ungdomsprojekter, herunder indsamling af information og dokumentation om unge, navnlig publikationer, særundersøgelser, programmer og/eller foranstaltninger til fordel for unge, som enten EU-institutionerne, medlemsstaterne, organisationer eller foreninger står bag. En Internet-side med overskriften »Ung i Europa«, der varetages af Kommissionen, via den centrale Europa-server, vil øge synligheden af de aktioner, der gennemføres til fordel for de unge på EU-plan og i medlemsstaterne på mange vidt forskellige områder: undervisning, uddannelse, sociale og politiske rettigheder, sundhed, sport, fritid, bolig, forbrug, audiovisuelle hjælpemidler og medier osv. Den kan ligeledes fremme dialogen med alle unge.

Torsdag, den 5. november 1998

KOMMISSIONENS FORSLAG

ÆNDRINGER

(Ændring 60)

Bilag, Aktion 5.3, punkt 1

Der kan ydes fællesskabsstøtte til driften af organer, som medlemsstaterne har etableret i henhold til afgørelsens artikel 5.

Der kan ydes fællesskabsstøtte til driften af organer, som medlemsstaterne har etableret **med henblik på at nå de mål, der er indeholdt i nærværende forslags artikel 4, stk. 3, og artikel 5.**

(Ændring 61)

FINANSIERINGSOVERSIGT

Element	Total
Aktion 1 — Europæisk volontørtjeneste	331,61
Aktion 2 — Ungdom for Europa	107,35
Aktion 3 — Nye muligheder for unge	60,00
Ungdomsinitiativer	27,77
Initiativer efter EV	32,24
Aktion 4 — Fælles aktioner	6,00
Aktion 5 — Ledsageforanstaltninger	95,03
Uddannelse af og samarbejde mellem aktørerne på ungdomsområdet	28,91
Information til unge og undersøgelser	13,32
Støtteforanstaltninger	52,81
I ALT	600,00

Element	Total
Aktion 1- Ungdom for Europa	280,00
Aktion 2 — Europæisk volontørtjeneste	280,00
Aktion 3 — Nye muligheder for unge	100,00
Ungdomsinitiativer	67,76
Initiativer efter EV	32,24
Aktion 4 — Fællesaktioner	6,00
Aktion 5 — Ledsageforanstaltninger	134,00
Uddannelse af og samarbejde mellem aktørerne på ungdomsområdet	43,87
Information til unge og undersøgelser	13,32
Støtteforanstaltninger	76,81
I ALT	800,00

Lovgivningsmæssig beslutning med Europa-Parlamentets udtalelse om forslag til Europa-Parlamentets og Rådets afgørelse om iværksættelse af et fællesskabshandlingsprogram for ungdomsanliggender (KOM(98)0331 — C4-0511/98 — 98/0197(COD))

(Fælles beslutningsprocedure — førstebehandling)

Europa-Parlamentet,

- der henviser til Kommissionens forslag til Europa-Parlamentet og Rådet (KOM(98)0331 — 98/0197(COD)), ⁽¹⁾
- der har fået forslaget forelagt af Kommissionen, jf. EF-traktatens artikel 189 B, stk. 2, og 126 (C4-0511/98),
- der henviser til forretningsordenens artikel 58,
- der henviser til betænkning fra Udvalget om Kultur, Ungdom, Uddannelse og Medier og udtalelse fra Udvalget om Beskæftigelse og Sociale Anliggender samt Budgetudvalget (A4-0389/98),

1. godkender med forbehold af sine ændringer Kommissionens forslag;
2. opfordrer Kommissionen til at ændre sit forslag i overensstemmelse hermed, jf. EF-traktatens artikel 189 A, stk. 2;

⁽¹⁾ EFT C 311 af 10.10.1998, s. 6.

Torsdag, den 5. november 1998

3. opfordrer Rådet til at optage Parlamentets ændringer i den fælles holdning, som det fastlægger i henhold til EF-traktatens artikel 189 B, stk. 2;
4. opfordrer Rådet til at underrette Parlamentet, hvis det ikke agter at følge den tekst, Parlamentet har godkendt, og kræver i så fald, at der indledes samrådsprocedure;
5. minder om, at Kommissionen skal forelægge Parlamentet alle ændringer, den agter at foretage i det af Parlamentet ændrede forslag;
6. pålægger sin formand at sende denne udtalelse til Rådet og Kommissionen.

7. Handelshindringer *

A4-0385/98

Forslag til Rådets forordning (EF) om indførelse af en interventionsmekanisme for Kommissionen med henblik på at bringe bestemte handelshindringer til ophør (9348/98 — C4-0441/98 — 97/0330(CNS))

Forslaget godkendt med følgende ændringer:

RÅDETS TEKST

ÆNDRINGER

(Ændring 1)

Betragtning 1a (ny)

1a. i henhold til EF-traktatens artikel 48 er arbejdskraftens frie bevægelighed et af Fællesskabets grundlæggende principper;

(Ændring 11)

Artikel 5, stk. 3

3. Kommissionen *kan* i *De Europæiske Fællesskabers Tidende offentliggøre* ordlyden af den henvendelse, den har sendt til den berørte medlemsstat, og meddeler omgående teksten til enhver part, der måtte anmode derom.

3. Kommissionen **indfører** omgående ordlyden af den henvendelse, den har sendt til den berørte medlemsstat **på sin web-side, og offentliggør** teksten i **De Europæiske Fællesskabers Tidende** og meddeler **den** til enhver part, der måtte anmode derom.

(Ændring 14)

Artikel 5, stk. 5, afsnit 1

5. Undtagelsesvis og *afklart begrundede årsager samt efter anmodning fra medlemsstaten* kan Kommissionen forlænge den i stk. 4 anførte frist.

5. Undtagelsesvis kan Kommissionen forlænge den i stk. 4 anførte frist, **når medlemsstaten forelægger en behørigt begrundet anmodning herom og begrundelsen kan accepteres.**

Torsdag, den 5. november 1998

Lovgivningsmæssig beslutning med Europa-Parlamentets udtalelse om forslag til Rådets forordning (EF) om indførelse af en interventionsmekanisme for Kommissionen med henblik på at bringe bestemte handelshindringer til ophør (9348/98 — C4-0441/98 — 97/0330(CNS))

(Høringsprocedure)

Europa-Parlamentet,

- der henviser til Kommissionens forslag til Rådet (KOM(97)0619 — 97/0330(CNS)) ⁽¹⁾,
 - der henviser til Rådets tekst (9348/98 — 97/0330(CNS))
 - hørt af Rådet, jf. EF-traktatens artikel 235, om Kommissionens forslag (C4-00011/98) og om Rådets ændrede tekst (C4-0441/98),
 - der henviser til forretningsordenens artikel 58,
 - der henviser til betænkning fra Udvalget om Økonomi, Valutaspørgsmål og Industripolitik og udtalelse fra Udvalget om Retlige Anliggender og Borgernes Rettigheder, Udvalget om Beskæftigelse og Sociale Anliggender og Udvalget om Borgerlige Frihedsrettigheder og Indre Anliggender (A4-0385/98),
1. godkender med forbehold af sine ændringer Rådets tekst;
 2. opfordrer Rådet til at underrette Parlamentet, hvis det ikke agter at følge den tekst, Parlamentet har godkendt;
 3. kræver, at der indledes samrådsprocedure, hvis Rådet ikke agter at følge den tekst, Parlamentet har godkendt;
 4. pålægger sin formand at sende denne udtalelse til Rådet og Kommissionen.

⁽¹⁾ EFT C 10 af 15.1.1998, s. 14.

8. »Partnership for integration«

B4-0981/98

Beslutning om Kommissionen meddelelse om integration gennem partnerskab (KOM(98)0333 — C4-0410/98)

Europa-Parlamentet,

- der henviser til Kommissionens meddelelse (KOM(98)0333 — C4-0410/98),
- der henviser til formandskabets konklusioner efter Det Europæiske Råds møde i Cardiff den 15. og 16. juni 1998 ⁽¹⁾,
- der henviser til sin beslutning af 18. juni 1998 om resultaterne af Det Europæiske Råds møde den 15. og 16. juni 1998 i Cardiff ⁽²⁾,
- der henviser til Europa-Parlamentets og Rådets afgørelse nr. 2179/98/EF om revision af Det Europæiske Fællesskabs program for politik og handling i forbindelse med miljøet og bæredygtig udvikling »Mod en bæredygtig udvikling« ⁽³⁾,
- der henviser til Amsterdam-traktatens artikel 6, 2 og 3,
- der henviser til Agenda 2000-pakken og de dertil knyttede lovgivningsforslag,

⁽¹⁾ Bulletin af 17.6.1998.

⁽²⁾ EFT C 210 af 6.7.1998, s. 192.

⁽³⁾ EFT L 275 af 10.10.1998, s. 1.

Torsdag, den 5. november 1998

- der henviser til, de tilsagn, som EU afgav under Kyoto-konferencen og til Parlamentets beslutning af 17. september 1998 om klimaændringer i fasen forud for Buenos Aires (november 1998) ⁽¹⁾,
- der henviser til Det Europæiske Fællesskabs strategi for biologisk mangfoldighed, som Kommissionen har vedtaget (KOM(98)0042 — C4-0140/98), og til Parlamentets og Rådets henstillinger i den forbindelse,
- der henviser til den kommende udvidelse af Det Europæiske Fællesskab og til de igangværende forhandlinger,
- der henviser til konklusionerne fra fællesmødet i Rådet (miljø/transport) den 17. juni 1998,
- der henviser til sin beslutning af 14. maj 1997 om Kommissionens meddelelse om gennemførelse af Fællesskabets miljølovgivning (KOM(96)0500 — C4-0591/96) ⁽²⁾,
- A. der henviser til, at Kommissionens meddelelse om integration gennem partnerskab klart og præcist gennemgår problemstillingen og påviser behovet for yderligere integration, hvilket i sig selv ikke længere er en mulighed, men en pligt,
- B. der henviser til, at henstillingerne i meddelelsen ikke er detaljerede og konkrete nok til at sikre hurtige og konstante fremskridt i retning af en integration,
- C. der henviser til, at konklusionerne fra Det Europæiske Råds møde i Cardiff i juni 1998 (punkt 32-36) indeholder et klart budskab til Rådet i alle dets sammensætninger om at sikre, at integreringen af miljøhensyn i alle fællesskabspolitikkerne føres ud i livet,
- D. der henviser til, at den nuværende tilrettelæggelse af arbejdet i Kommissionen og Rådet ikke skaber de nødvendige forudsætninger for gennemførelse af integrationsprincippet som indeholdt i traktaten,
- E. der henviser til, at Fællesskabet mangler de nødvendige retningslinjer og indikatorer til at føre tilsyn med, hvor stor en grad af integration der er opnået, ligesom det mangler mekanismer til at rette op på situationen, hvis integrationen er utilstrækkelig,
- F. der henviser til, at selv om det er EF-Domstolens prerogativ at fortolke traktatens integrationskrav, så kan målet i sidste ende kun nås ved en holdningsændring hos beslutningstagerne væk fra de traditionelle sektoropdelte fremgangs- og tænkemåder,
- G. der henviser til, at der ikke findes nogen planer om lovgivningsforslag til gennemførelse af integrationsprincippet;
- H. der henviser til, at der under revisionen af det femte handlingsprogram på miljøområdet er sket en styrkelse af integrationen af miljøet, ligesom der er opstillet detaljerede lister over Fællesskabets prioriterede målsætninger i forbindelse med andre politikker som f.eks. landbrug, transport, energi, industri og turisme,
- I. der henviser til, at artikel 3 C i Amsterdam-traktaten (artikel 6 i den konsoliderede traktat) indeholder et krav om integrering af miljøbeskyttelseskrav i formuleringen og gennemførelsen af Fællesskabets politikker og aktioner,
- J. der henviser til, at både Agenda 2000-pakken, Fællesskabets strategi for gennemførelsen af Kyoto-protokollen og Kommissionens meddelelse om biologisk mangfoldighed repræsenterer store udfordringer for Fællesskabet, ikke blot i sig selv, men også for så vidt angår integrationsprincippet,
- K. der henviser til, at udvidelsesprocessen er en enestående lejlighed til at anvende integrationsprincippet fra begyndelsen af lovgivningsprocessen, dvs. i forbindelse med ansøgerlandenes overtagelse af Fællesskabets regelværk,
- L. der henviser til, at Miljørådet kun sjældent har holdt fællesmøder med andre Råd,
- M. der henviser til, at integreringen af miljøbeskyttelseskravene i Fællesskabets øvrige politikker er en forudsætning for en effektiv gennemførelse og håndhævelse af EU's miljølovgivning,

⁽¹⁾ Protokol fra mødet, del II, punkt 6.

⁽²⁾ EFT C 167 af 2.6.1997, s. 92.

Torsdag, den 5. november 1998

1. glæder sig over Kommissionens meddelelse og anser den for et realistisk og solidt grundlag for opnåelsen af det overordnede mål om en bæredygtig udvikling gennem integration af miljøbeskyttelseskravene i de øvrige EU-politikker;
2. beklager imidlertid, at henstillingerne i den ikke er tilstrækkeligt ambitiøse, og mener at det er nødvendigt med en meget mere detaljeret handlingsplan for hvilke konkrete foranstaltninger der skal træffes, af hvilke institutioner, og hvornår, hvis det ønskede mål skal opnås;
3. erkender sin rolle i den foreslåede integration gennem partnerskab mellem Rådet, Parlamentet og Kommissionen med det formål at integrere miljøhensyn i de øvrige områder af Fællesskabets politik; er rede til at yde sit bidrag til dette partnerskab og opfordrer sine partnere til at gøre det samme;
4. er rede til på lige fod med Rådet og Kommissionen at bære ansvaret for den praktiske gennemførelse af bestemmelserne i Amsterdam-traktatens artikel 6;
5. forpligter sig til at tage sin interne organisation op til revision for at sikre, at der tages hensyn til nødvendigheden af at integrere miljøbeskyttelseskravene i beslutningstagningen;
6. opfordrer Kommissionen til at sørge for, at alle relevante forslag bliver ledsaget af en miljøvirkningsoversigt eventuelt i lighed med de oversigter, der anvendes til at evaluere forslags konsekvenser for små og mellemstore virksomheder;
7. opfordrer Rådet til hurtigt at behandle Kommissionens forslag til Rådets direktiv om vurdering af bestemte planers og programmers virkning på miljøet (KOM(96)0511 — C4-0191/97) ⁽¹⁾ og at nå frem til en fælles holdning hurtigst muligt;
8. gentager sit krav om bindende lovgivning om integration af miljøbeskyttelse, bæredygtighed og forbrugerbeskyttelse i form af et rammedirektiv;
9. opfordrer de kommende rådsformandskaber til at beramme mindst et fællesmøde hvert halve år mellem miljøministrene på den ene side og henholdsvis landbrugsministrene, transportministrene, energiministrene, industriministrene og turistministrene, der i det femte handlingsprogram på miljøområdet betegnes som de miljømæssigt mest betydningsfulde; understreger, at disse fællesmøder ikke skal erstatte de normale miljøministermøder, og dagsordenen skal koncentrere sig om praktiske integrations- og lovgivningsanliggender, som er under behandling; mener endelig, at man i forbindelse med samtlige Økofin-møder og andre rådsmøder, hvor man behandler strukturfondene, skal høre miljøministrene om den praktiske gennemførelse af integrationsprincippet;
10. opfordrer Rådet til at sikre, at spørgsmål om integration, gennemførelse og håndhævelse drøftes af de relevante fagråd mindst én gang hvert halve år, så man kan føre tilsyn med fremskridt i retning af en bæredygtig udvikling;
11. opfordrer Kommissionen til i sit årlige arbejdsprogram klart at angive, hvordan den har til hensigt at gennemføre sin meddelelse;
12. opfordrer Kommissionen til at udarbejde klare retningslinjer og indikatorer for tilsynet med og evalueringen af, i hvilken grad integrationen er gennemført; påpeger, at retningslinjer for god landbrugspraksis, som allerede er vedtaget eller under forberedelse, kan tjene som model for denne proces;
13. opfordrer til øget anerkendelse af miljøhensyn i forbindelse med Agenda 2000, Fællesskabets strategi for gennemførelsen af Kyoto-protokollen og Fællesskabets strategi for biologisk mangfoldighed og stiller sig positivt til drøftelse med Rådet og Kommissionen om en mekanisme, som kan sikre, at disse initiativer føres ud i livet; mener også, at det vil være nødvendigt at vedtage bestemmelser, som gør det muligt i fællesskab at føre tilsyn med, hvilket fremskridt der opnås;
14. er af den opfattelse, at de store udfordringer, som Fællesskabet står over for i form af udvidelsen, Agenda 2000-reformerne, strategien efter Kyoto og Fællesskabets strategi for biologisk mangfoldighed gør det muligt for fællesskabsinstitutionerne og medlemsstaterne at vise deres vilje til at gennemføre integrationsprincippet som indeholdt i traktaten;

⁽¹⁾ EFT C 129 af 25.4.1997, s. 14.

Torsdag, den 5. november 1998

15. opfordrer Det Europæiske Råd til på sit møde i Wien i december 1998 at gøre status over, hvilke fremskridt der er gjort, og til at reagere på kravene i denne beslutning;
16. pålægger sin formand at sende denne beslutning til Det Europæiske Råd, Rådet, Kommissionen og medlemsstaternes parlamenter.

9. Homøopatiske lægemidler

A4-0378/98

Beslutning om Kommissionens rapport til Europa-Parlamentet og Rådet om anvendelse af direktiv 92/73/EØF og 92/74/EØF om homøopatiske lægemidler (KOM(97)0362 — C4-0484/97)

Europa-Parlamentet,

- der henviser til Kommissionens rapport af 14. juli 1997 om anvendelse af direktiv 92/73/EØF og 92/74/EØF om homøopatiske lægemidler (KOM(97)0362 — C4-0484/97),
 - der henviser til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 100 A,
 - der henviser til direktiv 92/73/EØF om udvidelse af anvendelsesområdet for direktiv 65/65/EØF og 75/319/EØF om tilnærmelse af lovgivning om farmaceutiske præparater, og om fastsættelse af supplerende bestemmelser for homøopatiske lægemidler,
 - der henviser til direktiv 92/74/EØF om udvidelse af anvendelsesområdet for direktiv 81/851/EØF om indbyrdes tilnærmelse af lovgivning om veterinærlægemidler og om fastsættelse af supplerende bestemmelser for homøopatiske veterinærlægemidler,
 - der henviser til Domstolens dom af 12. februar 1998 i sag C-144/97 ⁽¹⁾,
 - der henviser til udtalelse af 13. juni 1991 under førstebehandlingen ⁽²⁾ og af 8. juli 1992 under andenbehandlingen ⁽³⁾ om forslag til Rådets direktiv om udvidelse af anvendelsesområdet for direktiv 65/65/EØF og 75/319/EØF om tilnærmelse af lovgivning om farmaceutiske præparater og om fastsættelse af supplerende bestemmelser for homøopatiske lægemidler,
 - der henviser til beslutning af 29. maj 1997 om den ikke-konventionelle medicins status ⁽⁴⁾,
 - der henviser til betænkning fra Udvalget om Miljø- og Sundhedsanliggender og Forbrugerbeskyttelse og udtalelser fra Udvalget om Landbrug og Udvikling af Landdistrikter, Udvalget om Økonomi, Valutaspørgsmål og Industripolitik, Udvalget om Forskning, Teknologisk Udvikling og Energi og Udvalget om Retlige Anliggender og Borgernes Rettigheder (A4-0378/98),
- A. der henviser til, at mellem en femtedel og en fjerdedel af borgerne i Den Europæiske Union bruger homøopatiske lægemidler, og at homøopatiske lægemidler udgør 1 procent af den europæiske medicinalindustri's omsætning,
- B. der henviser til, at forskellene mellem medlemsstaterne med hensyn til godkendelse eller registrering af homøopatiske lægemidler fordrejer konkurrencen og forstyrrer markedet,
- C. der henviser til, at adgangen til og uskadeligheden af homøopatiske lægemidler samt oplysningen af brugerne skal sikres,

⁽¹⁾ Samling af Domstolens Afgørelser 1998, s. I-0613.

⁽²⁾ EFT C 183 af 15.7.1991, s. 318.

⁽³⁾ EFT C 241 af 21.9.1992, s. 93.

⁽⁴⁾ EFT C 182 af 16.6.1997, s. 67.

Torsdag, den 5. november 1998

- D. der henviser til, at gennemførelsen af artikel 2, 3, 4, 5, 10 og 11 i direktiv 92/73/EØF og 92/74/EØF har givet anledning til en række vanskeligheder, men ingen klager eller indvendinger, som ikke har kunnet ryddes af vejen,
- E. der henviser til, at gennemførelsen af artikel 1 og 8 samt artikel 9 i direktiv 92/73/EØF har givet anledning til vanskeligheder i forbindelse med registrering eller godkendelse af homøopatiske og antroposofiske lægemidler,
- F. der henviser til, at homøopatiske og antroposofiske lægemidler i en række medlemsstater er af stor betydning og er indeholdt i en officiel farmakopé,
- G. der henviser til, at det i artikel 6, stk. 2, i begge direktiver er fastsat, at medlemsstaterne kan undlade at indføre »en særlig, forenklet registreringsprocedure for homøopatiske lægemidler«, men at medlemsstaterne ikke har gjort brug af denne bestemmelse, og at bestemmelsen derfor er genstandsløs,
- H. der henviser til, at gennemførelsen af artikel 6, stk. 3, i direktiv 92/73/EØF om reklame for homøopatiske lægemidler og af artikel 9, stk. 1, i begge direktiver om godkendelse og etikettering af homøopatiske lægemidler, for hvilke der ikke gælder en særlig, forenklet registreringsprocedure, ikke har givet anledning til nogen særlige vanskeligheder,

Anerkendelse

- I. der henviser til, at det i artikel 6, stk. 1, i begge direktiver er fastsat, at der »tages i hver medlemsstat behørigt hensyn til de øvrige medlemsstaters registreringer eller godkendelser«, at bestemmelsen *de jure* er så uklar, at gennemførelsen heraf varierer meget stærkt fra den ene medlemsstat til den anden, og *de facto* er for uforpligtende til reelt at udelukke konkurrencefordrejninger, at en mere ensartet bestemmelse foreløbig ville give anledning til færre fortolkningsproblemer, og at kun en bindende bestemmelse sikrer den frie udveksling af de pågældende varer,
- J. der henviser til, at en særskilt vurdering af hvert homøopatiske lægemiddel i hver medlemsstat indebærer et betydeligt spild af tid og penge og forårsager handelshindringer som følge af forskellige vurderingskriterier og forskellige vurderingsgrænser og skal foretages ud fra kriterier, som i fuldt omfang sikrer lægemidlets kvalitet og uskadelighed,

Særlig forenklet registreringsprocedure

- K. der henviser til, at en række medlemsstater ved omsættelsen af artikel 7, stk. 1, i begge direktiver til national ret har ændret eller udvidet den pågældende bestemmelse med andre betingelser, således at der er fare for, at der vil opstå uberettigede konkurrencefordele,
- L. der henviser til, at homøopatiske lægemidler i overensstemmelse med bestemmelserne i direktiv 92/73/EØF og 92/74/EØF kun kan blive omfattet af den forenklede registreringsprocedure, hvis fortyndingsgraden pr. tilberedning begrænses til maksimalt 1/10.000 af grundtinkturen eller 1/100 af den laveste dosis, der anvendes inden for traditionel medicin for aktive ingredienser i lægemidler, som er receptpligtige, at en række medlemsstater fraviger dette krav, og at en sådan begrænsning af de fortyndingsgrader, i hvilke homøopatiske aktive ingredienser kan indgå i homøopatiske lægemidler, er en fuldstændig vilkårlig foranstaltning, som ikke tager hensyn til faktorer i forbindelse med disse lægemidlers galeniske form, indgiftsmåde eller sammensætning; denne begrænsning ville desuden medføre, at homøopatiske lægemidler, som har været på markedet i årtier, og hvis uskadelighed er dokumenteret, måtte trækkes tilbage fra markedet, hvilket ville være meget skadeligt for mange virksomheder, der fremstiller homøopatiske lægemidler,
- M. der henviser til, at direktiv 92/73/EØF begrænser den særlige forenklede registreringsprocedure for homøopatiske lægemidler til oral eller udvortes brug, uden at dette hviler på generelt anerkendte og videnskabeligt underbyggede sikkerheds- og sundhedsbestemmelser, og at en række medlemsstater ser bort fra denne begrænsning og også tillader andre indgiftsformer, samt at indgiftsformens uskadelighed sikres ikke alene ved indgiftsformens optagelse i en officiel farmakopé, men ved anvendelse af bestemmelserne om god fremstillingspraksis,
- N. der henviser til, at det — uanset forordning (EØF) nr. 2377/90 om restkoncentrationer af veterinærmedicinske præparater i animalske levnedsmidler — i direktiv 92/74/EØF er fastsat, at den særlige forenklede registreringsprocedure kun gælder for homøopatiske lægemidler bestemt til indgift i kæledyr eller eksotiske dyr og ikke dyr bestemt til menneskeføde,

Torsdag, den 5. november 1998

Etikettering

- O. der henviser til, at obligatorisk brug af den videnskabelige benævnelse på etiketter og eventuelt indlægssedler skaber klarhed, at dette giver anledning til forvirring og misforståelser, og at klarhed og genkendelighed netop er et vigtigt holdepunkt for patienter og forbrugere,
- P. der henviser til, at doseringen eller posologien giver patienten eller forbrugeren indsigt i et bestemt lægemiddels art og formål,
- Q. der henviser til, at bestemmelsen om, at der på etiketten eller indlægssedlen skal være angivet følgende: »homøopatisk lægemiddel, hvis terapeutiske indikationer ikke er attesteret«, af medlemsstaterne er omsat til national ret på forskellig måde, at attestering af de terapeutiske indikationer ikke indgår i registreringsproceduren, at en sådan angivelse giver et negativt indtryk og virker klart diskriminerende,
- R. der henviser til, at homøopatiske lægemidler bestemt til human brug på etiketten og eventuelt indlægssedlen skal indeholde en advarsel om, at man skal konsultere en læge, hvis symptomerne ikke forsvinder »ved brugen af lægemidlet«, at en sådan advarsel vidner om manglende indsigt i lægemidlernes virkning og helbredelsesprocessen, men at for sen indgriben ved langvarige behandlinger skal forhindres,

Særlige bestemmelser

- S. der henviser til, at medlemsstaterne i forbindelse med afprøvning af homøopatiske lægemidler, for hvilke den særlige forenklede registreringsprocedure ikke gælder, kan indføre særlige bestemmelser vedrørende farmakologiske, toksikologiske og kliniske afprøvninger, og at visse medlemsstater har gjort dette og andre ikke, hvilket, selv om der tages højde for forskelle mellem nationale situationer og forhold inden for sundhedsplejen, under alle omstændigheder indebærer konkurrencefordrejninger,
1. bemærker, at Kommissionen i henhold til artikel 10, stk. 3, i direktiv 92/73/EØF og 92/74/EØF senest den 31. december 1995 skulle have forelagt en rapport for Parlamentet og Rådet om medlemsstaternes gennemførelse af direktiverne; beklager denne forsinkelse, uanset hvad grunden måtte være;
 2. anmoder på baggrund af rapporten om homøopatiske lægemidler og på grundlag af Parlamentets forslag Kommissionen om at fremsætte et forslag til direktiv om ændring af direktiv 92/73/EØF og et forslag til direktiv om ændring af direktiv 92/74/EØF;
 3. opfordrer Kommissionen til at tilpasse artikel 1 i direktiv 92/73/EØF således, at antroposofiske lægemidler, der er beskrevet i en officiel farmakopé, sidestilles med homøopatiske lægemidler;

Anerkendelse

4. anmoder Kommissionen om at undersøge, om og hvordan der på grundlag af bindende normer og passende standarder kan etableres et system med gensidig anerkendelse af homøopatiske lægemidler;
5. anmoder Kommissionen om at udarbejde bestemmelser om registreringsansøgningernes udformning, som skal finde anvendelse i alle medlemsstaterne, og som i fuldt omfang skal sikre lægemidlernes kvalitet og uskadelighed;
6. anmoder Kommissionen om at undersøge, om det er ønskeligt med et system, hvor en EU-instans bestående af sagkyndige på området godkender homøopatiske lægemidler, og om et sådant system kan gennemføres i praksis;
7. går ind for — indtil der indføres et sådant koordinerings- eller harmoniseringssystem — at artikel 6, stk. 1, i de eksisterende direktiver ændres således, at medlemsstaterne pålægges en umiskendelig forpligtelse til at anerkende den anden medlemsstats registreringer eller godkendelser, og at det nøjagtigt fastsættes, på hvilke specifikke betingelser nationale registreringer gensidigt skal anerkendes eller godkendes af de øvrige medlemsstater;

Torsdag, den 5. november 1998

8. opfordrer Kommissionen til at træffe foranstaltninger til et koordinerings- eller harmoniseringssystem, som giver mulighed for en kontrol med kvaliteten af registreringsprocedurerne;
9. mener derfor, at anvendelsen af princippet om gensidig anerkendelse bør gøres afhængig af anvendelsen, herunder hensigtsmæssige kontrolmekanismer, af god fremstillingspraksis (GMP) og god laboratoriepraksis (GLP) og af bestemmelser til sikring af, at ingen medlemsstat tvinges til at sænke sine normer, hvad angår problematiske restkoncentrationer eller kontaminering af de anvendte stoffer;
10. mener, at fælles sikkerhedskriterier bør defineres på EU-plan, og at den medlemsstat, i hvilken et homøopatisk lægemiddel registreres første gang, må bedømme, om, at disse kriterier er overholdt og dokumentere dette;

Den særlige forenklede registreringsprocedure

11. anmoder Kommissionen om at undersøge, om homøopatiske lægemidler, som man indgiver ved hjælp af indsprøjtninger, plastre, spraydåser, dråber, stikpiller eller på anden måde end oral indgift eller udvortes brug, uden fare for brugerens sikkerhed og sundhed kan omfattes af den forenklede registreringsprocedure, og i påkommende tilfælde at gøre denne bestemmelse smidigere;
12. anmoder Kommissionen om at undersøge, under hvilke forudsætninger og på hvilken måde der kan udarbejdes en fællesskabsliste over fortyndingsgrader fastlagt i forhold til grundtinkturen, og i mangel af en sådan liste at ændre og om muligt at forhøje de eksisterende fortyndingsgrader;
13. går ind for, at homøopatiske lægemidler til veterinærmedicinsk brug omfattes af den forenklede registreringsprocedure, uanset hvilken slags dyr man agter at indgive lægemidlet;

Etikettering

14. går ind for, at forbuddet mod fantasinavne ophæves, navnlig for kombinationspræparater, forudsat at dette ikke giver anledning til, at der indføres eller skabes forestilling om en terapeutisk indikation;
15. går ind for, at doseringen eller posologien skal angives på etiketten og eventuelt indlægssedlen;
16. mener ikke, at kravet om at anvende angivelsen: »homøopatisk lægemiddel, hvis terapeutiske indikationer ikke er attesteret« skal opretholdes, og anmoder Kommissionen om at undersøge, om kravet om at anvende angivelsen »anvendelse i overensstemmelse med den kliniske homøopatiske lægemiddellære (farmakologisk billede)« udgør et brugbart alternativ;
17. går i forbindelse med homøopatiske lægemidler bestemt til human brug ind for, at advarslen om at konsultere en læge, hvis symptomerne ikke forsvinder »ved brugen af lægemidlet«, ændres og anmoder Kommissionen om at foreslå, at ordene »ved brugen af lægemidlet« udelades;

Særlige bestemmelser

18. anmoder Kommissionen om at fremsætte et forslag om, at medlemsstaterne skal udarbejde særlige bestemmelser vedrørende de farmakologiske, toksikologiske og kliniske tests ved afprøvningen af homøopatiske lægemidler, som ikke er omfattet af den forenklede registreringsprocedure, og i fuldt omfang at inddrage eksperter inden for homøopatiske lægemidler i dette arbejde;
19. anmoder Kommissionen om senest tre år efter de således ændrede direktivers ikrafttræden at aflægge beretning til Parlamentet og Rådet om, hvilke fremskridt der er sket med hensyn til gennemførelsen af et fælles marked for homøopatiske lægemidler og fri bevægelighed for disse produkter;
20. anmoder Kommissionen om at aflægge beretning om studier og undersøgelser med henblik på udforskningen af homøopatiske og andre ikke-konventionelle behandlingsformers effektivitet inden for rammerne af Fællesskabets F&U-program for biomedicin (budgetpost B6-7142);

Torsdag, den 5. november 1998

21. understreger, at der inden for det biomedicinske område af det femte F&U-rammeprogram med udgangspunkt i den i foregående punkt 4 krævede beretning bør ydes støtte til forskningsaktiviteter inden for ikke-konventionel medicin under hensyntagen til individuelle og holistiske fremgangsmåder samt de ikke-konventionelle medicinske discipliners forebyggende rolle og særlige træk; og mener, at der hertil hører programmer vedrørende grundforskning inden for homøopati, som udføres af biomedicinske institutter, især med henblik på at klarlægge de homøopatiske potenseringer og godtgøre effektiviteten af homøopatiske midler med et højt potenseringsniveau, såvel som programmer for fremme af en international udveksling af erfaringer mellem eksperter inden for homøopati;

*
* *

22. pålægger sin formand at sende denne beslutning til Rådet, Kommissionen og medlemsstaternes regeringer.

10. SMV og håndværksfag: koordinering og aktiviteter (1997)

A4-0359/98

Beslutning om beretning fra Kommissionen til Europa-Parlamentet, Rådet, Det Økonomiske og Sociale Udvalg og Regionsudvalget om koordineringen af aktiviteterne til fordel for små og mellemstore virksomheder (SMV) og håndværksfagene (1997) (KOM(97)0610 – C4-0019/98)

Europa-Parlamentet,

- der henviser til beretning fra Kommissionen (KOM(97)0610 – C4-0019/98),
 - der henviser til forslag til beslutning, jf. forretningsordenens artikel 45, stk. 2, af Robles Piquer om en europæisk kvalitetsattest (B4-0106/98),
 - der henviser til forslag til beslutning, jf. forretningsordenens artikel 45, stk. 2, af Ferrer om små og mellemstore virksomheder (B4-0430/98),
 - der henviser til sin udtalelse af 19. september 1996 ⁽¹⁾ om forslag til Rådets afgørelse om det tredje flerårige rammeprogram for små og mellemstore virksomheder (SMV) i Den Europæiske Union (1997-2000) (KOM(96)0098 – C4-0232/96 – 96/0087(CNS));
 - der henviser til sin beslutning af 24. april 1997 ⁽²⁾ om meddelelse fra Kommissionen til Rådet og Europa-Parlamentet om det integrerede program til fordel for SMV og håndværksfagene (KOM(96)0329 – C4-0490/96);
 - der henviser til sin beslutning af 18. september 1997 ⁽³⁾ om den fjerde årsberetning fra Det Europæiske Observationscenter for SMV – 1996 (C4-0292/97);
 - der henviser til sin udtalelse af 1. april 1998 ⁽⁴⁾ om forslag til Rådets afgørelse om finansielle støtteforanstaltninger for innovative og jobskabende små og mellemstore virksomheder (SMV) – vækst- og beskæftigelsesinitiativer (KOM(98)0026 – C4-0138/98 – 98/0024(CNS));
 - der henviser til betænkning fra Udvalget om Økonomi, Valutaspørgsmål og Industripolitik samt udtalelserne fra Udvalget om Forskning, Teknologisk Udvikling og Energi, Udvalget om Beskæftigelse og Sociale Anliggender og Udvalget om Regionalpolitik (A4-0359/98),
- A. der henviser til, at SMV udgør 99,8% ⁽⁵⁾ af virksomhederne uden for den primære sektor og beskæftiger 66% af den samlede erhvervsaktive befolkning,

⁽¹⁾ EFT C 320 af 28.10.1996, s. 153.

⁽²⁾ EFT C 150 af 19.5.1997, s. 47.

⁽³⁾ EFT C 304 af 6.10.1997, s. 134.

⁽⁴⁾ EFT C 138 af 4.5.1998, s. 93.

⁽⁵⁾ Femte årsberetning fra Det Europæiske Observationscenter for SMV – 1997.

Torsdag, den 5. november 1998

- B. der henviser til, at SMV giver beskæftigelse til forholdsvis mange kvinder, unge og arbejdstagere med en lavere uddannelse,
- C. der henviser til, at SMV bidrager til økonomisk demokrati, risikospredning og distribuering af produkter og tjenester i landdistrikterne,
- D. der henviser til, at koordineringen af aktiviteterne til fordel for SMV og håndværksfagene har et toledet mål, idet den tilsigter dels at integrere SMV-dimensionen i Fællesskabets politikker og dels at styrke SMV'ernes deltagelse i Fællesskabets programmer,
- E. der henviser til, at SMV-politikken i betydelig grad henhører under medlemsstaternes beføjelser, og at der derfor ikke blot skal ske en intern koordinering (mellem Kommissionens tjenester) men også en ekstern (med medlemsstaterne og mellem medlemsstaterne indbyrdes),
- F. der henviser til, at rapporten bygger på to grundpiller:
- forbedring af SMV'ernes rammebetingelser ud fra et administrativt, juridisk, finansielt, fiskalt og socialt standpunkt,
 - programmer og foranstaltninger, som skal støtte SMV (adgang til finansiering og lån, strukturstøtte og innovation, forskning & udvikling, støtte til europæisering og internationalisering, styrkelse af konkurrenceevnen, fremme af iværksætterånd, støtte til særlige målgrupper),
- G. der henviser til, at Parlamentet gentagne gange har haft mulighed for at udtale sig om de forskellige aspekter af SMV-politikken og at dets standpunkt ikke har ændret sig væsentligt,
1. glæder sig over koordineringsrapporten, som giver en udførlig og udtømmende oversigt over Fællesskabets SMV-politik;
2. glæder sig over, at denne rapport vil blive offentliggjort i et brugervenligt brochureformat og opfordrer til, at denne brochure udbredes generelt og derved bidrager til oplysninger fra og om SMV;
3. støtter den påstand, at SMV'er ikke er storvirksomheder i miniformat, men har særlige kendetegn, som politikken skal tage hensyn til;
4. deler fuldt ud Kommissionens opfattelse, at lovgivningsforslag, der vedrører erhvervslivet, bør betragtes ud fra den lille virksomheds synspunkt og at en systematisk og behørig høring af repræsentanterne for SMV-erhvervsorganisationer bør indgå som et led i udarbejdelse af sådanne forslag;

Afgrænsning af området

5. tilslutter sig Kommissionens henstilling af 3. april 1996 vedrørende definitionen af små og mellemstore virksomheder⁽¹⁾ — hvori der skelnes klart mellem mellemstore og små virksomheder og mikrovirksomheder — og er overbevist om, at den systematiske anvendelse af denne definition vil øge kohærensens, effektiviteten og synlighedsniveauet af alle aktioner til fordel for disse virksomheder;
6. fastslår, at denne definition endnu ikke anvendes i alle programmer (det gælder bl.a. programmer inden for rammerne af strukturfondene) og at det netop i forbindelse med sådanne programmer gælder, at SMV'ernes deltagelse er utilstrækkelig;
7. opfordrer indtrængende til, at støtte til SMV fortsat skal være en prioritet under programmeringsperioden 2000- 2006 og regner med, at Kommissionen i sine forslag for denne programmeringsperiode benytter definitionen fra sin egen henstilling og at der fastlægges måltal for SMV'ernes deltagelse i disse programmer, som kan efterprøves;

Informationskilder, høring og samråd

8. gør opmærksom på, at det er nødvendigt, at de forskellige politiske niveauer råder over passende oplysninger om SMV og er i den sammenhæng tilfreds med de data, som det europæiske statistiske system for SMV og Det Europæiske Observationsorgan for SMV kan tilbyde;

⁽¹⁾ EFT L 107 af 30.4.1996, s. 4.

Torsdag, den 5. november 1998

9. understreger, at disse teoretiske data bør suppleres med erfaringer og konklusioner fra det praktiske liv, og henviser i den sammenhæng til de righoldige oplysninger, som SMV-organisationerne og Euro-Infocentrene ligger inde med;
10. påpeger endnu en gang, at en troværdig SMV-politik i almindelighed og en effektiv social politik i særdeleshed kræver, at også specifikke SMV-erhvervsorganisationer inddrages i alle faser af den europæiske sociale dialog;
11. glæder sig over, at Kommissionen på Parlamentets opfordring agter at undersøge, hvorvidt de europæiske parter på arbejdsmarkedet, som i øjeblikket er inddraget i den sociale dialog, er repræsentative; fastslår dog, at denne undersøgelse allerede blev bebudet i meddelelsen fra Kommissionen af 18. september 1996 om udviklingen af den sociale dialog på fællesskabsplan (KOM(96)0448) og beklager, at der i Kommissionens anden meddelelse af 20. maj 1998 om tilpasning og fremme af den sociale dialog på fællesskabsplan (KOM(98)0322) fortsat ikke kan oplyses et resultat;
12. opfordrer det østrigske formandskab til at føre opgaven fra Cardiff — tilrettelæggelse af et studiemøde med arbejdsmarkedets parter og repræsentanter for SMV om en forbedring af den sociale dialog — til en positiv afslutning;

SMV'ernes rammebetingelser

13. støtter generelt Kommissionens fremgangsmåde, som går ud på gennem henstillinger, meddelelser og udveksling af bedste praksis at tilskynde medlemsstaterne til at skabe bedre rammebetingelser for virksomhederne og øge koordineringen mellem de administrative myndigheder;
14. slår til lyd for, at der i påkommende fald stilles forslag om bindende foranstaltninger under hensyntagen til kompetencefordelingen og subsidiaritetsprincippet, og bifalder i den henseende forslaget til direktiv om betalingsfrister i handelsforhold som et godt eksempel derpå;
15. slår til lyd for, at Kommissionen på de områder, hvor EU ikke har lovgivningsmæssig kompetence, men blot fungerer som ekstern koordinator, i påkommende fald effektivt tilskynder medlemsstaterne til de fornødne adfærd ændringer, således at SMV'erne konkret kan plukke frugterne af denne koordinering;
16. anmoder Kommissionen om at benytte evalueringen af lovforslags indvirkning på SMV'erne som et rigtigt politisk redskab og i sin begrundelse af lovgivningsforslag at oplyse om og på hvilket plan denne evaluering har indvirket på forslaget;

Fællesskabsprogrammerne og støtteforanstaltninger til fordel for SMV

17. fastslår med beklagelse, at oplysningerne i de forskellige afsnit af koordineringsrapportens anden del er af skiftende værdi og at det ikke oplyses systematisk, i hvilket omfang SMV effektivt får gavn af de foranstaltninger, der er truffet for sektoren, og hvilke virksomheder (efter størrelse og sektor) der i så fald er tale om;
18. beklager i den sammenhæng manglen på oplysninger i afsnittet om den regionale støtte og på flere punkter i afsnittet om SMV'ernes finansiering af og adgang til lån;
19. glæder sig over den detaljerede beretning i afsnittet om styrkelse af konkurrenceevnen og deltagelsen i FTU-programmerne og mener på grundlag af koordineringsrapporten at kunne fastslå, at man her er på rette vej; føler sig imidlertid på grundlag af Revisionsrettens årsberetning af 18. november 1997 for regnskabsåret 1996 ⁽¹⁾ foranlediget til at opfordre Kommissionen til at tilpasse sin indberetning og politik og forbedre samordningen mellem de forskellige generaldirektorater;
20. noterer sig aktiviteterne med henblik på at fremme indførelse af miljøforvaltningssystemer inden for SMV, men konstaterer samtidig, at det desværre ikke er muligt at efterprøve, hvorvidt disse foranstaltninger medvirker til, at den traktatmæssige forpligtelse med hensyn til miljøpolitikens integrering i SMV-politikken efterleves;
21. understreger betydningen af en god skoling og uddannelse af både arbejdsgivere og arbejdstagere i SMV og regner med, at SMV-dimensionen integreres på passende vis i alle uddannelsesprogrammer og -foranstaltninger;

⁽¹⁾ EFT C 348 af 18.11.1997.

Torsdag, den 5. november 1998

Konklusioner

22. opfordrer Kommissionen til i de følgende koordineringsrapporter og om nødvendigt ved udarbejdelse af sin politik at tage hensyn til disse punkter;

23. henviser til artikel 6 i Rådets afgørelse 97/15/EF ⁽¹⁾ om det tredje flerårige program for små og mellemstore virksomheder (SMV) i Den Europæiske Union (1997-2000), hvori Kommissionen anmodes om senest i slutningen af marts 1999 at fremlægge en ekstern evaluering af SMV-politikken for at bedømme, om de oprindelige målsætninger i det tredje flerårige program er opfyldt under hensyntagen til en cost-benefit analyse, samt at stille de forslag, den anser for nødvendigt på baggrund af denne evaluering;

*
* *

24. pålægger sin formand at sende denne beslutning til Rådet, Kommissionen og parterne på det europæiske arbejdsmarked, herunder erhvervsorganisationer, som specifikt repræsenterer SMV.

⁽¹⁾ EFT L 6 af 10.1.1997, s. 25.

Torsdag, den 5. november 1998

TILSTEDEVÆRELSESLISTE**Mødet den 5. november 1998**

Følgende skrev under:

d'Aboville, Aelvoet, Ainardi, Alavanos, Amadeo, Anastassopoulos, d'Ancona, Andersson, André-Léonard, Andrews, Angelilli, Añoveros Trias de Bes, Antony, Aparicio Sánchez, Areitio Toledo, Argyros, Arroni, Augias, Avgerinos, Azzolini, Baggioni, Baldi, Balfe, Banotti, Bardong, Barón Crespo, Barros Moura, Barton, Barzanti, Bébéar, Bennasar Tous, Berend, Berès, Berger, Bernard-Reymond, Bernardini, Bertens, Berthu, Bianco, Billingham, van Bladel, Blak, Bloch von Blotnitz, Blokland, Blot, Böge, Bösch, Bonde, Boniperti, Bontempi, Boogerd-Quaak, Botz, Bourlanges, Breyer, Brinkhorst, Brok, Buffetaut, Burenstam Linder, Burtone, Cabezón Alonso, Cabrol, Caccavale, Caligaris, Camisón Asensio, Campos, Campoy Zueco, Cardona, Carlotti, Carlsson, Carnero González, Carniti, Casini Carlo, Casini Pier Ferdinando, Cassidy, Castagnède, Castagnetti, Castellina, Castricum, Caudron, Cederschiöld, Cellai, Chanterie, Chesa, Chichester, Christodoulou, Coates, Coelho, Cohn-Bendit, Colajanni, Colino Salamanca, Collins Gerard, Collins Kenneth D., Colombo Svevo, Colom i Naval, Cornelissen, Correia, Corrie, Costa Neves, Cot, Cottigny, Cox, Cunha, Cunningham, Cushnahan, van Dam, Damião, Danesin, Dankert, Darras, Dary, Daskalaki, De Coene, Decourrière, De Esteban Martin, De Giovanni, Delcroix, Dell'Alba, De Luca, Deprez, Desama, Dillen, Dimitrakopoulos, Donnay, Donnelly Alan John, Donnelly Brendan Patrick, Donner, Duhamel, Dupuis, Dybkjær, Ebner, Eisma, Elchlepp, Elles, Elliott, Elmalan, Ephremidis, Eriksson, Escolá Hernando, Escudero, Estevan Bolea, Ettl, Evans, Fabra Vallés, Fabre-Aubrespy, Falconer, Fantuzzi, Farassino, Fassa, Fayot, Ferber, Féret, Fernández-Albor, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Filippi, Fitzsimons, Flemming, Florenz, Florio, Fontaine, Formentini, Fourçans, Fraga Estévez, Friedrich, Frischenschlager, Frutos Gama, Funk, Galeote Quecedo, Gallagher, García Arias, Garosci, Garot, Garriga Polledo, Gasòliba i Böhm, Gebhardt, Ghilardotti, Giansily, Gillis, Gil-Robles Gil-Delgado, Glante, Glase, Goedbloed, Goepel, Goerens, Görlach, Gollnisch, Gomolka, González Triviño, Graefe zu Baringdorf, Graenitz, Graziani, Green, Gröner, Grosch, Grossetête, Günther, Guinebertière, Gutiérrez Diaz, Haarder, Habsburg-Lothringen, Hänsch, Hager, Hallam, Happart, Hardstaff, Hatzidakis, Haug, Hautala, Hawlicek, Heinisch, Hendrick, Herman, Hermange, Hernandez Mollar, Herzog, Hindley, Hoff, Holm, Hoppenstedt, Hory, Howitt, Hughes, Hulthén, Hume, Hyland, Ilaskivi, Imaz San Miguel, Imbeni, Iversen, Izquierdo Rojo, Jackson, Janssen van Raay, Jarzembowski, Jean-Pierre, Jensen Kirsten M., Jöns, Jové Peres, Junker, Kaklamanis, Karamanou, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kerr, Kestelijn-Sierens, Killilea, Kindermann, Kinnock, Kittelmann, Klab, Klironomos, Koch, Kofoed, Kokkola, Konrad, Krarup, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kronberger, Kuckelkorn, Kuhn, Lage, Lalumière, Lambraki, Lambrias, Lang, Lange, Langen, Langenhagen, Larive, de Lassus Saint Geniès, Lataillade, Le Chevallier, Lehne, Lenz, Leopardi, Le Pen, Leperre-Verrier, Le Rachinel, Lienemann, Liese, Ligabue, Lindqvist, Linkohr, Linser, Lööw, Lomas, Lukas, Lulling, McCartin, McGowan, McIntosh, McKenna, McMahon, McMillan-Scott, McNally, Maes, Maij-Weggen, Malangré, Malone, Mann Erika, Mann Thomas, Manzella, Marin, Marinucci, Martens, Martin Philippe-Armand, Mather, Matikainen-Kallström, Mayer, Medina Ortega, Megahy, Mégret, Mendes Bota, Méndez de Vigo, Mendonça, Menrad, Metten, Mezzaroma, Miller, Miranda, Miranda de Lage, Mohamed Ali, Mombaur, Monfils, Moniz, Moorhouse, Moreau, Morgan, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Müller, Mulder, Murphy, Musumeci, Mutin, Myller, Napoletano, Nassauer, Needle, Nencini, Newens, Newman, Nicholson, Nordmann, Novo, Oddy, Olsson, Oomen-Ruijten, Oostlander, Orlando, Otila, Paasio, Pack, Paillet, Paisley, Palacio Vallelersundi, Palm, Papakyriazis, Papayannakis, Pasty, Peijs, Pérez Royo, Perry, Peter, Pettinari, Pex, Piecyk, Pinel, Pirker, des Places, Plooi-j-van Gorsel, Plumb, Podestà, Poettering, Poggiolini, Poisson, Pollack, Pomés Ruiz, Pompidou, Pons Grau, Porto, Posselt, Pronk, Provan, Puerta, Querbes, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Randzio-Plath, Rapkay, Raschhofer, Rauti, Read, Reding, Redondo Jiménez, Rehder, Ribeiro, Rinsche, Ripa di Meana, Robles Piquer, Rosado Fernandes, de Rose, Roth, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roubatis, Rovsing, Rübig, Ruffolo, Ryyänen, Sainjon, Saint-Pierre, Salafranca Sánchez-Neyra, Samland, Sandberg-Fries, Sandbæk, Sanz Fernández, Sarlis, Sauquillo Pérez del Arco, Scapagnini, Scarbonchi, Schäfer, Schiedermeier, Schierhuber, Schifone, Schlechter, Schleicher, Schlüter, Schmidbauer, Schnellhardt, Schörling, Schröder, Schroedter, Schulz, Schwaiger, Seal, Secchi, Seillier, Seppänen, Sierra González, Simpson, Sindal, Sisó Cruellas, Sjöstedt, Skinner, Smith, Sonneveld, Sornosa Martínez, Souchet, Soulier, Spaak, Speciale, Spencer, Stenmarck, Stirbois, Stockmann, Striby, Sturdy, Svensson, Swoboda, Tajani, Tamino, Tannert, Tappin, Tatarella, Taubira-Delannon, Telkämper, Terrón i Cusí, Teverson, Theato, Theonas, Theorin, Thomas, Thyssen, Tillich, Tindemans, Titley, Todini, Tomlinson, Tongue, Torres Couto, Torres Marques, Trakatellis, Trizza, Truscott, Tsatsos, Väyrynen, Valdivielso de Cué, Vallvé, Valverde López, Vanhecke, Van Lancker, Varela Suanzes-Carpegna, Vecchi, van Velzen W.G., van Velzen Wim, Verde i Aldea, Viceconte, Vinci, Viola, Virgin, Virrankoski, Voggenhuber, Waddington, Walter, Watson, Watts, Weber, Wemheuer, White, Whitehead, Wibe, Wiebenga, Wieland, Wiersma, Wijsenbeek, Willockx, Wilson, von Wogau, Wolf, Wurtz, Wynn, Zimmermann

Torsdag, den 5. november 1998

BILAG

Resultat af afstemningerne ved navneopråb

(+) = Ja-stemmer

(−) = Nej-stemmer

(O) = Hverken eller

1. Indstilling ved andenbehandling *Castagnetti A4-0374/98*

nr. 21

(+)

ARE: Castagnède, Dary, Dell'Alba, Dupuis, Escolá Hernando, González Triviño, Lalumière, de Lassus Saint Geniès, Saint-Pierre, Taubira-Delannon

ELDR: André-Léonard, Anttila, Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Caligaris, Cox, Dybkjær, Eisma, Fassa, Frischenschlager, Gasòliba i Böhm, Goedbloed, Haarder, Kofoed, Larive, Monfils, Moorhouse, Mulder, Nordmann, Olsson, Plooi-j-van Gorsel, Ryyänen, Spaak, Teverson, Thors, Väyrynen, Vallvé, Virrankoski, Watson, Wiebenga, Wijsenbeek

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Carnero González, Castellina, Coates, Elmalan, Ephremidis, Gutiérrez Díaz, Herzog, Jové Peres, Miranda, Mohamed Ali, Moreau, Pailler, Puerta, Querbes, Ribeiro, Ripa di Meana, Seppänen, Sierra González, Sornosa Martínez, Theonas

NI: Amadeo, Angelilli, Cellai, Farassino, Hager, Kronberger, Linser, Lukas, Muscardini, Raschhofer, Tatarella

PPE: Anastassopoulos, Añoberos Trias de Bes, Areitio Toledo, Argyros, Arroni, Azzolini, Baldi, Banotti, Bardong, Bébéar, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Böge, Boniperti, Burenstam Linder, Burtone, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Carlsson, Casini Carlo, Castagnetti, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Christodoulou, Coelho, Colombo Svevo, Cornelissen, Corrie, Cunha, Cushnahan, Danesin, De Esteban Martin, Deprez, Dimitrakopoulos, Ebner, Elles, Escudero, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Filippi, Flemming, Florenz, Fontaine, Fourcans, Fraga Estévez, Friedrich, Funk, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gillis, Glase, Goepel, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Ilaskivi, Imaz San Miguel, Jackson, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klab, Koch, Konrad, Langen, Langenhagen, Lehne, Lenz, Ligabue, Lulling, McCartin, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Malangré, Malerba, Mann Thomas, Martens, Matikainen-Kallström, Mayer, Mendes Bota, Méndez de Vigo, Mendonça, Menrad, Mombaur, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Otila, Pack, Palacio Vallelersundi, Peijs, Perry, Pex, Pimenta, Pirker, Plumb, Poettering, Poggiolini, Pomés Ruiz, Porto, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Rinsche, Robles Piquer, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schlüter, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Spencer, Stenmarck, Sturdy, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz da Silva, van Velzen W. G., Viola, Virgin, Wieland, von Wogau

PSE: d'Ancona, Andersson, Aparicio Sánchez, Augias, Avgerinos, Balfe, Barón Crespo, Barros Moura, Barton, Barzanti, Berès, Berger, Bernardini, Billingham, Blak, Bösch, Bontempi, Botz, Cabezón Alonso, Campos, Carlotti, Carniti, Castricum, Caudron, Colajanni, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Corbett, Correia, Cot, Cottigny, Damião, Dankert, Darras, De Coene, Delcroix, Desama, Donnelly Alan John, Donner, Duhamel, Elchlepp, Ettl, Evans, Falconer, Fantuzzi, Fayot, García Arias, Garot, Gebhardt, Glante, Graenitz, Green, Gröner, Hallam, Happart, Hardstaff, Haug, Hendrick, Hindley, Hoff, Howitt, Hughes, Hulthén, Hume, Imbeni, Iversen, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten M., Jöns, Junker, Karamanou, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Klironomos, Kokkola, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Lambraki, Lange, Löow, Lomas, McGowan, McMahon, McNally, Malone, Mann Erika, Manzella, Medina Ortega, Megahy, Metten, Miller, Miranda de Lage, Moniz, Morgan, Murphy, Mutin, Myller, Napoletano, Needle, Nencini, Newens, Newman, Oddy, Paasio, Palm, Papakyriazis, Pérez Royo, Peter, Pettinari, Piecyk, Pollack, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rehder, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roubatis, Ruffolo, Samland, Sandberg-Fries, Sanz Fernández, Sauquillo Pérez del Arco, Schäfer, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Sindal, Skinner, Smith, Speciale, Spiers, Stockmann, Swoboda, Tannert, Tappin, Theorin, Thomas, Titley, Tomlinson, Tongue, Torres Marques, Truscott, Tsatsos, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Waddington, Walter, Watts, Wemheuer, White, Whitehead, Wibe, Wiersma, Willockx, Wilson, Wynn, Zimmermann

Torsdag, den 5. november 1998

UPE: d'Aboville, Baggioni, van Bladel, Cabrol, Caccavale, Cardona, Chesa, Collins Gerard, Daskalaki, Donnay, Gallagher, Giansily, Girão Pereira, Guinebertière, Hermange, Hyland, Kaklamanis, Marin, Martin Philippe-Armand, Pasty, Poisson, Pompidou, Rosado Fernandes

V: Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, Breyer, Cohn-Bendit, Hautala, Holm, Kerr, Kreissl-Dörfler, Lagendijk, Lannoye, McKenna, Müller, Orlando, Schörling, Schroedter, Tamino, Voggenhuber, Wolf

(—)

I-EDN: Blokland, van Dam

PPE: Todini

PSE: Hawlicek

(O)

ELDR: Lindqvist

GUE/NGL: Svensson

I-EDN: Berthu, Bonde, Buffetaut, Krarup, Nicholson, des Places, de Rose, Sandbæk, Seillier, Souchet, Striby

NI: Blot, Dillen, Féret, Gollnisch, Lang, Le Pen, Le Rachinel, Martinez, Paisley, Stirbois, Vanhecke

UPE: Mezzaroma

2. Betænkning af Roth-Behrendt A4-0326/98

nr. 3

(+)

GUE/NGL: Alavanos, Carnero González, Castellina, Coates, Ephremidis, Eriksson, Gutiérrez Díaz, Herzog, Jové Peres, Miranda, Mohamed Ali, Puerta, Ribeiro, Ripa di Meana, Seppänen, Sjöstedt, Sornosa Martínez, Svensson, Theonas

I-EDN: Blokland, van Dam

NI: Farassino, Formentini, Paisley

PPE: Pimenta

PSE: d'Ancona, Andersson, Aparicio Sánchez, Augias, Balfe, Barón Crespo, Barros Moura, Barton, Barzanti, Berger, Billingham, Bösch, Bontempi, Botz, Cabezón Alonso, Campos, Carlotti, Carniti, Castricum, Colajanni, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Corbett, Correia, Cunningham, Damião, Dankert, De Coene, Delcroix, Donnelly Alan John, Donner, Elchlepp, Elliott, Ettl, Evans, Falconer, Fantuzzi, Fayot, Ford, Frutos Gama, García Arias, Garot, Gebhardt, Glante, Görlach, Graenitz, Green, Gröner, Hallam, Happart, Hardstaff, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hindley, Hoff, Howitt, Hughes, Hulthén, Hume, Imbeni, Iversen, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Kindermann, Kinnock, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Lange, Linkohr, Lööw, Lomas, McGowan, McMahon, McNally, Malone, Mann Erika, Manzella, Medina Ortega, Megahy, Metten, Miller, Miranda de Lage, Moniz, Murphy, Mutin, Myller, Napoletano, Needle, Nencini, Newens, Newman, Oddy, Paasio, Palm, Peter, Pettinari, Piecyk, Pollack, Pons Grau, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rehder, Roth-Behrendt, Rothe, Ruffolo, Samland, Sandberg-Fries, Sanz Fernández, Sauquillo Pérez del Arco, Schäfer, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Skinner, Smith, Speciale, Spiers, Stockmann, Swoboda, Tannert, Tappin, Terrón i Cusí, Theorin, Thomas, Titley, Tomlinson, Tongue, Torres Couto, Torres Marques, Truscott, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Waddington, Walter, Watts, Wemheuer, White, Whitehead, Wibe, Wiersma, Willockx, Wilson, Wynn, Zimmermann

V: Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, Breyer, Hautala, Holm, Kerr, Kreissl-Dörfler, Lagendijk, Lannoye, McKenna, Müller, Orlando, Schörling, Schroedter, Voggenhuber, Wolf

Torsdag, den 5. november 1998

(—)

ARE: Castagnède, Dary, Dell'Alba, Escolá Hernando, González Triviño, Lalumière, de Lassus Saint Geniès, Leperre-Verrier, Maes, Sainjon, Saint-Pierre, Taubira-Delannon

ELDR: André-Léonard, Anttila, Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Caligaris, Cox, Eisma, Fassa, Frischenschlager, Gasòliba i Böhm, Goedbloed, Haarder, Kofoed, Larive, Lindqvist, Monfils, Moorhouse, Mulder, Nordmann, Olsson, Plooi-j-van Gorsel, Ryyänänen, Spaak, Teverson, Thors, Väyrynen, Vallvé, Virrankoski, Watson, Wiebenga, Wijsenbeek

GUE/NGL: Ainardi, Elmalan

I-EDN: Berthu, Buffetaut, Fabre-Aubrespy, Nicholson, des Places, de Rose, Souchet, Striby

NI: Amadeo, Angelilli, Antony, Blot, Cellai, Dillen, Féret, Gollnisch, Hager, Kronberger, Lang, Le Pen, Le Rachinel, Linser, Lukas, Martinez, Muscardini, Raschhofer, Stirbois, Tatarella, Vanhecke

PPE: Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Argyros, Arroni, Azzolini, Baldi, Banotti, Bardong, Bébéar, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Böge, Boniperti, Burenstam Linder, Burtone, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Carlsson, Casini Carlo, Castagnetti, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Christodoulou, Coelho, Colombo Svevo, Cornelissen, Corrie, Cushnahan, Danesin, Decourrière, De Esteban Martin, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan Patrick, Ebner, Elles, Escudero, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Filippi, Flemming, Florenz, Fontaine, Fourçans, Fraga Estévez, Friedrich, Funk, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gillis, Glase, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Ilaskivi, Imaz San Miguel, Jackson, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klauf, Koch, Konrad, Lambrias, Langen, Langenhagen, Lehne, Lenz, Liese, Ligabue, Lulling, McCartin, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Malangré, Malerba, Mann Thomas, Martens, Matikainen-Kallström, Mayer, Mendes Bota, Méndez de Vigo, Mendonça, Menrad, Mombaur, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Otila, Pack, Palacio Vallelersundi, Peijs, Perry, Pex, Pirker, Plumb, Poettering, Poggiolini, Pomés Ruiz, Porto, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Rinsche, Robles Piquer, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Scapagnini, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schlüter, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Spencer, Stenmarck, Stenzel, Sturdy, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Todini, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz da Silva, van Velzen W. G., Viola, Virgin, Wieland, von Wogau

PSE: Berès, Bernardini, Blak, Cot, Cottigny, Darras, Desama, Duhamel, Jensen Kirsten M., Sindal

UPE: d'Aboville, Baggioni, van Bladel, Cabrol, Caccavale, Cardona, Chesa, Collins Gerard, Daskalaki, Donnay, Gallagher, Giansily, Girão Pereira, Guinebertière, Hermange, Hyland, Kaklamanis, Lataillade, Marin, Martin Philippe-Armand, Mezzaroma, Pasty, Poisson, Pompidou, Rosado Fernandes

(O)

ELDR: Dybkjær

GUE/NGL: Moreau, Pailler, Querbes

I-EDN: Bonde, Krarup, Sandbæk, Seillier

PSE: Avgerinos, Caudron, Karamanou, Katiforis, Klironomos, Kokkola, Lambraki, Marinho, Papakyriazis, Rothley, Roubatis, Tsatsos

3. Betænkning af Roth-Behrendt A4-0326/98

nr. 12

(+))

GUE/NGL: Carnero González, Ephremidis, Eriksson, Ripa di Meana, Seppänen, Sjöstedt, Svensson

I-EDN: Blokland, Bonde, van Dam, Krarup, Sandbæk

NI: Farassino, Formentini, Paisley

PPE: Böge, Koch, Lehne, Lenz, Liese, Pimenta, Schnellhardt, Valverde López

Torsdag, den 5. november 1998

PSE: d'Ancona, Andersson, Aparicio Sánchez, Augias, Barón Crespo, Barros Moura, Barton, Berger, Blak, Bösch, Bontempi, Botz, Campos, Carniti, Castricum, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Corbett, Correia, Damião, Dankert, De Coene, Delcroix, Donner, Elchlepp, Elliott, Ettl, Falconer, Fayot, Frutos Gama, García Arias, Gebhardt, Glante, Görlach, Graenitz, Green, Gröner, Happart, Haug, Hawlicek, Hoff, Hughes, Hulthén, Hume, Iversen, Jensen Kirsten M., Jöns, Junker, Kindermann, Kinnock, Klironomos, Kokkola, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Lange, Linkohr, Lööw, Lomas, McGowan, Malone, Manzella, Medina Ortega, Metten, Miranda de Lage, Moniz, Mutin, Myller, Napoletano, Nencini, Newman, Paasio, Palm, Peter, Pettinari, Piecyk, Pons Grau, Randzio-Plath, Rapkay, Rehder, Roth-Behrendt, Rothe, Ruffolo, Samland, Sandberg-Fries, Sanz Fernández, Sauquillo Pérez del Arco, Schäfer, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Seal, Sindal, Speciale, Stockmann, Swoboda, Tannert, Theorin, Van Lancker, van Velzen Wim, Walter, Watts, Wemheuer, Wiersma, Willockx, Wilson, Zimmermann

V: Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, Breyer, Cohn-Bendit, Hautala, Holm, Kerr, Kreissl-Dörfler, Lagendijk, Lannoye, McKenna, Müller, Orlando, Schörling, Schroedter, Tamino, Voggenhuber, Wolf

(—)

ARE: Castagnède, Dary, Dupuis, Escolá Hernando, González Triviño, Lalumière, de Lassus Saint Geniès, Leperre-Verrier, Maes, Sainjon, Saint-Pierre, Taubira-Delannon

ELDR: André-Léonard, Anttila, Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Caligaris, Cox, Eisma, Fassa, Frischenschlager, Gasòliba i Böhm, Goedbloed, Haarder, Kofoed, Larive, Lindqvist, Monfils, Moorhouse, Mulder, Nordmann, Olsson, Plooi-van Gorsel, Rynänen, Spaak, Teverson, Thors, Väyrynen, Vallvé, Virrankoski, Watson, Wiebenga, Wijzenbeek

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Castellina, Coates, Elmalan, Gutiérrez Díaz, Herzog, Jové Peres, Miranda, Mohamed Ali, Moreau, Pailler, Puerta, Querbes, Ribeiro, Sierra González, Sornosa Martínez, Theonas

I-EDN: Berthu, Buffetaut, Fabre-Aubrespy, Nicholson, des Places, de Rose, Souchet, Striby

NI: Amadeo, Angelilli, Antony, Blot, Cellai, Dillen, Gollnisch, Hager, Kronberger, Lang, Le Pen, Le Rachinel, Linser, Lukas, Martinez, Muscardini, Stirbois, Tatarella, Vanhecke

PPE: Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Argyros, Arroni, Azzolini, Baldi, Banotti, Bardong, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Boniperti, Burenstam Linder, Burtone, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Carlsson, Casini Carlo, Castagnetti, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Christodoulou, Coelho, Colombo Svevo, Cornelissen, Corrie, Cunha, Cushnahan, Danesin, Decourrière, De Esteban Martin, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan Patrick, Ebner, Elles, Escudero, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Fernández Martín, Ferri, Filippi, Flemming, Florenz, Fontaine, Fourçans, Fraga Estévez, Friedrich, Funk, Galeote Quecedo, Garriga Polledo, Gillis, Glase, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Hernandez Mollar, Ilaskivi, Jackson, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klab, Konrad, Lambrias, Langen, Langenhagen, Ligabue, Lulling, McCartin, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Malangré, Malerba, Mann Thomas, Martens, Matikainen-Kallström, Mayer, Mendes Bota, Méndez de Vigo, Mendonça, Menrad, Mombaur, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Otila, Pack, Palacio Vallelersundi, Perry, Pex, Pirker, Plumb, Poettering, Poggiolini, Pomés Ruiz, Porto, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Rinsche, Robles Piquer, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Scapagnini, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schlüter, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Spencer, Stenmarck, Stenzel, Sturdy, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Todini, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz da Silva, van Velzen W. G., Viola, Virgin, Wieland, von Wogau

PSE: Barzanti, Berès, Bernardini, Carlotti, Caudron, Colajanni, Cot, Cottigny, Darras, Desama, Duhamel, Fantuzzi, Garot, Imbeni, Marinho, Terrón i Cusi, Vecchi

UPE: d'Aboville, Baggioni, van Bladel, Cabrol, Caccavale, Cardona, Chesa, Collins Gerard, Daskalaki, Donnay, Gallagher, Giansily, Girão Pereira, Guinebertière, Hermange, Hyland, Kaklamanis, Lataillade, Marin, Mezzaroma, Pasty, Poisson, Pompidou, Rosado Fernandes

(O)

ELDR: Dybkjær

I-EDN: Seillier

NI: Féret

PPE: Hoppenstedt

Torsdag, den 5. november 1998

PSE: Avgerinos, Balfe, Billingham, Cabezón Alonso, Cunningham, Donnelly Alan John, Evans, Ford, Hallam, Hardstaff, Hendrick, Hindley, Howitt, Karamanou, Katiforis, Lambraki, McMahon, McNally, Megahy, Miller, Morgan, Murphy, Needle, Newens, Oddy, Papakyriazis, Pollack, Read, Rothley, Roubatis, Simpson, Skinner, Smith, Spiers, Tappin, Thomas, Titley, Tomlinson, Tongue, Torres Couto, Torres Marques, Truscott, Tsatsos, Waddington, White, Whitehead, Wibe, Wynn

4. Betænkning af Roth-Behrendt A4-0326/98

nr. 4

(+)

GUE/NGL: Alavanos, Carnero González, Castellina, Coates, Ephremidis, Eriksson, Gutiérrez Díaz, Herzog, Jové Peres, Miranda, Mohamed Ali, Pailler, Puerta, Querbes, Ribeiro, Ripa di Meana, Seppänen, Sierra González, Sjöstedt, Sornosa Martínez, Svensson, Theonas

I-EDN: Blokland, Bonde, van Dam, Krarup, Sandbæk

NI: Farassino, Formentini

PPE: Pimenta, Schnellhardt

PSE: d'Ancona, Andersson, Aparicio Sánchez, Augias, Avgerinos, Balfe, Barón Crespo, Barros Moura, Barton, Barzanti, Berger, Billingham, Bösch, Bontempi, Botz, Cabezón Alonso, Campos, Castricum, Colajanni, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Corbett, Correia, Cunningham, Damião, Dankert, De Coene, Donnelly Alan John, Donner, Elchlepp, Elliott, Ettl, Evans, Falconer, Fantuzzi, Fayot, Ford, Frutos Gama, García Arias, Gebhardt, Glante, Görlach, Graenitz, Green, Gröner, Hallam, Hardstaff, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hindley, Hoff, Howitt, Hughes, Hulthén, Hume, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Klironomos, Kokkola, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Lambraki, Linkohr, Löow, Lomas, McGowan, McMahon, McNally, Malone, Mann Erika, Manzella, Marinho, Medina Ortega, Metten, Miller, Miranda de Lage, Moniz, Morgan, Murphy, Mutin, Myller, Napoletano, Needle, Nencini, Newens, Newman, Oddy, Paasio, Palm, Papakyriazis, Peter, Pettinari, Piecyk, Pollack, Pons Grau, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rehder, Roth-Behrendt, Rothe, Roubatis, Ruffolo, Samland, Sandberg-Fries, Sanz Fernández, Sauquillo Pérez del Arco, Schäfer, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Skinner, Smith, Speciale, Spiers, Stockmann, Swoboda, Tannert, Tappin, Terrón i Cusí, Theorin, Titley, Tomlinson, Tongue, Torres Couto, Torres Marques, Truscott, Tsatsos, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Waddington, Walter, Watts, Wemheuer, White, Whitehead, Wibe, Wiersma, Wilson, Wynn, Zimmermann

V: Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, Breyer, Cohn-Bendit, Hautala, Holm, Kerr, Kreissl-Dörfler, Lagendijk, Lannoye, McKenna, Müller, Orlando, Schörling, Schroedter, Tamino, Voggenhuber, Wolf

(-)

ARE: Castagnède, Dary, Dell'Alba, Dupuis, Escolá Hernando, González Triviño, Lalumière, de Lassus Saint Geniès, Leperre-Verrier, Maes, Sainjon, Saint-Pierre, Scarbonchi, Taubira-Delannon

ELDR: André-Léonard, Anttila, Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Caligaris, Cox, Eisma, Fassa, Frischenschlager, Gasòliba i Böhm, Goedbloed, Haarder, Kofoed, Larive, Lindqvist, Monfils, Moorhouse, Mulder, Nordmann, Olsson, Plooi-j-van Gorsel, Rynänen, Spaak, Teverson, Thors, Väyrynen, Vallvé, Virrankoski, Watson, Wiebenga, Wijsenbeek

GUE/NGL: Ainardi, Elmalan, Moreau

I-EDN: Berthu, Buffetaut, Fabre-Aubrespy, Nicholson, des Places, de Rose, Souchet, Striby

NI: Amadeo, Angelilli, Antony, Blot, Cellai, Dillen, Féret, Gollnisch, Hager, Kronberger, Lang, Le Pen, Le Rachinel, Linser, Lukas, Martinez, Muscardini, Paisley, Raschhofer, Stirbois, Tatarella, Vanhecke

PPE: Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Argyros, Arroni, Azzolini, Baldi, Banotti, Bardong, Bébéar, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Böge, Boniperti, Burenstam Linder, Burtone, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Carlsson, Casini Carlo, Castagnetti, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Christodoulou, Coelho, Colombo Svevo, Cornelissen, Corrie, Cunha, Cushnahan, Danesin, Decourrière, De Esteban Martin, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan Patrick, Ebner,

Torsdag, den 5. november 1998

Elles, Escudero, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Filippi, Flemming, Florenz, Fontaine, Fourcans, Fraga Estévez, Friedrich, Funk, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gillis, Glase, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Ilaskivi, Imaz San Miguel, Jackson, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klaß, Koch, Konrad, Lambrias, Langen, Langenhagen, Lehne, Lenz, Liese, Ligabue, Lulling, McCartin, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Malangré, Malerba, Mann Thomas, Martens, Matikainen-Kallström, Mayer, Mendes Bota, Méndez de Vigo, Mendonça, Menrad, Mombaur, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Otila, Pack, Palacio Vallelersundi, Peijs, Perry, Pex, Pirker, Plumb, Poettering, Poggiolini, Pomés Ruiz, Porto, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Rinsche, Robles Piquer, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Scapagnini, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schlüter, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Spencer, Stenmarck, Stenzel, Sturdy, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Todini, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz da Silva, van Velzen W. G., Viola, Virgin, Wieland, von Wogau

PSE: Berès, Bernardini, Blak, Carlotti, Carniti, Caudron, Cot, Cottigny, Darras, Delcroix, Desama, Duhamel, Garot, Happart, Iversen, Jensen Kirsten M., Sindal

UPE: d'Aboville, Baggioni, van Bladel, Cabrol, Caccavale, Cardona, Chesa, Collins Gerard, Daskalaki, Donnay, Gallagher, Giansily, Girão Pereira, Guinebertière, Hermange, Hyland, Kaklamanis, Lataillade, Marin, Martin Philippe-Armand, Mezzaroma, Pasty, Poisson, Pompidou, Rosado Fernandes

(O)

ELDR: Dybkjær

I-EDN: Seillier

PSE: Rothley, Willockx

5. Betænkning af Roth-Behrendt A4-0326/98

nr. 13, 1. del

(+)

ARE: Castagnède, Dary, Dell'Alba, Dupuis, Escolá Hernando, González Triviño, Lalumière, de Lassus Saint Genès, Leperre-Verrier, Maes, Sainjon, Saint-Pierre, Scarbonchi, Taubira-Delannon

ELDR: André-Léonard, Anttila, Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Caligaris, Cox, Dybkjær, Eisma, Fassa, Frischenschlager, Gasòliba i Böhm, Goedbloed, Haarder, Kestelijn-Sierens, Kofoed, Larive, Lindqvist, Monfils, Moorhouse, Mulder, Olsson, Plooi-j-van Gorsel, Ryynänen, Spaak, Teverson, Thors, Väyrynen, Vallvé, Virrankoski, Watson, Wiebenga, Wijzenbeek

GUE/NGL: Alavanos, Carnero González, Castellina, Coates, Ephremidis, Eriksson, Gutiérrez Díaz, Herzog, Jové Peres, Miranda, Mohamed Ali, Puerta, Ribeiro, Ripa di Meana, Seppänen, Sierra González, Sjöstedt, Sornosa Martínez, Svensson, Theonas

I-EDN: Blokland, van Dam, Sandbæk

NI: Farassino, Formentini

PPE: Böge, Koch, Langen, Lehne, Lenz, Liese, Pimenta, Schnellhardt

PSE: d'Ancona, Andersson, Aparicio Sánchez, Augias, Avgerinos, Balfe, Barón Crespo, Barros Moura, Barton, Barzanti, Berès, Berger, Bernardini, Billingham, Blak, Bösch, Bontempi, Botz, Cabezón Alonso, Campos, Carlotti, Carniti, Castricum, Caudron, Colajanni, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Corbett, Correia, Cot, Cottigny, Cunningham, Damião, Dankert, Darras, De Coene, Delcroix, Desama, Donnelly Alan John, Donner, Dührkop Dührkop, Duhamel, Elchlepp, Elliott, Ettl, Evans,

Torsdag, den 5. november 1998

Falconer, Fantuzzi, Fayot, Ford, Frutos Gama, García Arias, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, Graenitz, Green, Gröner, Hallam, Happart, Hardstaff, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hoff, Howitt, Hughes, Hulthén, Hume, Imbeni, Iversen, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten M., Junker, Karamanou, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Klironomos, Kokkola, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Lambraki, Lange, Linkohr, Löow, Lomas, McGowan, McMahon, McNally, Malone, Mann Erika, Manzella, Marinho, Medina Ortega, Megahy, Metten, Miller, Miranda de Lage, Moniz, Morgan, Murphy, Mutin, Myller, Napoletano, Needle, Nencini, Newens, Newman, Oddy, Paasio, Palm, Papakyriazis, Peter, Pettinari, Piecyk, Pollack, Pons Grau, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rehder, Roth-Behrendt, Rothe, Roubatis, Ruffolo, Sandberg-Fries, Sanz Fernández, Sauquillo Pérez del Arco, Schäfer, Schlechter, Schmidbauer, Seal, Simpson, Sindal, Skinner, Smith, Speciale, Spiers, Stockmann, Swoboda, Tannert, Tappin, Terrón i Cusí, Theorin, Thomas, Titley, Tomlinson, Tongue, Torres Couto, Torres Marques, Truscott, Tsatsos, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Waddington, Walter, Watts, Wemheuer, White, Whitehead, Wibe, Wiersma, Willockx, Wilson, Wynn, Zimmermann

V: Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, Breyer, Cohn-Bendit, Hautala, Holm, Kerr, Kreissl-Dörfler, Lagendijk, Lannoye, McKenna, Müller, Orlando, Schörling, Schroedter, Tamino, Voggenhuber, Wolf

(—)

ELDR: Nordmann**GUE/NGL:** Elmalan, Moreau**I-EDN:** Berthu, Buffetaut, Fabre-Aubrespy, Nicholson, des Places, de Rose, Souchet, Striby

NI: Amadeo, Angelilli, Antony, Blot, Cellai, Dillen, Gollnisch, Hager, Kronberger, Lang, Le Pen, Le Rachinel, Linser, Lukas, Martinez, Muscardini, Paisley, Raschhofer, Schifone, Stirbois, Tatarella, Vanhecke

PPE: Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Argyros, Arroni, Azzolini, Baldi, Banotti, Bardong, Bébéar, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Boniperti, Burenstam Linder, Burtone, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Carlsson, Casini Carlo, Castagnetti, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Christodoulou, Coelho, Colombo Svevo, Cornelissen, Corrie, Cunha, Cushnahan, Danesin, Decourrière, De Esteban Martin, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan Patrick, Ebner, Elles, Escudero, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Filippi, Flemming, Florenz, Fontaine, Fourçans, Fraga Estévez, Friedrich, Funk, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Gillis, Glase, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Hernandez Mollar, Ilaskivi, Imaz San Miguel, Jackson, Jarzembowski, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klab, Konrad, Lambrias, Langenhagen, Ligabue, Lulling, McCartin, Maij-Weggen, Malangré, Malerba, Mann Thomas, Martens, Matikainen-Kallström, Mayer, Mendes Bota, Méndez de Vigo, Mendonça, Menrad, Mombaur, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Otila, Pack, Palacio Vallelersundi, Peijs, Perry, Pex, Pirker, Plumb, Poettering, Poggiolini, Pomés Ruiz, Porto, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Rinsche, Robles Piquer, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Scapagnini, Schierhuber, Schleicher, Schlüter, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Spencer, Stenmarck, Stenzel, Sturdy, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz da Silva, van Velzen W. G., Viola, Virgin, Wieland, von Wogau

UPE: d'Aboville, Baggioni, van Bladel, Cabrol, Cardona, Chesa, Collins Gerard, Daskalaki, Donnay, Gallagher, Giansily, Girão Pereira, Guinebertière, Hermange, Hyland, Kaklamanis, Lataillade, Marin, Martin Philippe-Armand, Mezzaroma, Pasty, Poisson, Pompidou, Rosado Fernandes

(O)

GUE/NGL: Ainardi, Pailler, Querbes**I-EDN:** Seillier**NI:** Féret**PPE:** Hoppenstedt, Schiedermeier**PSE:** Rothley**UPE:** Caccavale

Torsdag, den 5. november 1998

6. Betænkning af Roth-Behrendt A4-0326/98

nr. 13, 2. del

(+)

GUE/NGL: Alavanos, Carnero González, Castellina, Coates, Ephremidis, Eriksson, Gutiérrez Díaz, Herzog, Jové Peres, Miranda, Mohamed Ali, Puerta, Ribeiro, Ripa di Meana, Seppänen, Sjöstedt, Svensson, Theonas

I-EDN: Blokland, van Dam, Sandbæk

NI: Farassino, Formentini

PPE: Böge, Koch, Langen, Lehne, Liese, Pimenta, Schnellhardt

PSE: d'Ancona, Andersson, Aparicio Sánchez, Augias, Avgerinos, Balfe, Barón Crespo, Barros Moura, Barton, Barzanti, Berès, Berger, Bernardini, Billingham, Blak, Bösch, Bontempi, Botz, Cabezón Alonso, Campos, Carlotti, Carniti, Castricum, Colajanni, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Corbett, Correia, Cottigny, Cunningham, Damião, Dankert, Darras, De Coene, Donner, Duhamel, Elchlepp, Elliott, Ettl, Evans, Falconer, Fantuzzi, Fayot, Ford, Frutos Gama, García Arias, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, Graenitz, Green, Gröner, Hallam, Hardstaff, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hindley, Hoff, Howitt, Hughes, Hulthén, Hume, Imbeni, Iversen, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten M., Jöns, Junker, Karamanou, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Klironomos, Kokkola, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Lambraki, Lange, Linkohr, Löow, Lomas, McGowan, McMahon, McNally, Malone, Mann Erika, Manzella, Marinho, Medina Ortega, Metten, Miller, Miranda de Lage, Moniz, Morgan, Murphy, Mutin, Myller, Napoletano, Needle, Nencini, Newens, Newman, Oddy, Paasio, Palm, Papakyriazis, Peter, Pettinari, Piecyk, Pollack, Pons Grau, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rehder, Roth-Behrendt, Rothe, Roubatis, Ruffolo, Samland, Sandberg-Fries, Sanz Fernández, Sauquillo Pérez del Arco, Schäfer, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Sindal, Skinner, Smith, Speciale, Spiers, Stockmann, Swoboda, Tannert, Tappin, Terrón i Cusí, Theorin, Thomas, Titley, Tomlinson, Tongue, Truscott, Tsatsos, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Waddington, Walter, Watts, Wemheuer, White, Wibe, Wiersma, Willockx, Wilson, Wynn, Zimmermann

V: Aelvoet, Ahern, Bloch von Blotnitz, Breyer, Cohn-Bendit, Hautala, Holm, Kerr, Kreissl-Dörfler, Lagendijk, Lannoye, McKenna, Müller, Orlando, Schörling, Schroedter, Tamino, Voggenhuber, Wolf

(—)

ARE: Castagnède, Dary, Dell'Alba, Dupuis, Escolá Hernando, González Triviño, Lalumière, de Lassus Saint Geniès, Leperre-Verrier, Maes, Sainjon, Saint-Pierre, Scarbonchi, Taubira-Delannon

ELDR: André-Léonard, Anttila, Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Caligaris, Cox, Eisma, Fassa, Frischenschlager, Gasòliba i Böhm, Goedbloed, Haarder, Kestelijn-Sierens, Kofoed, Larive, Lindqvist, Monfil, Moorhouse, Mulder, Nordmann, Olsson, Plooi-van Gorsel, Ryynänen, Spaak, Teverson, Thors, Väyrynen, Vallvé, Virrankoski, Watson, Wiebenga, Wijsenbeek

GUE/NGL: Elmalan, Moreau

I-EDN: Berthu, Buffetaut, Fabre-Aubrespy, Nicholson, des Places, de Rose, Souchet, Striby

NI: Amadeo, Angelilli, Antony, Blot, Cellai, Dillen, Hager, Kronberger, Lang, Le Pen, Le Rachinel, Linser, Lukas, Martinez, Muscardini, Paisley, Raschhofer, Schifone, Stirbois, Tatarella, Vanhecke

PPE: Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Argyros, Arroni, Azzolini, Baldi, Banotti, Bardong, Bébéar, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Boniperti, Burenstam Linder, Burtone, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Casini Carlo, Castagnetti, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Christodoulou, Coelho, Colombo Svevo, Cornelissen, Corrie, Cunha, Cushnahan, Danesin, Decourrière, De Esteban Martin, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan Patrick, Ebner, Elles, Escudero, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Filippi, Flemming, Florenz, Fontaine, Fourçans, Fraga Estévez, Friedrich, Funk, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gillis, Glase, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Ilaskivi, Imaz San Miguel, Jackson, Jarzemowski, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klab, Konrad, Lambrias, Langenhagen, Lenz, Ligabue, Lulling, McCartin, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Malangré, Malerba,

Torsdag, den 5. november 1998

Mann Thomas, Martens, Matikainen-Kallström, Mayer, Mendes Bota, Méndez de Vigo, Mendonça, Menrad, Mombaur, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Otila, Pack, Palacio Valledersundi, Peijs, Perry, Pex, Pirker, Plumb, Poettering, Poggiolini, Pomés Ruiz, Porto, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Rinsche, Robles Piquer, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Scapagnini, Schierhuber, Schlüter, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Spencer, Stenmarck, Stenzel, Sturdy, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Todini, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz da Silva, van Velzen W. G., Viola, Virgin, Wieland, von Wogau

PSE: Caudron, Cot, Delcroix, Desama, Happart

UPE: d'Aboville, Baggioni, van Bladel, Cabrol, Cardona, Chesa, Collins Gerard, Daskalaki, Donnay, Gallagher, Giansily, Girão Pereira, Guinebertière, Hermange, Hyland, Kaklamanis, Lataillade, Marin, Martin Philippe-Armand, Mezzaroma, Pasty, Poisson, Pompidou, Rosado Fernandes

(O)

ELDR: Dybkjær

GUE/NGL: Ainardi, Pailler, Querbes

I-EDN: Krarup, Seillier

NI: Féret

PPE: Schiedermeier

PSE: Rothley

UPE: Caccavale

7. Betænkning af Roth-Behrendt A4-0326/98

nr. 15

(+)

ARE: Castagnède, Dary, Dell'Alba, Dupuis, Escolá Hernando, González Triviño, Lalumière, de Lassus Saint Geniès, Leperre-Verrier, Maes, Sainjon, Saint-Pierre, Scarbonchi, Taubira-Delannon

ELDR: André-Léonard, Anttila, Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Caligaris, Cox, Dybkjær, Eisma, Fassa, Frischenschlager, Gasòliba i Böhm, Goedbloed, Haarder, Kestelijn-Sierens, Kofoed, Larive, Lindqvist, Monfils, Moorhouse, Olsson, Ryyänen, Spaak, Teverson, Thors, Väyrynen, Vallvé, Virrankoski, Watson, Wiebenga, Wijsenbeek

GUE/NGL: Alavanos, Carnero González, Castellina, Coates, Ephremidis, Eriksson, Gutiérrez Díaz, Herzog, Jové Peres, Miranda, Mohamed Ali, Pailler, Puerta, Querbes, Ribeiro, Ripa di Meana, Seppänen, Sierra González, Sjöstedt, Sornosa Martínez, Svensson, Theonas

I-EDN: Blokland, Bonde, van Dam, Krarup, Sandbæk

NI: Farassino, Formentini, Hager, Kronberger, Linser, Lukas, Raschhofer

PPE: Böge, Langen, Lehne, Liese, Pimenta, Schnellhardt, Thyssen

PSE: d'Ancona, Andersson, Aparicio Sánchez, Augias, Avgerinos, Balfe, Barón Crespo, Barros Moura, Barton, Barzanti, Berès, Berger, Bernardini, Billingham, Bösch, Bontempi, Botz, Cabezón Alonso, Campos, Carlotti, Carniti, Castricum, Caudron, Colajanni, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Corbett, Correia, Cot, Cottigny, Cunningham, Dankert, Darras, De Coene, Delcroix, Desama, Donnelly Alan John, Donner, Dührkop Dührkop, Duhamel, Elchlepp, Elliott, Ettl, Evans, Falconer, Fantuzzi, Fayot, Ford, Frutos Gama, García Arias, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, Graenitz, Green, Gröner,

Torsdag, den 5. november 1998

Hallam, Happart, Hardstaff, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hindley, Hoff, Howitt, Hughes, Hulthén, Hume, Imbeni, Iversen, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Klironomos, Kokkola, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Lambraki, Lange, Linkohr, Lööw, Lomas, McGowan, McMahon, McNally, Malone, Mann Erika, Manzella, Marinho, Medina Ortega, Megahy, Metten, Miller, Miranda de Lage, Moniz, Morgan, Murphy, Mutin, Myller, Napoletano, Needle, Nencini, Newens, Newman, Oddy, Paasio, Palm, Papakyriazis, Peter, Pettinari, Piecyk, Pollack, Pons Grau, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rehder, Roth-Behrendt, Rothe, Roubatis, Ruffolo, Sandberg-Fries, Sanz Fernández, Sauquillo Pérez del Arco, Schäfer, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Skinner, Smith, Speciale, Spiers, Stockmann, Swoboda, Tannert, Tappin, Terrón i Cusí, Theorin, Thomas, Titley, Tomlinson, Tongue, Torres Couto, Torres Marques, Truscott, Tsatsos, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Waddington, Walter, Watts, Wemheuer, White, Whitehead, Wibe, Wiersma, Willockx, Wilson, Wynn, Zimmermann

V: Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, Breyer, Cohn-Bendit, Hautala, Kerr, Kreissl-Dörfler, Lagendijk, Lannoye, McKenna, Müller, Orlando, Schroedter, Tamino, Voggenhuber, Wolf

(—)

ELDR: Nordmann

GUE/NGL: Ainardi, Elmalan, Moreau

I-EDN: Berthu, Buffetaut, Fabre-Aubrespy, Nicholson, des Places, de Rose, Souchet, Striby

NI: Amadeo, Angelilli, Antony, Blot, Cellai, Dillen, Gollnisch, Lang, Le Pen, Le Rachinel, Martinez, Muscardini, Paisley, Schifone, Stirbois, Tatarella, Vanhecke

PPE: Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Argyros, Arroni, Azzolini, Baldi, Banotti, Bardong, Bébéar, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Boniperti, Burenstam Linder, Burtone, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Carlsson, Casini Carlo, Castagnetti, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Christodoulou, Coelho, Colombo Svevo, Cornelissen, Corrie, Cunha, Cushnahan, Danesin, Decourrière, De Esteban Martin, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan Patrick, Ebner, Elles, Escudero, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Filippi, Flemming, Florenz, Fontaine, Fourçans, Fraga Estévez, Friedrich, Funk, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gillis, Glase, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Hernandez Mollar, Ilaskivi, Imaz San Miguel, Jackson, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klab, Koch, Konrad, Lambrias, Langenhagen, Lenz, Ligabue, Lulling, McCartin, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Malangré, Malerba, Mann Thomas, Martens, Matikainen-Kallström, Mayer, Mendes Bota, Méndez de Vigo, Mendonça, Menrad, Mombaur, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Otila, Pack, Palacio Vallelersundi, Peijs, Perry, Pex, Pirker, Plumb, Poettering, Poggiolini, Pomés Ruiz, Porto, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Rinsche, Robles Piquer, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Scapagnini, Schierhuber, Schlüter, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Spencer, Stenmarck, Stenzel, Sturdy, Theato, Tillich, Tindemans, Todini, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz da Silva, van Velzen W. G., Viola, Virgin, Wieland, von Wogau

PSE: Blak, Jensen Kirsten M., Sindal

UPE: d'Aboville, Baggioni, van Bladel, Cabrol, Caccavale, Cardona, Chesa, Collins Gerard, Daskalaki, Donnay, Gallagher, Giansily, Girão Pereira, Guinebertière, Hermange, Hyland, Kaklamanis, Lataillade, Marin, Martin Philippe-Armand, Mezzaroma, Pasty, Poisson, Pompidou, Rosado Fernandes

(O)

ELDR: Mulder, Plooi-van Gorsel

I-EDN: Seillier

NI: Féret

PPE: Hoppenstedt, Schiedermeier

PSE: Rothley

V: Holm, Schörling

Torsdag, den 5. november 1998

8. Betænkning af Roth-Behrendt A4-0326/98

Beslutning

(+)

ARE: Castagnède, Dary, Dell'Alba, Dupuis, Escolá Hernando, González Triviño, Lalumière, de Lassus Saint Geniès, Leperre-Verrier, Maes, Sainjon, Saint-Pierre, Scarbonchi, Taubira-Delannon

ELDR: André-Léonard, Anttila, Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Caligaris, Cars, Cox, Dybkjær, Eisma, Fassa, Frischenschlager, Gasòliba i Böhm, Goedbloed, Haarder, Kofoed, Larive, Lindqvist, Monfils, Moorhouse, Mulder, Olsson, Plooi-j-van Gorsel, Ryyänen, Spaak, Teverson, Thors, Vallvé, Virrankoski, Watson, Wiebenga, Wijsenbeek

GUE/NGL: Alavanos, Carnero González, Castellina, Coates, Ephremidis, Eriksson, Gutiérrez Díaz, Herzog, Jové Peres, Miranda, Mohamed Ali, Puerta, Ribeiro, Ripa di Meana, Seppänen, Sierra González, Sjöstedt, Sornosa Martínez, Svensson, Theonas

I-EDN: Berthu, Blokland, Bonde, van Dam, de Rose, Sandbæk, Striby

PPE: Böge, Lehne, Liese, Pimenta, Schnellhardt

PSE: d'Ancona, Andersson, Aparicio Sánchez, Augias, Avgerinos, Balfe, Barón Crespo, Barros Moura, Barton, Barzanti, Berès, Berger, Bernardini, Billingham, Blak, Bösch, Bontempi, Botz, Cabezón Alonso, Campos, Carlotti, Carniti, Castricum, Caudron, Colajanni, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Corbett, Correia, Cot, Cottigny, Cunningham, Dankert, Darras, De Coene, Delcroix, Desama, Donnelly Alan John, Donner, Dührkop Dührkop, Duhamel, Elchlepp, Elliott, Ettl, Evans, Falconer, Fantuzzi, Fayot, Ford, Frutos Gama, García Arias, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, Graenitz, Green, Gröner, Hallam, Happart, Hardstaff, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hindley, Hoff, Howitt, Hughes, Hulthén, Hume, Imbeni, Iversen, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten M., Jöns, Junker, Karamanou, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Klironomos, Kokkola, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Lambraki, Lange, Lienemann, Linkohr, Löow, Lomas, McGowan, McMahon, McNally, Malone, Mann Erika, Manzella, Marinho, Medina Ortega, Megahy, Metten, Miller, Miranda de Lage, Moniz, Morgan, Murphy, Mutin, Myller, Needle, Nencini, Newens, Newman, Oddy, Paasio, Palm, Papakriazis, Pettinari, Piecyk, Pollack, Pons Grau, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rehder, Roth-Behrendt, Rothe, Roubatis, Ruffolo, Samland, Sandberg-Fries, Sanz Fernández, Sauquillo Pérez del Arco, Schäfer, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Sindal, Skinner, Smith, Speciale, Spiers, Stockmann, Swoboda, Tannert, Tappin, Terrón i Cusí, Theorin, Thomas, Titley, Tomlinson, Tongue, Torres Couto, Torres Marques, Truscott, Tsatsos, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Waddington, Walter, Watts, Wemheuer, White, Whitehead, Wibe, Wiersma, Willockx, Wilson, Wynn, Zimmermann

UPE: Caccavale

V: Aelvoet, Ahern, Bloch von Blotnitz, Breyer, Cohn-Bendit, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Holm, Kerr, Kreissl-Dörfler, Lagendijk, Lannoye, McKenna, Müller, Orlando, Schörling, Schroedter, Tamino, Voggenhuber, Wolf

(–)

ELDR: Kestelijn-Sierens, Nordmann

I-EDN: Buffetaut, Fabre-Aubrespy, Nicholson

NI: Amadeo, Angelilli, Antony, Blot, Cellai, Dillen, Féret, Gollnisch, Hager, Kronberger, Lang, Le Pen, Le Rachinel, Linser, Lukas, Martinez, Muscardini, Paisley, Raschhofer, Schifone, Stirbois, Tatarella, Vanhecke

PPE: Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Argyros, Arroni, Azzolini, Baldi, Banotti, Bardong, Bébéar, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Boniperti, Bourlanges, Burenstam Linder, Burtone, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Carlsson, Casini Carlo, Castagnetti, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Christodoulou, Coelho, Colombo Svevo, Cornelissen, Corrie, Cunha, Cushnahan, Danesin, Decourrière, De Esteban Martin, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan Patrick, Ebner, Elles, Escudero, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Filippi, Flemming, Florenz, Fontaine, Fourçans, Fraga Estévez, Friedrich, Funk, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Gillis, Glase, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Ilaskivi, Imaz San Miguel, Jackson, Jarzembowski, Kellett-Bowman,

Torsdag, den 5. november 1998

Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klauf, Koch, Konrad, Lambrias, Langen, Langenhagen, Lenz, Ligabue, Lulling, McCartin, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Malangré, Malerba, Mann Thomas, Martens, Matikainen-Kallström, Mayer, Mendes Bota, Méndez de Vigo, Mendonça, Menrad, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Otila, Pack, Palacio Vallelersundi, Peijs, Perry, Pex, Pirker, Plumb, Podestà, Poettering, Poggiolini, Pomés Ruiz, Porto, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Rinsche, Robles Piquer, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Scapagnini, Schiedermeier, Schierhuber, Schlüter, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Spencer, Stenmarck, Stenzel, Sturdy, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Todini, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, van Velzen W. G., Viola, Virgin, Wieland, von Wogau

UPE: d'Aboville, Baggioni, van Bladel, Cabrol, Cardona, Chesa, Collins Gerard, Donnay, Gallagher, Giansily, Girão Pereira, Guinebertière, Hermange, Hyland, Janssen van Raay, Lataillade, Marin, Martin Philippe-Armand, Mezzaroma, Pasty, Poisson, Pompidou, Rosado Fernandes

(O)

ELDR: Väyrynen

GUE/NGL: Ainardi, Elmalan, Moreau, Pailler, Querbes

I-EDN: Krarup, des Places, Souchet

PPE: Mombaur

PSE: Peter, Rothley

UPE: Daskalaki, Kaklamanis

9. Betænkning af Mouskouri A4-0370/98

nr. 16

(+)

ARE: Castagnède, Dary, Dupuis, Escolá Hernando, González Triviño, Lalumière, de Lassus Saint Geniès, Leperre-Verrier, Maes, Sainjon, Saint-Pierre, Scarbonchi, Taubira-Delannon

ELDR: André-Léonard, Anttila, Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Caligaris, Cars, Cox, Dybkjær, Eisma, Fassa, Frischenschlager, Gasòliba i Böhm, Goedbloed, Kestelijn-Sierens, Kofoed, Larive, Monfils, Moorhouse, Mulder, Nordmann, Olsson, Plooij-van Gorsel, Ryyänen, Spaak, Teverson, Thors, Väyrynen, Vallvé, Virrankoski, Watson, Wiebenga, Wijsenbeek

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Carnero González, Castellina, Coates, Elmalan, Ephremidis, Gutiérrez Díaz, Herzog, Jové Peres, Miranda, Mohamed Ali, Moreau, Pailler, Puerta, Querbes, Ripa di Meana, Sierra González, Sornosa Martínez, Theonas

I-EDN: Berthu, Buffetaut, de Rose, Seillier, Souchet, Striby

NI: Amadeo, Angelilli, Cellai, Farassino, Féret, Formentini, Hager, Kronberger, Linser, Lukas, Muscardini, Raschhofer, Schifone, Tatarella

PPE: Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Argyros, Arroni, Azzolini, Baldi, Banotti, Bardong, Bébéar, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Böge, Boniperti, Bourlanges, Burenstam Linder, Burtone, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Carlsson, Casini Carlo, Castagnetti, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Christodoulou, Coelho, Colombo Svevo, Cornelissen, Corrie, Cunha, Cushnahan, Danesin, Decourrière, De Esteban Martin, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan Patrick, Ebner, Elles, Escudero, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Filippi, Flemming, Florenz, Fontaine, Fourçans, Fraga Estévez, Funk, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gillis, Glase, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Ilaskivi, Imaz San Miguel, Jackson, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klauf, Koch, Konrad, Lambrias, Langen, Langenhagen, Lehne, Lenz, Liese, Ligabue, Lulling, McCartin, McMillan-Scott,

Torsdag, den 5. november 1998

Maij-Weggen, Malangré, Malerba, Mann Thomas, Martens, Matikainen-Kallström, Mayer, Mendes Bota, Méndez de Vigo, Menrad, Mombaur, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Otila, Pack, Palacio Vallelersundi, Peijs, Perry, Pex, Pimenta, Pirker, Plumb, Podestà, Poettering, Poggiolini, Pomés Ruiz, Porto, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Rinsche, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Scapagnini, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schlüter, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Spencer, Stenmarck, Stenzel, Sturdy, Theato, Tillich, Tindemans, Todini, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz da Silva, van Velzen W. G., Viola, Virgin, Wieland, von Wogau

PSE: d'Ancona, Andersson, Aparicio Sánchez, Augias, Avgerinos, Balfe, Barón Crespo, Barros Moura, Barton, Barzanti, Berès, Berger, Bernardini, Billingham, Blak, Bösch, Bontempi, Botz, Cabezón Alonso, Campos, Carlotti, Carniti, Castricum, Caudron, Colajanni, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Corbett, Correia, Cot, Cottigny, Cunningham, Damião, Dankert, Darras, De Coene, Delcroix, Desama, Donnelly Alan John, Donner, Dührkop Dührkop, Duhamel, Elchlepp, Elliott, Ettl, Evans, Falconer, Fantuzzi, Fayot, Ford, Frutos Gama, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, Graenitz, Green, Gröner, Hallam, Happart, Hardstaff, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hindley, Hoff, Howitt, Hughes, Hulthén, Hume, Imbeni, Iversen, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten M., Jöns, Junker, Karamanou, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Klironomos, Kokkola, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Lambraki, Lange, Lienemann, Linkohr, Löow, Lomas, McGowan, McNally, Malone, Manzella, Marinho, Medina Ortega, Megahy, Metten, Miller, Miranda de Lage, Moniz, Morgan, Murphy, Mutin, Myller, Napoletano, Needle, Nencini, Newens, Newman, Oddy, Paasio, Palm, Papakyriazis, Peter, Pettinari, Piecyk, Pollack, Pons Grau, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rehder, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roubatis, Ruffolo, Samland, Sandberg-Fries, Sanz Fernández, Sauquillo Pérez del Arco, Schäfer, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Sindal, Skinner, Smith, Speciale, Spiers, Stockmann, Swoboda, Tannert, Tappin, Terrón i Cusi, Theorin, Thomas, Titley, Tomlinson, Tongue, Torres Couto, Torres Marques, Truscott, Tsatsos, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Waddington, Walter, Watts, Wemheuer, White, Whitehead, Wiersma, Willockx, Wilson, Wynn, Zimmermann

UPE: d'Aboville, Baggioni, van Bladel, Cabrol, Caccavale, Cardona, Chesa, Collins Gerard, Daskalaki, Donnay, Gallagher, Giansily, Girão Pereira, Guinebertière, Hermange, Hyland, Kaklamanis, Lataillade, Marin, Martin Philippe-Armand, Mezzaroma, Pasty, Poisson, Pompidou, Rosado Fernandes

V: Ahern, Bloch von Blottnitz, Breyer, Cohn-Bendit, Hautala, Kerr, Kreissl-Dörfler, Lagendijk, Lannoye, McKenna, Müller, Orlando, Schroedter, Tamino, Voggenhuber, Wolf

(—)

ELDR: Lindqvist**GUE/NGL:** Eriksson, Seppänen, Sjöstedt, Svensson**I-EDN:** Blokland, Bonde, van Dam, Fabre-Aubrespy, Krarup, Nicholson, Sandbæk**NI:** Antony, Blot, Dillen, Gollnisch, Lang, Le Pen, Le Rachinel, Martinez, Stirbois, Vanhecke**PSE:** Wibe**V:** Holm, Schörling

(O)

I-EDN: des Places

10. Betænkning af Mouskouri A4-0370/98

Kommissionsforslag

(+)

ARE: Castagnède, Dary, Dell'Alba, Dupuis, Escolá Hernando, González Triviño, Lalumière, de Lassus Saint Geniès, Leperre-Verrier, Maes, Sainjon, Saint-Pierre, Scarbonchi, Taubira-Delannon

Torsdag, den 5. november 1998

ELDR: André-Léonard, Anttila, Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Caligaris, Cars, Cox, Dybkjær, Eisma, Fassa, Frischenschlager, Gasòliba i Böhm, Goedbloed, Haarder, Kestelijn-Sierens, Kofoed, Larive, Monfils, Moorhouse, Mulder, Nordmann, Olsson, Plooi-j-van Gorsel, Rynänen, Spaak, Teverson, Thors, Väyrynen, Vallvé, Virrankoski, Watson, Wiebenga, Wijsenbeek

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Carnero González, Castellina, Coates, Elmalan, Ephremidis, Gutiérrez Díaz, Herzog, Jové Peres, Miranda, Mohamed Ali, Moreau, Puerta, Querbes, Ribeiro, Ripa di Meana, Sornosa Martínez, Theonas

I-EDN: Seillier, Souchet, Striby

NI: Amadeo, Angelilli, Cellai, Farassino, Féret, Formentini, Hager, Kronberger, Linser, Lukas, Muscardini, Raschhofer, Schifone

PPE: Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Argyros, Arroni, Azzolini, Baldi, Banotti, Bébéar, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Böge, Boniperti, Bourlanges, Burtone, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Carlsson, Casini Carlo, Castagnetti, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Christodoulou, Coelho, Colombo Svevo, Cornelissen, Corrie, Cunha, Cushnahan, Danesin, Decourrière, De Esteban Martin, Deprez, Dimitrakopoulos, Ebner, Elles, Escudero, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Filippi, Flemming, Florenz, Fontaine, Fourçans, Fraga Estévez, Friedrich, Funk, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gillis, Glase, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Ilaskivi, Imaz San Miguel, Jackson, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klab, Koch, Konrad, Lambrias, Langen, Langenhagen, Lehne, Lenz, Liese, Ligabue, Lulling, McCartin, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Malangré, Malerba, Mann Thomas, Martens, Matikainen-Kallström, Mayer, Mendes Bota, Méndez de Vigo, Mendonça, Menrad, Mombaur, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Otila, Pack, Palacio Vallelersundi, Peijs, Perry, Pex, Pimenta, Pirker, Plumb, Podestà, Poettering, Poggiolini, Porto, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Rinsche, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Scapagnini, Schiedermeier, Schierhuber, Schlüter, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Spencer, Stenmarck, Stenzel, Sturdy, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Todini, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz da Silva, van Velzen W. G., Viola, Virgin, Wieland

PSE: d'Ancona, Andersson, Aparicio Sánchez, Augias, Avgerinos, Balfe, Barón Crespo, Barros Moura, Barton, Barzanti, Berger, Billingham, Blak, Bösch, Bontempi, Botz, Cabezón Alonso, Campos, Carlotti, Carniti, Castricum, Caudron, Colajanni, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Corbett, Correia, Cot, Cunningham, Damião, Dankert, Darras, De Coene, Delcroix, Desama, Donnelly Alan John, Donner, Dührkop Dührkop, Duhamel, Elliott, Ettl, Evans, Falconer, Fantuzzi, Fayot, Ford, Frutos Gama, García Arias, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, Graenitz, Green, Gröner, Hallam, Happart, Hardstaff, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hindley, Hoff, Howitt, Hughes, Hulthén, Hume, Imbeni, Iversen, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten M., Jöns, Junker, Karamanou, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Klironomos, Kokkola, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Lambraki, Lange, Lienemann, Linkohr, Löow, Lomas, McGowan, McMahon, McNally, Malone, Mann Erika, Manzella, Marinho, Medina Ortega, Megahy, Metten, Miller, Miranda de Lage, Moniz, Morgan, Murphy, Mutin, Myller, Needle, Nencini, Newens, Newman, Oddy, Paasio, Palm, Papakriazis, Peter, Pettinari, Piecyk, Pollack, Pons Grau, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rehder, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roubatis, Ruffolo, Samland, Sandberg-Fries, Sanz Fernández, Sauquillo Pérez del Arco, Schäfer, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Sindal, Skinner, Smith, Speciale, Spiers, Stockmann, Swoboda, Tannert, Tappin, Terrón i Cusi, Theorin, Thomas, Titley, Tomlinson, Tongue, Torres Couto, Torres Marques, Truscott, Tsatsos, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Waddington, Walter, Watts, Wemheuer, White, Whitehead, Wiersma, Willockx, Wilson, Wynn, Zimmermann

UPE: d'Aboville, Baggioni, van Bladel, Cabrol, Caccavale, Cardona, Chesa, Collins Gerard, Daskalaki, Donnay, Gallagher, Giansily, Girão Pereira, Guinebertière, Hermange, Hyland, Kaklamanis, Lataillade, Marin, Martin Philippe-Armand, Pasty, Poisson, Pompidou, Rosado Fernandes

V: Ahern, Bloch von Blottnitz, Breyer, Cohn-Bendit, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Kerr, Kreissl-Dörfler, Lagendijk, Lannoye, McKenna, Müller, Orlando, Schroedter, Tamino, Telkämper, Vogenhuber, Wolf

(—)

ELDR: Lindqvist

GUE/NGL: Eriksson, Seppänen, Sjöstedt, Svensson

I-EDN: Blokland, Bonde, van Dam, Krarup, Nicholson, de Rose, Sandbæk

Torsdag, den 5. november 1998

NI: Antony, Blot, Dillen, Gollnisch, Lang, Le Pen, Le Rachinel, Martinez, Stirbois, Vanhecke**PSE:** Berès, Bernardini, Cottigny, Garot**V:** Holm, Schörling

(O)

I-EDN: Berthu, Buffetaut, Fabre-Aubrespy, des Places**PPE:** von Wogau**PSE:** Wibe*11. Betænkning af Pack A4-0371/98*

nr. 17

(+)

ARE: Castagnède, Dary, Escolá Hernando, González Triviño, de Lassus Saint Geniès, Leperre-Verrier, Maes, Sainjon, Taubira-Delannon**ELDR:** André-Léonard, Anttila, Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Caligaris, Cars, Cox, Dybkjær, Eisma, Fassa, Frischenschlager, Gasòliba i Böhm, Goedbloed, Goerens, Haarder, Kestelijn-Sierens, Kofoed, Larive, Moorhouse, Mulder, Nordmann, Plooi-j-van Gorsel, Ryynänen, Spaak, Teverson, Thors, Väyrynen, Vallvé, Virrankoski, Watson, Wiebenga**GUE/NGL:** Ainardi, Castellina, Coates, Elmalan, Ephremidis, Eriksson, Gutiérrez Díaz, Herzog, Jové Peres, Miranda, Mohamed Ali, Moreau, Pailler, Puerta, Querbes, Ribeiro, Ripa di Meana, Seppänen, Sierra González, Sornosa Martínez, Theonas**I-EDN:** Buffetaut, Seillier, Striby**NI:** Amadeo, Cellai, Farassino, Féret, Formentini, Hager, Kronberger, Linser, Lukas, Muscardini, Paisley, Raschhofer, Schifone, Tatarella, Trizza**PPE:** Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Argyros, Arroni, Azzolini, Baldi, Banotti, Bardong, Bébéar, Bennasar Tous, Berend, Bianco, Böge, Boniperti, Bourlanges, Brok, Burenstam Linder, Burtone, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Carlsson, Casini Carlo, Castagnetti, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Christodoulou, Coelho, Colombo Svevo, Cornelissen, Corrie, Cunha, Cushnahan, Danesin, Decourrière, De Esteban Martin, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan Patrick, Ebner, Elles, Escudero, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Filippi, Flemming, Florenz, Fontaine, Fourçans, Fraga Estévez, Funk, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gillis, Glase, Graziani, Grossetête, Günther, Habsburg-Lothringen, Heinisch, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Ilaskivi, Imaz San Miguel, Jackson, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klauf, Koch, Konrad, Langen, Langenhagen, Lehne, Lenz, Liese, Ligabue, Lulling, McCartin, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Malangré, Malerba, Mann Thomas, Martens, Matikainen-Kallström, Mayer, Mendes Bota, Méndez de Vigo, Mendonça, Menrad, Mombaur, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Otila, Pack, Palacio Vallelersundi, Peijs, Perry, Pex, Pimenta, Pirker, Plumb, Podestà, Poggiolini, Porto, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Rinsche, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Scapagnini, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schlüter, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Spencer, Stenmarck, Stenzel, Sturdy, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Todini, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen W. G., Virgin, Wieland**PSE:** d'Ancona, Andersson, Aparicio Sánchez, Augias, Balfe, Barón Crespo, Barros Moura, Barton, Barzanti, Berès, Berger, Bernardini, Billingham, Blak, Bösch, Bontempi, Cabezón Alonso, Campos, Carlotti, Carniti, Castricum, Caudron, Colajanni, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Corbett, Correia, Cot, Cottigny, Cunningham, Damião, Dankert, Darras, De Coene, Delcroix, Desama, Donnelly Alan John, Donner, Dührkop Dührkop, Duhamel, Elchlepp, Elliott, Ettl, Evans, Falconer, Fantuzzi, Fayot, Ford, Frutos Gama, García Arias, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, Graenitz, Green, Gröner, Hallam, Happart, Hardstaff, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hindley, Hoff, Howitt, Hughes, Hulthén, Hume, Imbeni, Iversen, Jensen Kirsten M., Jöns, Junker, Katiforis, Kindermann,

Torsdag, den 5. november 1998

Kokkola, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Lange, Linkohr, Lomas, McGowan, McMahon, McNally, Malone, Mann Erika, Manzella, Marinho, Medina Ortega, Megahy, Metten, Miller, Miranda de Lage, Moniz, Morgan, Murphy, Mutin, Myller, Needle, Nencini, Newens, Newman, Oddy, Paasio, Palm, Papakyriazis, Peter, Pettinari, Piecyk, Pollack, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rehder, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Ruffolo, Samland, Sandberg-Fries, Sanz Fernández, Sauquillo Pérez del Arco, Schlechter, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Skinner, Smith, Speciale, Stockmann, Swoboda, Tannert, Tappin, Terrón i Cusí, Theorin, Thomas, Titley, Tomlinson, Tongue, Torres Couto, Torres Marques, Truscott, Tsatsos, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Walter, Watts, Wemheuer, White, Whitehead, Wiersma, Willockx, Wilson, Wynn, Zimmermann

UPE: Baggioni, van Bladel, Caccavale, Cardona, Collins Gerard, Daskalaki, Donnay, Gallagher, Giansily, Girão Pereira, Guinebertière, Kaklamanis, Lataillade, Marin, Martin Philippe-Armand, Pasty, Pompidou, Rosado Fernandes

V: Ahern, Bloch von Blottnitz, Breyer, Cohn-Bendit, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Kerr, Kreissl-Dörfler, Lagendijk, Lannoye, McKenna, Müller, Orlando, Schörling, Schroedter, Tamino, Telkämper, Voggenhuber, Wolf

(—)

ELDR: Lindqvist, Monfils, Wijsenbeek

GUE/NGL: Sjöstedt, Svensson

I-EDN: Berthu, Blokland, Bonde, van Dam, Fabre-Aubrespy, Krarup, des Places, de Rose, Sandbæk, Souchet

NI: Antony, Blot, Dillen, Gollnisch, Lang, Le Pen, Le Rachinel, Martinez, Stirbois, Vanhecke

PPE: von Wogau

PSE: Wibe

12. Betænkning af Pack A4-0371/98

nr. 40

(+)

ARE: Dary, Dell'Alba, Dupuis, Escolá Hernando, González Triviño, de Lassus Saint Geniès, Leperre-Verrier, Maes, Sainjon, Taubira-Delannon

ELDR: André-Léonard, Anttila, Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Caligaris, Cars, Cox, Dybkjær, Eisma, Fassa, Frischenschlager, Gasòliba i Böhm, Goedbloed, Goerens, Haarder, Kestelijn-Sierens, Kofoed, Larive, Lindqvist, Monfils, Moorhouse, Mulder, Nordmann, Olsson, Plooi-van Gorsel, Ryyänen, Spaak, Teverson, Thors, Väyrynen, Vallvé, Virrankoski, Watson, Wiebenga, Wijsenbeek

GUE/NGL: Ainardi, Castellina, Coates, Elmalan, Ephremidis, Eriksson, Gutiérrez Díaz, Herzog, Jové Peres, Miranda, Mohamed Ali, Pailler, Puerta, Ribeiro, Ripa di Meana, Seppänen, Sierra González, Sjöstedt, Sornosa Martínez, Svensson, Theonas

I-EDN: Berthu, Bonde, Buffetaut, Fabre-Aubrespy, Krarup, des Places, Sandbæk, Seillier, Striby

NI: Amadeo, Antony, Cellai, Dillen, Farassino, Gollnisch, Hager, Kronberger, Lang, Le Pen, Le Rachinel, Linser, Lukas, Martinez, Muscardini, Paisley, Raschhofer, Schifone, Stirbois, Tatarella, Trizza, Vanhecke

PPE: Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Argyros, Arroni, Azzolini, Baldi, Banotti, Bardong, Bébéar, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Böge, Boniperti, Bourlanges, Brok, Burenstam Linder, Burtone, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Carlsson, Casini Carlo, Castagnetti, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Christodoulou, Coelho, Colombo Svevo, Cornelissen, Corrie, Cunha, Cushnahan, Decourrière, De Esteban Martin, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan Patrick, Ebner, Elles, Escudero, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Filippi, Flemming, Florenz, Fontaine, Fourçans, Fraga Estévez, Funk, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garosci, Garriga Polledo, Gillis, Glase, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, Habsburg-Lothringen, Heinisch, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Ilaskivi, Imaz San Miguel, Jackson, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klauf, Koch, Langen, Langenhagen, Lehne, Lenz, Liese, Ligabue, Lulling, McCartin, Maij-Weggen, Malangré, Malerba, Mann Thomas, Martens, Matikainen-Kallström, Mayer, Mendes Bota, Méndez de Vigo, Mendonça, Menrad, Mombaur,

Torsdag, den 5. november 1998

Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Otila, Pack, Palacio Vallelersundi, Peijs, Perry, Pex, Pimenta, Pirker, Plumb, Podestà, Porto, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Rinsche, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Scapagnini, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schlüter, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Spencer, Stenmarck, Stenzel, Sturdy, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Todini, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz da Silva, Virgin, Wieland, von Wogau

PSE: d'Ancona, Andersson, Aparicio Sánchez, Augias, Balfe, Barón Crespo, Barros Moura, Barton, Barzanti, Berès, Berger, Bernardini, Billingham, Blak, Bösch, Bontempi, Botz, Cabezón Alonso, Campos, Carlotti, Carniti, Castricum, Caudron, Colajanni, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Corbett, Correia, Cot, Cottigny, Cunningham, Damião, Dankert, Darras, De Coene, Delcroix, Desama, Donnelly Alan John, Donner, Dührkop Dührkop, Duhamel, Elchlepp, Elliott, Ettl, Evans, Falconer, Fantuzzi, Fayot, Ford, Frutos Gama, García Arias, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, Graenitz, Green, Gröner, Hallam, Happart, Hardstaff, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hindley, Hoff, Howitt, Hughes, Hulthén, Hume, Imbeni, Iversen, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten M., Jöns, Junker, Katiforis, Kindermann, Kokkola, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Lange, Linkohr, Lomas, McGowan, McMahon, McNally, Malone, Mann Erika, Manzella, Marinho, Medina Ortega, Megahy, Metten, Miller, Miranda de Lage, Moniz, Morgan, Murphy, Mutin, Myller, Needle, Nencini, Newens, Newman, Oddy, Paasio, Palm, Papakyrizakis, Peter, Pettinari, Piecyk, Pollack, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rehder, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Ruffolo, Samland, Sandberg-Fries, Sauquillo Pérez del Arco, Schlechter, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Sindal, Skinner, Smith, Stockmann, Swoboda, Tannert, Tappin, Terrón i Cusí, Theorin, Thomas, Titley, Tomlinson, Tongue, Torres Couto, Torres Marques, Truscott, Tsatsos, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Waddington, Walter, Watts, Wemheuer, White, Whitehead, Wibe, Wiersma, Willockx, Wilson, Wynn, Zimmermann

UPE: Baggioni, van Bladel, Caccavale, Cardona, Collins Gerard, Daskalaki, Donnay, Gallagher, Giansily, Girão Pereira, Guinebertière, Kaklamanis, Lataillade, Marin, Martin Philippe-Armand, Pasty, Pompidou, Rosado Fernandes

V: Ahern, Bloch von Blottnitz, Breyer, Cohn-Bendit, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Holm, Kerr, Kreissl-Dörfler, Lagendijk, Lannoye, McKenna, Müller, Orlando, Schörling, Schroedter, Tamino, Telkämper, Voggenhuber, Wolf

(—)

I-EDN: Blokland, van Dam

NI: Blot

PPE: McMillan-Scott

(O)

I-EDN: de Rose

NI: Féret

13. Betaenkning af Pack A4-0371/98

nr. 42

(+)

ARE: Dary, Dell'Alba, Dupuis, Escolá Hernando, González Triviño, de Lassus Saint Geniès, Leperre-Verrier, Maes, Sainjon, Taubira-Delannon

ELDR: André-Léonard, Anttila, Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Caligaris, Cars, Cox, Dybkjær, Eisma, Fassa, Frischenschlager, Gasòliba i Böhm, Goedbloed, Goerens, Haarder, Kestelijn-Sierens, Kofoed, Larive, Lindqvist, Monfils, Moorhouse, Mulder, Nordmann, Olsson, Plooi-j-van Gorsel, Ryyänänen, Spaak, Teverson, Thors, Väyrynen, Vallvé, Virrankoski, Watson, Wiebenga, Wijsenbeek

GUE/NGL: Ainardi, Castellina, Coates, Elmalan, Ephremidis, Eriksson, Gutiérrez Díaz, Herzog, Jové Peres, Miranda, Mohamed Ali, Pailler, Puerta, Querbes, Ribeiro, Ripa di Meana, Seppänen, Sierra González, Sjöstedt, Sornosa Martínez, Svensson, Theonas

Torsdag, den 5. november 1998

I-EDN: Seillier

NI: Farassino, Hager, Kronberger, Linser, Lukas, Raschhofer

PSE: d'Ancona, Andersson, Aparicio Sánchez, Augias, Balfe, Barón Crespo, Barros Moura, Barton, Barzanti, Berès, Berger, Bernardini, Billingham, Blak, Bösch, Bontempi, Botz, Cabezón Alonso, Campos, Carlotti, Carniti, Castricum, Caudron, Colajanni, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Corbett, Correia, Cot, Cottigny, Cunningham, Damião, Dankert, Darras, De Coene, Delcroix, Donnelly Alan John, Donner, Dührkop Dührkop, Duhamel, Elchlepp, Elliott, Ettl, Evans, Falconer, Fantuzzi, Fayot, Ford, Frutos Gama, García Arias, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, Graenitz, Green, Gröner, Hallam, Happart, Hardstaff, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hindley, Hoff, Howitt, Hughes, Hulthén, Hume, Imbeni, Iversen, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten M., Jöns, Junker, Katiforis, Kindermann, Kokkola, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Lange, Linkohr, Lomas, McGowan, McMahon, McNally, Malone, Mann Erika, Manzella, Marinho, Medina Ortega, Megahy, Metten, Miller, Miranda de Lage, Moniz, Morgan, Murphy, Mutin, Myller, Needle, Nencini, Newens, Newman, Oddy, Paasio, Palm, Papakyriazis, Peter, Pettinari, Piecyk, Pollack, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rehder, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Ruffolo, Samland, Sandberg-Fries, Sanz Fernández, Sauquillo Pérez del Arco, Schlechter, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Sindal, Skinner, Smith, Stockmann, Swoboda, Tannert, Tappin, Terrón i Cusí, Theorin, Thomas, Titley, Tomlinson, Tongue, Torres Couto, Torres Marques, Truscott, Tsatsos, Van Lancker, Vecchi, Waddington, Walter, Watts, Wemheuer, Whitehead, Wibe, Wiersma, Willockx, Wilson, Wynn, Zimmermann

UPE: Marin

V: Ahern, Bloch von Blottnitz, Breyer, Cohn-Bendit, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Kerr, Kreissl-Dörfler, Lagendijk, Lannoye, McKenna, Müller, Orlando, Schroedter, Tamino, Telkämper, Voggenhuber

(—)

I-EDN: Berthu, Blokland, Bonde, Buffetaut, van Dam, Fabre-Aubrespy, Krarup, Nicholson, des Places, Sandbæk, Striby

NI: Amadeo, Cellai, Muscardini, Paisley, Schifone, Tatarella, Trizza

PPE: Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Argyros, Arroni, Azzolini, Baldi, Banotti, Bardong, Bébér, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Böge, Boniperti, Bourlanges, Brok, Burenstam Linder, Burtone, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Carlsson, Casini Carlo, Castagnetti, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Christodoulou, Coelho, Colombo Svevo, Cornelissen, Corrie, Cunha, Cushnahan, Danesin, Decourrière, De Esteban Martin, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan Patrick, Ebner, Elles, Escudero, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Filippi, Flemming, Florenz, Fontaine, Fourçans, Fraga Estévez, Funk, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garosci, Garriga Polledo, Gillis, Glase, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, Habsburg-Lothringen, Heinisch, Hoppenstedt, Ilaskivi, Imaz San Miguel, Jackson, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klaß, Koch, Langen, Langenhagen, Lehne, Lenz, Liese, Ligabue, Lulling, McCartin, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Malangré, Malerba, Mann Thomas, Martens, Matikainen-Kallström, Mayer, Mendes Bota, Méndez de Vigo, Mendonça, Menrad, Mombaur, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Otila, Pack, Palacio Vallelersundi, Peijs, Perry, Pex, Pimenta, Plumb, Podestà, Porto, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Rinsche, Rübig, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schlüter, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Spencer, Stenmarck, Stenzel, Sturdy, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Todini, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Virgin, Wieland, von Wogau

UPE: Baggioni, van Bladel, Collins Gerard, Daskalaki, Donnay, Gallagher, Giansily, Guinebertière, Kaklamanis, Lataillade, Pasty, Pompidou, Rosado Fernandes

V: Holm, Wolf

(O)

NI: Antony, Blot, Dillen, Féret, Gollnisch, Lang, Le Rachinel, Martinez, Stirbois, Vanhecke

V: Schörling